# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 1,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 1,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 1,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 1,) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 1,)
# 第1/4页

| ['tɪməθi] | . |
|---|---|
| **TIMOTHY** | **.** |
| 蒂莫西 | . |

蒂莫西。

| [ðə; ði] | [nuː] | [dɑːl] | . |
|---|---|---|---|
| **THE** | **NEW** | **DOLL** | **.** |
| 这 | 新的 | 玩具娃娃 | . |

新娃娃。

| [ðə; ði] | [snoʊ] | [ben] | . |
|---|---|---|---|
| **THE** | **SNOW** | **BEN** | **.** |
| 这 | 雪 | 本 | . |

雪本。

| ['ɑːtʃi] | ['kɝːks] | [liːp] | [fɔːr; fər] | [laɪf] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **ARCHIE** | **KIRK'S** | **LEAP** | **FOR** | **LIFE** | **.** |
| 阿奇 | 柯克的 | 飞跃 | 为了 | 生活 | . |

阿奇·柯克的人生飞跃。

| ['toʊbi] | [ 'tailə ] | . |
|---|---|---|
| **TOBY** | **TYLER** | **.** |
| 托比 | 泰勒 | . |

托比·泰勒。

| [naɪ'ægrə] | [fɔːlz] | [ɪn] | ['wɪntər] | . |
|---|---|---|---|---|
| **NIAGARA** | **FALLS** | **IN** | **WINTER** | **.** |
| 尼亚加拉 | 瀑布 | 在 | 冬天 | . |

冬季的尼亚加拉瀑布。

| [ðə; ði] | ['ɑːtər] | . |
|---|---|---|
| **THE** | **OTTER** | **.** |
| 这 | 獭 | . |

水獭。

| [ə; eɪ] | [hoʊl] | [wiːk] | . |
|---|---|---|---|
| **A** | **WHOLE** | **WEEK** | **.** |
| 一个 | 所有的 | 星期 | . |

整整一周。

| ['fɪlz] | ['fɛəriz] | . |
|---|---|---|
| **PHIL'S** | **FAIRIES** | **.** |
| 菲尔的 | 仙女 | . |

菲尔的仙子们。

| ['aʊər; ɑːr][poʊst] | - | ['ɑːfɪs] | [bɑːks] | . |
|---|---|---|---|---|
| **OUR** | **POST** | **-** | **OFFICE** | **BOX** | **.** |
| 我们的 | 邮政 | - | 办公室 | 盒子 | . |

我们的邮政信箱。

| [wʌt] | [ðeɪ] | [sed] | [ə'baʊt] | [ˌaɪ 'tiː] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **WHAT** | **THEY** | **SAID** | **ABOUT** | **IT** | **.** |
| 什么 | 他们 | 说 | 关于 | 它 | . |

他们对此是怎么说的。

['fæntəm] ['feɪsɪz] .
**PHANTOM FACES .**
幻影 面孔 .

幻影面孔。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 273 ]**
[ 页 - ]

[第273页]

['vɑːl] . [iː] . — [noʊ] . - .
**Vol . II . — No . 70 .**
沃尔 . 二 . — 不 . - .

第二卷——第70期

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
**Published by HARPER & BROTHERS , New York .**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
**Price Four Cents .**
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [mɑːrtʃ] [wʌn] , - .
**Tuesday , March 1 , 1881 .**
周二 , 行进 1 , - .

1881年3月1日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
**Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
**$1 . 50 per Year , in Advance .**
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['tɪməθi] . — [ [siː] [nekst][peɪdʒ] . ]
**THE BOY TIMOTHY . — [ See next Page . ]**
这 男生 蒂莫西 . — [ 看 下一个 页 . ]

男孩提摩太——[见下一页。]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 274 ]**
[ 页 - ]

[第274页]

['tɪməθi] .
**TIMOTHY .**
蒂莫西 .

蒂莫西。

[baɪ] ['bɪʃəp] [tiː] . [juː] . ['dʌdli] .
**BY BISHOP T . U . DUDLEY .**
经过 主教 T . U . 达德利 .

作者：图·达德利主教。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [kɔːld] ['lɪstrə] , [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] , [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ɪz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]

| In | a | little | town | called | Lystra | , | in | Asia | Minor | , | a | multitude | is | gathered | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 小的 | 镇 | 称为 | 吕斯特拉 | ， | 在 | 亚洲 | 次要的 | ， | 一个 | 民众 | 是 | 聚集 | 在 | 这 |

['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

| market | - | place | . |
|---|---|---|---|
| 市场 | - | 地方 | . |

在小亚细亚的一个名叫吕斯特拉的小镇上，集市上聚集了许多人。

[tuː] [stˈreɪndʒəz][ɑːr; ər][ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] ， [huː] [hæv; həv][streɪndʒ] ['taɪdɪŋz][tuː; tə] [tel] .

| Two | strangers | are | the | attraction | , | who | have | strange | tidings | to | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 陌生人 | 是 | 这 | 景点 | ， | WHO | 有 | 奇怪的 | 消息 | 到 | 告诉 | . |

两个陌生人吸引了人们的目光，他们带来了奇怪的消息。

[ðer; ðər] ['stɔːri][ɪz][ʌv; əv][wʌn]['dʒiːzəs] , [ə; eɪ] [kɪŋ] ， [huː] ， [ðeɪ] [seɪ] ，

| Their | story | is | of | one | Jesus | , | a | King | , | who | , | they | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 故事 | 是 | 的 | 一 | 耶稣 | ， | 一个 | 国王 | ， | WHO | ， | 他们 | 说 | ， |

他们的故事讲述的是一位名叫耶稣的君王，他们说，

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][dʒʊˈdiə][sʌm; səm] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] .

| was | born | in | Judea | some | fifty | years | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 出生 | 在 | 犹太 | 一些 | 五十 | 年 | 前 | . |

大约五十年前出生于犹太地区。

[ðeɪ] [tel] [ʌv; əv] ['mɑːrvələs] [diːdz] [ʌv; əv]['mɜːrsi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɔːt] ,

| They | tell | of | marvellous | deeds | of | mercy | which | He | wrought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 告诉 | 的 | 奇妙 | 契约 | 的 | 怜悯 | 哪个 | 他 | 锻 | , |

他们讲述了祂所行的奇妙的慈悲之举，

[ænd; ənd][ʌv; əv][wɜːrdz][æz; əz] ['mɑːrvələs] [ænd; ənd][æz; əz]['mɜːrsɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [speɪk] .

| and | of | words | as | marvellous | and | as | merciful | that | He | spake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 字 | 作为 | 奇妙 | 和 | 作为 | 仁慈 | 那 | 他 | 说 | . |

祂所说的话既奇妙又仁慈。

[ðeɪ] [tel] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] , [bʌt; bət] [ðæt] ， [kɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] ,

| They | tell | that | He | died | on | a | cross | , | but | that | , | King | of | Death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 告诉 | 那 | 他 | 死亡 | 在 | 一个 | 叉 | ， | 但 | 那 | ， | 国王 | 的 | 死亡 | ， |

他们说他死在十字架上，但是，死亡之王，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] .

| He | came | back | from | the | grave | at | His | own | appointed | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 后退 | 从 | 这 | 严重 | 在 | 他的 | 自己的 | 任命 | 时间 | . |

他按着自己预定的时间从坟墓里复活了。

[ðeɪ] [dɪˈkler] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]['vɪzəbli] [əˈsend] ['ɪntuː]['hev(ə)n] ,

| They | declare | that | He | did | visibly | ascend | into | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 宣布 | 那 | 他 | 做过 | 明显地 | 上升 | 进入 | 天堂 | , |

他们宣称祂确实以肉眼可见的方式升天了，

[ænd; ənd] [naʊ] ['sɪθəθ] [ðer; ðər][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [bles] [ɔːl] [huː] [wɪl] [bɪˈliːv] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

| and | now | sitteth | there | to | pardon | and | to | bless | all | who | will | believe | on | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 西特斯 | 那里 | 到 | 赦免 | 和 | 到 | 保佑 | 全部 | WHO | 将要 | 相信 | 在 | 他 | . |

如今祂坐在那里，赦免并祝福所有信祂的人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['spiːkər] ,

| And | even | while | the | crowd | is | listening | to | the | words | of | the | chief | speaker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 尽管 | 这 | 人群 | 是 | 聆听 | 到 | 这 | 字 | 的 | 这 | 首席 | 扬声器 | , |

即使当人群都在聆听主讲人的讲话时，

[huːz] [neɪm] [ɪz] [pɔːl] , [hiː; hi] [lʊks] ['fɪksɪdli] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [pʊr] [leɪm] [mæn] , [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [frʌm; frəm]

| whose | name | is | Paul | , | he | looks | fixedly | upon | a | poor | lame | man | , | a | cripple | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 姓名 | 是 | 保罗 | , | 他 | 看起来 | 固定地 | 之上 | 一个 | 贫穷的 | 瘸 | 男人 | , | 一个 | 削弱 | 从 |

[hɪz; ɪz] [bɜːrθ] ,

| his | birth | , |
|---|---|---|
| 他的 | 出生 | , |

他名叫保罗，目光紧紧盯着一个可怜的跛子，一个生来残疾的人。

[huː] [ɪz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] , [ænd; ənd] [kraɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [stænd] ['ʌpraɪt] [ɑːn]

| who | is | among | his | auditors | , | and | cries | with | a | loud | voice | , | " | Stand | upright | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 之中 | 他的 | 审计员 | , | 和 | 哭泣 | 和 | 一个 | 大声 | 嗓音 | , | " | 站立 | 直立 | 在 |

[ðaɪ] [fiːt] .

| thy | feet | . |
|---|---|---|
| 你的 | 脚 | . |

在他的听众中，有人大声喊道："站起来，站直了！"

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [kə'mænd] [ɪz] [əu'beid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] - [taɪm] ['krɪp(ə)l] [liːps] [ænd; ənd] [wɔːks] .

| " | Instantly | the | command | is | obeyed | , | and | the | life | - | time | cripple | leaps | and | walks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 即刻 | 这 | 命令 | 是 | 服从 | , | 和 | 这 | 生活 | - | 时间 | 削弱 | 跳跃 | 和 | 散步 | . |

"命令立刻得到执行，终身残疾的人跳了起来，走了起来。"

[rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'θuːziæzəm] .

| Respectful | attention | straightway | became | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尊重 | 注意力 | 立刻 | 成为 | 热情 | . |

恭敬的关注很快变成了热情。

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [rɪ'zaʊndz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃaʊt] ,

| The | market | - | place | resounds | with | the | shout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 市场 | - | 地方 | 回响 | 和 | 这 | 喊 | , |

集市上回荡着叫卖声，

" [ðə; ði] [ gɔdz ] [ɑːr; ər] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [men] ,

| " | The | gods | are | come | down | to | us | in | the | likeness | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 神 | 是 | 来 | 向下 | 到 | 我们 | 在 | 这 | 相似 | 的 | 男人 | , |

"神明以人的形象降临人间，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːst] [huː] [sə:vz] [ɪn] ['dʒuːpətɔz, 'dʒuːpɪtɔz] ['temp(ə)l] ['heɪsənz] [wɪð; wɪθ] ['ɑːksn]

| " | and | the | priest | who | serves | in | Jupiter's | Temple | hastens | with | oxen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 牧师 | WHO | 服务 | 在 | 木星的 | 寺庙 | 加快 | 和 | 牛 |

[ænd; ənd] ['gɑːləndz] [tuː; tə] [duː] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] - ['wɜːrkərz] ,

| and | garlands | to | do | sacrifice | to | the | miracle | - | workers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花环 | 到 | 做 | 牺牲 | 到 | 这 | 奇迹 | - | 工人 | , |

"而朱庇特神庙的祭司则赶着牛，带着花环，急忙去向那些行神迹的人献祭。"

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['ɜːrnɪst] [rɪ'mɑːnstrəns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] ['sɪnfl] [men] ,

| despite | their | earnest | remonstrance | that | they | are | but | sinful | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们的 | 认真 | 抗议 | 那 | 他们 | 是 | 但 | 罪恶的 | 男人 | , |

尽管他们恳切地辩解说自己不过是罪人，

[kʌm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] .

| come | to | tell | them | of | the | one | living | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 告诉 | 他们 | 的 | 这 | 一 | 活的 | 上帝 | . |

来告诉他们那位永活的真神。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [ðer; ðər] [ɪz] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

| But | quickly | there | is | interruption | as | effective | as | sudden | from | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 迅速地 | 那里 | 是 | 中断 | 作为 | 有效的 | 作为 | 突然 | 从 | 其他 |

[st'reɪndʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstənt] ['neɪʃ(ə)n] ,

| strangers | of | the | same | distant | nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 陌生人 | 的 | 这 | 相同的 | 遥远 | 国家 | , |

但很快，来自同一遥远国家的其他陌生人也突然打断了我们，而且打断的效果同样显著。

[huːz] [wɜːrdz] [pər'sweɪd] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] ['pɑːpjələs] ,
**whose words persuade the fickle populace ,**
谁 字 说服 这 反复无常 民众 ,

他的话语能够说服反复无常的民众，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [pɔːl] [ɪz] ['biːɪŋ] ['drægd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns]
**and in a little while Paul is being dragged out of the city to all appearance**
和 在 一个 小的 尽管 保罗 是 存在 拖拽 出去 的 这 城市 到 全部 外貌
[ded] .
**dead .**
死的 .

不久之后，保罗被拖出城外，看起来已经死了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [stoʊnd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [duː]['sækrɪfaɪs] !
**They have stoned the man to whom just now they would do sacrifice !**
他们 有 吸食大麻 这 男人 到 谁 只是 现在 他们 会 做 牺牲 !

他们竟然用石头砸死了那个他们刚才还要献祭的人！

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [pɔːl] [hæd; həd] [priːtʃt] ,
**Among the listeners to the gospel Paul had preached ,**
之中 这 听众 到 这 福音 保罗 有 布道 ,

在保罗所传福音的听众中，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [ spek'teitəs ][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪm] ['mænz] ['hiːlɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɑːn] - ['lʊkɝz]
**among the wondering spectators of the lame man's healing , among the on - lookers**
之中 这 好奇 观众 的 这 瘸 男人的 康复 , 之中 这 在 - 外貌
[æt; ət][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] ['vaɪələns] ,
**at the deed of violence ,**
在 这 契据 的 暴力 ,

在围观跛子痊愈的惊奇观众中，在目睹暴力行为的旁观者中，

[stændz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['dʒenərəs] [ænd; ənd][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] , ['wiːpɪŋ] ['mænli] [terz] ['oʊvər] [ðæt] [wɪtʃ]
**stands a boy , generous and warm - hearted , weeping manly tears over that which**
站立 一个 男生 , 慷慨的 和 温暖的 - 心地 , 哭泣 男子气概 眼泪 超过 那 哪个
[ɪz] [dʌn] .
**is done .**
是 完毕 .

一个男孩，慷慨热情，为已发生的事流下了男子汉的眼泪。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['tɪməθi] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][sɪts][ðer; ðər] [ðæt] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
**His name is Timothy , and of him , as he sits there that day in his**
他的 姓名 是 蒂莫西 , 和 的 他 , 作为 他 坐着 那里 那 天 在 他的
['neɪtɪv] [taʊn] ,
**native town ,**
本国的 镇 ,

他的名字叫提摩太，那天，当他坐在家乡的某个地方时，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɔːl] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [hoʊps] [wer'ʌv] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] ,
**his heart all aglow with the new hopes whereof he has heard ,**
他的 心 全部 闪耀 和 这 新的 希望 其中 他 有 听到 ,

他听到这些新的希望，心中充满了喜悦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɔːl] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd]
**and his spirit all aflame with admiration for undaunted courage , and**
和 他的 精神 全部 燃烧 和 钦佩 为了 无所畏惧 勇气 , 和
[wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['sʌfərər] ,
**with pity for the innocent sufferer ,**
和 遗憾 为了 这 清白的 患者 ,

他心中充满了对无畏勇气的钦佩，以及对无辜受害者的怜悯。

['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es][ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

| our | artist | has | given | us | the | portrait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 艺术家 | 有 | 给定 | 我们 | 这 | 肖像 | . |

我们的艺术家已经把肖像画送给了我们。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [noʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] , [hæv; həv] [geɪnd]

| The | Sacred | Scriptures | , | which | he | has | known | from | a | child | , | have | gained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神圣 | 经文 | , | 哪个 | 他 | 有 | 已知 | 从 | 一个 | 孩子 | , | 有 | 获得 |

[nuː] ['miːnɪŋ] .

| new | meaning | . |
|---|---|---|
| 新的 | 意义 | . |

他从小就熟悉的圣经，如今对他而言有了新的意义。

[hiː; hi][ɪz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [laɪt] [wɪtʃ] [pɔːl] [hæz; həz] [θroʊn]

| He | is | reading | the | ancient | writings | with | the | new | light | which | Paul | has | thrown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 阅读 | 这 | 古老的 | 著作 | 和 | 这 | 新的 | 光 | 哪个 | 保罗 | 有 | 抛掷 |

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] — [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [greɪv] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

| upon | them | — | the | light | from | the | open | grave | of | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 他们 | — | 这 | 光 | 从 | 这 | 打开 | 严重 | 的 | 耶稣 | . |

他用保罗赋予古代著作的新视角——来自耶稣敞开的坟墓的光芒——来解读这些古代著作。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪkst] ['mærɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ]['dʒuːəs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

| He | is | the | child | from | a | mixed | marriage | , | his | mother | a | Jewess | , | but | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 孩子 | 从 | 一个 | 混合 | 婚姻 | , | 他的 | 母亲 | 一个 | 犹太女人 | , | 但 | 他的 |

['fɑːðər][ə; eɪ] [griːk] ,

| father | a | Greek | , |
|---|---|---|---|
| 父亲 | 一个 | 希腊语 | , |

他是跨种族婚姻的孩子，母亲是犹太人，父亲是希腊人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət] [ɪl] [ɪ'stiːmd] [baɪ][ðə; ði] ['hiːbruːz] [huː] [dwel] [ɪn][hɪz; ɪz] [taʊn]

| and | therefore | he | is | but | ill | esteemed | by | the | Hebrews | who | dwell | in | his | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 是 | 但 | 患病的 | 尊敬的 | 经过 | 这 | 希伯来书 | WHO | 住 | 在 | 他的 | 镇 |

.

:

.

因此，他深受居住在他所在城镇的希伯来人的轻视。

[ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [meɪk] [noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

| The | records | of | his | life | make | no | mention | of | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记录 | 的 | 他的 | 生活 | 制作 | 不 | 提到 | 的 | 他的 | 父亲 | , |

他的生平记录中没有提到他的父亲。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [fækt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] [waɪl] ['tɪməθi]

| and | from | this | fact | it | has | been | inferred | that | he | died | while | Timothy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 事实 | 它 | 有 | 到过 | 推断 | 那 | 他 | 死亡 | 尽管 | 蒂莫西 |

[wʌz; wəz] [jet] [æn; ən]['ɪnfənt] .

| was | yet | an | infant | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 然而 | 一个 | 婴儿 | . |

由此可以推断，他去世时，提摩太还是个婴儿。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['pleɪnli] [toʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɔːl]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| And | we | are | plainly | told | that | his | education | was | all | given | by | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 显然 | 讲述 | 那 | 他的 | 教育 | 曾是 | 全部 | 给定 | 经过 | 他的 | 母亲 | , |

而且我们清楚地得知，他的所有教育都是由他的母亲提供的。

['juːnis] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , ['ləuis] , [ænd; ənd] [ðæt] " [frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi] [nuː]

| Eunice | , | and | his | grandmother | , | Lois | , | and | that | " | from | a | child | he | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤妮斯 | , | 和 | 他的 | 祖母 | , | 路易丝 | , | 和 | 那 | " | 从 | 一个 | 孩子 | 他 | 知道 |

[ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] .

| the | Holy | Scriptures | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 圣 | 经文 | . |

尤妮丝，还有他的祖母路易丝，以及"他从小就熟知圣经"。

" [ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz] [drɔːn] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][juː 'es] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

| " | The | face | which | the | artist | has | drawn | will | represent | to | us | what | we | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 脸 | 哪个 | 这 | 艺术家 | 有 | 绘制 | 将要 | 代表 | 到 | 我们 | 什么 | 我们 | 应该 |

[ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðʌs] [brɔːt] [ʌp] ,

| expect | to | be | the | appearance | of | a | boy | thus | brought | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预计 | 到 | 是 | 这 | 外貌 | 的 | 一个 | 男生 | 因此 | 带来 | 向上 | , |

"艺术家笔下的这张脸，将向我们展示一个在这种环境下长大的男孩应该有的相貌。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [wɪtʃ] [wiː; wi][dʒʌdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [pə'zest] ,

| and | the | character | which | we | judge | him | to | have | possessed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 特点 | 哪个 | 我们 | 法官 | 他 | 到 | 有 | 拥有 | , |

以及我们认为他所具备的品格，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][əd'vaɪs]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd]

| from | the | warnings | and | the | advice | given | to | him | by | his | master | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 警告 | 和 | 这 | 建议 | 给定 | 到 | 他 | 经过 | 他的 | 掌握 | 和 |

['tiːtʃər] , [pɔːl] .

| teacher | , | Paul | . |
|---|---|---|---|
| 老师 | , | 保罗 | . |

听从他的老师保罗的警告和建议。

[hɪz; ɪz]['paɪəti] , [waɪl] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [ɪn'tens] , [ɪz] [jet] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['femənɪn] [kæst] ;

| His | piety | , | while | sincere | and | intense | , | is | yet | of | a | feminine | cast | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 虔诚 | , | 尽管 | 真诚 | 和 | 激烈的 | , | 是 | 然而 | 的 | 一个 | 女性 | 投掷 | ; |

他的虔诚虽然真挚而强烈，却带有女性特质；

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][roʊ'bʌst] ; [hiː; hi] [ʃriŋks] [frʌm; frəm] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| his | constitution | is | far | from | robust | ; | he | shrinks | from | opposition | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 宪法 | 是 | 远的 | 从 | 强壮的 | ; | 他 | 收缩 | 从 | 反对 | 和 |

[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ;

| responsibility | ; |
|---|---|
| 责任 | ; |

他的体质远不够强健；他畏惧反对和责任；

[hɪz; ɪz] [terz] [laɪ][kloʊz][tuː; tə][ðer; ðər] ['aʊtlet] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [floʊ] [ænd; ənd][haɪd][ðə; ði]

| his | tears | lie | close | to | their | outlet | , | and | are | ready | to | flow | and | hide | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼泪 | 说谎 | 关闭 | 到 | 他们的 | 出路 | , | 和 | 是 | 准备好 | 到 | 流动 | 和 | 隐藏 | 这 |

['sʌfərɪŋ] ['ɑːbdʒekt] ;

| suffering | object | ; |
|---|---|---|
| 痛苦 | 目的 | ; |

他的眼泪快要夺眶而出，随时准备流淌，掩盖受苦的人；

[hiː; hi] [wɪl] ['sʌbdʒekt][hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][dɪ'naɪəl] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪts] [streŋθ] [wɪl] [ber] ,

| he | will | subject | his | body | to | denial | greater | than | its | strength | will | bear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 主题 | 他的 | 身体 | 到 | 拒绝 | 更大的 | 比 | 它是 | 力量 | 将要 | 熊 | , |

他将使自己的身体承受超出其承受能力的痛苦。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['kaʊntərpɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,

| and | as | the | natural | counterpart | of | these | characteristics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 自然的 | 对应物 | 的 | 这些 | 特征 | , |

作为这些特征的天然对应物，

[hiː; hi][ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] " ['juːθfl] [lʌsts] .

| he | is | in | danger | of | being | carried | away | by | " | youthful | lusts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 在 | 危险 | 的 | 存在 | 携带 | 离开 | 经过 | " | 青春 | 欲望 | . |

他有被"青春的欲望"冲昏头脑的危险。

" [sʌtʃ] [ɪz] ['tɪməθi] [wen] , ['æftər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ,

| " | Such | is | Timothy | when | , | after | seven | years | have | passed | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 是 | 蒂莫西 | 什么时候 | , | 后 | 七 | 年 | 有 | 通过了 | 离开 | , |

"提摩太就是这样，七年后去世了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [pɔːl] ,

| and | the | boy | is | grown | to | be | a | man | , | Paul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男生 | 是 | 生长 | 到 | 是 | 一个 | 男人 | , | 保罗 | , |

男孩长大后成了男人，名叫保罗。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɪstrə] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [ðer; ðər] ,

| returning | to | Lystra | to | confirm | and | comfort | the | Christians | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 吕斯特拉 | 到 | 确认 | 和 | 舒适 | 这 | 基督徒 | 那里 | , |

返回路司得去安慰和鼓励那里的基督徒，

[wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kəmˈpænjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrnɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][best] -

| will | have | him | to | be | the | companion | of | his | journeyings | and | the | best | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 有 | 他 | 到 | 是 | 这 | 伴侣 | 的 | 他的 | 旅程 | 和 | 这 | 最好的 | - |

[lʌvd] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| loved | friend | of | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜爱 | 朋友 | 的 | 他的 | 心 | . |

他将成为自己旅途中的伙伴，也是自己心中最爱的朋友。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [speɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə] [rɪˈsaɪt] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrɪr] [ðæt] [ˈfɑːloʊd]

| There | is | not | space | in | this | article | to | recite | the | events | of | the | career | that | followed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 空间 | 在 | 这 | 文章 | 到 | 背诵 | 这 | 活动 | 的 | 这 | 职业 | 那 | 随后 |

.

:

.

本文篇幅有限，无法详述他之后职业生涯中的所有事件。

[let] [iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] ['riːdɚz] [sɜːrtʃ] [ðem; ðəm] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm'self] ,

| Let | each | of | our | boy | readers | search | them | out | for | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 每个 | 的 | 我们的 | 男生 | 读者 | 搜索 | 他们 | 出去 | 为了 | 他自己 | , |

让每个小读者自己去寻找它们吧。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ʌv; əv] [wʌt] ['daʊti] [diːdz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt][ɪn][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [freɪm] [ɪz]['keɪpəb(ə)l]

| and | learn | of | what | doughty | deeds | a | gentle | spirit | in | a | feeble | frame | is | capable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 的 | 什么 | 强悍 | 契约 | 一个 | 温和的 | 精神 | 在 | 一个 | 微弱 | 框架 | 是 | 有能力的 |

['ʌndər][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [feɪθ] .

| under | the | impulse | of | an | earnest | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 冲动 | 的 | 一个 | 认真 | 信仰 | . |

并了解一个柔弱的躯体中蕴藏着一颗温柔的心，在虔诚信仰的激励下，能够做出多么英勇的事迹。

[let] [ˌjuː 'es] [lɜːrn] , [mɔːr'oʊvər] ,

| Let | us | learn | , | moreover | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 学习 | , | 而且 | , |

此外，让我们学习一下，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [haɪ] ['pɜːrpəs] [soʊ][tuː; tə] [dɪ'voʊt] ['aʊər; ɑːr][laɪf] ,

| from | a | life | of | noble | devotion | to | high | purpose | so | to | devote | our | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 生活 | 的 | 高贵 | 虔诚 | 到 | 高的 | 目的 | 所以 | 到 | 奉献 | 我们的 | 生活 | , |

从崇高的奉献精神出发，为了崇高的目标而奉献我们的一生，

[nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [nə'sesəti] , [tuː; tə] [prə'kleɪm][ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l] , [æz; əz] ['tɪməθi] [dɪd] ,

| not | , | it | may | be | of | necessity | , | to | proclaim | a | Gospel | , | as | Timothy | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | , | 它 | 可能 | 是 | 的 | 必要性 | , | 到 | 宣布 | 一个 | 福音 | , | 作为 | 蒂莫西 | 做过 | , |

或许没有必要像提摩太那样去宣扬福音。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [tuː; tə]['leɪbər] , [nɑːt][ə'loʊn][fɔːr; fər][self] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [reɪs] .

| but | surely | to | labor | , | not | alone | for | self | , | but | for | our | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一定 | 到 | 劳动 | , | 不是 | 独自的 | 为了 | 自己 | , | 但 | 为了 | 我们的 | 种族 | . |

但肯定要努力工作，不仅是为了自己，也是为了我们的种族。

[hiː; hi][daɪd][ə; eɪ] [kən'fesər] [ʌv; əv][ðæt] [feɪθ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːtʃər] [æt; ət] ['lɪstrə]

| He | died | a | confessor | of | that | faith | he | learned | from | the | preacher | at | Lystra |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 一个 | 忏悔者 | 的 | 那 | 信仰 | 他 | 学习 | 从 | 这 | 牧师 | 在 | 吕斯特拉 |

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

| in | his | boyhood | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 童年 | . |

他至死都是他童年时期在吕斯特拉从传教士那里学到的信仰的坚定信徒。

" [aʊt] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [strɔːŋ] .

| " | Out | of | weakness | he | was | made | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出去 | 的 | 弱点 | 他 | 曾是 | 制成 | 强的 | . |

“他从软弱中变得强大。”

" [hiː; hi] , [ðə; ði]['tɪmɪd] , ['gɜːrlɪʃ] , ['tɪrfl] [bɔɪ] , [wækst] ['væliənt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [faɪt] ,

| " | He | , | the | timid | , | girlish | , | tearful | boy | , | waxed | valiant | in | the | great | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | , | 这 | 胆小 | , | 少女 | , | 内牛满面 | 男生 | , | 打蜡 | 英勇 | 在 | 这 | 伟大的 | 斗争 | , |

“他，这个胆怯、娇柔、爱哭的男孩，在伟大的战斗中变得英勇无畏。”

[ænd; ənd][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

| and | is | known | to | the | Christian | world | as | a | saint | of | God | and | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 已知 | 到 | 这 | 基督教 | 世界 | 作为 | 一个 | 圣 | 的 | 上帝 | 和 | 作为 | 这 |

[greɪt] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['efɪsəs] .

| great | Bishop | of | Ephesus | . |
|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 主教 | 的 | 以弗所 | . |

在基督教世界，他被尊称为上帝的圣徒和以弗所的伟大主教。

[ðə; ði] [nuː] [dɑːl] .

| THE | NEW | DOLL | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 玩具娃娃 | . |

新娃娃。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kuːpər] .

| BY | GEORGE | COOPER | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 乔治 | 库珀 | . |

作者：乔治·库珀

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɑːli] ,

| You're | a | beautiful | , | beautiful | dolly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 一个 | 美丽的 | , | 美丽的 | 多莉 | , |

你真是个漂亮极了的小洋娃娃，

[ænd; ənd] [drest] [laɪk][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] ;

| And | dressed | like | a | sweet | little | queen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿着 | 喜欢 | 一个 | 甜的 | 小的 | 女王 | ; |

她打扮得像个甜美的小女王；

[nɑːt][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] , [meɪ] [siːm] ['fɑːli] ,

| Not | to | care | for | you | , | dear | , | may | seem | folly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 关心 | 为了 | 你 | , | 亲爱的 | , | 可能 | 似乎 | 蠢事 | , |

不关心你，亲爱的，或许显得愚蠢，

[wen] [aɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ][ræg] - [dɑːl] [soʊ] [miːn] .

| When | I've | but | a | rag | - | doll | so | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我已经 | 但 | 一个 | 抹布 | - | 玩具娃娃 | 所以 | 意思是 | . |

当我拥有一个如此卑鄙的布娃娃时。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪts][ɑːrmz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ,

| I | know | that | its | arms | are | the | queerest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 它是 | 武器 | 是 | 这 | 最酷儿的 | , |

我知道它的手臂非常奇特，

[ɪts] [hed] ['veri] ['fʌni] [ænd; ənd] [flæt] ;
**Its head very funny and flat ;**
它是 头 非常 有趣的 和 平坦的 ;

它的头很滑稽，而且扁平；

[ɪts] [aɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['klɪrɪst] ;
**Its eyes anything but the clearest ;**
它是 眼睛 任何事物 但 这 最清晰 ;

它的眼睛一点也不清澈；

[jet] [oʊld] [frendz] [ɑːr; ər] [best] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] .
**Yet old friends are best , for all that .**
然而 老的 朋友们 是 最好的 , 为了 全部 那 .

然而，老朋友永远是最好的。

[jʊr; jər] [her] [fɔːlz] [ɪn] ['rɪŋlɪts] [soʊ] ['flæksn] ,
**Your hair falls in ringlets so flaxen ,**
你的 头发 瀑布 在 环状物 所以 亚麻色 ,

你的头发一缕缕地垂落下来，呈亚麻色的卷发。

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtfəli] [bluː] ;
**Your eyes are delightfully blue ;**
你的 眼睛 是 令人愉悦 蓝色的 ;

你的眼睛是令人愉悦的蓝色；

[jʊr; jər] [tʃiːks] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['roʊzi] [ænd; ənd] ['wæksn] ,
**Your cheeks they are rosy and waxen ,**
你的 脸颊 他们 是 红润 和 蜡质 ,

你的双颊红润而蜡黄，

[jʊə(r)] ['tʃɑːrmɪŋ] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [duː] .
**You're charming , I'll give you your due .**
你是 迷人 , 患病的 给 你 你的 到期的 .

你很有魅力，我承认这一点。

[jet] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [gɪv] [ʌp] ['betsi] ['beɪkər] ,
**Yet shall I give up Betsy Baker ,**
然而 将 我 给 向上 贝齐 贝克 ,

难道我要放弃贝齐·贝克吗?

[huː] ['hæznt] [ə; eɪ] [ʃuː] [nɔːr] [ə; eɪ] [hæt] ,
**Who hasn't a shoe nor a hat ,**
WHO 还没有 一个 鞋 也不 一个 帽子 ,

谁既没有鞋也没有帽子?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['dresmeɪkər] ?
**Because you've a splendid dressmaker ?**
因为 你已经 一个 灿烂 裁缝 ?

因为你有个手艺精湛的裁缝?

[noʊ] ! [oʊld] [frendz] [ɑːr; ər] [best] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] .
**No ! old friends are best , for all that .**
不 ! 老的 朋友们 是 最好的 , 为了 全部 那 .

不！老朋友才是最好的。

[juː; jʊ] [keɪm] ['krɪsməs] [mɔːrn] , [ɪn] [maɪ] ['stɑːkɪŋ] ;
**You came Christmas morn , in my stocking ;**
你 来了 圣诞节 早晨 , 在 我的 袜 ;

圣诞节早晨，你来到了我的圣诞袜里；

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] , [aɪ] [sə'poʊz] ;
**I ought to be proud , I suppose ;**
我 应该 到 是 自豪的 , 我 认为 ;

我想我应该感到自豪；

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wʊd] [biː; bi] ['ʃɑːkɪŋ] :

| And | not | to | be | pleased | would | be | shocking | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 到 | 是 | 高兴 | 会 | 是 | 令人震惊 | : |

如果有人不感到高兴，那才令人震惊：

[duː] , ['betsi] [dɪr] , [tɜːrn][aʊt][jʊr; jər][toʊz] .

| Do | , | Betsy | dear | , | turn | out | your | toes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | , | 贝齐 | 亲爱的 | , | 转动 | 出去 | 你的 | 脚趾 | . |

亲爱的贝茜，请把脚趾向外翘。

[oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['evri] - [deɪ] ['dɑːli] !

| Oh | , | you | are | my | every | - | day | dolly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 你 | 是 | 我的 | 每一个 | - | 天 | 多莉 | ! |

哦，你就是我的日常玩偶！

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ɪn][sɪlk] [dres] [ænd; ənd][hæt]

| And | this | one | in | silk | dress | and | hat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一 | 在 | 丝绸 | 裙子 | 和 | 帽子 |

还有这位穿着丝绸连衣裙和帽子的女士

[aɪl] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] : [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['fɑːli] ,

| I'll | put | on | the | shelf | : | call | it | folly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 放 | 在 | 这 | 架子 | : | 称呼 | 它 | 蠢事 | , |

我把它搁置一边：就当是愚蠢之举吧。

[jet] [oʊld] [frendz] [ɑːr; ər][best] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

| Yet | old | friends | are | best | , | for | all | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 老的 | 朋友们 | 是 | 最好的 | , | 为了 | 全部 | 那 | . |

然而，老朋友永远是最好的。

[ðə; ði] [snoʊ] [ben] .

| THE | SNOW | BEN | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 本 | . |

雪本。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .

| BY | WILLIAM | O | . | STODDARD | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 威廉 | 哦 | . | 斯托达德 | . |

作者：威廉·O·斯托达德。

" [wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [ðæt] , " [sed] [dʒoʊ]['lɑːrkɪn] , [kən'temptʃuəsli] ,

| " | We | can | beat | that | , | " | said | Joe | Larkin | , | contemptuously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 打 | 那 | , | " | 说 | 乔 | 拉金 | , | 轻蔑地 | , |

“我们可以打败他们，”乔·拉金轻蔑地说。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [red] [fɪsts] .

| as | he | drew | back | and | began | to | blow | through | his | red | fists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 画 | 后退 | 和 | 开始 | 到 | 吹 | 通过 | 他的 | 红色的 | 拳头 | . |

他向后退去，开始对着他通红的拳头吹气。

" [ðæt] ['iznt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [snoʊ] [mæn] . "

| " | That | isn't | any | kind | of | a | snow | man | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不是 | 任何 | 种类 | 的 | 一个 | 雪 | 男人 | . | " |

“那根本不是什么雪人。”

" [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] , " [sed] [dæn] - .

| " | Like | to | know | why | , | " | said | Dan | Madderley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 到 | 知道 | 为什么 | , | " | 说 | 担 | - | . |

“我想知道为什么，”丹·马德利说道。

" ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

| " | He's | all | right | but | his | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 全部 | 正确的 | 但 | 他的 | 耳朵 | . |

“他除了耳朵以外，其他都很好。”

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , ['iːzi] . "

| We | can | make | them | of | the | same | size | , | easy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 制作 | 他们 | 的 | 这 | 相同的 | 尺寸 | , | 简单的 | . | " |

我们可以轻松地把它们做成相同尺寸。

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi] [eint] [raɪt] ['enihaʊ] .

| " | Yes | , | but | he | ain't | right | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 他 | 不是 | 正确的 | 无论如何 | . |

“是的，但他无论如何都不太对劲。”

['ɛvriːˌθɪŋz] [dʒʌst] [stʌk] [ɑːn][ˌaʊt'saɪd] .

| Everything's | just | stuck | on | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一切都是 | 只是 | 卡住 | 在 | 外部 | . |

所有东西都只是贴在外面而已。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʌns] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['skʌlptər] ['tʃizəliŋ] [ə; eɪ][mæn][aʊt][ʌv; əv]

| When | I | was | in | the | city | once | , | I | saw | a | sculptor | chiselling | a | man | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 城市 | 一次 | , | 我 | 锯 | 一个 | 雕塑家 | 凿削 | 一个 | 男人 | 出去 | 的 |

['mɑːrb(ə)l] .

| marble | . |
|---|---|
| 大理石 | . |

我曾经去过那个城市，当时我看到一位雕塑家正在用大理石雕刻一个人像。

- [twɑːznt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] [θɪŋ] . "

| ' | Twasn't | much | like | this | thing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不是 | 很多 | 喜欢 | 这 | 事物 | . | " |

“它跟这个东西不太一样。”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

| " | Well | , | of | course | it | wasn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 的 | 课程 | 它 | 不是 | . |

“当然不是。”

['stoʊnz] ['bɛtərən] [snoʊ] .

| Stone's | better'n | snow | . |
|---|---|---|---|
| 石头的 | 比 | 雪 | . |

石头比雪好。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] , [aɪ] [ges] . "

| Everybody | knows | that | , | I | guess | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 知道 | 那 | , | 我 | 猜测 | . | " |

我想大家都知道这一点。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

| " | No | , | it | isn't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它 | 不是 | . |

不，并非如此。

[nɑːt][ɪg'zæktli] .

| Not | exactly | . |
|---|---|---|
| 不是 | 确切地 | . |

不完全是。

[wen] [juː; jʊ] [nɑːk] [ɔːf][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] , [juː; jʊ][kɑːnt] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] . "

| When | you | knock | off | a | chunk | of | marble | , | you | can't | stick | it | on | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 敲 | 离开 | 一个 | 块 | 的 | 大理石 | , | 你 | 不能 | 戳 | 它 | 在 | 再次 | . | " |

“大理石碎块一旦掉下来，就粘不回去了。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [gluː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [kræk] . "

| " | You | might | glue | it | , | but | I | guess | it | would | show | the | crack | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 胶水 | 它 | , | 但 | 我 | 猜测 | 它 | 会 | 展示 | 这 | 裂缝 | . | " |

“你可以用胶水粘一下，但我想那样裂缝还是会很明显。”

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [bɔɪz] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz]
" **Tell** **you** **what** , **boys** , " **exclaimed** **Joe** , **with** **a** **new** **idea** **shining** **all** **over** **his**
" 告诉 你 什么 , 男孩们 , " 惊呼 乔 , 和 一个 新的 主意 灼灼 全部 超过 他的
[feɪs] ,
**face** ,
脸 ,

"伙计们，我跟你们说，"乔喊道，脸上洋溢着新想法的光芒。

" [lets] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [snoʊ] ['mɑːrb(ə)l] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,
" **let's** **make** **a** **big** **snow** **marble** **down** **on** **the** **ice** ,
" 我们来吧 制作 一个 大的 雪 大理石 向下 在 这 冰 ,

"我们来在冰上堆一个大雪球吧。"

[ænd; ənd] [ðen] [lets] [dɪg][ˌaɪ 'tiː][aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['skʌlptər] [duː] .
**and** **then** **let's** **dig** **it** **out** **into** **a** **man** , **just** **as** **the** **sculptors** **do** .
和 然后 我们来吧 挖 它 出去 进入 一个 男人 , 只是 作为 这 雕塑家 做 .

然后，让我们像雕塑家一样，把它雕刻成一个人。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnstənt] [hə'rɑː] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [ə'poʊzɪŋ] [voʊt] ;
" **There** **was** **an** **instant** **hurrah** **all** **around** , **and** **not** **one** **opposing** **vote** ;
" 那里 曾是 一个 立即的 欢呼 全部 大约 , 和 不是 一 反对 投票 ;

"周围顿时一片欢呼，没有一个人投反对票；

[ðə; ði][hæf] - ['fɪnɪʃt] [snoʊ] [mæn][ɪn] ['diːkən] - [bæk] [jɑːrd][wʌz; wəz][left][tuː; tə] [θɔː]
**the** **half** - **finished** **snow** **man** **in** **Deacon** **Madderley's** - **back** **yard** **was** **left** **to** **thaw**
这 一半 - 完成的 雪 男人 在 执事 - 后退 院子 曾是 左边 到 解冻
[daʊn] [ɔːl][ə'loʊn] ,
**down** **all** **alone** ,
向下 全部 独自的 ,

马德利执事后院里那个只堆了一半的雪人孤零零地慢慢融化了。

[ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['skʌlptər] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn]
**and** **in** **ten** **minutes** **more** **the** **whole** **crowd** **of** **young** **sculptors** **was** **down** **on**
和 在 十 分钟 更多的 这 所有的 人群 的 年轻的 雕塑家 曾是 向下 在
[ðə; ði][pɑːnd] .
**the** **pond** .
这 池塘 .

十分钟后，所有年轻的雕塑家都来到了池塘边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] [fɔːr; fər]['wɪntər] ,
**It** **was** **a** **warm** **day** **for** **winter** ,
它 曾是 一个 温暖的 天 为了 冬天 ,

对于冬天来说，这是一个温暖的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][dæm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
**and** **the** **water** **was** **pouring** **over** **the** **dam** **in** **a** **hurry** ,
和 这 水 曾是 浇注 超过 这 坝 在 一个 匆忙 ,

水流迅速地从大坝上倾泻而下。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] ['prɪti] [fɜːrm][ʌp] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ,
**but** **the** **ice** **was** **pretty** **firm** **up** **where** **the** **boys** **were** ,
但 这 冰 曾是 漂亮的 公司 向上 在哪里 这 男孩们 是 ,

但男孩们所在位置的冰面却很硬。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [snoʊ] [wʌz; wəz][ɪn][dʒʌst]
**and** **the** **soft** **snow** **was** **in** **just**
和 这 柔软的 雪 曾是 在 只是

松软的积雪刚刚覆盖着地面。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **275** **]**
[ 页 - ]

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pæk] ['naɪsli] .

| the | condition | to | pack | nicely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 状况 | 到 | 盒 | 很好 | . |

包装完好。

[æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [went] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['mɑ:rb(ə)l] ['kwɑ:ri] [tu:; tə] [meɪk] ,

| At | it | they | went | , | as | if | they | had | a | whole | marble | quarry | to | make | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 他们 | 去 | , | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 一个 | 所有的 | 大理石 | 采石场 | 到 | 制作 | , |

他们便投入其中，仿佛要开垦一整座大理石矿似的。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɑ:rb(ə)l] [maɪt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

| and | were | afraid | some | of | their | marble | might | get | away | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 害怕的 | 一些 | 的 | 他们的 | 大理石 | 可能 | 得到 | 离开 | 从 | 他们 | . |

他们担心自己的一些弹珠会滑落。

" [aɪ] [seɪ] , [naʊ] , [dʒoʊ] , " ['ʃaʊtɪd] [bɜ:r] ['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] ,

| " | I | say | , | now | , | Joe | , | " | shouted | Burr | Whitcomb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | , | 现在 | , | 乔 | , | " | 喊叫 | 伯尔 | 惠特科姆 | , |

“我说，乔，”伯尔·惠特科姆喊道。

[æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [paɪl] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] , " ['hu:ə(r)] [wi:; wi] ['goʊɪŋ] [tu:; tə]

| as | the | great | white | pile | came | up | to | his | shoulders | , | " | who're | we | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 伟大的 | 白色的 | 桩 | 来了 | 向上 | 到 | 他的 | 肩膀 | , | " | 妓女 | 我们 | 去 | 到 |

[skʌlp] [aʊt] ?

| sculp | out | ? |
|---|---|---|
| 雕塑 | 出去 | ? |

当那堆巨大的白色雪堆高到他的肩膀时，“我们要从谁身上雕刻出来呢？”

['enibɑ:di] [ɪn] - ? "

| Anybody | in | partikler | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 在 | - | ? | " |

有人在吗?

" ['dʒu:ljəs] ['sizər] . "

| " | Julius | Cæsar | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 尤利乌斯 | 凯撒 | . | " |

“尤利乌斯·凯撒。”

" [noʊ] , [wi:; wi] [kɑ:nt] .

| " | No | , | we | can't | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我们 | 不能 | . |

不，我们不能。

[ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [nɔ:r] [wi:; wi] ['dɪdnt] ['i:ðər] . "

| You | never | saw | him | , | nor | we | didn't | either | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 绝不 | 锯 | 他 | , | 也不 | 我们 | 没有 | 任何一个 | . | " |

你没见过他，我们也没见过。

" [jes] , [aɪ] [dɪd] .

| " | Yes | , | I | did | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 做过 | . |

是的，我做了。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌns] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bræs] ['helmɪt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| I | saw | a | picture | of | him | once | , | with | a | brass | helmet | on | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一个 | 图片 | 的 | 他 | 一次 | , | 和 | 一个 | 黄铜 | 头盔 | 在 | 他的 | 头 | , |

我曾见过他的一张照片，照片上他头上戴着一顶黄铜头盔。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] . "

| and | a | sword | in | his | hand | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 剑 | 在 | 他的 | 手 | . | " |

他手里拿着一把剑。

" ['ðætɪd] [biːt] [ˌjuː 'es] , [ðen] , " [sed] [dæn] - .
" That'd beat us , then , " said Dan Madderley .
" 那样的话 打 我们 , 然后 , " 说 担 - .

“那我们就输了，”丹·马德利说道。

" [wiːd] ['betər] [traɪ] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] . "
" We'd better try George Washington . "
" 我们会 更好的 尝试 乔治 华盛顿 . "

“我们最好试试乔治·华盛顿。”

" ['hiːz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , " [sed] [dʒoʊ] , " [ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] ['ændruː] ['dʒæksən] .
" He's on horseback , " said Joe , " and so is Andrew Jackson .
" 他是 在 马背 , " 说 乔 , " 和 所以 是 安德鲁 杰克逊 .

“他骑在马上，”乔说，“安德鲁·杰克逊也是。”

[noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
No use for us to try a horse .
不 使用 为了 我们 到 尝试 一个 马 .

我们没必要尝试骑马。

[snoʊ] [legz] [wəʊnt] [hoʊld] [ʌp] .
Snow legs won't hold up .
雪 腿 惯于 抓住 向上 .

雪地腿撑不住。

['hiːd] [kʌm] [daʊn] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] .
He'd come down all in a heap .
他会 来 向下 全部 在 一个 堆 .

他摔倒在地，狼狈不堪。

" [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [greɪt] [neɪmz] ['fɑːloʊd] ,
" A dozen other great names followed ,
" 一个 打 其他 伟大的 姓名 随后 ,

随后又涌现出十几个其他杰出人物，

[iːtʃ] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [dauts] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] ,
each bringing with it a chorus of doubts as to how he looked ,
每个 带来 和 它 一个 合唱 的 疑虑 作为 到 如何 他 看起来 ,

每句话都伴随着对他外貌的种种疑虑，

[ænd; ənd] ['weðər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [hiːp] [ʌv; əv] [snoʊ] ;
and whether anything like him could be found in that heap of snow ;
和 无论 任何事物 喜欢 他 可以 是 成立 在 那 堆 的 雪 ;

以及在那堆雪中是否能找到像他一样的人；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] [mə'kɔɪ] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] .
but the shrill voice of little Billy McCoy settled the matter .
但 这 尖锐 嗓音 的 小的 比利 麦考伊 定居 这 事情 .

但小比利·麦考伊尖锐的声音解决了这件事。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['brʌðərz] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [aɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['iːgərli]
He had followed his big brothers down upon the ice , and now he eagerly
他 有 随后 他的 大的 兄弟 向下 之上 这 冰 , 和 现在 他 急切地
[skwiːkt] :
squeaked :
吱吱作响 :

他跟着哥哥们来到冰面上，现在他兴奋地发出吱吱声：

" [bɔɪz] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [skuːp] [aʊt] [ben] ['frænklɪn] ?
" Boys , why don't you scoop out Ben Franklin ?
" 男孩们 , 为什么 不 你 舀 出去 本 富兰克林 ?

“孩子们，你们为什么不把本杰明·富兰克林挖出来呢？”

[meɪk] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [daʊn] . "
**Make** **him** **sitting** **down** **.** **"**
制作 他 坐着 向下 . "

让他坐下。

" [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['bɪli] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ]['lɑ:rkɪn] .
**"** **Hurrah** **for** **you** **,** **Billy** **!** **"** **exclaimed** **Joe** **Larkin** **.**
" 欢呼 为了 你 , 比利 ! " 惊呼 乔 拉金 .

"比利，为你欢呼！"乔·拉金喊道。

" [ges] [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ben] .
**"** **Guess** **we** **all** **know** **Ben** **.**
" 猜测 我们 全部 知道 本 .

我想我们都认识本。

['hi:z] [dʒʌst][ðə; ði][mæn] . "
**He's** **just** **the** **man** **.** **"**
他是 只是 这 男人 . "

他就是我们要找的人。

" [ges] [hi:; hi][ɪz] , " [tʃɜ:pt] ['bɪli] .
**"** **Guess** **he** **is** **,** **"** **chirped** **Billy** **.**
" 猜测 他 是 , " 啁啾 比利 .

"看来真是这样，"比利轻快地说。

" ['hi:z] [fæt] , [tu:] .
**"** **He's** **fat** **,** **too** **.**
" 他是 胖的 , 也 .

"他也很胖。"

[ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm]['ri:əl][bɪg] .
**You** **can** **make** **him** **real** **big** **.**
你 能 制作 他 真实的 大的 .

你可以把他做得非常大。

" [ɑ:n][paɪld][ðə; ði] [snoʊ] , ['æftər] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ri:tʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
**"** **On** **piled** **the** **snow** **,** **after** **that** **,** **until** **they** **had** **to** **reach** **up** **with** **their**
" 在 堆积 这 雪 , 后 那 , 直到 他们 有 到 抵达 向上 和 他们的
['ʃʌvlz] .
**shovels** **.**
铲子 .

"之后，雪越堆越高，直到他们不得不拿起铲子才能铲到雪为止。"

[wen] [dʒoʊ]['lɑ:rkɪn][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] ['skʌlptər] ,
**When** **Joe** **Larkin** **began** **to** **play** **sculptor** **,**
什么时候 乔 拉金 开始 到 玩 雕塑家 ,

当乔·拉金开始扮演雕塑家时，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][dɪg][hɪz; ɪz][toʊz]['ɪntu:][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][klaɪm] .
**he** **had** **to** **dig** **his** **toes** **into** **the** **snow** **and** **climb** **.**
他 有 到 挖 他的 脚趾 进入 这 雪 和 爬 .

他不得不把脚趾扎进雪里往上爬。

" [wi:l] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [fɜ:rst] , " [hi:; hi]['seɪdʒli] [ri'mɑ:kt] ;
**"** **We'll** **make** **his** **head** **first** **,** **"** **he** **sagely** **remarked** **;**
" 出色地 制作 他的 头 第一的 , " 他 睿智地 评论 ;

"我们先给他造个头，"他睿智地说道；

" [ænd; ənd] [wi:l] [kʌt] [aʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə][fɪt] [ðæt] . "
**"** **and** **we'll** **cut** **out** **the** **rest** **of** **him** **to** **fit** **that** **.** **"**
" 和 出色地 切 出去 这 休息 的 他 到 合身 那 . "

"然后我们会把他剩下的部分删掉，以符合这个要求。"

" [dɪg] [ə'weɪ] , [dʒoʊ] , " ['ʃaʊtɪd] [bɜ:r] ['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
" Dig away , Joe , " shouted Burr Whitcomb , from the other side of the
" 挖 离开 , 乔 , " 喊叫 伯尔 惠特科姆 , 从 这 其他 边 的 这
['kwɑ:ri] .
quarry .
采石场 .

“乔，快挖！”伯尔·惠特科姆从采石场的另一边喊道。

" [lets] [si:] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ʌsl] [get][ɪn][fɜ:rst][tu:; tə] [wer] [oʊld][ben][ɪz] . "
" Let's see which of us'll get in first to where old Ben is . "
" 我们来吧 看 哪个 的 美国将 得到 在 第一的 到 在哪里 老的 本 是 . "

“让我们看看我们俩谁能先到达老本所在的地方。”

" [wi:l] [set][hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][læp] , " [sed] [dʒoʊ] ;
" We'll set him up with his hands in his lap , " said Joe ;
" 出色地 放 他 向上 和 他的 双手 在 他的 膝 , " 说 乔 ;

“我们会让他双手放在膝盖上，”乔说；

" [ænd; ənd] [wi:l] [pɑ:rt][hɪz; ɪz] [her] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
" and we'll part his hair in the middle .
" 和 出色地 部分 他的 头发 在 这 中间 .

“我们会把他的头发从中间分开。”

" ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['ʃɪŋgl] , ['hwɪtld] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [edʒ] , [dɪd] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] ['tʃɪzəlz] ,
" Pieces of shingle , whittled to a sharp edge , did very well for chisels ,
" 件 的 卵石 , 削过的 到 一个 锋利的 边缘 , 做过 非常 出色地 为了 凿子 ,

“用削尖的木瓦碎片做凿子非常好用。”

[ænd; ənd][noʊ] ['mælɪts] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] .
and no mallets were called for .
和 不 木槌 是 称为 为了 .

根本不需要用到木槌。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə][wɜ:rk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l] ,
It was easy to work that kind of marble ,
它 曾是 简单的 到 工作 那 种类 的 大理石 ,

那种大理石很容易加工。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][dʒoʊ]['lɑ:rkɪn][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] ['mendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
and it was just as Joe Larkin had said about mending it .
和 它 曾是 只是 作为 乔 拉金 有 说 关于 修补 它 .

正如乔·拉金所说的那样，修补它需要付出代价。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kɑ:rv] ['bɛnz] [noʊz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
He had to carve Ben's nose for him over and over again ,
他 有 到 雕刻 本的 鼻子 为了 他 超过 和 超过 再次 ,

他不得不一遍又一遍地为本修鼻子。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][taɪm][hi:; hi] [ʃeɪvd] [ˌaɪ 'ti:] [smu:ð] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒæknaɪf] .
and the last time he shaved it smooth with his jackknife .
和 这 最后的 时间 他 剃光 它 光滑的 和 他的 折叠刀 .

上次他用折叠刀把胡子刮得光溜溜的。

" [wi:l] [meɪk] [hɪz; ɪz] [her] [lɔ:ŋ] , [bɜ:r] , [ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" We'll make his hair long , Burr , and lots of it .
" 出色地 制作 他的 头发 长的 , 伯尔 , 和 很多 的 它 .

“我们会把他的头发留长，伯尔，而且要留很多头发。”

['ðætəl] [help][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [stɪf] ,
That'll help hold his head up stiff ,
那将 帮助 抓住 他的 头 向上 僵硬的 ,

那样能让他保持头部直立。

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][kʌt][aʊt][soʊ] [mʌtʃ] [koʊt]['kɑːlər] .

| and | we | won't | have | to | cut | out | so | much | coat | collar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 惯于 | 有 | 到 | 切 | 出去 | 所以 | 很多 | 外套 | 衣领 | . |

这样我们就不用剪掉那么多衣领了。

[aɪ][seɪ] , [juːv] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn] [ðæt] [saɪd] [twaɪs][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] . "

| I | say | , | you've | made | his | arm | on | that | side | twice | as | big | as | this | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | 你已经 | 制成 | 他的 | 手臂 | 在 | 那 | 边 | 两次 | 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 一 | . | " |

我说，你把他的那只胳膊画得比这只胳膊粗了一倍。

" [aɪ][kæn; kən] [skreɪp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

| " | I | can | scrape | it | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 刮 | 它 | 向下 | . |

"我可以把它刮下来。"

['hwʌtəl] [wiː; wi][duː][fɔːr; fər] ['bʌtnz] ? "

| What'll | we | do | for | buttons | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么会 | 我们 | 做 | 为了 | 按钮 | ? | " |

纽扣怎么办?

" [bɔɪz] , " [sed] [dʒoʊ] , " [pæk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [raʊnd] , [hɑːrd] [snoʊ] - [bɔːlz] , [ænd; ənd][kʌt] - [ɪm][ɪn]

| " | Boys | , | " | said | Joe | , | " | pack | a | lot | of | round | , | hard | snow | - | balls | , | and | cut | ' | em | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男孩们 | , | " | 说 | 乔 | , | " | 盒 | 一个 | 很多 | 的 | 圆形的 | , | 难的 | 雪 | - | 球 | , | 和 | 切 | - | 呃 | 在 |

[tuː] .

| two | . |
|---|---|
| 二 | . |

"孩子们,"乔说，"多捏些又圆又硬的雪球，然后把它们切成两半。"

[ðeɪ] [wɔːr] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bʌtnz] [wen] [ben][wʌz; wəz][ə'laɪv] ; [bɪg][æz; əz]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

| They | wore | the | biggest | kind | of | buttons | when | Ben | was | alive | ; | big | as | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 穿着 | 这 | 最大 | 种类 | 的 | 按钮 | 什么时候 | 本 | 曾是 | 活 | ; | 大的 | 作为 | 美元 | . |

"

"

"

本在世的时候，他们戴的都是那种超大号的纽扣，跟美元一样大。

" [haʊ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][hæt] ? "

| " | How | about | his | hat | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 关于 | 他的 | 帽子 | ? | " |

他的帽子怎么样?

" ['hiːl] [lʊk] ['betər] [ber] - ['hedɪd] .

| " | He'll | look | better | bare | - | headed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 看 | 更好的 | 裸 | - | 标题 | . |

"他不戴帽子会更好看。"

[juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] [brɪm] [steɪ] [ɑːn] — [nɑːt] [ən'les] [its] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [θɪk] ,

| You | can't | make | a | snow | brim | stay | on | — | not | unless | it's | three | or | four | inches | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 制作 | 一个 | 雪 | 帽檐 | 停留 | 在 | 一 | 不是 | 除非 | 它是 | 三 | 或者 | 四 | 英寸 | 厚的 | , |

除非积雪有三四英寸厚，否则你不可能让雪檐固定住。

[ænd; ənd] [ðæt] [wəʊnt][duː] .

| and | that | won't | do | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 惯于 | 做 | . |

这样不行。

" [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [dʒʌst] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn]

| " | Joe | was | giving | special | attention | just | then | to | the | parting | of | Benjamin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔 | 曾是 | 给予 | 特别的 | 注意力 | 只是 | 然后 | 到 | 这 | 离别 | 的 | 本杰明 |

['fræŋklənz] [her] ,

| Franklin's | hair | , |
|---|---|---|
| 富兰克林的 | 头发 | , |

"乔当时正特别留意本杰明·富兰克林的头发分缝处，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] , " [lʊk] [hɪr] , [bɔɪz] ,
**but** **in** **a** **moment** **more** **he** **sang** **out** **,** **"** **Look** **here** **,** **boys** **,**
但 在 一个 片刻 更多的 他 唱 出去 , " 看 这里 , 男孩们 ,

但过了一会儿，他又唱道："听着，孩子们，

[hiː; hi]['nevər][wʌz; wəz][æz; əz][fæt][æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
**he** **never** **was** **as** **fat** **as** **all** **that** **.**
他 绝不 曾是 作为 胖的 作为 全部 那 .

他从来没有那么胖。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn'dʌstriəsli] [æt; ət][ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['peɪtriət] ,
**"** **They** **had** **been** **digging** **away** **industriously** **at** **their** **part** **of** **the** **great** **patriot** **,**
" 他们 有 到过 挖掘 离开 勤奋地 在 他们的 部分 的 这 伟大的 爱国者 ,

"他们一直在辛勤地挖掘他们那部分伟大的爱国者，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kerfəli] [pʊt][ɑːn][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [snoʊ] ['mɑːrb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
**but** **they** **had** **carefully** **put** **on** **quite** **as** **much** **snow** **marble** **as** **they** **had**
但 他们 有 小心 放 在 相当 作为 很多 雪 大理石 作为 他们 有
[kʌt] [ə'weɪ] .
**cut** **away** **.**
切 离开 .

但他们精心添加的雪大理石与他们切割掉的雪大理石一样多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ben] [lʊk] [mɔːr] [laɪk]['dænjəl]['læmbərt] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] ;
**They** **had** **made** **Ben** **look** **more** **like** **Daniel** **Lambert** **than** **anybody** **else** **;**
他们 有 制成 本 看 更多的 喜欢 丹尼尔 兰伯特 比 任何人 别的 ;

他们把本打扮得更像丹尼尔·兰伯特，而不是其他任何人；

[bʌt; bət][dʒoʊ]['lɑːrkɪn] [keɪm] [daʊn] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['spiːdəli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ə; eɪ]
**but** **Joe** **Larkin** **came** **down** **now** **,** **and** **he** **speedily** **effected** **a**
但 乔 拉金 来了 向下 现在 , 和 他 迅速地 受影响 一个
['hoʊlsəm] [tʃeɪndʒ] .
**wholesome** **change** **.**
健康 改变 .

但乔·拉金来了之后，迅速带来了积极的改变。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪft] [hɪm'self][ænd; ənd][get][ʌp] [naʊ] . "
**"** **Looks** **as** **if** **he** **could** **lift** **himself** **and** **get** **up** **now** **.** **"**
" 看起来 作为 如果 他 可以 举起 他自己 和 得到 向上 现在 . "

"看起来他现在好像可以自己站起来了。"

" [wel] , [jiː; ji] — [iːz] , " [sed] [bɜːr] , ['daʊtfəli] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][legz] ?
**"** **Well** **,** **ye** **—** **es** **,** **"** **said** **Burr** **,** **doubtfully** **;** **"** **but** **what** **about** **his** **legs** **?**
" 出色地 , 是的 — es , " 说 伯尔 , 怀疑地 ; " 但 什么 关于 他的 腿 ?

"好吧，是的，"伯尔疑惑地说；"但是他的腿呢？"

[wiː; wi] ['hævnt] [left] ['eni] [ruːm] [fɔːr; fər] - [ɪm] . "
**We** **haven't** **left** **any** **room** **for** **'** **em** **.** **"**
我们 还没有 左边 任何 房间 为了 - 呃 . "

我们没给他们留下任何余地。

" [jes] [wiː; wi][hæv; həv] .
**"** **Yes** **we** **have** **.**
" 是的 我们 有 .

是的，我们有。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] . "
**But** **you** **see** **we** **began** **at** **the** **top** **.** **"**
但 你 看 我们 开始 在 这 顶部 . "

但你看，我们是从顶峰开始的。

" [wɒts] [hiː; hi][ə; eɪ] - ['sɪtɪŋ] [ɑːn] , ['enihaʊ] ? "
" What's he a - sitting on , anyhow ? "
" 是什么 他 一个 - 坐着 在 , 无论如何 ? "

“他到底坐在什么东西上？”

" [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
" On the ice .
" 在 这 冰 .

在冰上。

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [bɔɪz] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [krɔːs] - [legd] . "
Tell you what , boys , we'll have to make him cross - legged . "
告诉 你 什么 , 男孩们 , 出色地 有 到 制作 他 叉 - 腿 . "

伙计们，这么说吧，我们得让他盘腿坐。

" [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ]['teɪlər] , " [skwiːkt] ['bɪli] [mə'kɔɪ] .
" He wasn't a tailor , " squeaked Billy McCoy .
" 他 不是 一个 裁缝 , " 吱吱作响 比利 麦考伊 .

“他不是裁缝，”比利·麦考伊尖声说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɑːd][mæn] .
" He was the lightning - rod man .
" 他 曾是 这 闪电 - 杆 男人 .

“他是个避雷针式人物。”

" ['bɪli] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ɔːl] [ðæt] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raʊnd] [maʊθ] [hæf]['oʊpən] ,
" Billy had watched all that work with his round mouth half open ,
" 比利 有 观看 全部 那 工作 和 他的 圆形的 嘴 一半 打开 ,

比利张着圆嘴，半张着嘴，看着这一切发生。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][dʒɑːb][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['ʌndər][hɪz; ɪz]
and had seemed to regard the job as in a manner under his
和 有 似乎 到 看待 这 工作 作为 在 一个 方式 在下面 他的
[ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .
supervision .
监督 .

似乎他一直把这项工作视为在他的监督之下完成的。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['ɔːlmoʊst]['eni] [wɜːrk] ,
But then he had that way of looking at almost any work ,
但 然后 他 有 那 方式 的 寻找 在 几乎 任何 工作 ,

但他对几乎所有作品都有那种看法，

[noʊ] ['mætər] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
no matter who might be doing it ,
不 事情 WHO 可能 是 正在做 它 ,

无论是谁做的，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .
and he had never been known to make any charge for his advice .
和 他 有 绝不 到过 已知 到 制作 任何 收费 为了 他的 建议 .

而且他从未收取过任何咨询费用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [fɔːr; fər] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [haʊ'evər] ,
It was too late now for any discussion of the matter , however ,
它 曾是 也 晚的 现在 为了 任何 讨论 的 这 事情 , 然而 ,

然而，现在讨论此事已经太晚了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [krɔːst] ['bendʒəmɪn] ['fræŋklənz] [legz]
**and** **all** **the** **boys** **were** **proud** **of** **the** **way** **they** **crossed** **Benjamin** **Franklin's** **legs**
和 全部 这 男孩们 是 自豪的 的 这 方式 他们 交叉 本杰明 富兰克林的 腿
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**for** **him** **.**
为了 他 .

所有男孩都为他们为本杰明·富兰克林交叉双腿的方式感到自豪。

" [wiːl] [haɪd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʌndər][hɪm; ɪm] , " [sed] [bɜːr] .
**"** **We'll** **hide** **one** **of** **his** **feet** **under** **him** **,** **"** **said** **Burr** **.**
" 出色地 隐藏 一 的 他的 脚 在下面 他 , " 说 伯尔 .

"我们会把他的一只脚藏在他身下，"伯尔说。

" [dʒoʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ][kʌt] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][laɪk][ə; eɪ] [buːt] ? "
**"** **Joe** **,** **can** **you** **cut** **out** **the** **other** **one** **like** **a** **boot** **?** **"**
" 乔 , 能 你 切 出去 这 其他 一 喜欢 一个 启动 ? "

"乔，你能把另一个像靴子一样切下来吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] .
**"** **Of** **course** **I** **can** **.**
" 的 课程 我 能 .

当然可以。

" [hiː; hi][dɪd] ,
**"** **He** **did** **,**
" 他 做过 ,

"他确实这么做了。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [fʊt] [wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] ['fɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][end]
**but** **if** **the** **hidden** **foot** **was** **as** **large** **as** **the** **one** **he** **fitted** **at** **the** **end**
但 如果 这 隐 脚 曾是 作为 大的 作为 这 一 他 适配 在 这 结尾
[ʌv; əv] ['bɛnz] [raɪt] [leg] ,
**of** **Ben's** **right** **leg** **,**
的 本的 正确的 腿 ,

但如果藏起来的那只脚和他装在Ben右腿末端的那只脚一样大，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] .
**he** **could** **not** **have** **needed** **a** **great** **deal** **more** **to** **sit** **on** **.**
他 可以 不是 有 需要 一个 伟大的 交易 更多的 到 坐 在 .

他再也不需要更多东西来坐了。

['bɪli] [mə'kɔɪ] [hɪm'self] [ri'mɑːkt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['daʊtfəli] , " [its] [dʒʌst][ðə; ði] [bɪgɪst] [fʊt] [aɪ]['evər]
**Billy** **McCoy** **himself** **remarked** **of** **it** **,** **doubtfully** **,** **"** **It's** **just** **the** **biggest** **foot** **I** **ever**
比利 麦考伊 他自己 评论 的 它 , 怀疑地 , " 它是 只是 这 最大 脚 我 曾经
[sɔː] .
**saw** **.**
锯 .

比利·麦考伊本人对此表示怀疑："这是我见过的最大的脚。"

" [ðə; ði][pegz][ɑːn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [ðæt] [buːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][læst]
**"** **The** **pegs** **on** **the** **sole** **of** **that** **boot** **and** **the** **heel** **of** **it** **were** **the** **last**
" 这 钉子 在 这 唯一 的 那 启动 和 这 脚跟 的 它 是 这 最后的
['tʌtʃɪz] [rɪ'kwaɪərd] ,
**touches** **required** **,**
触摸 必需的 ,

"靴底和鞋跟上的木钉是最后需要添加的装饰细节。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptər] [stʊd] [bæk] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'raʊnd][ðer; ðər] [greɪt] [wɜ:rk] ,

| and | the | young | sculptors | stood | back | , | and | walked | around | their | great | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 雕塑家 | 站立 | 后退 | , | 和 | 步行 | 大约 | 他们的 | 伟大的 | 工作 | , |

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

| again | and | again | , |
|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 再次 | , |

年轻的雕塑家们退后几步，一遍又一遍地绕着他们的杰作走来走去。

[ɪn]['ɔ:lmoʊst]['saɪlənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| in | almost | silent | admiration | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 几乎 | 沉默的 | 钦佩 | . |

几乎是默默地表达着钦佩之情。

[ben] ['ferli] [lʊkt] [wɔ:rm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [nu:n] ['sʌnʃaɪn] [ðæt]

| Ben | fairly | looked | warm | and | comfortable | in | the | flood | of | noon | sunshine | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 相当 | 看起来 | 温暖的 | 和 | 舒服的 | 在 | 这 | 洪水 | 的 | 中午 | 阳光 | 那 |

[wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

| was | pouring | down | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 浇注 | 向下 | 之上 | 他 | . |

正午的阳光倾泻而下，本看起来相当温暖舒适。

" ['hi:l] [θɔ:] [aʊt] , " ['grʌmbld] [dæn] - ;

| " | He'll | thaw | out | , | " | grumbled | Dan | Madderley | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 解冻 | 出去 | , | " | 咕哝 | 担 | - | ; |

“他会缓过来的，”丹·马德利抱怨道；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

| and | just | then | there | came | a | great | shout | from | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 然后 | 那里 | 来了 | 一个 | 伟大的 | 喊 | 从 | 这 | 支撑 | . |

就在这时，岸边传来一声巨大的喊叫。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ,

| The | sun | had | been | at | work | as | well | as | the | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 有 | 到过 | 在 | 工作 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 男孩们 | , |

太阳和孩子们一样，都在辛勤劳作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði][stɑ:rt][ʌv; əv]

| and | the | thaw | he | was | making | had | had | a | day | or | two | the | start | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 解冻 | 他 | 曾是 | 制作 | 有 | 有 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 这 | 开始 | 的 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他所进行的解冻工作已经进行了一两天了。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [keɪm] [frʌm; frəm] ['bɪli] [mə'kɔɪz] [bɪgɪst] ['brʌðər] , [bɑ:b] ,

| The | shout | came | from | Billy | McCoy's | biggest | brother | , | Bob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喊 | 来了 | 从 | 比利 | 麦考伊 | 最大 | 兄弟 | , | 鲍勃 | , |

喊声来自比利·麦考伊的哥哥鲍勃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [dæns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

| and | they | saw | him | dance | up | and | down | with | excitement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 锯 | 他 | 舞蹈 | 向上 | 和 | 向下 | 和 | 激动 | , |

他们看到他兴奋地上蹿下跳。

[waɪl] [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] :

| while | he | swung | his | hat | and | repeated | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 摇摆 | 他的 | 帽子 | 和 | 重复 | 它 | : |

他一边挥舞着帽子，一边重复道：

" [bɔɪz] ! [bɔɪz] ! [kʌm] [ɪn] !

| " | Boys | ! | boys | ! | come | in | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男孩们 | ! | 男孩们 | ! | 来 | 在 | ! |

“孩子们！孩子们！进来！”

[ðə; ði][aɪs][ɪz] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] !
**The ice is breaking away !**
这 冰 是 打破 离开 !

冰层正在融化!

" [soʊ] [mʌtʃ] ['træmplɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['ædɪd] [weɪt]
**" So much trampling and running to and fro , and so much added weight**
" 所以 很多 践踏 和 跑步 到 和 弗 , 和 所以 很多 额外 重量
[ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] ,
**of boys and sculpture ,**
的 男孩们 和 雕塑 ,

"到处都是践踏和奔跑，再加上男孩们和雕塑的重量，真是雪上加霜。"

[hæd; həd] [helpt] [ðə; ði] [sʌn] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ]['wɔ:tər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][aɪs] ,
**had helped the sun above and the rising water below the ice ,**
有 帮助 这 太阳 多于 和 这 上升 水 以下 这 冰 ,

它帮助了头顶的太阳和冰层下上升的水位。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][dʒʌst][ə'baʊt] [taɪm][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ə'ʃɔ:r] .
**and now they all had just about time to hurry ashore .**
和 现在 他们 全部 有 只是 关于 时间 到 匆忙 岸上 .

现在他们都只剩下足够的时间赶往岸边了。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [kræk] [bɑ:b] [mə'kɔɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [gru:] ['ræpɪdli]['waɪdər] ,
**Then the great crack Bob McCoy had noticed grew rapidly wider ,**
然后 这 伟大的 裂缝 鲍勃 麦考伊 有 注意到 生长 快速 更广泛 ,

随后，鲍勃·麦考伊注意到的那条大裂缝迅速扩大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] [kræk] [ænd; ənd][splɪt][ɪn]
**and they could hear all the frozen surface of the pond crack and split in**
和 他们 可以 听到 全部 这 冷冻 表面 的 这 池塘 裂缝 和 分裂 在
['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
**every direction .**
每一个 方向 .

他们能听到池塘冰面向各个方向裂开的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][fʌn][ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][aɪs] [breɪk] [ʌp] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɑ:roʊ]
**There was some fun in watching the ice break up , but there was sorrow**
那里 曾是 一些 乐趣 在 观看 这 冰 休息 向上 , 但 那里 曾是 悲哀
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skʌlptər] ,
**among the sculptors ,**
之中 这 雕塑家 ,

看着冰层融化固然有趣，但雕塑家们心中却充满了悲伤。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
**for all that .**
为了 全部 那 .

尽管如此。

" [its] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] ['pɪti] [tu:; tə] [lu:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [snoʊ] [mæn][æz; əz] [ðæt] [ɪz] . "
**" It's an awful pity to lose such a snow man as that is . "**
" 它是 一个 可怕 遗憾 到 失去 这样的 一个 雪 男人 作为 那 是 . "

"失去这样一个雪人真是太可惜了。"

" [hi:; hi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n][hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [θɔ:] [aʊt] . "
**" He didn't even have time to thaw out . "**
" 他 没有 甚至 有 时间 到 解冻 出去 . "

"他甚至都没时间缓过来。"

" [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə'nʌðər] . "
**" We can make another . "**
" 我们 能 制作 其他 . "

"我们可以再造一个。"

" [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ben]['fræŋklɪn][æz; əz][ðæt] .
" There never was just such a Ben Franklin as that .
" 那里 绝不 曾是 只是 这样的 一个 本 富兰克林 作为 那 .

"历史上从来没有过像本杰明·富兰克林这样的人。"

" ['prɑːbəbli][nɑːt] ,
" Probably not ,
" 大概 不是 ,

可能不会，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][ɑːn][ə; eɪ]
and now there he was floating out into the middle of the pond on a
和 现在 那里 他 曾是 漂浮的 出去 进入 这 中间 的 这 池塘 在 一个
[waɪd] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs] ,
wide cake of ice ,
宽的 蛋糕 的 冰 ,

现在他正漂浮在池塘中央一大块冰上。

[ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði][dæm] .
and drifting down toward the dam .
和 漂流 向下 朝向 这 坝 .

然后顺着水流漂向大坝。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] [fæst] ,
The water was rising , for the snow was melting fast ,
这 水 曾是 上升 , 为了 这 雪 曾是 融化 快速地 ,

水位上涨，因为积雪融化得很快。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs][ben][wʌz; wəz][ɑːn] [rɔkt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ]
and the cake of ice Ben was on rocked now and then in a way which
和 这 蛋糕 的 冰 本 曾是 在 摇滚 现在 和 然后 在 一个 方式 哪个
[meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] [tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn] [ʃɔːr] .
made him seem to bow to his friends on shore .
制成 他 似乎 到 弓 到 他的 朋友们 在 支撑 .

本所站的那块冰块不时摇晃，仿佛在向岸上的朋友们鞠躬。

" ['iznt] [hiː; hi][pə'laɪt] , [ðoʊ] ! " [sed] ['bɪli] [mə'kɔɪ] .
" Isn't he polite , though ! " said Billy McCoy .
" 不是 他 有礼貌的 , 尽管 ! " 说 比利 麦考伊 .

"他真是很有礼貌啊！"比利·麦考伊说道。

" ['pɪti] [hiː; hi] [kɑːnt] [swɪm] . "
" Pity he can't swim . "
" 遗憾 他 不能 游泳 . "

"可惜他不会游泳。"

" [swɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ]['lɑːrkɪn] ; " [aɪ] [ges] [soʊ] .
" Swim ! " exclaimed Joe Larkin ; " I guess so .
" 游泳 ! " 惊呼 乔 拉金 ; " 我 猜测 所以 .

"游！"乔·拉金喊道；"我想也是。"

[ðer; ðər][hiː; hi][goʊz] , [bɔɪz] .
There he goes , boys .
那里 他 去 , 男孩们 .

他走了，孩子们。

[dʒʌst][ə; eɪ][rɑːd][ɔːr] [tuː] [mɔːr] .
Just a rod or two more .
只是 一个 杆 或者 二 更多的 .

再添一两根鱼竿就行了。

" [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [snoʊ] - [bɔːlz]

| " | Most | of | them | gave | vent | to | their | feelings | in | a | volley | of | snow | - | balls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最多 | 的 | 他们 | 给予 | 发泄 | 到 | 他们的 | 情怀 | 在 | 一个 | 截击 | 的 | 雪 | - | 球 |

[wɪtʃ] [fel] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər][mɑːrk] .

| which | fell | about | half | way | short | of | their | mark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 跌倒 | 关于 | 一半 | 方式 | 短的 | 的 | 他们的 | 标记 | . |

"他们中的大多数人通过投掷雪球来发泄自己的情绪，但这些雪球都只落在了目标的一半左右。"

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [stɪl] ,

| Then | they | all | stood | still | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 全部 | 站立 | 仍然 | , |

然后他们都愣住了。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][swɪft]['wɔːtər] [siːmd] [tuː; tə] [siːz] ['bɛnz] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk] ,

| for | the | swift | water | seemed | to | seize | Ben's | cake | of | ice | with | a | sudden | jerk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 迅速 | 水 | 似乎 | 到 | 抢占 | 本的 | 蛋糕 | 的 | 冰 | 和 | 一个 | 突然 | 混蛋 | , |

湍急的水流似乎猛地一拽，卷走了本的冰块。

[ænd; ənd] [swept] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dæm] .

| and | swept | it | to | the | edge | of | the | dam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扫荡 | 它 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 坝 | . |

然后把它扫到了大坝边缘。

[fɔːr; fər][wʌn] [ʃɔːrt] ['mɪnɪt] [ðə; ðɪ]['brɪt(ə)l][ræft] [stʌk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] ,

| For | one | short | minute | the | brittle | raft | stuck | on | the | edge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 短的 | 分钟 | 这 | 脆 | 筏 | 卡住 | 在 | 这 | 边缘 | , |

那脆弱的木筏在边缘卡住了短短一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][broʊk] [raɪt] [ɪn] [tuː] .

| and | then | it | broke | right | in | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 打破 | 正确的 | 在 | 二 | . |

然后它就断成了两截。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['slʌʃi] [splæʃ] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [ben] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

| With | a | great | slushy | splash | the | snow | Ben | went | to | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 伟大的 | 冰沙 | 溅 | 这 | 雪 | 本 | 去 | 到 | 件 | , |

随着一声巨大的泥浆飞溅，雪人本彻底散架了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['slɪpəri] " ['eɪprən] , " [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['foʊmɪŋ] ['ediz]

| and | was | carried | over | the | slippery | " | apron | , | " | down | among | the | foaming | eddies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 携带 | 超过 | 这 | 滑 | " | 围裙 | , | " | 向下 | 之中 | 这 | 起泡 | 涡流 |

[bɪ'loʊ] .

| below | . |
|---|---|
| 以下 | . |

然后被裹挟着越过湿滑的"裙边"，顺着下方翻腾的泡沫漩涡向下漂去。

['evri] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

| Every | boy | that | was | looking | on | drew | a | long | breath | and | held | it | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男生 | 那 | 曾是 | 寻找 | 在 | 画 | 一个 | 长的 | 气息 | 和 | 握住 | 它 | 为了 | 一个 |

['moʊmənt] ,

| moment | , |
|---|---|
| 片刻 | , |

每个围观的男孩都深吸了一口气，屏住了呼吸片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ʃaʊts] .

| and | then | there | rose | a | chorus | of | shouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 玫瑰 | 一个 | 合唱 | 的 | 喊叫 | . |

然后，响起了一阵喊叫声。

[dʒoʊ]['lɑːrkɪn][led][ɔːf][wɪð; wɪθ] , " [gʊd] - [baɪ] , [ben] !

| Joe | Larkin | led | off | with | , | " | Good | - | by | , | Ben | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | 拉金 | 引领 | 离开 | 和 | , | " | 好的 | - | 经过 | , | 本 | ! |

乔·拉金首先说道："再见，本！"

" [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] : " [haɪ] ! [haɪ] ! [hə'rɑː] !
**" And the rest followed with : " Hi ! hi ! hurrah !**
" 和 这 休息 随后 和 : " 你好 ！ 你好 ！ 欢呼 ！

其余的人也跟着喊道："嗨！嗨！万岁！"

[gʊd] - [baɪ] , [ben] !
**Good - by , Ben !**
好的 - 经过 , 本 !

再见，本!

" [bɜːr] ['wɪtkəm, 'hwɪtkəm] [ri'mɑːkt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['soʊbərli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] : " [wel] , [aɪ]
**" Burr Whitcomb remarked , a little soberly , as he turned away : " Well , I**
" 伯尔 惠特科姆 评论 , 一个 小的 清醒地 , 作为 他 转向 离开 : " 出色地 , 我
[dəunt] [ker] ;
**don't care ;**
不 关心 ;

伯尔·惠特科姆转身离开时，语气有些严肃地说道："好吧，我不在乎；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [snoʊ] [mæn][aɪ]['evər] [sɔː] .
**he was the best snow man I ever saw .**
他 曾是 这 最好的 雪 男人 我 曾经 锯 .

他是我见过的最棒的雪人。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ben] ['frænʧklɪn] .
**He looked a good deal like Ben Franklin .**
他 看起来 一个 好的 交易 喜欢 本 富兰克林 .

他长得非常像本杰明·富兰克林。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 276 ]**
" [ 页 - ]

[第276页]

['ɑːtʃi] ['kɜːks] [liːp] [fɔːr; fər] [laɪf] .
**ARCHIE KIRK'S LEAP FOR LIFE .**
阿奇 柯克的 飞跃 为了 生活 .

阿奇·柯克的人生飞跃。

[baɪ] ['lɪli] [iː] . ['bɑːr] .
**BY LILLIE E . BARR .**
经过 莉莉 E . 巴尔 .

作者：莉莉·E·巴尔

" ['ælɪs] , [meɪ] [aɪ] ?
**" Alice , may I ?**
" 爱丽丝 , 可能 我 ?

"爱丽丝，我可以吗？"

[seɪ] [aɪ] [meɪ] .
**Say I may .**
说 我 可能 .

或许可以。

[aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ['sɪstər] " ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
**I can do it , dear sister " ; and as he spoke ,**
我 能 做 它 , 亲爱的 姐姐 " ; 和 作为 他 辐 ,

"我可以做到，亲爱的妹妹。"他一边说着，一边

['ɑːtʃi] [kɜːrk] [bent] ['iːgərli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sɪstɜːz] [tʃer] .
**Archie Kirk bent eagerly over his sister's chair .**
阿奇 柯克 弯曲 急切地 超过 他的 姐妹 椅子 .

阿奇·柯克急切地俯身靠近他姐姐的椅子。

[θriː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] ,
**Three weeks before ,**
三 周 前 ,

三周前，

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈælɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈreskjuːd] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [səˈvaɪvəz] — [frʌm; frəm][ə; eɪ][faɪn] [ʃɪp]
**he and Alice had been rescued — the only survivors — from a fine ship**
他 和 爱丽丝 有 到过 获救 — 这 仅有的 幸存者 — 从 一个 美好的 船
[ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈkɪldə] ,
**that had gone to pieces off the coast of the island of St . Kilda ,**
那 有 已消失 到 件 离开 这 海岸 的 这 岛 的 英石 . 基尔达 ,

他和爱丽丝获救了——他们是仅有的幸存者——他们乘坐的豪华游艇在圣基尔达岛海岸附近解体了。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spek] [ʌv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ətˈlæntɪk] ,
**which is a little speck of land in the wide waters of the Atlantic ,**
哪个 是 一个 小的 斑点 的 土地 在 这 宽的 水 的 这 大西洋 ,

它只是大西洋广阔水域中的一小块陆地。

[ ˈfɔːmiŋ ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhebrɪdiːz] .
**forming a part of the Hebrides .**
成型 一个 部分 的 这 赫布里底群岛 .

是赫布里底群岛的一部分。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtendərli] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ˈaɪləndərz] ,
**They had been tenderly cared for by the good islanders ,**
他们 有 到过 温柔地 关心 为了 经过 这 好的 岛民 ,

他们一直受到善良岛民的悉心照料。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈkwest] [wɪtʃ] [ˈɑːtʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,
**and the request which Archie had made of his sister ,**
和 这 要求 哪个 阿奇 有 制成 的 他的 姐姐 ,

以及阿奇向他妹妹提出的请求，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə][grænt] , [wʌz; wəz] ,
**and which she was very reluctant to grant , was ,**
和 哪个 她 曾是 非常 不情愿的 到 授予 , 曾是 ,

而她极不情愿答应的，是：

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˈhækən] [ˈbɔrk] — [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd]
**that he might go with Hakon Bork — the son of the good woman who had**
那 他 可能 去 和 哈康 博克 — 这 儿子 的 这 好的 女士 WHO 有
[ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈʃeltər] — [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌv; əv]
**given them food and shelter — in search of the eggs and down of**
给定 他们 食物 和 庇护所 — 在 搜索 的 这 鸡蛋 和 向下 的
[ˈpʌfɪn] ,
**puffins ,**
海鹦 ,

这样他就可以和哈康·博克——那位好心妇人给他们提供食物和住所的儿子——一起去寻找海鹦的蛋和绒毛了。

[ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [siː] - [bɜːrd][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈsɪmp(ə)l][ˈpiːp(ə)l] [dɪˈpend] [ˈmeɪnli] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
**a species of sea - bird upon which these simple people depend mainly for their**
一个 物种 的 海 - 鸟 之上 哪个 这些 简单的 人们 依赖 主要 为了 他们的
[səbˈsɪstəns] .
**subsistence .**
生存 .

这些淳朴的人们主要依靠一种海鸟维持生计。

[ðə; ði] [ˈpʌfɪn] - [ˈhʌntərz] .
**THE PUFFIN - HUNTERS .**
这 海鹦 - 猎人 .

海鹦猎人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [ɜːrn] [jʊr; jər] [bred] ,
" You are so young , and it is such a terrible way to earn your bread ,
" 你 是 所以 年轻的 , 和 它 是 这样的 一个 糟糕的 方式 到 赚 你的 面包 ,

"你还这么年轻，这样做太糟糕了，简直是在浪费生命。"

" [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] ,
" replied Alice ,
" 回复 爱丽丝 ,

"爱丽丝回答道，"

[huː] ['ʃʌdə'rɪŋli] [rɪ'membər] ['wɑtʃɪŋ] ['hækən][bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['fæsn] [hɪz; ɪz][roʊp]
who shudderingly remembered watching Hakon but the day before fasten his rope
WHO 颤抖着 记得 观看 哈康 但 这 天 前 系 他的 绳索
[tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] ,
to a stake ,
到 一个 赌注 ,

他不禁回想起前一天哈康把绳子系在木桩上的情景，不禁战栗不已。

[ænd; ənd] [ðen] ['loʊər] [hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['presəpɪs] ,
and then lower himself down the awful precipice ,
和 然后 降低 他自己 向下 这 可怕 悬崖 ,

然后他纵身跃下那可怕的悬崖。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːrm][grɪp][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
with nothing but his firm grip to save him from falling into the
和 没有什么 但 他的 公司 紧握 到 节省 他 从 坠落 进入 这
['foʊmɪŋ] , ['reɪdʒɪŋ] [siː] [bɪ'niːθ] .
foaming , raging sea beneath .
起泡 , 愤怒 海 下面 .

他只有紧紧抓住不放，才能避免坠入下方翻腾咆哮的大海。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] , ['ɑːtʃi] . "
" You are too young , Archie . "
" 你 是 也 年轻的 , 阿奇 . "

"你太年轻了，阿奇。"

" [waɪ] , ['ælɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][goʊ] [daʊn]
" Why , Alice , I am ten years old , and boys much younger than I go down
" 为什么 , 爱丽丝 , 我 是 十 年 老的 , 和 男孩们 很多 年轻 比 我 去 向下
[ɔːl][ə'loʊn] .
all alone .
全部 独自的 .

"哎呀，爱丽丝，我才十岁，比我小得多的男孩都独自下去。"

[ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['veri] [pʊr] .
These people are very good to us , but they are also very poor .
这些 人们 是 非常 好的 到 我们 , 但 他们 是 还 非常 贫穷的 .

这些人对我们很好，但他们也很穷。

[aɪ] [fiːl] [miːn] [tuː; tə][ək'sept][ðer; ðər] ['tʃærəti] , [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][rɪ'tɜːrn] ,
I feel mean to accept their charity , and do nothing in return ,
我 感觉 意思是 到 接受 他们的 慈善机构 , 和 做 没有什么 在 返回 ,

接受他们的施舍却不做任何回报，我觉得很没礼貌。

[wen] ['hækən] [sez] [aɪ][kæn; kən][help][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [wɪl] . "
when Hakon says I can help him if I will . "
什么时候 哈康 说道 我 能 帮助 他 如果 我 将要 . "

哈康说，如果我愿意，我可以帮他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['terəb(ə)l] , ['ɑːtʃi] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [juː; jʊ] [tuː] ! " [kraɪd] ['ælɪs] ,
" It is so terrible , Archie , and if I should lose you too ! " cried Alice ,
" 它 是 所以 糟糕的 , 阿奇 , 和 如果 我 应该 失去 你 也 ! " 哭 爱丽丝 ,

"太可怕了，阿奇，如果我连你也失去了！"爱丽丝哭喊道。

[huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [lɔːst] ['perənts] .

| whose | heart | was | still | full | of | sorrow | for | her | lost | parents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 心 | 曾是 | 仍然 | 满的 | 的 | 悲哀 | 为了 | 她 | 丢失的 | 父母 | . |

她心中仍然充满着对逝去父母的悲痛。

" [gɑːd][ɪz] [gʊd] , [maɪ]['sɪstər] , " [sed] ['hækən] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [ðaɪ] ['brʌðər] ['kerfəli] . "

| " | God | is | good | , | my | sister | , | " | said | Hakon | , | " | and | I | will | watch | thy | brother | carefully | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 是 | 好的 | , | 我的 | 姐姐 | , | " | 说 | 哈康 | , | " | 和 | 我 | 将要 | 手表 | 你的 | 兄弟 | 小心 | . | " |

“上帝是仁慈的，我的妹妹，”哈康说，“我会好好照顾你的哥哥。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['hækən] ; [goʊ] , ['ɑːtʃi] , [aɪ] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə]['gɑːdz] [ker] .

| " | You | are | right | , | Hakon | ; | go | , | Archie | , | I | will | trust | you | to | God's | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | , | 哈康 | ; | 去 | , | 阿奇 | , | 我 | 将要 | 相信 | 你 | 到 | 神的 | 关心 | . |

“你说得对，哈康；去吧，阿奇，我会把你托付给上帝照顾。”

" [soʊ] ['ɑːtʃi] ['breɪvli] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['hækən]

| " | So | Archie | bravely | pulled | his | bonnet | over | his | brows | , | and | set | out | with | Hakon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 阿奇 | 勇敢地 | 拉 | 他的 | 引擎盖 | 超过 | 他的 | 眉毛 | , | 和 | 放 | 出去 | 和 | 哈康 |

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] .

| and | another | man | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 男人 | . |

于是，阿奇勇敢地把帽子拉到额头上，和哈康以及另一个人一起出发了。

['æftər] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɑːks] , ['hækən][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [stept]

| After | climbing | to | the | summit | of | the | great | rocks | , | Hakon | and | Archie | stepped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 攀登 | 到 | 这 | 首脑 | 的 | 这 | 伟大的 | 岩石 | , | 哈康 | 和 | 阿奇 | 步 |

['fɪrləsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæskɪt] ,

| fearlessly | into | the | basket | , |
|---|---|---|---|---|
| 无畏地 | 进入 | 这 | 篮子 | , |

爬到巨石顶峰后，哈康和阿奇毫不畏惧地走进了篮子里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sloʊli] ['loʊɝd] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

| and | were | slowly | lowered | over | the | side | of | the | precipice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 缓慢地 | 降低 | 超过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 悬崖 | , |

然后被缓缓地从悬崖边放下来。

[ɑːn] [huːz] [edʒ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['dʒægɪd] ['rɑːks]

| on | whose | edge | a | piece | of | wood | was | made | fast | to | prevent | the | jagged | rocks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 边缘 | 一个 | 片 | 的 | 木头 | 曾是 | 制成 | 快速地 | 到 | 防止 | 这 | 锯齿状 | 岩石 |

[frʌm; frəm] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][roʊp] .

| from | cutting | the | rope | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 切割 | 这 | 绳索 | . |

在绳子边缘固定一块木头，以防止尖锐的岩石割断绳子。

[daʊn] , [daʊn] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [siː] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['presəpɪsiz] [ə'bʌv] ,

| Down | , | down | they | went | , | the | boiling | sea | below | , | the | frightful | precipices | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | , | 向下 | 他们 | 去 | , | 这 | 沸腾 | 海 | 以下 | , | 这 | 可怕 | 悬崖 | 多于 | , |

他们向下，向下，下面是沸腾的海水，上面是可怕的悬崖。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['fɪʃərz] [ðə; ði] ['pʌfɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [nests] .

| but | in | all | the | little | shelves | and | fissures | the | puffins | had | made | their | nests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 全部 | 这 | 小的 | 货架 | 和 | 裂缝 | 这 | 海鹦 | 有 | 制成 | 他们的 | 巢穴 | . |

但是，在所有的小架子和缝隙里，海鹦都筑了巢。

[baɪ][ə; eɪ] ['seprət] [laɪn] [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ə'bʌv] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

| By | a | separate | line | they | indicated | to | the | man | above | when | they | were | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 分离 | 线 | 他们 | 表明的 | 到 | 这 | 男人 | 多于 | 什么时候 | 他们 | 是 | 到 | 是 |

['loʊɝd] [ɔːr] [reɪzd] ,

| lowered | or | raised | , |
|---|---|---|---|
| 降低 | 或者 | 提高 | , |

他们用另一条线向上面的人指示何时应该放下或抬起绳索。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['leɪbərd] [ə'weɪ] ['tʃɪrəli] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] , [kə'lektɪŋ] ['meni] [egz] [ænd; ənd] [mʌtʃ]
**and** **thus** **they** **labored** **away** **cheerily** **for** **hours** **,** **collecting** **many** **eggs** **and** **much**
和 因此 他们 辛勤劳作 离开 兴高采烈地 为了 小时 , 收集 许多 鸡蛋 和 很多
[daʊn] .
**down** **.**
向下 .

于是，他们兴高采烈地工作了几个小时，收集了很多鸡蛋和绒毛。

['ɑ:tʃi] [ʃoʊd] [greɪt] [skɪl] [ænd; ənd] ['ku:lnəs] , [ænd; ənd] [wʌn] [greɪt] [preɪz] [frʌm; frəm] ['hækən] ,
**Archie** **showed** **great** **skill** **and** **coolness** **,** **and** **won** **great** **praise** **from** **Hakon** **,**
阿奇 显示 伟大的 技能 和 凉爽 , 和 韩元 伟大的 称赞 从 哈康 ,

阿奇展现了高超的技巧和冷静的头脑，赢得了哈康的高度赞扬。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðɪs] [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ɔ:l] [sʌtʃ] [iks'kə:ʃənz] ,
**and** **after** **this** **he** **went** **with** **him** **on** **all** **such** **excursions** **,**
和 后 这 他 去 和 他 在 全部 这样的 短途旅行 ,

此后，他就一直陪同他参加这类远足活动。

[ænd; ənd] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] [wʌz; wəz] ['redɪli] ['trʌstɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ə'loʊn] .
**and** **as** **time** **went** **on** **was** **readily** **trusted** **down** **in** **the** **basket** **alone** **.**
和 作为 时间 去 在 曾是 容易 可信 向下 在 这 篮子 独自的 .

随着时间的推移，他很容易被信任地独自放在篮子里。

[soʊ] [ðə; ði] [mʌnθs] [slɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ɑ:tʃi] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] - [help] , [meɪd]
**So** **the** **months** **slipped** **away** **,** **and** **Archie** **had** **,** **with** **Hakon's** **help** **,** **made**
所以 这 几个月 滑倒了 离开 , 和 阿奇 有 , 和 - 帮助 , 制成
[hɪm'self] [ə; eɪ] [roʊp] ,
**himself** **a** **rope** **,**
他自己 一个 绳索 ,

就这样，几个月过去了，在哈康的帮助下，阿奇给自己做了一根绳子。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['perələs] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['pʌfɪn] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .
**such** **as** **is** **used** **for** **the** **perilous** **work** **of** **puffin** **-** **catching** **.**
这样的 作为 是 用过的 为了 这 危险的 工作 的 海鹦 - 捕捉 .

例如，用于危险的捕捉海鹦的工作。

[ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ði:z] [roʊps] [ɪz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
**The** **mode** **of** **making** **these** **ropes** **is** **as** **follows** **:**
这 模式 的 制作 这些 绳索 是 作为 跟随 :

这些绳索的制作方法如下：

[ə; eɪ] [haɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃi:p] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɑ:r; ər] [kʌt] ['ɪntu:] [slɪps] ,
**A** **hide** **of** **a** **sheep** **and** **one** **of** **a** **cow** **are** **cut** **into** **slips** **,**
一个 隐藏 的 一个 羊 和 一 的 一个 奶牛 是 切 进入 滑倒 ,

一张羊皮和一张牛皮被裁成小块，

[ðə; ði] ['lætər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['brɔ:dər] ; [i:tʃ] [slɪp] [ʌv; əv] ['ʃi:ps] [haɪd] [ɪz] [ðen] ['pleɪtɪd; 'plætɪd] [tu:; tə] [wʌn]
**the** **latter** **being** **the** **broader** **;** **each** **slip** **of** **sheep's** **hide** **is** **then** **plaited** **to** **one**
这 后者 存在 这 更广泛 ; 每个 滑 的 羊的 隐藏 是 然后 编织 到 一
[ʌv; əv] ['kaʊz] ,
**of** **cow's** **,**
的 牛的 ,

后者更宽；然后将每张羊皮与一张牛皮编织在一起，

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] ['kɑ:mpaʊnd] [slɪps] [ɑ:r; ər] [ðen] ['twɪstɪd] [tə'geðər] ,
**and** **two** **of** **these** **compound** **slips** **are** **then** **twisted** **together** **,**
和 二 的 这些 化合物 滑倒 是 然后 扭曲 一起 ,

然后将其中两个复合滑片扭转在一起，

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [roʊp] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θri:] [ɪntʃɪz] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] .
**so** **as** **to** **form** **a** **rope** **of** **about** **three** **inches** **in** **circumference** **.**
所以 作为 到 形式 一个 绳索 的 关于 三 英寸 在 圆周 .

这样就能形成一根周长约三英寸的绳子。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [ðiːz] [roʊps] ['veriz] [frʌm; frəm] ['naɪnti] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

| The | length | of | these | ropes | varies | from | ninety | to | two | hundred | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长度 | 的 | 这些 | 绳索 | 变化 | 从 | 九十 | 到 | 二 | 百 | 脚 | , |

这些绳索的长度从90英尺到200英尺不等。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['væljuəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][fɔːrmz][ə; eɪ]['gɝːlz] ['mærɪdʒ] ['pɔːrʃ(ə)n][ɪn]

| and | they | are | so | valuable | that | a | single | one | forms | a | girl's | marriage | portion | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 所以 | 有价值的 | 那 | 一个 | 单身的 | 一 | 表格 | 一个 | 女孩们 | 婚姻 | 部分 | 在 |

[ˌes 'tiː] . ['kɪldə] .

| St | . | Kilda | . |
|---|---|---|---|
| 英石 | . | 基尔达 | . |

它们非常珍贵，在圣基尔达，一个这样的果实就可以作为女孩的嫁妆。

['ɑːtʃi] [praɪzd] [hɪz; ɪz] ['veri] ['haɪli] , [nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [hɪz; ɪz]

| Archie | prized | his | very | highly | , | not | only | because | it | was | in | a | measure | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿奇 | 珍贵的 | 他的 | 非常 | 高度 | , | 不是 | 仅有的 | 因为 | 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 措施 | 他的 |

[oʊn] ['meɪkɪŋ] ,

| own | making | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 制作 | , |

阿奇非常珍视他的那份，不仅因为它是他自己制作的，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər]

| but | because | all | his | friends | had | denied | themselves | in | some | way | or | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 全部 | 他的 | 朋友们 | 有 | 否认 | 他们自己 | 在 | 一些 | 方式 | 或者 | 其他 |

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| to | procure | it | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 采购 | 它 | 为了 | 他 | . |

但因为他的所有朋友都以某种方式牺牲自己，为他弄到了它。

['ɑːrtʃiz] [laɪf][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [hɑːrd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Archie's | life | was | very | simple | and | very | hard | , | but | he | enjoyed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿奇的 | 生活 | 曾是 | 非常 | 简单的 | 和 | 非常 | 难的 | , | 但 | 他 | 享受 | 它 | , |

阿奇的生活既简单又艰辛，但他乐在其中。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə]['hækən] .

| and | for | many | months | he | was | very | useful | to | Hakon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 许多 | 几个月 | 他 | 曾是 | 非常 | 有用 | 到 | 哈康 | . |

在好几个月的时间里，他对哈康帮助很大。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['nebəz] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] ['mæŋgld] ['bɑːdi][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn]

| Then | one | day | the | neighbors | brought | home | a | mangled | body | and | laid | it | down | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 天 | 这 | 邻居 | 带来 | 家 | 一个 | 残缺不全 | 身体 | 和 | 铺设 | 它 | 向下 | 在 |

[deɪm] ['bɔrks] [hɑːrθ] - [stoʊn] .

| Dame | Bork's | hearth | - | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 贵妇人 | 博克的 | 炉 | - | 石头 | . |

有一天，邻居们抬回家一具残缺不全的尸体，把它放在博克夫人的壁炉石上。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['mʌðər] , [ɔːr][ðə; ði] ['sɑːroʊfl] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd] ['ælɪs] , [pʊr]

| No | need | to | tell | the | wailing | mother | , | or | the | sorrowful | Archie | and | Alice | , | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 需要 | 到 | 告诉 | 这 | 哀嚎 | 母亲 | , | 或者 | 这 | 悲伤 | 阿奇 | 和 | 爱丽丝 | , | 贫穷的 |

- [feɪt] .

| Hakon's | fate | . |
|---|---|---|
| - | 命运 | . |

无需告诉哭泣的母亲，也无需告诉悲伤的阿奇和爱丽丝，可怜的哈康的命运。

[ðə; ði][men] [went] ['saɪləntli][aʊt] ,

| The | men | went | silently | out | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 去 | 默默 | 出去 | , |

男人们默默地走了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbər] ['wɪmɪn] [spoʊk] [sʌtʃ] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [lɔːsɪz] ,

| and | the | neighbor | women | spoke | such | words | of | comfort | as | their | own | losses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 邻居 | 女性 | 辐 | 这样的 | 字 | 的 | 舒适 | 作为 | 他们的 | 自己的 | 损失 | , |

邻里妇女们也用她们自己的遭遇来安慰对方，说着类似的安慰话语。

[ɔːr][ðə; ði]['kɑːnstənt]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] , ['prɑːmptɪd] .

| or | the | constant | danger | of | their | loved | ones | , | prompted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 持续的 | 危险 | 的 | 他们的 | 喜爱 | 一个 | , | 提示 | . |

或是因为亲人时刻处于危险之中。

['tendərli] [ðə; ði] [ded] [wʌz; wəz] ['berid] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] [ə'woʊk][tuː; tə][ðə; ði]

| Tenderly | the | dead | was | buried | , | and | then | the | little | household | awoke | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温柔地 | 这 | 死的 | 曾是 | 埋葬 | , | 和 | 然后 | 这 | 小的 | 家庭 | 醒来 | 到 | 这 |

['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

| duties | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 职责 | 的 | 这 | 天 | . |

死者被温柔地安葬后，这个小家庭又开始了一天的日常事务。

[wen] [ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['ɑːtʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][roʊp] ,

| When | their | humble | breakfast | was | over | , | Archie | took | his | bonnet | and | rope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们的 | 谦逊的 | 早餐 | 曾是 | 超过 | , | 阿奇 | 采取 | 他的 | 引擎盖 | 和 | 绳索 | , |

简朴的早餐过后，阿奇拿起他的帽子和绳子，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [deɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wɪð; wɪθ]['hækən] ['meni] [ə; eɪ]

| and | said | to | the | old | dame | , | as | he | had | said | with | Hakon | many | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 到 | 这 | 老的 | 贵妇人 | , | 作为 | 他 | 有 | 说 | 和 | 哈康 | 许多 | 一个 |

['mɔːrnɪŋ] ,

| morning | , |
|---|---|
| 早晨 | , |

他像许多个早晨对哈康那样，对老妇人说道：

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['blesɪŋ] , ['mʌðər] . "

| " | Give | me | your | blessing | , | mother | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 我 | 你的 | 祝福 | , | 母亲 | . | " |

“母亲，请您祝福我。”

" [oʊ] , ['ɑːtʃi] , " [sed] ['ælɪs] , " [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] — [ɔːl][ə'loʊn][mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] ? "

| " | Oh | , | Archie | , | " | said | Alice | , | " | must | you | go | — | all | alone | must | you | go | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 阿奇 | , | " | 说 | 爱丽丝 | , | " | 必须 | 你 | 去 | — | 全部 | 独自的 | 必须 | 你 | 去 | ? | " |

“哦，阿奇，”爱丽丝说，“你一定要走吗——你一定要一个人走吗？”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] , ['ælɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ['kʌmpəni] .

| " | I | have | a | brave | heart | , | Alice | , | which | is | good | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 勇敢的 | 心 | , | 爱丽丝 | , | 哪个 | 是 | 好的 | 公司 | . |

“我有一颗勇敢的心，爱丽丝，这可是个不错的伙伴。”

" [ænd; ənd] [ðen] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] - [oʊld] ['mʌðər] , [hiː; hi] ['wɪspəd] : " [fɔːr; fər] -

| " | And | then | , | glancing | at | Hakon's | old | mother | , | he | whispered | : | " | For | Hakon's | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | , | 瞥了一眼 | 在 | - | 老的 | 母亲 | , | 他 | 低声说道 | : | " | 为了 | - | |

[seɪk] ,

| sake | , |
|---|---|
| 清酒 | , |

然后，他瞥了一眼哈康的老母亲，低声说道：“看在哈康的份上，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['kaɪndnəs] , [wiː; wi] [oʊ] [hɜːr; hər] ['evri] ['duːti] ; " [ænd; ənd]

| as | well | as | for | her | own | kindness | , | we | owe | her | every | duty | ; | " | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 为了 | 她 | 自己的 | 仁慈 | , | 我们 | 欠 | 她 | 每一个 | 责任 | ; | " | 和 |

[ðen] ['kɪsɪŋ] ['ælɪs] ,

| then | kissing | Alice | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | 接吻 | 爱丽丝 | , |

除了她自身的善良之外，我们对她负有全部责任；”然后吻了爱丽丝，

[hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːks] .

| he | went | off | to | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 离开 | 到 | 这 | 岩石 | . |

他走到礁石边去了。

[æz; əz] ['ɑːtʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['hækən] [naʊ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]

| As | Archie | had | not | Hakon | now | to | help | him | , | he | had | to | leave | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 阿奇 | 有 | 不是 | 哈康 | 现在 | 到 | 帮助 | 他 | , | 他 | 有 | 到 | 离开 | 他的 |

['bæskɪt] [æt; ət] [hoʊm] ,

| basket | at | home | , |
|---|---|---|---|
| 篮子 | 在 | 家 | , |

由于阿奇现在没有哈康帮忙，他只好把篮子留在家里了。

[ænd; ənd] [ə'dɑːpt] [ðə; ði] [mʌtʃ] [les] ['kɑːmən] [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ['præktɪs] [ʌv; əv]

| and | adopt | the | much | less | common | but | much | more | dangerous | practice | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采纳 | 这 | 很多 | 较少的 | 常见的 | 但 | 很多 | 更多的 | 危险的 | 实践 | 的 |

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrdz] - [nests] [baɪ] ['fæsnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [roʊp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [steɪk] [sɪ'kjʊrli]

| reaching | the | birds | ' | nests | by | fastening | a | simple | rope | to | a | strong | stake | securely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 这 | 鸟类 | - | 巢穴 | 经过 | 紧固 | 一个 | 简单的 | 绳索 | 到 | 一个 | 强的 | 赌注 | 安全地 |

['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] ,

| driven | into | the | earth | a | short | distance | from | the | edge | of | the | precipice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驱动 | 进入 | 这 | 地球 | 一个 | 短的 | 距离 | 从 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 悬崖 | , |

然后采取一种不太常见但危险得多的做法，即用一根简单的绳子系在离悬崖边缘不远处牢牢打入土里的一根结实的木桩上，以此来够到鸟巢。

[ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] ['loʊər] [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌm; səm] [prə'dʒektɪŋ] [klɪf] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði]

| and | then | gradually | lower | himself | to | some | projecting | cliff | likely | to | contain | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 逐步地 | 降低 | 他自己 | 到 | 一些 | 投影 | 悬崖 | 可能 | 到 | 包含 | 这 |

[egz] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sɜːrtʃ] .

| eggs | and | down | of | which | he | was | in | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸡蛋 | 和 | 向下 | 的 | 哪个 | 他 | 曾是 | 在 | 搜索 | . |

然后他慢慢地把自己降低到某个突出的悬崖边，那里可能藏着他正在寻找的蛋和蛋。

[soʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [klaʊd] - [kæpt] [piːks] , [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [roʊp]

| So | this | morning | , | having | reached | the | cloud | - | capped | peaks | , | he | secured | his | rope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 早晨 | , | 拥有 | 达到 | 这 | 云 | - | 封顶 | 高峰 | , | 他 | 安全 | 他的 | 绳索 |

['kerfəli] ,

| carefully | , |
|---|---|
| 小心 | , |

今天早上，他到达云雾缭绕的山峰后，小心翼翼地固定好绳索。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɔːʃəsli] ['loʊɝd] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['rɑːks]

| and | then | cautiously | lowered | himself | until | he | reached | a | spot | where | the | rocks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 谨慎地 | 降低 | 他自己 | 直到 | 他 | 达到 | 一个 | 点 | 在哪里 | 这 | 岩石 |

[ˌoʊvər'hʌŋ] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [ə; eɪ] [waɪd] [ledʒ] .

| overhung | and | sheltered | a | wide | ledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬垂 | 和 | 避难所 | 一个 | 宽的 | 壁架 | . |

然后他小心翼翼地往下爬，直到到达一个岩石悬垂并遮蔽着宽阔岩架的地方。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [riːp] [hɪr] [æn; ən] ['æmp(ə)l] ['hɑːrvɪst] ,

| He | was | sure | that | he | would | be | likely | to | reap | here | an | ample | harvest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 当然 | 那 | 他 | 会 | 是 | 可能 | 到 | 收割 | 这里 | 一个 | 充足 | 收成 | , |

他确信自己在这里很可能会获得丰收。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dekstrəsli] [swʌŋ] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

| and | he | dexterously | swung | himself | forward | and | gained | a | resting | - | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 灵巧地 | 摇摆 | 他自己 | 向前 | 和 | 获得 | 一个 | 休息 | - | 地方 | . |

他灵巧地向前荡了过去，找到了一个落脚点。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [nests] ,

| As | he | expected | , | he | found | a | great | number | of | nests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 预期的 | , | 他 | 成立 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 巢穴 | , |

正如他所料，他发现了大量鸟巢。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ˈiːgərli] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [ˈpɑːkəts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] [ðɪs]

| and | was | soon | eagerly | filling | the | large | pockets | which | are | used | for | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 很快 | 急切地 | 填充 | 这 | 大的 | 口袋 | 哪个 | 是 | 用过的 | 为了 | 这 |

[ˈpɜːrpəs] [wɪð; wɪθ]

| purpose | with |
|---|---|
| 目的 | 和 |

很快，他便迫不及待地将用来装东西的大口袋装满了

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 277 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第277页]

[ðə; ðɪ] [egz] [ænd; ənd] [daʊn] , [ðə; ðɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt][bɜːrdz] [ˈskersli] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [ˈflʌtər] .

| the | eggs | and | down | , | the | patient | birds | scarcely | disturbing | him | by | a | flutter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸡蛋 | 和 | 向下 | , | 这 | 病人 | 鸟类 | 几乎 | 令人不安 | 他 | 经过 | 一个 | 扑 | . |

鸟蛋和绒毛，耐心的小鸟几乎不惊扰他，轻轻一扑就飞走了。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːrdər][hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ðə; ðɪ][roʊp] [ˈtaɪtli] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz]

| But | in | his | ardor | he | had | forgotten | to | fasten | the | rope | tightly | around | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 他的 | 热情 | 他 | 有 | 被遗忘的 | 到 | 系 | 这 | 绳索 | 紧紧 | 大约 | 他的 |

[ˈbɑːdi] ;

| body | ; |
|---|---|
| 身体 | ; |

但他一时冲动，忘记把绳子紧紧地绑在身上；

[ˌaɪ ˈtiː] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈbækwərd] [ænd; ənd][ˈfɔːrwərd]

| it | slipped | from | his | grasp | , | and | after | swinging | backward | and | forward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 滑倒了 | 从 | 他的 | 抓牢 | , | 和 | 后 | 摇摆 | 落后 | 和 | 向前 |

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

| for | some | time | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | , |

它从他手中滑落，来回摆动了一段时间后，

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˈsetld] [ˈmeni] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

| but | without | coming | within | his | reach | , | at | length | settled | many | feet | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 未来 | 之内 | 他的 | 抵达 | , | 在 | 长度 | 定居 | 许多 | 脚 | 从 | 这 |

[spɑːt] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

| spot | where | he | stood | . |
|---|---|---|---|---|
| 点 | 在哪里 | 他 | 站立 | . |

但始终没有到达他的触及范围，最终停在了离他站立的地方很远的地方。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [əˈgæst] .

| For | a | moment | he | stood | aghast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 站立 | 惊愕 | . |

他愣住了，一时不知所措。

[ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bloʊ] [ˈɔːlmoʊst] [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət]

| The | sudden | blow | almost | deprived | him | of | the | power | of | thinking | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突然 | 吹 | 几乎 | 被剥夺的 | 他 | 的 | 这 | 力量 | 的 | 思维 | , | 但 |

[ˈgrædʒuəli][hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,

| gradually | he | recovered | his | senses | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 他 | 恢复 | 他的 | 感官 | , |

那突如其来的打击几乎让他丧失了思考能力，但他逐渐恢复了意识。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

| and | began | anxiously | to | look | around | for | some | means | of | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 焦虑地 | 到 | 看 | 大约 | 为了 | 一些 | 方法 | 的 | 逃脱 | . |

于是开始焦急地四处寻找逃脱的方法。

['fɪrf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:spekt] .

| Fearful | was | the | prospect | . |
|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 曾是 | 这 | 前景 | . |

前景令人恐惧。

[ðə; ði] [rɑ:k] [fɔ:r; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fi:t] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] [smu:ð] [æz; əz] [ɪf] ['tʃɪzld] [baɪ][ðə; ði]

| The | rock | for | hundreds | of | feet | above | was | smooth | as | if | chiselled | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩石 | 为了 | 数百 | 的 | 脚 | 多于 | 曾是 | 光滑的 | 作为 | 如果 | 凿刻的 | 经过 | 这 |

['meɪsənz][hænd] ;

| mason's | hand | ; |
|---|---|---|
| 石匠的 | 手 | ; |

数百英尺高的岩石光滑如镜，仿佛是石匠手工凿刻而成；

['meni] ['hʌndrəd] [fi:t] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['wɔ:tərz][bɜ:rst][wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [nɔɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

| many | hundred | feet | below | , | the | raging | waters | burst | with | terrific | noise | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 百 | 脚 | 以下 | , | 这 | 愤怒 | 水 | 爆裂 | 和 | 了不起 | 噪音 | 之上 | 这 |

['pɔɪntɪd] [krægz] ,

| pointed | crags | , |
|---|---|---|
| 尖 | 峭壁 | , |

在数百英尺以下，汹涌的河水拍打着尖锐的峭壁，发出震耳欲聋的巨响。

[waɪl] [ðə; ði] [depθ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] , [ðə; ði]['sɑ:lətu:d][ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] ,

| while | the | depth | to | which | he | had | descended | , | the | solitude | of | the | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 深度 | 到 | 哪个 | 他 | 有 | 下降 | , | 这 | 孤独 | 的 | 这 | 点 | , |

他下潜的深度，以及此地的孤寂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , [pri'klu:did] [ɔ:l][ˌpɑ:sə'bɪlәti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [hɜ:rd] .

| and | the | roar | of | the | waves | , | precluded | all | possibility | of | making | himself | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 吼 | 的 | 这 | 波浪 | , | 排除 | 全部 | 可能性 | 的 | 制作 | 他自己 | 听到 | . |

海浪的咆哮声，让他完全无法发出声音。

[wʌn] ['despərət] [tʃæns] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] : [baɪ][ə; eɪ][boʊld] [li:p] [hi:; hi] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði] ['dæŋglɪŋ]

| One | desperate | chance | alone | remained | : | by | a | bold | leap | he | might | catch | the | dangling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 绝望的 | 机会 | 独自的 | 剩余 | : | 经过 | 一个 | 大胆的 | 飞跃 | 他 | 可能 | 抓住 | 这 | 悬挂 |

[roʊp] .

| rope | . |
|---|---|
| 绳索 | . |

只剩下一个孤注一掷的机会：他可以大胆一跃，抓住垂下的绳子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:f(ə)l]['hæzərd] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi] [feɪld] , ['ɪnstənt] [deθ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]

| It | was | an | awful | hazard | , | for | if | he | failed | , | instant | death | would | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 可怕 | 冒险 | , | 为了 | 如果 | 他 | 失败的 | , | 立即的 | 死亡 | 会 | 是 | 这 |

[rɪ'zʌlt] .

| result | . |
|---|---|
| 结果 | . |

这是一个极其危险的情况，因为如果他失败了，就会立即丧命。

[jet] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] , [deθ] , [ðoʊ] ['sloʊər] , [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ʃʊr] .

| Yet | if | he | remained | on | the | rock | , | death | , | though | slower | , | was | no | less | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 如果 | 他 | 剩余 | 在 | 这 | 岩石 | , | 死亡 | , | 尽管 | 慢点 | , | 曾是 | 不 | 较少的 | 当然 | . |

然而，如果他继续待在岩石上，死亡虽然来得慢，但终究还是会降临。

[hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən] .

| His | resolution | was | taken | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 解决 | 曾是 | 已采取 | . |

他的决心已下定。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʃɔːrt] [strɔːŋ] [prer] [fɔːr; fər] [help] ,

| He | lifted | his | eyes | to | heaven | with | one | short | strong | prayer | for | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抬起 | 他的 | 眼睛 | 到 | 天堂 | 和 | 一 | 短的 | 强的 | 祷告 | 为了 | 帮助 | , |

他抬头望天，默默地、有力地祈祷了一句。

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪŋd] ['kriːtʃər] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði] [roʊp] .

| then | like | a | winged | creature | sprang | forward | , | and | grasped | the | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 喜欢 | 一个 | 有翅膀的 | 生物 | 弹簧 | 向前 | , | 和 | 抓住 | 这 | 绳索 | . |

然后像长着翅膀的生物一样向前跃去，抓住了绳子。

['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [pæst] [bɪ'fɔːr] ['ɑːtʃi] [kɜːrk] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] ['mʌðər] [ʌv; əv]

| Many | a | year | passed | before | Archie | Kirk | told | his | sister | and | adopted | mother | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 年 | 通过了 | 前 | 阿奇 | 柯克 | 讲述 | 他的 | 姐姐 | 和 | 已采用 | 母亲 | 的 |

[hɪz; ɪz] [liːp] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

| his | leap | for | life | on | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 飞跃 | 为了 | 生活 | 在 | 那 | 天 | , |

多年以后，阿奇·柯克才将他那天为了保命而纵身一跃的事告诉他的姐姐和养母。

[wen] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [læd] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

| when | he | , | a | lad | twelve | years | old | , | had | determined | to | fill | the | place | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | , | 一个 | 小伙子 | 十二 | 年 | 老的 | , | 有 | 决定 | 到 | 充满 | 这 | 地方 | 的 |

['hækən] .

| Hakon | . |
|---|---|
| 哈康 | . |

当时年仅十二岁的他，决心要接替哈康的位置。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [moʊst] ['ekspɜːrt] [bɜːrd] - ['kætʃər; 'ketʃər] [ænd; ənd] ['klaɪmər] [ɪn] [ðə; ði] ['hebrɪdiːz] ,

| He | became | the | most | expert | bird | - | catcher | and | climber | in | the | Hebrides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 这 | 最多 | 专家 | 鸟 | - | 捕手 | 和 | 登山者 | 在 | 这 | 赫布里底群岛 | , |

他成为了赫布里底群岛最专业的捕鸟人和登山者。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [ə'gen] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [roʊp] .

| but | he | never | again | forgot | to | secure | his | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 再次 | 忘了 | 到 | 安全的 | 他的 | 绳索 | . |

但他之后再也没有忘记系好绳子。

[nɔːr] [ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [dɪd] [hiː; hi] ['evər] [teɪk] ['eni] ['kredɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| Nor | in | telling | the | story | did | he | ever | take | any | credit | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 在 | 讲述 | 这 | 故事 | 做过 | 他 | 曾经 | 拿 | 任何 | 信用 | 到 | 他自己 | . |

在讲述这个故事时，他从未将功劳归于自己。

" [gɑːd] [ɪz] [gʊd] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] , ['revərəntli] ; " [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz]

| " | God | is | good | , | " | he | used | to | add | , | reverently | ; | " | the | rope | was | in | His | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 是 | 好的 | , | " | 他 | 用过的 | 到 | 添加 | , | 虔诚地 | ; | " | 这 | 绳索 | 曾是 | 在 | 他的 | 双手 |

,

,

,

“上帝是仁慈的，”他过去常常虔诚地补充道，“绳子在祂手中。”

[ɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| or | I | had | not | caught | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我 | 有 | 不是 | 捕捉 | 它 | . |

或者我没注意到。

" [ [bɪ'gʌn] [ɪn] [noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [dɪ'sembər] ['sɛvən] . ]

| " | [ | Begun | in | No | . | 58 | of | Harper's | Young | People | , | December | 7 | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ | 开始 | 在 | 不 | . | - | 的 | 哈珀斯 | 年轻的 | 人们 | , | 十二月 | 7 | . | ] |

【始于12月7日出版的《哈珀斯青少年》杂志第58期。】

['toʊbi] [ 'tailə ] ;

| TOBY | TYLER | ; |
|---|---|---|
| 托比 | 泰勒 | ; |

托比·泰勒；

[ɔːr] , [ten] [wiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrkəs] .

| OR | , | TEN | WEEKS | WITH | A | CIRCUS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 十 | 周 | 和 | 一个 | 马戏团 | . |

或者，与马戏团共度十周。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] .

| BY | JAMES | OTIS | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 詹姆斯 | 奥蒂斯 | . |

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| Chapter | XII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十二 | . |

第十二章

['toʊbiːz] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

| TOBY'S | GREAT | MISFORTUNE | . |
|---|---|---|---|
| 托比的 | 伟大的 | 不幸 | . |

托比遭遇了巨大的不幸。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɜːrkəs] [rɪ'meɪnd] ['oʊvər] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

| The | town | in | which | the | circus | remained | over | Sunday | was | a | small | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇 | 在 | 哪个 | 这 | 马戏团 | 剩余 | 超过 | 星期日 | 曾是 | 一个 | 小的 | 一 | , |

马戏团周日停留的那个小镇是个小镇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] [ʌv; əv] [ten] ['mɪnɪts] [sə'faɪst] [tuː; tə] [teɪk] ['toʊbi]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd]

| and | a | brisk | walk | of | ten | minutes | sufficed | to | take | Toby | into | a | secluded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 轻快 | 走 | 的 | 十 | 分钟 | 足够了 | 到 | 拿 | 托比 | 进入 | 一个 | 僻 |

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['θɪkli] [groʊn] [wʊd] ,

| portion | of | a | very | thickly | grown | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 一个 | 非常 | 浓密 | 生长 | 木头 | , |

十分钟的轻快步行就足以把托比带到一片茂密树林的僻静角落。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['ferli] ['revl] [ɪn] ['friːdəm] .

| where | he | could | lie | upon | the | mossy | ground | , | and | fairly | revel | in | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 可以 | 说谎 | 之上 | 这 | 苔藓 | 地面 | , | 和 | 相当 | 陶醉 | 在 | 自由 | . |

他可以躺在长满青苔的地上，尽情享受自由。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz][hændz]['ʌndər][hɪz; ɪz] [hed] ,

| As | he | lay | upon | his | back | , | his | hands | under | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 躺 | 之上 | 他的 | 后退 | , | 他的 | 双手 | 在下面 | 他的 | 头 | , |

他仰面躺着，双手枕在脑后。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ə'bʌv] , [wer] [ðə; ði][bɜːrdz]

| and | his | eyes | directed | to | the | branches | of | the | trees | above | , | where | the | birds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼睛 | 指导 | 到 | 这 | 分支 | 的 | 这 | 树木 | 多于 | , | 在哪里 | 这 | 鸟类 |

['twɪtə] [ænd; ənd] [sæŋ] ,

| twittered | and | sang | , |
|---|---|---|---|
| 推特 | 和 | 唱 | , |

他的目光投向头顶的树枝，那里鸟儿啁啾鸣唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [pleɪd] [ɪn] ['fɪrləs] [spɔːrt] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] , [ɪn][hɪz; ɪz]

| and | the | squirrels | played | in | fearless | sport | , | the | monkey | enjoyed | himself | , | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 松鼠 | 玩 | 在 | 无畏 | 运动 | , | 这 | 猴 | 享受 | 他自己 | , | 在 | 他的 |

[wei] ,

| way | , |
|---|---|
| 方式 | , |

松鼠们无所畏惧地玩耍嬉戏，猴子也以自己的方式享受着快乐。

[baɪ] ['pleɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌŋki] ['æntɪks][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] .

| by | playing | all | the | monkey | antics | he | knew | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 玩耍 | 全部 | 这 | 猴 | 滑稽动作 | 他 | 知道 | 的 | . |

他把所有他知道的猴子滑稽动作都表演了一遍。

[hiː; hi] ['skræmbld] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

| He | scrambled | from | tree | to | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打乱 | 从 | 树 | 到 | 树 | , |

他从一棵树爬到另一棵树，

[swʌŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [wʌn] [brænʧ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

| swung | himself | from | one | branch | to | the | other | by | the | aid | of | his | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 他自己 | 从 | 一 | 分支 | 到 | 这 | 其他 | 经过 | 这 | 援助 | 的 | 他的 | 尾巴 | , |

它借助尾巴从一根树枝荡到另一根树枝上。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [ʌn'tɪl] , ['taɪərd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] ,

| and | amused | both | himself | and | his | master | , | until | , | tired | by | his | exertions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 觉得好笑 | 两个都 | 他自己 | 和 | 他的 | 掌握 | , | 直到 | , | 疲劳的 | 经过 | 他的 | 努力 | , |

他逗乐了自己和主人，直到玩累了，

[hiː; hi] [krept] [daʊn] [baɪ] ['toʊbiːz] [saɪd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] [ɪn] ['kwaɪət] , ['restfl] ['kɑːntent] .

| he | crept | down | by | Toby's | side | , | and | lay | there | in | quiet | , | restful | content | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 悄悄地爬 | 向下 | 经过 | 托比的 | 边 | , | 和 | 躺 | 那里 | 在 | 安静的 | , | 宁静 | 内容 | . |

他悄悄走到托比身边，安静地躺在那里，感到十分满足。

[wʌn] [ʌv; əv] ['toʊbiːz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [hɪm'self] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [ðæt]

| One | of | Toby's | reasons | for | wishing | to | be | by | himself | that | afternoon | was | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 托比的 | 原因 | 为了 | 祝 | 到 | 是 | 经过 | 他自己 | 那 | 下午 | 曾是 | 那 |

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [sʌm; səm] [plæn] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

| he | wanted | to | think | over | some | plan | of | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 思考 | 超过 | 一些 | 计划 | 的 | 逃脱 | , |

托比那天下午想独自待着的原因之一是，他想好好想想逃跑的计划。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nɪrli] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

| for | he | believed | that | he | had | nearly | money | enough | to | enable | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 相信 | 那 | 他 | 有 | 几乎 | 钱 | 足够的 | 到 | 使能够 | 他 | 到 |

[meɪk] [ə; eɪ] [boʊld] [stroʊk] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz] .

| make | a | bold | stroke | for | freedom | and | Uncle | Daniel's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 大胆的 | 中风 | 为了 | 自由 | 和 | 叔叔 | 丹尼尔的 | . |

因为他相信自己已经攒够了钱，可以大胆地为自由和丹尼尔叔叔做点什么。

['ðerfɔːr] , [wen] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['nesəld] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

| Therefore | , | when | the | monkey | nestled | down | by | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 什么时候 | 这 | 猴 | 依偎 | 向下 | 经过 | 他的 | 边 | , |

因此，当猴子依偎在他身边时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔkjupaɪŋ] [hɪz; ɪz]

| he | was | all | ready | to | confide | in | him | that | which | had | been | occupying | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 全部 | 准备好 | 到 | 信任 | 在 | 他 | 那 | 哪个 | 有 | 到过 | 占领 | 他的 |

['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [breɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [θriː] [deɪz] .

| busy | little | brain | for | the | past | three | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忙碌的 | 小的 | 脑 | 为了 | 这 | 过去的 | 三 | 天 | . |

他已经准备好向他倾诉过去三天一直占据他忙碌小脑袋瓜里的事情。

" ['mɪstər] . [stʌbz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [toʊn] ,

| " | Mr | . | Stubbs | , | " | he | said | to | the | monkey | , | in | a | solemn | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 斯塔布斯 | , | " | 他 | 说 | 到 | 这 | 猴 | , | 在 | 一个 | 庄严 | 语气 | , |

“斯塔布斯先生，”他用严肃的语气对猴子说。

" [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

| " | we're | goin | ' | to | run | away | in | a | day | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 去 | - | 到 | 跑步 | 离开 | 在 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | . |

“我们打算一两天内逃走。”

" ['mɪstər] . [stʌbz] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['stɑ:rtlɪŋ]
" Mr . Stubbs did not seem to be moved in the least at this very startling
" 先生 . 斯塔布斯 做过 不是 似乎 到 是 已搬 在 这 至少 在 这 非常 令人震惊
[pi:s] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
piece of intelligence ,
片 的 智力 ,

"斯塔布斯先生对这条令人震惊的情报似乎丝毫没有动容。"

[bʌt; bət] [wiŋkt] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [ɪn][ˌʌnkən'sɜ:rn] , [ænd; ənd]['toʊbi] ,
but winked his bright eyes in unconcern , and Toby ,
但 眨眼 他的 明亮的 眼睛 在 漠不关心 , 和 托比 ,

但他却毫不在意地眨了眨明亮的眼睛，托比

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði]
seeming to think that everything which he said had been understood by the
似乎 到 思考 那 一切 哪个 他 说 有 到过 理解 经过 这
['mʌŋki] ,
monkey ,
猴 ,

他似乎认为猴子完全理解他说的一切。

[kən'tɪnju:d] : " [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [naʊ] ,
continued : " I've got a good deal of money now ,
持续 : " 我已经 得到 一个 好的 交易 的 钱 现在 ,

继续说道："我现在有不少钱了，

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][stɑ:rt][aʊt][ɑ:n] .
an ' I guess there's enough for us to start out on .
一个 - 我 猜测 有 足够的 为了 我们 到 开始 出去 在 .

我想这些足够我们开始了。

[wi:l] [get] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [naɪt] , [æn; ən] - [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tɪl] [ðeɪ] [get] [θru:] ['hʌntɪŋ]
We'll get away some night , an ' stay in the woods till they get through hunting
出色地 得到 离开 一些 夜晚 , 一个 - 停留 在 这 树林 直到 他们 得到 通过 打猎
[fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

我们找个晚上溜走，躲在树林里，直到他们停止追捕我们为止。

[æn; ən] - [ðen] [wi:l] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['gɪlfɚd] , [æn; ən] - [tel] ['ʌŋk(ə)l][dænəl] [ɪf] ['hi:l] ['oʊnli] [teɪk]
an ' then we'll go back to Guilford , an ' tell Uncle Dan'l if he'll only take
一个 - 然后 出色地 去 后退 到 吉尔福德 , 一个 - 告诉 叔叔 丹尔 如果 地狱 仅有的 拿
[ˌju: 'es] [bæk] ,
us back ,
我们 后退 ,

然后我们就回吉尔福德，问问丹尼尔叔叔愿不愿意带我们回去。

[wi:l] ['nevər][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] ['mi:tɪn] - ['eni] [mɔ:r] ,
we'll never go to sleep in meetin ' any more ,
出色地 绝不 去 到 睡觉 在 会议 - 任何 更多的 ,

我们以后再也不会在会议上睡着了，

[æn; ən] - [wi:l] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [haʊ] .
an ' we'll be just as good as we know how .
一个 - 出色地 是 只是 作为 好的 作为 我们 知道 如何 .

我们会尽我们所能做到最好。

[naʊ] [lets] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [wi:v] [gɑ:t] .
Now let's see how much money we've got .
现在 我们来吧 看 如何 很多 钱 我们已经 得到 .

现在让我们看看我们总共有多少钱。

" ['toʊbi] [druː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ,

| " | Toby | drew | from | a | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托比 | 画 | 从 | 一个 | 口袋 | , |

托比从口袋里掏出.....

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

| which | he | had | been | to | a | great | deal | of | trouble | to | make | in | his | shirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 到 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 麻烦 | 到 | 制作 | 在 | 他的 | 衬衫 | , |

他费了很大劲才把衬衫做成这样，

[ə; eɪ] [smɔːl] [bæg][ʌv; əv]['sɪlvər] ,

| a | small | bag | of | silver | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 包 | 的 | 银 | , |

一小袋银子，

[ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] .

| and | spread | it | upon | the | ground | where | he | could | count | it | at | his | leisure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 传播 | 它 | 之上 | 这 | 地面 | 在哪里 | 他 | 可以 | 数数 | 它 | 在 | 他的 | 闲暇 | . |

然后把它摊在地上，以便他可以悠闲地数一数。

[ðə; ðɪ] ['glɪtərɪŋ] [kɔɪn] ['ɪnstəntli] [ə'træktɪd] [ðə; ðɪ] ['mʌŋkiːz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| The | glittering | coin | instantly | attracted | the | monkey's | attention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪闪发光 | 硬币 | 即刻 | 吸引 | 这 | 猴子的 | 注意力 | , |

那枚闪闪发光的硬币立刻吸引了猴子的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [baɪ] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][paɪl] ;

| and | he | tried | by | every | means | to | thrust | his | little | black | paw | into | the | pile | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 尝试 | 经过 | 每一个 | 方法 | 到 | 推力 | 他的 | 小的 | 黑色的 | 爪子 | 进入 | 这 | 桩 | ; |

他想尽一切办法将他的小黑爪伸进那堆东西里；

[bʌt; bət]['toʊbi] [wʊd] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [kwaɪt] ['rʌfli] .

| but | Toby | would | allow | nothing | of | that | sort | , | and | pushed | him | away | quite | roughly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 托比 | 会 | 允许 | 没有什么 | 的 | 那 | 种类 | , | 和 | 推动 | 他 | 离开 | 相当 | 大致 | . |

但托比绝不允许这种事发生，粗暴地把他推开了。

[ðen] [hiː; hi] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd][skəuldid] [ə'raʊnd] ['toʊbiːz] ['treʒər] ,

| Then | he | grew | excited | , | and | danced | and | scolded | around | Toby's | treasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 生长 | 兴奋的 | , | 和 | 跳舞 | 和 | 责骂 | 大约 | 托比的 | 宝藏 | , |

然后他兴奋起来，围着托比的宝物又跳又闹，

[ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] .

| until | the | boy | had | hard | work | to | count | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 男生 | 有 | 难的 | 工作 | 到 | 数数 | 它 | . |

直到男孩费了好大劲才数清它。

[hiː; hi][dɪd] [sək'siːd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['kerfəli] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][bæg] ,

| He | did | succeed | , | however | , | and | as | he | carefully | replaced | it | in | the | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 成功 | , | 然而 | , | 和 | 作为 | 他 | 小心 | 替换 | 它 | 在 | 这 | 包 | , |

他成功了，小心翼翼地把它放回袋子里。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mʌŋki] : " [ðeəz; ðəz]['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æn; ən] - ['θɜːrti] [sents] [ɪn] [ðæt] [bæg] ,

| he | said | to | the | monkey | : | " | There's | seven | dollars | an | ' | thirty | cents | in | that | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 到 | 这 | 猴 | : | " | 有 | 七 | 美元 | 一个 | - | 三十 | 分 | 在 | 那 | 包 | , |

他对猴子说："那个袋子里有七美元三十分，

[æn; ən] - ['evri] [sent] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] .

| an | ' | every | cent | of | it | is | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 每一个 | 中心 | 的 | 它 | 是 | 矿 | . |

每一分钱都是我的。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , ['mɪstər] . [stʌbz] ,

| That | ought | to | take | care | of | us | for | a | good | while | , | Mr | . | Stubbs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 应该 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 我们 | 为了 | 一个 | 好的 | 尽管 | , | 先生 | . | 斯塔布斯 | , |

斯塔布斯先生，这些应该够我们用好一阵子了。

[æn; ən] - [baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][get][hoʊm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪtʃ] [men] .

| an | ' | by | the | time | we | get | home | we | shall | be | rich | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 经过 | 这 | 时间 | 我们 | 得到 | 家 | 我们 | 将 | 是 | 富有的 | 男人 | . |

等我们回到家的时候，我们就会成为富翁了。

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˌɪn'saɪd]

| " | The | monkey | showed | his | pleasure | at | this | intelligence | by | putting | his | hand | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 猴 | 显示 | 他的 | 乐趣 | 在 | 这 | 智力 | 经过 | 推杆 | 他的 | 手 | 里面 |

['toʊbiːz] [kloʊðz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['treʒər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sɪ'kriːtid] [ðer; ðər] ,

| Toby's | clothes | to | find | the | bag | of | treasure | that | he | had | seen | secreted | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比的 | 衣服 | 到 | 寻找 | 这 | 包 | 的 | 宝藏 | 那 | 他 | 有 | 已见 | 分泌物 | 那里 | , |

"猴子对托比的聪明才智表示赞赏，它把手伸进托比的衣服里，找到了它之前看到藏在那里的宝物袋。"

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][bəuθ][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]

| and | two | or | three | times | , | to | the | great | delight | of | both | himself | and | the | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 或者 | 三 | 时代 | , | 到 | 这 | 伟大的 | 喜 | 的 | 两个都 | 他自己 | 和 | 这 | 男生 |

, [hiː; hi]

| , | he |
|---|---|
| , | 他 |

而且有两三次，令他自己和男孩都非常高兴的是，他

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 278 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第278页]

[druː] [fɔːrθ] [ðə; ði][bæg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| drew | forth | the | bag | , | which | was | immediately | taken | away | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 前进 | 这 | 包 | , | 哪个 | 曾是 | 立即地 | 已采取 | 离开 | 从 | 他 | . |

他掏出包，包立刻就被人夺走了。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['leŋθən] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] , ['hiːdɪŋ] [ðɪs]

| The | shadows | were | beginning | to | lengthen | in | the | woods | , | and | , | heeding | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴影 | 是 | 开始 | 到 | 加长 | 在 | 这 | 树林 | , | 和 | , | 听从 | 这 |

['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] ,

| warning | of | the | coming | night | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 的 | 这 | 未来 | 夜晚 | , |

树林里的影子开始拉长，人们也意识到夜幕即将降临，

['toʊbi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][hoʊm] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][tent] ,

| Toby | took | the | monkey | on | his | arm | and | started | for | home | , | or | for | the | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 采取 | 这 | 猴 | 在 | 他的 | 手臂 | 和 | 开始 | 为了 | 家 | , | 或者 | 为了 | 这 | 帐篷 | , |

托比抱着猴子往家走去，或者说是往帐篷走去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] [hoʊm] .

| which | was | the | only | place | he | could | call | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 地方 | 他 | 可以 | 称呼 | 家 | . |

那是他唯一能称之为家的地方。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pet][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mænər] ,

| As | he | walked | along | he | tried | to | talk | to | his | pet | in | a | serious | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 步行 | 沿着 | 他 | 尝试 | 到 | 讲话 | 到 | 他的 | 宠物 | 在 | 一个 | 严肃的 | 方式 | , |

他一边走一边试图用严肃的语气和他的宠物说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] , [rɪ'membərɪŋ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [braɪt] [kɔɪnz] [sɪ'kri:tid] ,

| but | the | monkey | , | remembering | where | he | had | seen | the | bright | coins | secreted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 猴 | , | 记住 | 在哪里 | 他 | 有 | 已见 | 这 | 明亮的 | 硬币 | 分泌物 | , |

但是猴子想起了他在哪里看到过那些闪闪发光的硬币，

[traɪd] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə][get][æt; ət][ðem; ðəm] , [ðæt] ['faɪnəli]['toʊbi][lɔ:st][ɔ:l] ['peɪʃ(ə)ns] ,

| tried | so | hard | to | get | at | them | , | that | finally | Toby | lost | all | patience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 所以 | 难的 | 到 | 得到 | 在 | 他们 | , | 那 | 最后 | 托比 | 丢失的 | 全部 | 耐心 | , |

托比费尽心思想接近他们，最终失去了耐心。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][kwaɪt][ə; eɪ][hɑ:rd] [kʌf] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] ,

| and | gave | him | quite | a | hard | cuff | on | the | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他 | 相当 | 一个 | 难的 | 袖口 | 在 | 这 | 耳朵 | , |

然后狠狠地扇了他一巴掌。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm]['kwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .

| which | had | the | effect | of | keeping | him | quiet | for | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 这 | 影响 | 的 | 保持 | 他 | 安静的 | 为了 | 一个 | 时间 | . |

这让他安静了一段时间。

[ðæt] [naɪt] ['toʊbi] [tʊk] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][hi:; hi]

| That | night | Toby | took | supper | with | the | skeleton | and | his | wife | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 托比 | 采取 | 晚餐 | 和 | 这 | 骨骼 | 和 | 他的 | 妻子 | , | 和 | 他 |

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [mi:l] ,

| enjoyed | the | meal | , |
|---|---|---|---|
| 享受 | 这 | 一顿饭 | , |

当晚，托比和骷髅夫妇一起吃了晚饭，他吃得很开心。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [left][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rki] [ðæt]

| even | though | it | was | made | from | what | had | been | left | of | the | turkey | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 它 | 曾是 | 制成 | 从 | 什么 | 有 | 到过 | 左边 | 的 | 这 | 火鸡 | 那 |

[sɜ:rvd] [æz; əz][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [fi:st] ,

| served | as | the | noonday | feast | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 作为 | 这 | 午 | 盛宴 | , |

尽管它是用中午盛宴剩下的火鸡做的，

[mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd][ðə; ði] [steɪt] ['dɪnər] ,

| more | than | he | did | the | state | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 他 | 做过 | 这 | 状态 | 晚餐 | , |

他做的比国宴还多，

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][peɪ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [eɪt] [baɪ][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

| where | he | was | obliged | to | pay | for | what | he | ate | by | the | torture | of | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 有义务 | 到 | 支付 | 为了 | 什么 | 他 | 吃 | 经过 | 这 | 酷刑 | 的 | 制作 |

[ə; eɪ] [spi:tʃ] .

| a | speech | . |
|---|---|---|
| 一个 | 演讲 | . |

他被迫通过发表演讲这种酷刑来为自己吃的东西付出代价。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [gests] [bʌt; bət]['toʊbi]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tri:t]

| There | were | no | guests | but | Toby | present | , | and | Mr | . | and | Mrs | . | Treat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 客人 | 但 | 托比 | 展示 | , | 和 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 对待 |

[wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli] ['veri] [kaɪnd] ,

| were | not | only | very | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 仅有的 | 非常 | 种类 | , |

除了托比之外没有其他客人，特里特夫妇不仅非常友善，

[bʌt; bət][soʊ] [ə'tentɪv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'freɪd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]

| but | so | attentive | that | he | was | actually | afraid | he | should | eat | so | much | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 细心 | 那 | 他 | 曾是 | 实际上 | 害怕的 | 他 | 应该 | 吃 | 所以 | 很多 | 作为 | 到 |

[stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kætnɪp] [tiː] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [triːt] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi]

| stand | in | need | of | some | of | the | catnip | tea | which | Mrs | . | Treat | had | said | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 在 | 需要 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 猫薄荷 | 茶 | 哪个 | 太太 | . | 对待 | 有 | 说 | 她 |

[geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['iːkwəli] ['fuːlɪʃ] .

| gave | to | her | husband | when | he | had | been | equally | foolish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 到 | 她 | 丈夫 | 什么时候 | 他 | 有 | 到过 | 同样地 | 愚蠢 | . |

但他如此专注，以至于他真的害怕自己吃得太多，以至于需要喝点猫薄荷茶。特里特太太说，当她丈夫也同样愚蠢的时候，她就给他喝过猫薄荷茶。

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n] [wʊd] [paɪl][hɪz; ɪz] [pleɪt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrki] [boʊnz][frʌm; frəm][wʌn][saɪd] ,

| The | skeleton | would | pile | his | plate | high | with | turkey | bones | from | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骨骼 | 会 | 桩 | 他的 | 盘子 | 高的 | 和 | 火鸡 | 骨头 | 从 | 一 | 边 | , |

骷髅会从一边往盘子里堆满火鸡骨头，

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt]['leɪdi] [wʊd] [hiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [wen'evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [tʃæns] ,

| and | the | fat | lady | would | heap | it | up | , | whenever | she | could | find | a | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 胖的 | 女士 | 会 | 堆 | 它 | 向上 | , | 每当 | 她 | 可以 | 寻找 | 一个 | 机会 | , |

而那位胖女士只要有机会就会把东西堆起来。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌn'tɪl]['toʊbi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

| with | all | sorts | of | food | from | the | other | , | until | Toby | pushed | back | his | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 排序 | 的 | 食物 | 从 | 这 | 其他 | , | 直到 | 托比 | 推动 | 后退 | 他的 | 椅子 | , |

大家互相端来各种各样的食物，直到托比把椅子往后推了推。

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['nevər][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

| his | appetite | completely | satisfied | if | it | never | had | been | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 食欲 | 完全地 | 使满意 | 如果 | 它 | 绝不 | 有 | 到过 | 前 | . |

他的食欲得到了彻底满足，即使以前从未如此。

['toʊbi][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['tempər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd]

| Toby | had | discussed | the | temper | of | his | employer | with | his | host | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 有 | 讨论 | 这 | 脾气 | 的 | 他的 | 雇主 | 和 | 他的 | 主持人 | 和 |

['hoʊstəs] ,

| hostess | , |
|---|---|
| 女主人 | , |

托比曾与他的主人夫妇谈论过他雇主的脾气。

[ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [hæd; həd][kən'faɪdɪd][ɪn][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]

| and | , | after | some | considerable | conversation | , | had | confided | in | them | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 后 | 一些 | 大量 | 对话 | , | 有 | 坦白 | 在 | 他们 | 他的 |

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] .

| determination | to | run | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 决心 | 到 | 跑步 | 离开 | . |

经过一番深入交谈后，他向他们吐露了自己逃跑的决心。

" [aɪ'd] [heɪt] ['ɔːfli] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [triːt] , [rɪ'flektɪvli] ;

| " | I'd | hate | awfully | to | have | you | go | , | " | said | Mrs | . | Treat | , | reflectively | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 恨 | 非常 | 到 | 有 | 你 | 去 | , | " | 说 | 太太 | . | 对待 | , | 反思地 | ; |

"我真舍不得你走，"特里特太太若有所思地说；

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [dʒɑːb] [lɔːrd] [ɪf]

| " | but | it's | a | good | deal | better | for | you | to | get | away | from | that | Job | Lord | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它是 | 一个 | 好的 | 交易 | 更好的 | 为了 | 你 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 那 | 工作 | 主 | 如果 |

[juː; jʊ][kæn; kən] .

| you | can | . |
|---|---|---|
| 你 | 能 | . |

"但如果你能摆脱那个工作之主，对你来说会好得多。"

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt][juː; jʊ][hæd; həd]['eni][aɪ'diːə][ʌv; əv]['gɔɪn] - ,

| It | wouldn't | do | to | let | him | know | that | you | had | any | idea | of | goin | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不会 | 做 | 到 | 让 | 他 | 知道 | 那 | 你 | 有 | 任何 | 主意 | 的 | 去 | - | , |

千万别让他知道你有要走的打算。

[fɔːr; fər]['hiːd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['wɑːtʃɪz] [ə; eɪ] [maʊs] ,

| for | he'd | watch | you | as | a | cat | watches | a | mouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他会 | 手表 | 你 | 作为 | 一个 | 猫 | 手表 | 一个 | 老鼠 | , |

因为他会像猫盯着老鼠一样盯着你，

[æn; ən] - ['nevər] [let][juː; jʊ][goʊ][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] .

| an | ' | never | let | you | go | so | long | as | he | saw | a | chance | to | keep | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 绝不 | 让 | 你 | 去 | 所以 | 长的 | 作为 | 他 | 锯 | 一个 | 机会 | 到 | 保持 | 你 | . |

只要有机会留住你，他就绝不会放你走。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['telɪn] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['draɪvər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][soʊld] [mɔːr] [gʊdz]

| I | heard | him | tellin | ' | one | of | the | drivers | the | other | day | that | you | sold | more | goods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 他 | 告诉 | - | 一 | 的 | 这 | 司机 | 这 | 其他 | 天 | 那 | 你 | 卖 | 更多的 | 商品 |

[ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [bɔɪ] [hiː; hi]['evər][hæd; həd] ,

| than | any | other | boy | he | ever | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 任何 | 其他 | 男生 | 他 | 曾经 | 有 | , |

前几天我听到他跟一个司机说，你卖的货比他以前教过的任何一个男孩都多。

[æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] ['sʌmər] . "

| an | ' | he | was | going | to | keep | you | with | him | all | summer | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 保持 | 你 | 和 | 他 | 全部 | 夏天 | . | " |

他打算整个夏天都把你留在他身边。

" [biː; bi]['kerf(ə)l][ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][duː] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['skelɪt(ə)n] , ['seɪdʒli] ,

| " | Be | careful | in | what | you | do | , | my | boy | , | " | said | the | skeleton | , | sagely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 小心 | 在 | 什么 | 你 | 做 | , | 我的 | 男生 | , | " | 说 | 这 | 骨骼 | , | 睿智地 | , |

"孩子，做事要小心，"骷髅睿智地说。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] ,

| as | he | arranged | a | large | cushion | in | an | arm | - | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 安排 | 一个 | 大的 | 软垫 | 在 | 一个 | 手臂 | - | 椅子 | , |

他把一个大靠垫放在扶手椅里，

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['æftər] - ['dɪnər] [næp] ;

| and | proceeded | to | make | ready | for | his | after | - | dinner | nap | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 到 | 制作 | 准备好 | 为了 | 他的 | 后 | - | 晚餐 | 午睡 | ; |

然后他开始准备饭后小睡；

" [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [jʊə(r)] [ɔːl] ['redi] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt] , [æn; ən] - [wen] [juː; jʊ][duː][goʊ] ,

| " | be | sure | that | you're | all | ready | before | you | start | , | an | ' | when | you | do | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 当然 | 那 | 你是 | 全部 | 准备好 | 前 | 你 | 开始 | , | 一个 | - | 什么时候 | 你 | 做 | 去 | , |

"确保你在开始之前一切准备就绪，当你出发时，

[get][ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['evər] [kætʃ] [juː; jʊ] ,

| get | a | good | ways | ahead | of | him | ; | for | if | he | should | ever | catch | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 一个 | 好的 | 方式 | 前方 | 的 | 他 | ; | 为了 | 如果 | 他 | 应该 | 曾经 | 抓住 | 你 | , |

一定要远远地甩在他前面；因为万一他追上你，

[ðə; ðɪ] - - [juːd] [get] [wʊd] [biː; bi]['ɔːf(ə)l] .

| the | trouncin | ' | you'd | get | would | be | awful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | - | 你会 | 得到 | 会 | 是 | 可怕 | . |

你会被打得落花流水。

" ['toʊbi] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ju:z] ['evri] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]
" Toby assured his friends that he would use every endeavor to make his escape
" 托比 保证 他的 朋友们 那 他 会 使用 每一个 努力 到 制作 他的 逃脱
[sək'sesf(ə)l] [wen] [hi:; hi][dɪd][stɑ:rt] ,
successful when he did start ,
成功的 什么时候 他 做过 开始 ,

托比向朋友们保证，一旦开始逃跑，他会竭尽全力确保逃跑成功。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tri:t] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] ['kʌmfərt] , [sed] ,
and Mrs . Treat , with an eye to the boy's comfort , said ,
和 太太 . 对待 , 和 一个 眼睛 到 这 男孩们 舒适 , 说 ,

特里特太太顾及男孩的感受，说道：

" [let] [ˌem 'i:] [noʊ] [ðə; ði] [naɪt] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - , [æn; ən] - [aɪl] [fɪks] [ju:; jʊ][ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,
" Let me know the night you're goin ' , an ' I'll fix you up something to eat ,
" 让 我 知道 这 夜晚 你是 去 - , 一个 - 患病的使固定 你 向上 某物 到 吃 ,

“告诉我你哪天晚上走，我给你准备点吃的。”

['soʊz] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] [bai]
so's you won't be hungry before you come to a place where you can buy
所以也是 你 惯于 是 饥饿的 前 你 来 到 一个 地方 在哪里 你 能 买
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

这样在你到达可以买东西的地方之前就不会感到饥饿了。

" [æz; əz] [ðiːz] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['pi:p(ə)l] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" As these kind - hearted people talked with him ,
" 作为 这些 种类 - 心地 人们 谈话 和 他 ,

“当这些好心人与他交谈时，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['redi] [ðʌs] [tu:; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [wei] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ,
and were ready thus to aid him in every way that lay in their power ,
和 是 准备好 因此 到 援助 他 在 每一个 方式 那 躺 在 他们的 力量 ,

他们随时准备尽其所能地帮助他。

['toʊbi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] [ðʌs] ['hævɪŋ] [meɪd] [soʊ] ['meni] [kaɪnd]
Toby thought that he had been very fortunate in thus having made so many kind
托比 想法 那 他 有 到过 非常 幸运 在 因此 拥有 制成 所以 许多 种类
[frendz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
friends in a place where he was having so much trouble .
朋友们 在 一个 地方 在哪里 他 曾是 拥有 所以 很多 麻烦 .

托比觉得自己非常幸运，在这样一个他处境艰难的地方结交了这么多好朋友。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ðæt]
It was not until he heard the sounds of preparation for departure that
它 曾是 不是 直到 他 听到 这 声音 的 准备 为了 离开 那
[hi:; hi][left][ðə; ði] ['skɛlɪtənz] [tent] ,
he left the skeleton's tent ,
他 左边 这 骨骼的 帐篷 ,

直到听到准备出发的声音，他才离开了骷髅的帐篷。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [stʌbz] [klɑ:spt] ['taɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,
and then , with Mr . Stubbs clasped tightly to his breast ,
和 然后 , 和 先生 . 斯塔布斯 紧握 紧紧 到 他的 胸部 ,

然后，他把斯塔布斯先生紧紧地抱在胸前，

[hi:; hi] ['hɜ:rid] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['wægən] [wer] [oʊld][ben][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] .
he hurried over to the wagon where old Ben was nearly ready to start .
他 慌忙 超过 到 这 车皮 在哪里 老的 本 曾是 几乎 准备好 到 开始 .

他匆匆走到马车旁，老本已经差不多准备好出发了。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['toʊbi] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['draɪvər] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ;

| " | All | right | , | Toby | , | " | said | the | old | driver | , | as | the | boy | came | in | sight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 托比 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 司机 | , | 作为 | 这 | 男生 | 来了 | 在 | 视线 | ; |

"好的，托比，"老司机说，这时男孩出现在他的视线中；

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ju:; jʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .

| " | I | was | afraid | you | was | going | to | keep | me | waitin | ' | for | the | first | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 害怕的 | 你 | 曾是 | 去 | 到 | 保持 | 我 | 等待 | - | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | . |

"我真怕你第一次让我等太久。"

[dʒʌmp] [raɪt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [heɪnt]

| Jump | right | up | on | the | box | , | for | there | hain't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳 | 正确的 | 向上 | 在 | 这 | 盒子 | , | 为了 | 那里 | 没有 |

赶紧跳到箱子上，因为那里没有

[noʊ][taɪm][tu:; tə] [lu:z] , [æn; ən] - [aɪ] [ges] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn][jʊr; jər]

| no | time | to | lose | , | an | ' | I | guess | you'll | have | to | carry | the | monkey | in | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 时间 | 到 | 失去 | , | 一个 | - | 我 | 猜测 | 你会 | 有 | 到 | 携带 | 这 | 猴 | 在 | 你的 |

[ɑ:rmz] ,

| arms | , |
|---|---|
| 武器 | , |

时间紧迫，看来你只能抱着这只猴子走了。

[fɔ:r; fər][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:p][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði][keɪdʒ] [naʊ] . "

| for | I | don't | want | to | stop | to | open | the | cage | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 不 | 想 | 到 | 停止 | 到 | 打开 | 这 | 笼 | 现在 | . | " |

因为我现在不想停下来打开笼子。

" [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] ['kæri] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræðər] , " [sed] ['toʊbi] ,

| " | I'd | just | as | soon | carry | him | , | an | ' | a | little | rather | , | " | said | Toby | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 只是 | 作为 | 很快 | 携带 | 他 | , | 一个 | - | 一个 | 小的 | 相当 | , | " | 说 | 托比 | , |

"我宁愿背着他，而且背得更重一些，"托比说。

[æz; əz][hi:; hi] ['klæmbəd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [si:t] ,

| as | he | clambered | up | on | the | high | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 攀爬 | 向上 | 在 | 这 | 高的 | 座位 | , |

他爬上高高的座位时，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][læp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pet][tu:; tə][sɪt] .

| and | arranged | a | comfortable | place | in | his | lap | for | his | pet | to | sit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安排 | 一个 | 舒服的 | 地方 | 在 | 他的 | 膝 | 为了 | 他的 | 宠物 | 到 | 坐 | . |

他为宠物在腿上安排了一个舒适的位置，让它坐下。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] ['hevi] [ti:m] [hæd; həd]['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['sɜ:rkəs]

| In | another | moment | the | heavy | team | had | started | , | and | nearly | the | entire | circus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 片刻 | 这 | 重的 | 团队 | 有 | 开始 | , | 和 | 几乎 | 这 | 全部的 | 马戏团 |

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] .

| was | on | the | move | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 移动 | . |

片刻之后，重型运输队也出发了，几乎整个马戏团都动了起来。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:v] [bɪn] ['dɔɪɪn] - [sɪns] [aɪ][left][ju:; jʊ] , " [sed] [oʊld][ben] ,

| " | Now | tell | me | what | you've | been | doin | ' | since | I | left | you | , | " | said | old | Ben | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 告诉 | 我 | 什么 | 你已经 | 到过 | 做 | - | 自从 | 我 | 左边 | 你 | , | " | 说 | 老的 | 本 | , |

"现在告诉我，自从我离开你之后，你都做了些什么？"老本问道。

['æftər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

| after | they | were | well | clear | of | the | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 是 | 出色地 | 清除 | 的 | 这 | 镇 | , |

在他们彻底离开城镇之后，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ðiˌ] [tiːm] [ə'hed] .

| and | he | could | trust | his | horses | to | follow | the | team | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 相信 | 他的 | 马匹 | 到 | 跟随 | 这 | 团队 | 前方 | . |

他可以信任他的马匹，让它们跟随前面的队伍前进。

" [aɪ] [spoʊz] [juːv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiˌ]['skelɪt(ə)n][æn; ən] - [hɪz; ɪz]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] ?

| " | I | s'pose | you've | been | to | see | the | skeleton | an | ' | his | mountain | of | a | wife | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 假设 | 你已经 | 到过 | 到 | 看 | 这 | 骨骼 | 一个 | - | 他的 | 山 | 的 | 一个 | 妻子 | ? |

我想你一定去看过那具骷髅和他那像山一样高的妻子了吧?

" ['toʊbi] [geɪv] [ə; eɪ] [klɪr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

| " | Toby | gave | a | clear | account | of | where | he | had | been | and | what | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托比 | 给予 | 一个 | 清除 | 帐户 | 的 | 在哪里 | 他 | 有 | 到过 | 和 | 什么 | 他 | 有 |

[dʌn] ,

| done | , |
|---|---|
| 完毕 | , |

"托比清楚地交代了他去过哪里以及做过什么，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [hiː; hi][toʊld][oʊld][ben][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][rʌn]

| and | when | he | concluded | , | he | told | old | Ben | of | his | determination | to | run |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 结束 | , | 他 | 讲述 | 老的 | 本 | 的 | 他的 | 决心 | 到 | 跑步 |

[ə'weɪ] ,

| away | , |
|---|---|
| 离开 | , |

最后，他告诉老本他决心逃跑。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ɑːn][ðə; ðiˌ]['mætər] .

| and | asked | his | advice | on | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他的 | 建议 | 在 | 这 | 事情 | . |

并就此事征求了他的意见。

" [maɪ][əd'vaɪs] , " [sed] [ben] ,

| " | My | advice | , | " | said | Ben | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 建议 | , | " | 说 | 本 | , |

"我的建议是，"本说道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [gɪv] [duː] [weɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

| after | he | had | waited | some | time | to | give | due | weight | to | his | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 等待 | 一些 | 时间 | 到 | 给 | 到期的 | 重量 | 到 | 他的 | 字 | , |

他等了一段时间，仔细斟酌了自己的话之后，

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [klɪr] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃoʊ] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

| " | is | that | you | clear | out | from | this | show | just | as | soon | as | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 你 | 清除 | 出去 | 从 | 这 | 展示 | 只是 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 能 | . |

"那就是你尽快离开这个节目。"

[ðɪs] [heɪnt] [noʊ][fɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ,

| This | hain't | no | fit | place | for | a | boy | of | your | age | to | be | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 没有 | 不 | 合身 | 地方 | 为了 | 一个 | 男生 | 的 | 你的 | 年龄 | 到 | 是 | 在 | , |

这里不适合你这个年纪的男孩待着。

[æn; ən] - [ðə; ðiˌ] ['suːnər] [juː; jʊ][get] [bæk] [wer] [juː; jʊ]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm] , [æn; ən] - [get][tuː; tə] [skuːl]

| an | ' | the | sooner | you | get | back | where | you | started | from | , | an | ' | get | to | school |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 这 | 很快 | 你 | 得到 | 后退 | 在哪里 | 你 | 开始 | 从 | , | 一个 | - | 得到 | 到 | 学校 |

, [ðə; ðiˌ] ['betər] .

| , | the | better | . |
|---|---|---|---|
| , | 这 | 更好的 | . |

你越早回到出发地，回到学校，就越好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 1,)
# 第2/4页

[bʌt; bət][dʒɑ:b][lɔ:rd] [wɪl] [du:][ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm]['gɔɪn] - [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks]

| But | Job | Lord | will | do | all | he | can | to | keep | you | from | goin | ' | if | he | thinks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 工作 | 主 | 将要 | 做 | 全部 | 他 | 能 | 到 | 保持 | 你 | 从 | 去 | - | 如果 | 他 | 思考 |

[ju:; jʊ][hæv; həv]['eni][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['li:vɪn] - [hɪm; ɪm] .

| you | have | any | idea | of | leavin | ' | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 任何 | 主意 | 的 | 离开 | - | 他 | . |

但是，如果约伯之主认为你有任何离开他的念头，他就会竭尽全力阻止你离开。

" ['toʊbi] [ə'ʃʊrd] [ben] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

| " | Toby | assured | Ben | , | as | he | had | assured | the | skeleton | and | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托比 | 保证 | 本 | , | 作为 | 他 | 有 | 保证 | 这 | 骨骼 | 和 | 他的 | 妻子 | , |

托比向本保证，就像他向骷髅和骷髅的妻子保证的那样，

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪn][ɔ:l][hi:; hi][dɪd] ,

| that | he | would | be | very | careful | in | all | he | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 会 | 是 | 非常 | 小心 | 在 | 全部 | 他 | 做过 | , |

他会在所做的一切事情上都非常谨慎。

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz][plænz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['si:krəsi] ;

| and | lay | his | plans | with | the | utmost | secrecy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 他的 | 计划 | 和 | 这 | 极致 | 保密 | ; |

并将他的计划秘密地制定出来；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [æskt] ['weðər] [ben] [θɔ:t] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [hi:; hi]

| and | then | he | asked | whether | Ben | thought | the | amount | of | money | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 问 | 无论 | 本 | 想法 | 这 | 数量 | 的 | 钱 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][hoʊm] .

| had | would | be | sufficient | to | carry | him | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 会 | 是 | 充足的 | 到 | 携带 | 他 | 家 | . |

然后他问本，他是否认为他身上的钱足够他回家。

" - , [ðæt] [dɪ'pendz] , " [sed] [ðə; ði]['dreɪvər] , ['sloʊli] ; " [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] ['sprɛdɪn] - [jɔ:r'self]

| " | Wa'al | , | that | depends | , | " | said | the | driver | , | slowly | ; | " | if | you | go | to | spreadin | ' | yourself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 那 | 取决于 | , | " | 说 | 这 | 司机 | , | 缓慢地 | ; | " | 如果 | 你 | 去 | 到 | 传播 | - | 你自己 |

[ɔ:l]['oʊvər][kri'eɪʃ(ə)n] ,

| all | over | creation | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 超过 | 创建 | , |

“瓦尔，那要看情况，”司机缓缓说道；“如果你要把自己遍布整个世界，

[æz; əz] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['veri] [æpt][tu:; tə][du:] , [jʊr; jər] ['mʌni] [wəʊnt][goʊ] ['veri] [fɑ:r] ;

| as | boys | are | very | apt | to | do | , | your | money | won't | go | very | far | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 男孩们 | 是 | 非常 | 易于 | 到 | 做 | , | 你的 | 钱 | 惯于 | 去 | 非常 | 远的 | ; |

就像男孩子经常做的那样，你的钱不会花很多钱；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] ['mʌni] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ə'fɔ:r] [ju:; jʊ] [spend] [ˌaɪ 'ti:] ,

| but | if | you | look | at | your | money | two | or | three | times | afore | you | spend | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 看 | 在 | 你的 | 钱 | 二 | 或者 | 三 | 时代 | 之前 | 你 | 花费 | 它 | , |

但如果你在花钱之前仔细查看两三次，

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑ:lər][ɔ:r] [tu:] [left] .

| you | ought | to | get | back | and | have | a | dollar | or | two | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 得到 | 后退 | 和 | 有 | 一个 | 美元 | 或者 | 二 | 左边 | . |

你应该能回去的时候还剩下一两美元。

" [ðə; ði] [tuː] [tɔːkt] , [ænd; ənd][oʊld][ben] ['ɔːfərd] [əd'vaɪs] , [ʌn'tɪl]['toʊbi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hoʊld][hɪz; ɪz]

| " | The | two | talked | , | and | old | Ben | offered | advice | , | until | Toby | could | hardly | hold | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 谈话 | , | 和 | 老的 | 本 | 提供 | 建议 | , | 直到 | 托比 | 可以 | 几乎 | 抓住 | 他的 |

[aɪz] ['oʊpən] ,

| eyes | open | , |
|---|---|---|
| 眼睛 | 打开 | , |

“两人聊了起来，老本给了托比很多建议，直到托比几乎睁不开眼了。”

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['draɪvər] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz][seɪdʒ][ ri'maːks ] ,

| and | almost | before | the | driver | concluded | his | sage | remarks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 前 | 这 | 司机 | 结束 | 他的 | 圣人 | 评论 | , |

司机还没说完他那番意味深长的话，

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [stretʃt] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

| the | boy | had | stretched | himself | on | the | top | of | the | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 有 | 拉伸 | 他自己 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 车皮 | , |

男孩把身体伸展在马车顶上，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [ɔːf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn]

| where | he | had | learned | to | sleep | without | being | shaken | off | , | and | was | soon | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 学习 | 到 | 睡觉 | 没有 | 存在 | 摇晃 | 离开 | , | 和 | 曾是 | 很快 | 在 |

['driːmlænd] .

| dreamland | . |
|---|---|
| 梦境 | . |

在那里，他学会了不被摇醒就能入睡，很快就进入了梦乡。

[ðə; ði] ['mʌŋki] , ['nesəld] [daʊn] [snʌg] [ɪn]['toʊbiːz]['bʊzəm] ,

| The | monkey | , | nestled | down | snug | in | Toby's | bosom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猴 | , | 依偎 | 向下 | 舒适 | 在 | 托比的 | 怀 | , |

猴子蜷缩在托比的怀里，

[dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['sliːpi] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

| did | not | appear | to | be | as | sleepy | as | was | his | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 出现 | 到 | 是 | 作为 | 困 | 作为 | 曾是 | 他的 | 掌握 | , |

他看起来不像他的主人那样困倦。

[bʌt; bət] [pɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði][koʊt] ,

| but | popped | his | head | in | and | out | from | under | the | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 爆裂 | 他的 | 头 | 在 | 和 | 出去 | 从 | 在下面 | 这 | 外套 | , |

但他时不时会把头从外套底下探出来探出，

[æz; əz] [ɪf] ['wɑtʃɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɔːr][nɑːt] .

| as | if | watching | whether | the | boy | was | asleep | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 观看 | 无论 | 这 | 男生 | 曾是 | 睡着了 | 或者 | 不是 | . |

仿佛在观察男孩是否睡着了。

['mɪstər] . [stʌbz] [ænd; ənd]['toʊbiːz] ['mʌni] .

| MR | . | STUBBS | AND | TOBY'S | MONEY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 斯塔布斯 | 和 | 托比的 | 钱 | . |

斯塔布斯先生和托比的钱。

['toʊbi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| Toby | was | awakened | by | a | scratching | on | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托比 | 曾是 | 觉醒 | 经过 | 一个 | 抓挠 | 在 | 他的 | 脸 | , |

托比被脸上的抓挠声惊醒了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ]['hɔːrnpaɪp][ɑːn] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

| as | if | the | monkey | was | dancing | a | hornpipe | on | that | portion | of | his | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 猴 | 曾是 | 跳舞 | 一个 | 号角舞曲 | 在 | 那 | 部分 | 的 | 他的 | 身体 | , |

就好像猴子在用身体的那个部位跳着号角舞一样。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ʃrɪl] , [kwɪk] ['tʃætərɪŋ] , [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'su:m] [æn; ən] ['ʌpraɪt]

| and | by | a | shrill | , | quick | chattering | , | which | caused | him | to | assume | an | upright |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 一个 | 尖锐 | , | 快的 | 喋喋不休 | , | 哪个 | 导致 | 他 | 到 | 认为 | 一个 | 直立 |

[pə'zɪʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] .

| position | instantly | . |
|---|---|---|
| 位置 | 即刻 | . |

一阵尖锐、急促的说话声让他立刻坐直了身子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t][æt; ət] [wʌt] ,

| He | was | frightened | , | although | he | knew | not | at | what | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 害怕 | , | 虽然 | 他 | 知道 | 不是 | 在 | 什么 | , |

他感到害怕，尽管他不知道害怕什么。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] [tu:; tə][dɪ'skʌvər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki:z] [ɪk'saɪtmənt] .

| and | looked | around | quickly | to | discover | the | cause | of | the | monkey's | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 大约 | 迅速地 | 到 | 发现 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 猴子的 | 激动 | . |

于是他迅速环顾四周，想找出猴子兴奋的原因。

[oʊld][ben][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bɑ:ks] , [waɪl] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ['dʒɒgd] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər]

| Old | Ben | was | asleep | on | his | box | , | while | the | horses | jogged | along | behind | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 本 | 曾是 | 睡着了 | 在 | 他的 | 盒子 | , | 尽管 | 这 | 马匹 | 慢跑 | 沿着 | 在后面 | 这 | 其他 |

[ti:mz] ,

| teams | , |
|---|---|
| 团队 | , |

老本趴在箱子上睡着了，而马儿们则跟在其他马队后面慢跑着。

[ænd; ənd]['toʊbi] [feɪld] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [wət'evər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz][pet]

| and | Toby | failed | to | see | anything | whatever | which | should | have | caused | his | pet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 托比 | 失败的 | 到 | 看 | 任何事物 | 任何 | 哪个 | 应该 | 有 | 导致 | 他的 | 宠物 |

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ][ɪk'saɪtɪd] .

| to | become | so | excited | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 变得 | 所以 | 兴奋的 | . |

托比完全没看出任何让他的宠物如此兴奋的原因。

" [laɪ] [daʊn] , [æn; ən] - [bɪ'heɪv] [jɔ:r'self] , " [sed] ['toʊbi] , [æz; əz] ['stɜ:rnli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

| " | Lie | down | , | an | ' | behave | yourself | , | " | said | Toby | , | as | sternly | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说谎 | 向下 | , | 一个 | - | 表现 | 你自己 | , | " | 说 | 托比 | , | 作为 | 严厉地 | 作为 | 可能的 | , |

“躺下，老实点，”托比尽可能严厉地说。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][spoʊk][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pet][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm][tu:; tə]

| and | as | he | spoke | he | took | his | pet | by | the | collar | to | oblige | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 辐 | 他 | 采取 | 他的 | 宠物 | 经过 | 这 | 衣领 | 到 | 必须 | 他 | 到 |

[ə'beɪ][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

| obey | his | command | . |
|---|---|---|---|
| 服从 | 他的 | 命令 | . |

说话间，他揪住宠物的项圈，强迫它服从自己的命令。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðæt][hi:; hi][dɪd] [ðɪs] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['mʌŋki] [θroʊ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]

| The | moment | that | he | did | this | , | he | saw | the | monkey | throw | something | out | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 那 | 他 | 做过 | 这 | , | 他 | 锯 | 这 | 猴 | 扔 | 某物 | 出去 | 进入 | 这 |

[roʊd] ,

| road | , |
|---|---|
| 路 | , |

他这么做的那一刻，就看到猴子把什么东西扔到了路上。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ðæt][hi:; hi][held] ['sʌmθɪŋ] ['taɪtli] [klʌtʃt] [ɪn]

| and | the | next | instant | he | also | saw | that | he | held | something | tightly | clutched | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 立即的 | 他 | 还 | 锯 | 那 | 他 | 握住 | 某物 | 紧紧 | 紧握 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [pɔ:] .

| his | other | paw | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 其他 | 爪子 | . |

下一刻，他又看到自己的另一只爪子紧紧地抓着什么东西。

[ˌaɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ɪgˈzɜːrʃn] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [ˈmuːvmənt] [ɑːn][ˈtoʊbiːz][pɑːrt][tuː; tə]

| It | required | some | little | exertion | and | active | movement | on | Toby's | part | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必需的 | 一些 | 小的 | 用力 | 和 | 积极的 | 移动 | 在 | 托比的 | 部分 | 到 |

[ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [pɔː] ,

| enable | him | to | get | hold | of | that | paw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使能够 | 他 | 到 | 得到 | 抓住 | 的 | 那 | 爪子 | , |

托比费了些力气，主动出击，才抓住了那只爪子。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [stʌbz] [hæd; həd] [ˈkæptʃərd] ;

| in | order | to | discover | what | it | was | which | Mr | . | Stubbs | had | captured | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 发现 | 什么 | 它 | 曾是 | 哪个 | 先生 | . | 斯塔布斯 | 有 | 捕获 | ; |

为了查明斯塔布斯先生究竟捕获了什么；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪnstənt][hiː; hi][dɪd] [səkˈsiːd] ,

| but | the | instant | he | did | succeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 立即的 | 他 | 做过 | 成功 | , |

但他成功的那一瞬间，

[ðer; ðər] [went] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [æz; əz] [kɔːzd] [oʊld][ben]

| there | went | up | from | his | heart | such | a | cry | of | sorrow | as | caused | old | Ben |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 去 | 向上 | 从 | 他的 | 心 | 这样的 | 一个 | 哭 | 的 | 悲哀 | 作为 | 导致 | 老的 | 本 |

[tuː; tə][stɑːrt][ʌp][ɪn][əˈlɑːrm] ,

| to | start | up | in | alarm | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 向上 | 在 | 警报 | , |

他心中发出了一声悲痛的呼喊，吓得老本猛地一惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [tuː; tə] [ˈkaʊər] [ænd; ənd] [ˈwɪmpər] [laɪk][ə; eɪ] [wɪpt] [dɔːg] .

| and | the | monkey | to | cower | and | whimper | like | a | whipped | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 猴 | 到 | 退缩 | 和 | 呜咽 | 喜欢 | 一个 | 鞭打 | 狗 | . |

猴子像被鞭打的狗一样瑟瑟发抖，呜咽不止。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['toʊbi] ?

| " | What | is | it | , | Toby | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | , | 托比 | ? |

“托比，什么事？”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld]['draɪvər] , [æz; əz][hiː; hi] [piəd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

| What's | the | matter | ? | " | asked | the | old | driver | , | as | he | peered | out | into | the | darkness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 事情 | ? | " | 问 | 这 | 老的 | 司机 | , | 作为 | 他 | 窥视 | 出去 | 进入 | 这 | 黑暗 |

[əˈhed] ,

| ahead | , |
|---|---|
| 前方 | , |

“出什么事了？”老司机一边问，一边向前方黑暗中望去。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [sʌm; səm]['deɪndʒər] ['θretnd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] .

| as | if | he | feared | some | danger | threatened | them | from | that | quarter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 害怕 | 一些 | 危险 | 威胁 | 他们 | 从 | 那 | 四分之一 | . |

仿佛他担心那个方向会有什么危险威胁到他们。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] .

| " | I | don't | see | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 任何事物 | . |

我什么也没看到。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

| What | is | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 它 | ? | " |

那是什么？

" ['mɪstər] . [stʌbz] [hæz; həz] [θroʊn] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] [ə'weɪ] , " [kraɪd]['toʊbi] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

| " | Mr | . | Stubbs | has | thrown | all | my | money | away | , | " | cried | Toby | , | holding | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 斯塔布斯 | 有 | 抛掷 | 全部 | 我的 | 钱 | 离开 | , | " | 哭 | 托比 | , | 保持 | 向上 | 这 |

['ɔːlmoʊst] ['empti] [bæg] ,

| almost | empty | bag | , |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 空的 | 包 | , |

"斯塔布斯先生把我的钱全扔了！"托比喊道，举起几乎空了的袋子。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['priːviəs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] .

| which | a | short | time | previous | had | been | so | well | filled | with | silver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 一个 | 短的 | 时间 | 以前的 | 有 | 到过 | 所以 | 出色地 | 已填 | 和 | 银 | . |

不久前，这里还堆满了银子。

" [stʌbz] — [θroʊn] — [ðə; ði] — ['mʌni] — [ə'weɪ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ben] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːz]

| " | Stubbs | — | thrown | — | the | — | money | — | away | ? | " | repeated | Ben | , | with | a | pause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯塔布斯 | — | 抛掷 | — | 这 | — | 钱 | — | 离开 | ? | " | 重复 | 本 | , | 和 | 一个 | 暂停 |

[bɪ'twiːn] [iːtʃ] [wɜːrd] ,

| between | each | word | , |
|---|---|---|---|
| 之间 | 每个 | 单词 | , |

"斯塔布斯——把——钱——扔掉了？"本重复道，每个字之间都停顿了一下。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

| as | if | he | could | not | understand | that | which | he | himself | was | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 可以 | 不是 | 理解 | 那 | 哪个 | 他 | 他自己 | 曾是 | 说 | . |

仿佛他自己都听不懂自己在说什么。

" [jes] , " ['sɒbd] ['toʊbi] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ;

| " | Yes | , | " | sobbed | Toby | , | as | he | shook | out | the | remaining | contents | of | the | bag | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 啜泣 | 托比 | , | 作为 | 他 | 摇晃 | 出去 | 这 | 其余的 | 内容 | 的 | 这 | 包 | ; |

"是的，"托比抽泣着说，一边抖出袋子里剩下的东西；

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][hæf][ə; eɪ]['dɑːlər] , [æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði][rest][ɪz] [gɔːn] .

| " | there's | only | half | a | dollar | , | an | ' | all | the | rest | is | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 仅有的 | 一半 | 一个 | 美元 | , | 一个 | - | 全部 | 这 | 休息 | 是 | 已消失 | . |

"只剩下五毛钱了，其他的钱都用完了。"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 279 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第279页]

" [ðə; ði][rest] [gɔːn] ? " [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] [ben] .

| " | The | rest | gone | ? | " | again | repeated | Ben | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 休息 | 已消失 | ? | " | 再次 | 重复 | 本 | . |

"其他人都走了吗？"本再次问道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʌm] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ? "

| " | But | how | come | the | monkey | to | have | the | money | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 来 | 这 | 猴 | 到 | 有 | 这 | 钱 | ? | " |

"可是，猴子怎么会有钱呢？"

" [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

| " | He | tried | to | get | at | it | out | in | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 尝试 | 到 | 得到 | 在 | 它 | 出去 | 在 | 这 | 树林 | , |

他试图在树林里把它弄到手，

[æn; ən] - [aɪ] [spoʊz] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][gɑːt] [ə'sliːp] [hiː; hi][felt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkəts] .

| an | ' | I | s'pose | the | moment | I | got | asleep | he | felt | for | it | in | my | pockets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | 假设 | 这 | 片刻 | 我 | 得到 | 睡着了 | 他 | 毛毡 | 为了 | 它 | 在 | 我的 | 口袋 | . |

我猜想，我刚睡着，他就摸索着在我的口袋里找到了它。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][left] , [æn; ən] - [hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ][sʌm; səm][dʒʌst][æz; əz][aɪ][woʊk][ʌp] .

| This | is | all | there | is | left | , | an | ' | he | threw | away | some | just | as | I | woke | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 全部 | 那里 | 是 | 左边 | , | 一个 | - | 他 | 扔 | 离开 | 一些 | 只是 | 作为 | 我 | 觉醒 | 向上 | . |

这就是剩下的全部了，就在我醒来的时候，他还扔掉了一些。

" [ə'gen] ['toʊbi][held][ðə; ði][bæg][ʌp] [wer] [ben][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | Again | Toby | held | the | bag | up | where | Ben | could | see | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 托比 | 握住 | 这 | 包 | 向上 | 在哪里 | 本 | 可以 | 看 | 它 | , |

托比再次举起袋子，让本能看到。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [griːf] [broʊk] [aʊt] [ə'nuː] .

| and | again | his | grief | broke | out | anew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 他的 | 悲伤 | 打破 | 出去 | 重新 | . |

他的悲痛再次爆发。

[ben][kʊd; kəd][seɪ] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi]['riːəlaɪzd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] :

| Ben | could | say | nothing | ; | he | realized | the | whole | situation | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 可以 | 说 | 没有什么 | ; | 他 | 已实现 | 这 | 所有的 | 情况 | : |

本什么也说不出来；他明白了整个情况：

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd][gɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] [bæg] [waɪl] ['toʊbi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ,

| that | the | monkey | had | got | at | the | money | bag | while | Toby | was | sleeping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 猴 | 有 | 得到 | 在 | 这 | 钱 | 包 | 尽管 | 托比 | 曾是 | 睡眠 | , |

猴子趁托比睡觉的时候拿到了钱袋。

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [piːs] [baɪ] [piːs] ;

| that | in | his | play | he | had | thrown | it | away | piece | by | piece | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 他的 | 玩 | 他 | 有 | 抛掷 | 它 | 离开 | 片 | 经过 | 片 | ; |

在他的戏剧中，他把它一点一点地抛弃了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðæt] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['sɪlvər] [ˌreprɪ'zentɪd] ['lɪbərti] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] .

| and | he | knew | that | that | small | amount | of | silver | represented | liberty | in | the | boy's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 那 | 那 | 小的 | 数量 | 的 | 银 | 代表 | 自由 | 在 | 这 | 男孩们 | 眼睛 | . |

他知道，在男孩眼中，那少量的银子代表着自由。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][seɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'sweɪdʒ] ['toʊbiːz] [griːf] ,

| He | felt | that | there | was | nothing | he | could | say | which | would | assuage | Toby's | grief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 那 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 他 | 可以 | 说 | 哪个 | 会 | 缓和 | 托比的 | 悲伤 | , |

他觉得无论说什么都无法减轻托比的悲痛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

| and | he | remained | silent | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 剩余 | 沉默的 | . |

他保持沉默。

" [dəunt][juː; jʊ] [spoʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [æn; ən] - [get][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

| " | Don't | you | s'pose | we | could | go | back | an | ' | get | it | ? | " | asked | the | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 假设 | 我们 | 可以 | 去 | 后退 | 一个 | - | 得到 | 它 | ? | " | 问 | 这 | 男生 | , |

“你觉得我们能不能回去把它拿回来？”男孩问道。

['æftər][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [səb'saidid] .

| after | the | intensity | of | his | grief | had | somewhat | subsided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 强度 | 的 | 他的 | 悲伤 | 有 | 有些 | 平静下来 | . |

在他悲痛的情绪稍稍平息之后。

" [noʊ] , ['toʊbi] , [its] [gɔːn] , " [rɪ'plaɪd] [ben] , ['sɑːroʊfəli] .

| " | No | , | Toby | , | it's | gone | , | " | replied | Ben | , | sorrowfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 托比 | , | 它是 | 已消失 | , | " | 回复 | 本 | , | 悲伤地 | . |

“不，托比，它没了，”本悲伤地回答道。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] ,

| " | You | couldn't | find | it | if | it | was | daylight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 寻找 | 它 | 如果 | 它 | 曾是 | 日光 | , |

"即使是白天，你也找不到它。"

[æn; ən] - [juː; jʊ][dəunt][stænd][ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

| an | ' | you | don't | stand | a | ghost | of | a | chance | now | in | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 你 | 不 | 站立 | 一个 | 鬼 | 的 | 一个 | 机会 | 现在 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

现在身处黑暗之中，你根本没有一丝机会。

[dəunt] [teɪk] [ɑːn][soʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

| Don't | take | on | so | , | my | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 拿 | 在 | 所以 | , | 我的 | 男生 | . |

孩子，别这么做。

[aɪl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .

| I'll | see | if | we | can't | make | it | up | to | you | in | some | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 看 | 如果 | 我们 | 不能 | 制作 | 它 | 向上 | 到 | 你 | 在 | 一些 | 方式 | . |

我会看看能不能以某种方式补偿你。

" ['toʊbi] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] ['bɛnz] .

| " | Toby | gave | no | heed | to | this | last | remark | of | Ben's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托比 | 给予 | 不 | 注意 | 到 | 这 | 最后的 | 评论 | 的 | 本的 | . |

托比对本的最后这句话置之不理。

[hiː; hi] [hʌgɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [kən'vʌlsɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

| He | hugged | the | monkey | convulsively | to | his | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥抱 | 这 | 猴 | 痉挛地 | 到 | 他的 | 胸部 | , |

他紧紧地把猴子抱在胸前，浑身抽搐。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [siːk] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [rɔːt] [ðə; ði]

| as | if | he | would | seek | consolation | from | the | very | one | who | had | wrought | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 会 | 寻找 | 安慰 | 从 | 这 | 非常 | 一 | WHO | 有 | 锻 | 这 |

['ruːɪn] ,

| ruin | , |
|---|---|
| 废墟 | , |

仿佛他要向那个造成毁灭的人寻求慰藉似的。

[ænd; ənd] ['rɑːkɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [terz]

| and | rocking | himself | to | and | fro | , | he | said | , | in | a | voice | full | of | tears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇滚 | 他自己 | 到 | 和 | 弗 | , | 他 | 说 | , | 在 | 一个 | 嗓音 | 满的 | 的 | 眼泪 |

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] :

| and | sorrow | : |
|---|---|---|
| 和 | 悲哀 | : |

他一边摇晃着身体，一边用充满泪水和悲伤的声音说道：

" [oʊ] , ['mɪstər] . [stʌbz] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? — [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Oh | , | Mr | . | Stubbs | , | why | did | you | do | it | ? | — | why | did | you | do | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 先生 | . | 斯塔布斯 | , | 为什么 | 做过 | 你 | 做 | 它 | ? | — | 为什么 | 做过 | 你 | 做 | 它 | ? |

"哦，斯塔布斯先生，你为什么要这么做？——你为什么要这么做？"

[ðæt] ['mʌni] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['heɪtfl] [pleɪs] ,

| That | money | would | have | got | us | away | from | this | hateful | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 钱 | 会 | 有 | 得到 | 我们 | 离开 | 从 | 这 | 可恶 | 地方 | , |

那笔钱本可以让我们离开这个令人憎恶的地方。

[æn; ən] - [wiːd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] - , [wer] [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] , [juː; jʊ]

| an | ' | we'd | gone | back | to | Uncle | Dan'l's | , | where | we'd | have | been | so | happy | , | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我们会 | 已消失 | 后退 | 到 | 叔叔 | - | , | 在哪里 | 我们会 | 有 | 到过 | 所以 | 快乐的 | , | 你 |

[æn; ən] - [ˌem 'iː] .

| an | ' | me | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我 | . |

然后我们就回到了丹尼尔叔叔家，你和我，在那里我们会非常开心。

[æn; ən] - [naʊ] [its] [ɔːl] [gɔːn] — [ɔːl] [gɔːn] .

| An | ' | now | it's | all | gone | — | all | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 现在 | 它是 | 全部 | 已消失 | — | 全部 | 已消失 | . |

现在一切都消失了——全部消失了。

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [stʌbz] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] , ['kruːəl] [θɪŋ] ?

| What | made | you | , | Mr | . | Stubbs | , | what | made | you | do | such | a | bad | , | cruel | thing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 制成 | 你 | , | 先生 | . | 斯塔布斯 | , | 什么 | 制成 | 你 | 做 | 这样的 | 一个 | 坏的 | , | 残忍的 | 事物 | ? |

斯塔布斯先生，是什么让你做出如此邪恶、残忍的事情?

[oʊ] , [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] ? "

| Oh | , | what | made | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 什么 | 制成 | 你 | ? | " |

哦，是什么造就了你?

" [dəunt] , ['toʊbi] — [dəunt] [teɪk] [ɑːn][soʊ] , " [sed] [ben] , ['suːðɪŋli] ; " [ðer; ðər] ['wɔznt] [soʊ] ['veri]

| " | Don't | , | Toby | — | don't | take | on | so | , | " | said | Ben | , | soothingly | ; | " | there | wasn't | so | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 托比 | — | 不 | 拿 | 在 | 所以 | , | " | 说 | 本 | , | 舒缓地 | ; | " | 那里 | 不是 | 所以 | 非常 |

[mʌtʃ] ['mʌni] [ðer; ðər] ,

| much | money | there | , |
|---|---|---|---|
| 很多 | 钱 | 那里 | , |

"别这样，托比——别这么想，"本安慰道；"那里并没有那么多钱。"

['æftər][ɔːl] , [æn; ən] - [juːl] [suːn] [get][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] . "

| after | all | , | an | ' | you'll | soon | get | as | much | more | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 一个 | - | 你会 | 很快 | 得到 | 作为 | 很多 | 更多的 | . | " |

毕竟，你很快就会得到更多。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

| " | But | it | won't | be | for | a | good | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 惯于 | 是 | 为了 | 一个 | 好的 | 尽管 | , |

但那还需要一段时间。"

[æn; ən] - [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][hoʊm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən][get][soʊ]

| an | ' | we | could | have | been | in | the | good | old | home | long | before | I | can | get | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 我们 | 可以 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 好的 | 老的 | 家 | 长的 | 前 | 我 | 能 | 得到 | 所以 |

[mʌtʃ] [ə'gen] . "

| much | again | . | " |
|---|---|---|---|
| 很多 | 再次 | . | " |

而且，在我能够再次拥有那么多东西之前，我们本可以一直住在以前那个舒适的家里。

" [ðæts] [truː] , [maɪ] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['kɪndər] [breɪs] [ʌp] , [æn; ən] - [nɑːt] [gɪv] [wei] [soʊ]

| " | That's | true | , | my | boy | ; | but | you | must | kinder | brace | up | , | an | ' | not | give | way | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 真的 | , | 我的 | 男生 | ; | 但 | 你 | 必须 | 幼儿园 | 支撑 | 向上 | , | 一个 | - | 不是 | 给 | 方式 | 所以 |

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| about | it | . |
|---|---|---|
| 关于 | 它 | . |

"没错，孩子；但你必须更坚强一些，不要轻易妥协。"

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ðə; ði] ['fɛlɚz] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .

| Perhaps | I | can | fix | it | so | the | fellers | will | make | it | up | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 能 | 使固定 | 它 | 所以 | 这 | 伙计们 | 将要 | 制作 | 它 | 向上 | 到 | 你 | . |

或许我可以想办法解决这个问题，这样他们就会补偿你了。

[gɪv] [stʌbz] [ə; eɪ] [gʊd] ['paʊndɪn] - , [æn; ən][pər'hæps] ['ðætəl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] . "

| Give | Stubbs | a | good | poundin | ' | , | an | perhaps | that'll | make | you | feel | better | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 斯塔布斯 | 一个 | 好的 | 重击 | - | , | 一个 | 也许 | 那将 | 制作 | 你 | 感觉 | 更好的 | . | " |

狠狠揍斯塔布斯一顿，或许你会感觉好些。

" [ðæt] [wəʊnt] [brɪŋ] [bæk] [maɪ] ['mʌni] , [æn; ən] - [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [wɪp] [hɪm; ɪm] ,

| " | That | won't | bring | back | my | money | , | an | ' | I | don't | want | to | whip | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 惯于 | 带来 | 后退 | 我的 | 钱 | , | 一个 | - | 我 | 不 | 想 | 到 | 鞭 | 他 | , |

"那样做也找不回我的钱，而且我也不想鞭打他。"

" [kraɪd]['toʊbi] , [hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz][pet][ðə; ði]['kloʊzər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" cried Toby , hugging his pet the closer because of this suggestion .
" 哭 托比 , 拥抱 他的 宠物 这 更近 因为 的 这 建议 .

"托比喊道，因为这番话，他抱得更紧了，把他的宠物抱得更紧了。"

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['wɪpɪn] - , [æn; ən] - [aɪ] ['wʊdnt] [wɪp] [ə; eɪ][dɔ:g] ,
" I know what it is to get a whippin ' , an ' I wouldn't whip a dog ,
" 我 知道 什么 它 是 到 得到 一个 鞭子 - , 一个 - 我 不会 鞭 一个 狗 ,

"我知道挨打是什么滋味，但我连狗都不会打。"

[mʌtʃ] [les] ['mɪstər] . [stʌbz] , [hu:] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['betər] . "
much less Mr . Stubbs , who didn't know any better . "
很多 较少的 先生 . 斯塔布斯 , WHO 没有 知道 任何 更好的 . "

更何况是斯塔布斯先生，他根本不懂事。

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ][mæn] , " [sed] [ben] ,
" Then you must try to take it like a man , " said Ben ,
" 然后 你 必须 尝试 到 拿 它 喜欢 一个 男人 , " 说 本 ,

"那你必须像个男人一样接受这一切，"本说道。

[hu:] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [su:ð] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
who could think of no other plan by which the boy might soothe his feelings .
WHO 可以 思考 的 不 其他 计划 经过 哪个 这 男生 可能 舒缓 他的 情怀 .

他想不出还有什么其他办法能让男孩平静下来。

" [ˌaɪ 'ti:] [heɪnt] [hæf][soʊ][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,
" It hain't half so bad as it might be ,
" 它 没有 一半 所以 坏的 作为 它 可能 是 ,

"情况并没有想象中那么糟糕。"

[æn; ən] - [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp] ,
an ' you must try to keep a stiff upper lip ,
一个 - 你 必须 尝试 到 保持 一个 僵硬的 上 唇 ,

你必须努力保持镇定自若。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [hɑ:rd][æt; ət][fɜ:rst] .
even if it does seem hard at first .
甚至 如果 它 做 似乎 难的 在 第一的 .

即使一开始看起来很难。

" [ðɪs] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ]
" This keeping a stiff upper lip in the face of all the trouble he was having
" 这 保持 一个 僵硬的 上 唇 在 这 脸 的 全部 这 麻烦 他 曾是 拥有
[wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ,
was all very well to talk about ,
曾是 全部 非常 出色地 到 讲话 关于 ,

"他面对所有困难都表现得坚忍不拔，这话说起来容易做起来难，但实际上并非如此。"

[bʌt; bət]['toʊbi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'du:s] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['præktɪs] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] ,
but Toby could not reduce it to practice , or , at least ,
但 托比 可以 不是 减少 它 到 实践 , 或者 , 在 至少 ,

但托比无法将其付诸实践，或者至少，

[nɑ:t][soʊ] [su:n] ['æftər][hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:s] ,
not so soon after he knew of his loss ,
不是 所以 很快 后 他 知道 的 他的 损失 ,

在他得知自己失去亲人后不久，

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɑ:k] [ðə; ði] ['mʌŋki] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,
and he continued to rock the monkey back and forth ,
和 他 持续 到 岩石 这 猴 后退 和 前进 ,

他继续摇晃着猴子，

[tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][tuː; tə][kraɪ][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

| to | whisper | in | his | ear | now | and | then | , | and | to | cry | as | if | his | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 耳语 | 在 | 他的 | 耳朵 | 现在 | 和 | 然后 | , | 和 | 到 | 哭 | 作为 | 如果 | 他的 | 心 |

[wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ,

| was | breaking | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 打破 | , |

时不时在他耳边低语，哭得好像心都碎了一样。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] .

| for | nearly | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 几乎 | 一个 | 小时 | . |

持续了将近一个小时。

[ben] [traɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] , ['ɑːnɪst] [weɪ] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

| Ben | tried | , | in | his | rough | , | honest | way | , | to | comfort | him | , | but | without | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本 | 尝试 | , | 在 | 他的 | 粗糙的 | , | 诚实的 | 方式 | , | 到 | 舒适 | 他 | , | 但 | 没有 | 成功 | , |

本用他那粗犷而真诚的方式试图安慰他，但没有成功。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [griːf] [hæd; həd] [spent] [ɪt'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n]

| and | it | was | not | until | the | boy's | grief | had | spent | itself | that | he | would | listen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 这 | 男孩们 | 悲伤 | 有 | 花费 | 本身 | 那 | 他 | 会 | 听 |

[tuː; tə] ['eni] ['riːzənɪŋ] .

| to | any | reasoning | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 任何 | 推理 | . |

直到男孩的悲伤消散之后，他才会听取任何道理。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] ,

| All | this | time | the | monkey | had | remained | perfectly | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | 这 | 猴 | 有 | 剩余 | 完美 | 安静的 | , |

这段时间里，猴子一直保持沉默。

[səb'mitɪŋ] [tuː; tə]['toʊbiːz] ['skwiːzɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['efərt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,

| submitting | to | Toby's | squeezing | without | making | any | effort | to | get | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提交 | 到 | 托比的 | 挤压 | 没有 | 制作 | 任何 | 努力 | 到 | 得到 | 离开 | , |

她任由托比搂抱，没有丝毫挣扎。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

| and | behaving | as | if | he | knew | he | had | done | wrong | , | and | was | trying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 行为 | 作为 | 如果 | 他 | 知道 | 他 | 有 | 完毕 | 错误的 | , | 和 | 曾是 | 尝试 |

[tuː; tə][ə'toʊn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| to | atone | for | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 赎罪 | 为了 | 它 | . |

他表现得好像知道自己做错了事，正在努力弥补。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [feɪs] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['penɪtənt]

| He | looked | up | into | the | boy's | face | every | now | and | then | with | such | a | penitent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 进入 | 这 | 男孩们 | 脸 | 每一个 | 现在 | 和 | 然后 | 和 | 这样的 | 一个 | 忏悔者 |

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

| expression | , |
|---|---|
| 表达 | , |

他时不时地抬起头，用一种忏悔的表情看着男孩的脸。

[ðæt] ['toʊbi]['faɪnəli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [fiːl]

| that | Toby | finally | assured | him | of | forgiveness | , | and | begged | him | not | to | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 托比 | 最后 | 保证 | 他 | 的 | 饶恕 | , | 和 | 乞求 | 他 | 不是 | 到 | 感觉 |

[soʊ]['bædli] .

| so | badly | . |
|---|---|---|
| 所以 | 糟糕 | . |

托比最终向他保证会原谅他，并恳求他不要太难过。

[ [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . ]
**[ to be continued . ]**
[ 到 是 持续 . ]

[待续。]

[naɪ'ægrə] [fɔːlz] [ɪn] ['wɪntər] .
**NIAGARA FALLS IN WINTER .**
尼亚加拉 瀑布 在 冬天 .

冬季的尼亚加拉瀑布。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ðer; ðər][ɪz]['prɑːbəbli][noʊ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪs] ['siːnəri] [ðæn; ðən] [ðæt]
**In the whole world there is probably no more beautiful ice scenery than that**
在 这 所有的 世界 那里 是 大概 不 更多的 美丽的 冰 风景 比 那
[sə'raʊndɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːlz] [ʌv; əv][naɪ'ægrə] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['wɪntər] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]
**surrounding our own Falls of Niagara during a severe winter such as the one**
周围 我们的 自己的 瀑布 的 尼亚加拉 期间 一个 严重 冬天 这样的 作为 这 一
[dʒʌst] [pæst] .
**just passed .**
只是 通过了 .

在全世界范围内，恐怕没有比尼亚加拉瀑布在严冬（例如刚刚过去的这个严冬）期间周围的冰雪景观更美丽的了。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪsts] ['vɪzɪtɪd] [naɪ'ægrə][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [sketʃiz]
**A few weeks ago one of our artists visited Niagara in order to make sketches**
一个 很少 周 前 一 的 我们的 艺术家 到访 尼亚加拉 在 命令 到 制作 草图
[ðæt] [maɪt] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]
**that might convey to the readers of Young People some idea of this wonderful**
那 可能 传达 到 这 读者 的 年轻的 人们 一些 主意 的 这 精彩的
['siːnəri] ,
**scenery ,**
风景 ,

几周前，我们的一位艺术家前往尼亚加拉瀑布，绘制了一些素描作品，希望能让《青少年》杂志的读者们对这片美丽的景色有所了解。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbər] .
**and on the next page you may see the result of his labor .**
和 在 这 下一个 页 你 可能 看 这 结果 的 他的 劳动 .

下一页您将看到他的劳动成果。

['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][naɪ'ægrə][ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [mæs]
**Many of you have been to Niagara in summer , and know what a mass**
许多 的 你 有 到过 到 尼亚加拉 在 夏天 , 和 知道 什么 一个 大量的
[ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ,
**of boiling ,**
的 沸腾 ,

你们当中许多人夏天都去过尼亚加拉瀑布，都知道那里是一片沸腾的景象。

['siːðɪŋ] [foʊm] [ðə; ði]['rɪvər][ɪz][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fɔːlz] .
**seething foam the river is just below the Falls .**
沸腾 泡沫 这 河 是 只是 以下 这 瀑布 .

瀑布下方的河面上泡沫翻滚。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['kwaɪət] ,
**Now it is all quiet ,**
现在 它 是 全部 安静的 ,

现在一切都安静了。

['kʌvərd] ['meni] [fiːt] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [keɪks] [ʌv; əv] [aɪs] [ðæt] [hæv; həv] [plʌndʒd] ['oʊvər] [ðə; ði]

| covered | many | feet | thick | with | great | cakes | of | ice | that | have | plunged | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 许多 | 脚 | 厚的 | 和 | 伟大的 | 蛋糕 | 的 | 冰 | 那 | 有 | 暴跌 | 超过 | 这 |

['kætərækt] ,

| cataract | , |
|---|---|
| 白内障 | , |

瀑布上覆盖着厚达数英尺的巨大冰块，这些冰块是从瀑布上倾泻而下的。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['froʊz(ə)n]['ɪntuː][wʌn][væst]['sɑːlɪd] [mæs] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] ['feɪməs] [aɪs] [brɪdʒ]

| and | become | frozen | into | one | vast | solid | mass | which | forms | the | famous | ice | bridge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 变得 | 冷冻 | 进入 | 一 | 广阔的 | 坚硬的 | 大量的 | 哪个 | 表格 | 这 | 著名的 | 冰 | 桥 |

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] .

| of | which | so | much | is | written | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 所以 | 很多 | 是 | 书面 | . |

并冻结成一大块固体，形成了著名的冰桥，关于这座冰桥已经有很多记载。

[æz; əz] [ðiːz] [greɪt] [blɑːks] [ʌv; əv][aɪs][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [ʃeɪp] ,

| As | these | great | blocks | of | ice | are | of | every | conceivable | shape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这些 | 伟大的 | 积木 | 的 | 冰 | 是 | 的 | 每一个 | 可以想象的 | 形状 | , |

这些巨大的冰块形状各异，千姿百态。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][paɪld][wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪn] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

| and | are | piled | one | on | top | of | another | in | every | imaginable | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 堆积 | 一 | 在 | 顶部 | 的 | 其他 | 在 | 每一个 | 可以想象的 | 位置 | , |

它们以各种你能想象到的方式层层叠叠地堆放在一起。

[ðɪs] [aɪs] [brɪdʒ] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn][tuː; tə] [krɔːs] .

| this | ice | bridge | is | by | no | means | an | easy | one | to | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冰 | 桥 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 一个 | 简单的 | 一 | 到 | 叉 | . |

这座冰桥绝非易于跨越。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪ'ægrə] ['wɪntər] ['siːnəri] [ɪz][ðə; ði] [greɪt]

| One | of | the | most | remarkable | features | of | this | Niagara | winter | scenery | is | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最多 | 卓越 | 特征 | 的 | 这 | 尼亚加拉 | 冬天 | 风景 | 是 | 这 | 伟大的 |

[aɪs]['maʊnt(ə)n] [ðæt] ['raɪzɪz][grænd][ænd; ənd] [waɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [fɔːl][fɔːr; fər] [tuː] - [θɜːrd]

| ice | mountain | that | rises | grand | and | white | in | front | of | each | fall | for | two | - | thirds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冰 | 山 | 那 | 上升 | 盛大 | 和 | 白色的 | 在 | 正面 | 的 | 每个 | 落下 | 为了 | 二 | - | 三分之一 |

[ʌv; əv][ɪts] [haɪt] .

| of | its | height | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 高度 | . |

尼亚加拉冬季景色最引人注目的特点之一是，在每个瀑布前方，都会耸立着一座巨大的冰山，它高耸入云，洁白无瑕，占据了瀑布高度的三分之二。

[ðiːz] [aɪs] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːlz] ,

| These | ice | mountains | are | formed | by | the | spray | from | the | Falls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 冰 | 山脉 | 是 | 形成 | 经过 | 这 | 喷 | 从 | 这 | 瀑布 | , |

这些冰山是由瀑布飞溅的水雾形成的。

[wɪtʃ] ['friːzɪz] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ]['sɑːlɪd]['bɑːdi] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,

| which | freezes | the | instant | it | touches | a | solid | body | ; | and | thus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 冰冻 | 这 | 立即的 | 它 | 触摸 | 一个 | 坚硬的 | 身体 | ; | 和 | 因此 | , |

它一接触固体就会立即冻结；因此，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][koʊld] ['weðər] ['læsts] , [ðə; ði][aɪs] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['groʊɪŋ]

| as | long | as | the | cold | weather | lasts | , | the | ice | mountains | are | constantly | growing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 寒冷的 | 天气 | 持续时间 | , | 这 | 冰 | 山脉 | 是 | 不断地 | 生长 |

['haɪər] [ænd; ənd] ['θɪkər] .

| higher | and | thicker | . |
|---|---|---|---|
| 更高 | 和 | 较厚 | . |

只要寒冷天气持续，冰山就会不断增高增厚。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][naɪ'ægrə] , [ɔ:r] [hu:] ['vɪzɪt][ðə; ði] [fɔ:lz] [ɪn]['wɪntər] ,

| The | boys | living | in | the | village | of | Niagara | , | or | who | visit | the | Falls | in | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 活的 | 在 | 这 | 村庄 | 的 | 尼亚加拉 | , | 或者 | WHO | 访问 | 这 | 瀑布 | 在 | 冬天 | , |

住在尼亚加拉村的男孩，或者冬天去尼亚加拉瀑布游玩的男孩，

[klaɪm] [ðiːz] [aɪs] ['maʊntnz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [fʊt] - [hoʊlz] [tʃɑ:pt] [ɪn][ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ] ['hætʃɪt]

| climb | these | ice | mountains | by | means | of | foot | - | holes | chopped | in | the | ice | with | hatchets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬 | 这些 | 冰 | 山脉 | 经过 | 方法 | 的 | 脚 | - | 孔 | 切碎 | 在 | 这 | 冰 | 和 | 斧头 |

,

,

,

人们用斧头在冰面上凿出脚洞，然后沿着这些冰山向上攀登。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][tɑːp] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][slaɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

| and | upon | reaching | the | top | , | sit | down | and | slide | to | the | bottom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 到达 | 这 | 顶部 | , | 坐 | 向下 | 和 | 滑动 | 到 | 这 | 底部 | . |

到达顶端后，坐下并滑到底部。

[fɪg] . [wʌn] .

| Fig | . | 1 | . |
|---|---|---|---|
| 如图 | . | 1 | . |

图1。

[ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪs] ['maʊntnz] [ɪz] [fɔ:rmd] ,

| The | spray | of | which | the | ice | mountains | is | formed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喷 | 的 | 哪个 | 这 | 冰 | 山脉 | 是 | 形成 | , |

冰山是由这种雾气形成的。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [er] [nɪr] [ðə; ði] [fɔ:lz] [ɪz] [fɪld] , ['friːzɪz] [soʊ] ['kwɪkli] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː]

| and | of | which | the | air | near | the | Falls | is | filled | , | freezes | so | quickly | whenever | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 哪个 | 这 | 空气 | 靠近 | 这 | 瀑布 | 是 | 已填 | , | 冰冻 | 所以 | 迅速地 | 每当 | 它 |

['tʌtʃɪz] ['eniθɪŋ] ,

| touches | anything | , |
|---|---|---|
| 触摸 | 任何事物 | , |

瀑布附近的空气中充满了这种物质，它一旦接触到任何东西就会迅速结冰。

[ðæt] [waɪl] ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rtɪst][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sketʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][wɪð; wɪθ]

| that | while | our | artist | was | making | his | sketches | it | covered | his | pencil | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 尽管 | 我们的 | 艺术家 | 曾是 | 制作 | 他的 | 草图 | 它 | 涵盖 | 他的 | 铅笔 | 和 |

[ə; eɪ] [θɪk] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][aɪs][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] ( [fɪg] . [wʌn] ) ,

| a | thick | coating | of | ice | until | it | looked | like | this | ( | Fig | . | 1 | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 厚的 | 涂层 | 的 | 冰 | 直到 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 这 | ( | 如图 | . | 1 | ) | , |

当我们的艺术家在作画时，冰层厚厚地覆盖在他的铅笔上，直到它看起来像这样（图 1）。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][held][hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] [kloʊzd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

| and | after | he | had | held | his | sketch | - | book | closed | in | his | hand | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他 | 有 | 握住 | 他的 | 草图 | - | 书 | 关闭 | 在 | 他的 | 手 | 为了 | 一个 |

['mɪnɪt] ,

| minute | , |
|---|---|
| 分钟 | , |

他把素描本合上，在手里静静地看了一分钟后，

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ðɪs] [ə'pɪrəns] ( [fɪg] . [ˌtuː'tuː] ) .

| it | presented | this | appearance | ( | Fig | . | 2 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 呈现 | 这 | 外貌 | ( | 如图 | . | 2 | ) | . |

它呈现出这种外观（图 2）。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

| Fig | . | 2 | . |
|---|---|---|---|
| 如图 | . | 2 | . |

图2。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'keɪst] [ɪn] [waɪt] [aɪs] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sæntə] ['klɔz] .

| He | himself | was | so | incased | in | white | ice | that | he | looked | like | a | Santa | Claus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他自己 | 曾是 | 所以 | 封装 | 在 | 白色的 | 冰 | 那 | 他 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 圣诞老人 | 克劳斯 | . |

他全身都被白冰包裹着，看起来像个圣诞老人。

['aɪsɪklz] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [hɪz; ɪz] ['aɪlæʃɪz] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm]

| Icicles | hung | from | his | beard | , | his | mustache | , | his | eyelashes | , | and | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冰柱 | 悬挂 | 从 | 他的 | 胡须 | , | 他的 | 胡子 | , | 他的 | 睫毛 | , | 和 | 从 |

['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ,

| every | point | of | his | clothing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 观点 | 的 | 他的 | 衣服 | , |

他的胡须、睫毛，甚至衣服的每个部位都挂满了冰柱。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [stænd] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spreɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː]

| until | he | found | he | could | only | stand | within | reach | of | the | spray | for | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 成立 | 他 | 可以 | 仅有的 | 站立 | 之内 | 抵达 | 的 | 这 | 喷 | 为了 | 一个 | 很少 |

['mɪnɪts] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

| minutes | at | a | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 分钟 | 在 | 一个 | 时间 | , |

直到他发现自己每次只能在喷雾器的有效范围内停留几分钟。

[ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [weid] [daʊn] [ænd; ənd] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [baɪ] [ðə; ði] ['ræpɪdli]

| or | he | would | be | weighed | down | and | rooted | to | the | spot | by | the | rapidly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他 | 会 | 是 | 称重 | 向下 | 和 | 根 | 到 | 这 | 点 | 经过 | 这 | 快速 |

[ ə'kjuːmjuleit ] [aɪs] .

| accumulating | ice | . |
|---|---|---|
| 累积 | 冰 | . |

否则，他会被迅速堆积的冰层压住，动弹不得。

[ðə; ði] [aɪs] [fɔːrmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spreɪ] [ɪz] [nɑːt] [klɪr] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| The | ice | formed | from | the | spray | is | not | clear | and | glittering | , | but | is | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冰 | 形成 | 从 | 这 | 喷 | 是 | 不是 | 清除 | 和 | 闪闪发光 | , | 但 | 是 | 的 | 这 |

['pjʊrɪst] [waɪt] ,

| purest | white | , |
|---|---|---|
| 最纯净的 | 白色的 | , |

水雾凝结成的冰并不晶莹剔透，而是纯白色。

[laɪk] [ðə; ði] ['frɔːstɪŋ] [ɑːn] ['wedɪŋ] [keɪk] , ['oʊnli] [mʌtʃ] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] ,

| like | the | frosting | on | wedding | cake | , | only | much | whiter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 糖霜 | 在 | 婚礼 | 蛋糕 | , | 仅有的 | 很多 | 更白 | , |

就像婚礼蛋糕上的糖霜，只是更白一些。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [twɪgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] ['prɑːspekt] [pɑːrk] ,

| and | as | it | covers | the | branches | and | twigs | of | the | trees | in | Prospect | Park | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 封面 | 这 | 分支 | 和 | 树枝 | 的 | 这 | 树木 | 在 | 前景 | 公园 | , |

它覆盖了展望公园里树木的枝干，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪləndz] [nɪr] [ðə; ði] [fɔːlz] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| and | on | the | islands | near | the | Falls | , | the | effect | is | wonderfully | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 岛屿 | 靠近 | 这 | 瀑布 | , | 这 | 影响 | 是 | 太棒了 | 美丽的 | . |

在瀑布附近的岛屿上，景色美不胜收。

['glɪsnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] ,

| Glistening | in | the | bright | sunlight | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 在 | 这 | 明亮的 | 阳光 | , |

在明媚的阳光下闪闪发光，

[ðiːz] ['fɔrists] [ʌv; əv][aɪs][ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːmz] [ʌv; əv] ['feri] - [lænd][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]
**these forests of ice are more like beautiful dreams of fairy - land than anything**
这些 森林 的 冰 是 更多的 喜欢 美丽的 梦境 的 仙女 - 土地 比 任何事物
['evər] [siːn] ;
**ever seen ;**
曾经 已见 ;

这些冰雪森林与其说是人间奇景，不如说是美丽的仙境梦境；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [wɪrd] [ænd; ənd] ['goʊstli] ,
**and under the light of a full moon the scene is weird and ghostly ,**
和 在下面 这 光 的 一个 满的 月亮 这 场景 是 诡异的 和 幽灵般的 ,

在满月的照耀下，眼前的景象诡异而阴森。

[bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .
**but beautiful beyond description .**
但 美丽的 超过 描述 .

美得无法形容。

[ɑːn]['luːnə]['aɪlənd] , [wɪtʃ] [di'vaidz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɔːl] , ['evri] [stoʊn] , [stʌmp] ,
**On Luna Island , which divides the American Fall , every stone , stump ,**
在 露娜 岛 , 哪个 分割 这 美国人 落下 , 每一个 石头 , 树桩 ,

在将美国瀑布一分为二的卢纳岛上，每一块石头、每一棵树桩，

[ænd; ənd] [bʊʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][aɪs] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['fɪgjər] [ɪn]
**and bush has been covered with ice until it forms a grotesque figure in**
和 衬套 有 到过 涵盖 和 冰 直到 它 表格 一个 怪诞 数字 在
[waɪt] .
**white .**
白色的 .

灌木丛被冰雪覆盖，形成了一个怪诞的白色形状。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɪgjərz] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst][hæz; həz] [ træns'fəːd ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪpər] , [ænd; ənd]
**Some of these figures our artist has transferred to his paper , and**
一些 的 这些 数据 我们的 艺术家 有 转移 到 他的 纸 , 和
[neɪmd] " [aɪs] ['gɔblɪnz] .
**named " Ice Goblins .**
命名 " 冰 哥布林 .

我们的艺术家将其中一些形象转移到了他的纸上，并将其命名为"冰妖精"。

" [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] ['vɪzɪtər] [mʌst; məst] [wɔːk] ,
**" The branches of the trees , beneath which visitors must walk ,**
" 这 分支 的 这 树木 , 下面 哪个 访客 必须 走 ,

"游客必须从树枝下走过，

[ɑːr; ər][soʊ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] " ['gɔblɪnz] " [ðæt] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [breɪk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] ,
**are so laden with these " Goblins " that they frequently break beneath the weight ,**
是 所以 满载 和 这些 " 哥布林 " 那 他们 频繁地 休息 下面 这 重量 ,

这些"小妖精"数量太多，经常不堪重负而断裂。

[ænd; ənd] [greɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv][aɪs]['ræt(ə)l] [daʊn] [ə'baʊt] [wʌnz] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt]
**and great pieces of ice rattle down about one's ears in the most unpleasant**
和 伟大的 件 的 冰 嘎嘎作响 向下 关于 一个人的 耳朵 在 这 最多 令人不快的
['mænər] .
**manner .**
方式 .

大块的冰块嘎吱嘎吱地落在耳朵周围，发出令人极不舒服的声音。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 280 ]**
[ 页 - ]

[aɪs] ['gɔblɪnz] [ænd; ənd] ['wɪntər] ['siːnəri] [æt; ət] [naɪ'ægrə] . — [drɔːn] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['gɪbsən] .
**ICE GOBLINS AND WINTER SCENERY AT NIAGARA . — Drawn by W . H . Gibson .**
冰 哥布林 和 冬天 风景 在 尼亚加拉 . — 绘制 经过 W . H . 吉布森 .
— [ [siː] [peɪdʒ] - . ]
**— [ See Page 279 . ]**
— [ 看 页 - . ]

尼亚加拉的冰雪妖精和冬季景色。——由 WH Gibson 绘制。——[参见第 279 页。]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 281 ]**
[ 页 - ]

[第281页]

[æn; ən] ['ɑːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] .
**AN OTTER AND HER YOUNG .**
一个 獭 和 她 年轻的 .

一只水獭和她的幼崽。

[ðə; ði] ['ɑːtər] .
**THE OTTER .**
这 獭 .

水獭。

[ðə; ði]['ɑːtər][ɪz][ðə; ði][ə'kwɑːtɪk]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wiːzl] ['fæməli] ,
**The otter is the aquatic member of the great weasel family ,**
这 獭 是 这 水 成员 的 这 伟大的 黄鼠狼 家庭 ,

水獭是鼬科动物中的水生成员。

[ænd; ənd] [pleɪz] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːrt][ɪn] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] ['kʌz(ə)n][ɪn]
**and plays the same part in lakes and rivers as his mischievous cousin in**
和 演出 这 相同的 部分 在 湖泊 和 河流 作为 他的 恶作剧 表哥 在
[ðə; ði] ['fɔrists] .
**the forests .**
这 森林 .

他在湖泊和河流中扮演的角色，与他在森林中调皮捣蛋的表亲扮演的角色相同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ɑːn]['trɑːpɪk(ə)l]['aɪləndz] [θruː'aʊt] [saʊθ]
**It is found in all parts of the world — on tropical islands throughout South**
它 是 成立 在 全部 部分 的 这 世界 — 在 热带 岛屿 自始至终 南
[ə'merɪkə] ,
**America ,**
美国 ,

它遍布世界各地——在南美洲的热带岛屿上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][koʊld] [siː] - [koʊsts][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ə'læskə] .
**and in the cold sea - coasts of Kamtchatka and Alaska .**
和 在 这 寒冷的 海 - 海岸 的 - 和 阿拉斯加州 .

以及堪察加半岛和阿拉斯加寒冷的沿海地区。

[ɪ'lev(ə)n] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['nætʃərələsts] .
**Eleven different varieties are mentioned by naturalists .**
十一 不同的 品种 是 提及 经过 自然学家 .

博物学家提到了十一种不同的品种。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] [siː] - ['ɑːtər] ,
**One of these , the sea - otter ,**
一 的 这些 , 这 海 - 獭 ,

其中之一，就是海獭，

[hɔ:nts] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊsts][ænd; ənd]['aɪləndz][ʌv; əv] ['beriŋ] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði]
**haunts** **the** **rocky** **shores** **of** **the** **coasts** **and** **islands** **of** **Behring** **Sea** **and** **the**
闹鬼的地方 这 岩石 海岸 的 这 海岸 和 岛屿 的 贝林 海 和 这
['nɔ:rðərn] [pə'sɪfɪk] .
**Northern** **Pacific** **.**
北方 太平洋 .

它出没于白令海和北太平洋沿岸及岛屿的岩石海岸。

[ɪts]['hæbɪts][ɑ:r; ər][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:l] , [ænd; ənd][ɪts][sɔ:ft] ,
**Its** **habits** **are** **like** **those** **of** **the** **seal** **,** **and** **its** **soft** **,**
它是 习惯 是 喜欢 那些 的 这 海豹 , 和 它是柔软的 ,

它的习性像海豹一样，而且它很柔软，

['glɑ:si] [blæk] [fɜ:r][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [praɪzd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]['tʃaɪnə] ,
**glossy** **black** **fur** **is** **very** **much** **prized** **,** **especially** **in** **China** **,**
光滑 黑色的 毛皮 是 非常 很多 珍贵的 , 尤其 在 中国 ,

光泽亮丽的黑色皮毛非常珍贵，尤其是在中国。

[wer] [ə; eɪ] ['trɪmɪŋ] [ʌv; əv]['ɑ:tər][fɜ:r][ɪz][wɔ:rn][baɪ] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æz; əz][ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv][ræŋk] .
**where** **a** **trimming** **of** **otter** **fur** **is** **worn** **by** **high** **officials** **as** **a** **mark** **of** **rank** **.**
在哪里 一个 修剪 的 獭 毛皮 是 磨损 经过 高的 官员 作为 一个 标记 的 秩 .

在一些地方，高级官员佩戴水獭皮饰物以示身份地位。

[ðə; ði] [si:] - ['ɑ:tər][ɪz][ə; eɪ]['veri][fɑ:nd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [wɪl] [faɪt] ['vɪgərəsli] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ɪts]
**The** **sea** **-** **otter** **is** **a** **very** **fond** **mother** **,** **and** **will** **fight** **vigorously** **in** **defense** **of** **its**
这 海 - 獭 是 一个 非常 喜爱 母亲 , 和 将要 斗争 大力 在 防御 的 它是
['beɪbi] .
**baby** **.**
婴儿 .

海獭是一位非常慈爱的母亲，会奋力保护自己的幼崽。

[ɪf] [ə'tækt] [wen] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,
**If** **attacked** **when** **on** **shore** **,**
如果 遭到攻击 什么时候 在 支撑 ,

如果在岸上遭到攻击，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [si:z] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ɪts] [maʊθ] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [wʊd] [si:z] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,
**it** **will** **seize** **the** **baby** **in** **its** **mouth** **as** **a** **cat** **would** **seize** **a** **kitten** **,**
它 将要 抢占 这 婴儿 在 它是 嘴 作为 一个 猫 会 抢占 一个 小猫 ,

它会像猫叼小猫一样，用嘴叼住婴儿。

[ænd; ənd] ['skɜ:ri] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
**and** **scurry** **into** **the** **water** **as** **fast** **as** **possible** **,**
和 疾走 进入 这 水 作为 快速地 作为 可能的 ,

然后以最快的速度跳入水中。

[fɔ:r; fər][wʌns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [weɪvz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] ,
**for** **once** **among** **the** **dashing** **waves** **it** **is** **safe** **,**
为了 一次 之中 这 帅气 波浪 它 是 安全的 ,

在汹涌的波涛中，难得有一丝安全。

[ænd; ənd] [wɪl] ['gæmb(ə)l][ænd; ənd]['frɑ:lɪk] ['gli:fəli] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['reskju:d] ['ɔ:fsprɪŋ] .
**and** **will** **gambol** **and** **frolic** **gleefully** **with** **its** **rescued** **offspring** **.**
和 将要 嬉戏 和 嬉戏 兴高采烈地 和 它是 获救 后代 .

它将与获救的后代欢快地嬉戏玩耍。

[ðə; ði] [si:] - ['ɑ:tər]['ɔ:f(ə)n] [sli:ps] [ɑ:n][ɪts] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
**The** **sea** **-** **otter** **often** **sleeps** **on** **its** **back** **on** **the** **surface** **of** **the** **sea** **,**
这 海 - 獭 经常 睡觉 在 它是 后退 在 这 表面 的 这 海 ,

海獭经常仰面躺在海面上睡觉。

[ænd; ənd] ['hʌntərz] ['menʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði]['beɪbi] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ɪts] ['sli:pɪŋ]
**and** **hunters** **mention** **having** **seen** **the** **baby** **lying** **on** **the** **breast** **of** **its** **sleeping**
和 猎人 提到 拥有 已见 这 婴儿 说谎 在 这 胸部 的 它是 睡眠
['mʌðər] ,
**mother** **,**
母亲 ,

猎人们说，他们看到婴儿躺在熟睡的母亲胸前。

['kloʊsli] [ɪn'foʊldɪd][baɪ][hɜ:r; hər] [fɔ:r] - [pɔ:z] , [waɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ] , ['tɔ:sɪŋ]
**closely** **infolded** **by** **her** **fore** **-** **paws** **,** **while** **the** **waves** **formed** **a** **rocking** **,** **tossing**
密切 折叠 经过 她 前 - 爪子 , 尽管 这 波浪 形成 一个 摇滚 , 抛掷
['kreɪd(ə)l] .
**cradle** **.**
摇篮 .

她用前爪紧紧地抱着自己，波浪像摇篮一样摇晃着她。

[ðə; ði] [si:] - ['ɑ:tər] [ɪz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['membər] [ʌv; əv][ɪts]['fæməli] ,
**The** **sea** **-** **otter** **is** **the** **largest** **member** **of** **its** **family** **,**
这 海 - 獭 是 这 最大 成员 的 它是 家庭 ,

海獭是其家族中体型最大的成员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd][moʊst]['pleɪf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] [ɪz][ðə; ði] [fɪʃ] - ['ɑ:tər] ,
**but** **the** **prettiest** **and** **most** **playful** **of** **the** **tribe** **is** **the** **fish** **-** **otter** **,**
但 这 最漂亮的 和 最多 顽皮的 的 这 部落 是 这 鱼 - 獭 ,

但部落中最漂亮、最爱玩耍的是水獭鱼。

[wɪtʃ] [ɪz] ['pɪktʃəd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ɪn'greɪvɪŋ] ['fi:dɪŋ] [ɪts]['lɪt(ə)l][wʌnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ]
**which** **is** **pictured** **in** **the** **accompanying** **engraving** **feeding** **its** **little** **ones** **with** **a** **fresh**
哪个 是 如图所示 在 这 随同 雕刻 喂养 它是 小的 一个 和 一个 新鲜的
[fɪʃ] [dʒʌst] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] [baɪ] [ðɪs] [moʊst]['skɪlf(ə)l][ʌv; əv] ['fɪʃɚz] .
**fish** **just** **caught** **in** **the** **pool** **by** **this** **most** **skillful** **of** **fishers** **.**
鱼 只是 捕捉 在 这 水池 经过 这 最多 熟练 的 渔民 .

如图所示，这只母猪正在用它最熟练的渔夫刚从池塘里捕到的新鲜鱼喂它的幼崽。

[ðɪs] ['ɑ:tər] [ɪz][frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [θri:] [fi:t] [lɔ:ŋ] ,
**This** **otter** **is** **from** **two** **to** **three** **feet** **long** **,**
这 獭 是 从 二 到 三 脚 长的 ,

这只水獭身长两到三英尺，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['fɜ:ri] [teɪl] [twelv] [tu:; tə][ˌsɪks'ti:n] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
**with** **a** **thick** **furry** **tail** **twelve** **to** **sixteen** **inches** **in** **length** **.**
和 一个 厚的 毛茸茸的 尾巴 十二 到 十六 英寸 在 长度 .

尾巴浓密毛茸茸的，长十二到十六英寸。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['veri] [ʃɔ:rt] [legz] , [ænd; ənd][stændz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] .
**It** **has** **very** **short** **legs** **,** **and** **stands** **not** **more** **than** **a** **foot** **high** **.**
它 有 非常 短的 腿 , 和 站立 不是 更多的 比 一个 脚 高的 .

它的腿很短，身高不超过一英尺。

[ɪts] [pɔ:z] [ɑ:r; ər] [webd] [fɔ:r; fər] ['swɪmɪŋ] , [æz; əz][ɪts]['nætʃ(ə)rəl][hoʊm][ɪz][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
**Its** **paws** **are** **webbed** **for** **swimming** **,** **as** **its** **natural** **home** **is** **the** **water** **,**
它是 爪子 是 蹼状的 为了 游泳 , 作为 它是 自然的 家 是 这 水 ,

它的爪子有蹼，便于游泳，因为它的自然家园是水。

[bʌt; bət][ɑ:n][lænd][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['træv(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] .
**but** **on** **land** **it** **can** **travel** **over** **the** **ground** **with** **great** **rapidity** **.**
但 在 土地 它 能 旅行 超过 这 地面 和 伟大的 快速 .

但在陆地上，它可以以极快的速度在地面上行进。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [smɔ:l] , ['prɑ:mɪnənt] [aɪz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [ɪrz] ,
**It** **has** **small** **,** **prominent** **eyes** **,** **and** **little** **round** **ears** **,**
它 有 小的 , 著名的 眼睛 , 和 小的 圆形的 耳朵 ,

它有着小而突出的眼睛和圆圆的小耳朵。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['hɪd(ə)n][ɪn][ɪts][sɔːft] [braʊn] [fɜːr] .
**which** **are** **almost** **hidden** **in** **its** **soft** **brown** **fur** **.**
哪个 是 几乎 隐 在 它是柔软的 棕色的 毛皮 .

它们几乎完全隐藏在它柔软的棕色皮毛中。

[ðə; ði] [fɪʃ] - ['ɑːtər][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [ɪn][ɪts] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] .
**The** **fish** **-** **otter** **is** **like** **a** **school** **-** **boy** **in** **its** **fondness** **for** **sliding** **down** **hill** **.**
这 鱼 - 獭 是 喜欢 一个 学校 - 男生 在 它是 喜爱 为了 滑动 向下 爬坡道 .

水獭就像小学生一样，喜欢从山坡上滑下来。

[wer'evər] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['bændz][ʌv; əv] ['ɔtəz] ,
**Wherever** **there** **are** **bands** **of** **otters** **,**
无论 那里 是 乐队 的 水獭 ,

凡是有水獭群的地方，

[slaɪdz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [wɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][pɑːndz]
**slides** **are** **found** **worn** **on** **the** **slopes** **leading** **down** **to** **the** **shores** **of** **ponds**
幻灯片 是 成立 磨损 在 这 连续下坡 领导 向下 到 这 海岸 的 池塘
[ænd; ənd] ['rɪvəz] ,
**and** **rivers** **,**
和 河流 ,

在通往池塘和河流岸边的斜坡上，人们发现了被侵蚀形成的滑坡痕迹。

[ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sɔːft] [mʌd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .
**in** **the** **snow** **in** **the** **winter** **,** **and** **in** **the** **soft** **mud** **in** **the** **summer** **.**
在 这 雪 在 这 冬天 , 和 在 这 柔软的 泥 在 这 夏天 .

冬天在雪地里，夏天在松软的泥地里。

[truːps] [ʌv; əv] ['ɔtəz] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [siːn] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [ɑːd] ['fæʃ(ə)n] .
**Troops** **of** **otters** **have** **often** **been** **seen** **amusing** **themselves** **in** **this** **odd** **fashion** **.**
军队 的 水獭 有 经常 到过 已见 有趣 他们自己 在 这 奇怪的 时尚 .

人们经常看到成群的水獭以这种奇特的方式自娱自乐。

[ðeɪ] [slaɪd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] - [fiːt] [bent] ['bækwərd] ,
**They** **slide** **lying** **on** **the** **ground** **,** **with** **the** **fore** **-** **feet** **bent** **backward** **,**
他们 滑动 说谎 在 这 地面 , 和 这 前 - 脚 弯曲 落后 ,

它们滑倒在地上，前脚向后弯曲。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ðəm'selvz] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪnd] - [fiːt] .
**and** **push** **themselves** **forward** **with** **the** **hind** **-** **feet** **.**
和 推 他们自己 向前 和 这 后 - 脚 .

并用后脚蹬地向前走。

[wen] [ðə; ði][slaɪd][ɪz] [wel] [wɔːrn][ænd; ənd] ['slɪpəri] , [ðiːz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [biːsts] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
**When** **the** **slide** **is** **well** **worn** **and** **slippery** **,** **these** **funny** **little** **beasts** **go** **down** **with**
什么时候 这 滑动 是 出色地 磨损 和 滑 , 这些 有趣的 小的 野兽 去 向下 和
[greɪt] [və'lɑːsəti] ,
**great** **velocity** **,**
伟大的 速度 ,

当滑梯磨损严重、变得湿滑时，这些滑稽的小家伙们会以极快的速度滑落。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn][ðer; ðər] ['frɑːlɪksəm] ['æntɪks][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
**and** **seem** **to** **take** **as** **much** **pleasure** **in** **their** **frolicsome** **antics** **as** **if** **they**
和 似乎 到 拿 作为 很多 乐趣 在 他们的 嬉戏的 滑稽动作 作为 如果 他们
[wɜːr; wər][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .
**were** **a** **crowd** **of** **boys** **and** **girls** **.**
是 一个 人群 的 男孩们 和 女孩们 .

他们似乎像一群男孩女孩一样，从这些嬉闹的举动中获得了许多乐趣。

[ðə; ði] [fɪʃ] - ['ɑːtər] [laɪvz; lɪvz] [ə'raʊnd] [freʃ] - ['wɔːtər] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɪn] ['kænədə] , [ɪn] ['sɜːrt(ə)n]

| The | fish | - | otter | lives | around | fresh | - | water | lakes | and | rivers | in | Canada | , | in | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼 | - | 獭 | 生活 | 大约 | 新鲜的 | - | 水 | 湖泊 | 和 | 河流 | 在 | 加拿大 | , | 在 | 肯定 |

[ləu'kælitiz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

| localities | of | South | America | , |
|---|---|---|---|---|
| 地方 | 的 | 南 | 美国 | , |

鱼獭生活在加拿大的淡水湖泊和河流周围，以及南美洲的某些地区。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [waɪld] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['jʊrəp] .

| and | in | many | wild | portions | of | the | United | States | and | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 许多 | 荒野 | 部分 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 和 | 欧洲 | . |

在美国和欧洲的许多偏远地区也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['fɪʃərmən] .

| It | is | a | famous | fisherman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 著名的 | 渔夫 | . |

他是一位著名的渔夫。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [daɪv] [ænd; ənd] [steɪ] ['ʌndər] ['wɔːtər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

| It | can | dive | and | stay | under | water | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 潜水 | 和 | 停留 | 在下面 | 水 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

它可以潜入水下并长时间停留。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [swɪmz] [soʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd] [soʊ] ['saɪləntli] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kwɪk] - [dɑːtɪŋ] [fɪʃ]

| and | it | swims | so | swiftly | and | so | silently | that | even | the | quick | - | darting | fish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 游泳 | 所以 | 迅速地 | 和 | 所以 | 默默 | 那 | 甚至 | 这 | 快的 | - | 飞镖 | 鱼 |

[kæn; kən] ['rerli] [ɪ'skeɪp] [ɪts] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [tiːθ] .

| can | rarely | escape | its | sharp | little | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 很少 | 逃脱 | 它是 | 锋利的 | 小的 | 牙齿 | . |

它游得又快又安静，即使是行动敏捷的鱼类也很难逃脱它锋利的小牙齿。

[ɪf] [ɪts] [preɪ] [biː; bi] [smɔːl] , [ðə; ði] ['ɑːtər] [lɪfts] [ɪts] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

| If | its | prey | be | small | , | the | otter | lifts | its | head | above | the | surface | of | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它是 | 猎物 | 是 | 小的 | , | 这 | 獭 | 电梯 | 它是 | 头 | 多于 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 | , |

如果猎物很小，水獭会将头抬出水面。

[ænd; ənd] ['iːzəli] [baɪts] [ɔːf] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['mɔːsəlz] ,

| and | easily | bites | off | the | choice | morsels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 容易地 | 咬 | 离开 | 这 | 选择 | 小块 | , |

轻而易举地就能咬下美味的小块，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptʃər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sæmən] [ɔːr] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [traʊt] , [ðə; ði] ['ɑːtər] [swɪmz]

| but | if | the | capture | be | a | salmon | or | a | good | - | sized | trout | , | the | otter | swims |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 捕获 | 是 | 一个 | 三文鱼 | 或者 | 一个 | 好的 | - | 尺寸 | 鳟鱼 | , | 这 | 獭 | 游泳 |

[ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| ashore | with | it | , |
|---|---|---|---|
| 岸上 | 和 | 它 | , |

但如果捕获的是鲑鱼或体型较大的鳟鱼，水獭就会带着鱼游到岸边。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['liːʒərli] [rɪ'pæst] [ɑːn] [ðə; ði] ['græsi] [bæŋk] .

| and | makes | a | leisurely | repast | on | the | grassy | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 一个 | 悠闲 | 餐饮 | 在 | 这 | 草丛 | 银行 | . |

然后悠闲地在草坡上享用午餐。

['oʊnli] [ðə; ði] ['delɪkət] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər] ['iːtn] [baɪ] [ðɪs] ['deɪnti] ['fɪʃərmən] .

| Only | the | delicate | parts | of | the | fish | are | eaten | by | this | dainty | fisherman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 精美的 | 部分 | 的 | 这 | 鱼 | 是 | 吃 | 经过 | 这 | 纤巧 | 渔夫 | . |

这位娇嫩的渔夫只吃鱼身上最鲜嫩的部分。

[wen] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['plenti] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [ə'tæk] [dʌks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɔːtər] - [bɜːrdz] ,

| When | fish | are | not | plenty | , | it | will | often | attack | ducks | and | other | water | - | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 鱼 | 是 | 不是 | 很多 | , | 它 | 将要 | 经常 | 攻击 | 鸭子 | 和 | 其他 | 水 | - | 鸟类 | , |

当鱼类数量不足时，它常常会攻击鸭子和其他水鸟。

[laɪk][ə; eɪ] ['wiːzl] , ['sʌkɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [blʌd] .

| like | a | weasel | , | sucking | only | the | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 黄鼠狼 | , | 吸吮 | 仅有的 | 这 | 血 | . |

就像黄鼠狼一样，只吸血。

[ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrk] [nɪr] ['stʊtgɑːrt; 'stʌtgɑːrt][æt; ət][wʌn][taɪm] [mɪst] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l]

| The | keeper | of | a | park | near | Stuttgart | at | one | time | missed | many | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守门员 | 的 | 一个 | 公园 | 靠近 | 斯图加特 | 在 | 一 | 时间 | 错过 | 许多 | 美丽的 |

[dʌks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rer] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['dɑːmɪsaɪld,'doʊmɪsaɪld][ɑːn][ðə; ði][bæŋks]

| ducks | from | a | rare | collection | which | had | been | domiciled | on | the | banks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸭子 | 从 | 一个 | 稀有的 | 收藏 | 哪个 | 有 | 到过 | 住所 | 在 | 这 | 银行 |

[ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtər] - [kɔːrs] .

| of | a | water | - | course | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 水 | - | 课程 | . |

斯图加特附近一座公园的管理员曾经非常想念一群生活在河岸边的珍稀鸭子。

[ɔːl] ['efərts] [tuː; tə][dɪ'skʌvər][ðə; ði] [θiːf] [wɜːr; wər][ɪn][veɪn] .

| All | efforts | to | discover | the | thief | were | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 努力 | 到 | 发现 | 这 | 贼 | 是 | 在 | 徒劳 | . |

所有寻找窃贼的努力都徒劳无功。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [ðə; ði] ['kiːpər] [stʊd] [gɑːrd] , [gʌn][ɪn][hænd] ,

| Night | after | night | the | keeper | stood | guard | , | gun | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 后 | 夜晚 | 这 | 守门员 | 站立 | 警卫 | , | 枪 | 在 | 手 | , |

守卫夜复一夜地站岗，手里拿着枪。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['kɑːnstənt][kraɪz][ʌv; əv][ə'lɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [nests] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

| and | in | spite | of | constant | cries | of | alarm | from | the | nests | along | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 持续的 | 哭泣 | 的 | 警报 | 从 | 这 | 巢穴 | 沿着 | 这 | 支撑 | , |

尽管岸边鸟巢里不断传来警报声，

[noʊ][foʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

| no | foe | could | be | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 敌人 | 可以 | 是 | 发现 | . |

没有发现任何敌人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['kiːpər] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] [ə'pɪr] ['sʌd(ə)nli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

| At | length | the | keeper | saw | a | dark | object | appear | suddenly | above | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 守门员 | 锯 | 一个 | 黑暗的 | 目的 | 出现 | 突然 | 多于 | 这 | 水 | . |

最后，守门人看到一个黑色物体突然出现在水面上。

[hiː; hi]['faɪərd] ,

| He | fired | , |
|---|---|---|
| 他 | 被解雇 | , |

他开枪了，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 282 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第282页]

[bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

| but | saw | nothing | more | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 锯 | 没有什么 | 更多的 | . |

但除此之外，什么也没看到。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] , [hiː; hi] [rəud] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][hæd; həd]

| Taking | a | boat | , | he | rowed | over | to | the | spot | where | the | object | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 船 | , | 他 | 划船 | 超过 | 到 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 目的 | 有 |

['dɪsə'pɪrd] ,

| disappeared | , |
|---|---|
| 消失 | , |

他划着船来到物体消失的地方。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊt] - [hʊk] [druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə; eɪ][sɔːft] [mæs] ,

| and | with | a | boat | - | hook | drew | to | the | surface | a | soft | mass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 船 | - | 钩 | 画 | 到 | 这 | 表面 | 一个 | 柔软的 | 大量的 | , |

用船钩将一团柔软的东西拉到水面，

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːtər] , ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

| which | proved | to | be | a | large | otter | , | mortally | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 大的 | 獭 | , | 致命的 | 受伤 | . |

原来是一只体型很大的水獭，身负重伤。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [dʌks] [wɜːr; wər] [left] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

| From | that | time | the | ducks | were | left | undisturbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 时间 | 这 | 鸭子 | 是 | 左边 | 未受干扰 | . |

从那时起，鸭子们就再也没有受到打扰。

[ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] - ['ɑːtər] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [snʌg] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

| The | nest | of | the | fish | - | otter | is | a | very | snug | hiding | - | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巢 | 的 | 这 | 鱼 | - | 獭 | 是 | 一个 | 非常 | 舒适 | 隐藏 | - | 地方 | . |

水獭的巢穴是一个非常舒适的藏身之处。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ə'baʊt] [θriː] [fiːt] ['ʌndər]['wɔːtər] .

| The | entrance | is | through | a | hole | in | the | bank | about | three | feet | under | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入口 | 是 | 通过 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 银行 | 关于 | 三 | 脚 | 在下面 | 水 | . |

入口在河岸上的一个洞里，位于水下约三英尺处。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hoʊl] [æn; ən]['ekskəˌveɪtɪd] ['pæsɪdʒweɪ] [liːdz] [ʌp] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [fiːt] ,

| From | this | hole | an | excavated | passageway | leads | up | four | or | five | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 洞 | 一个 | 挖掘 | 通道 | 线索 | 向上 | 四 | 或者 | 五 | 脚 | , |

从这个洞口挖出的一条通道向上延伸四五英尺，

[ænd; ənd]['ɛndz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] ['wɔːrmli] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd][sɔːft] [ 'graːsiz ] .

| and | ends | in | a | little | chamber | warmly | lined | with | moss | and | soft | grasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 在 | 一个 | 小的 | 房间 | 热情地 | 衬里 | 和 | 苔藓 | 和 | 柔软的 | 草 | . |

尽头是一个温暖的小房间，里面铺满了苔藓和柔软的草。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tʌn(ə)l] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ə'bʌv] ,

| From | this | chamber | a | small | tunnel | goes | to | the | top | of | the | ground | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 房间 | 一个 | 小的 | 隧道 | 去 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 地面 | 多于 | , |

从这个密室有一条小隧道通往上方的地面。

[ðʌs] [ siˈkjuəiŋ ][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .

| thus | securing | ventilation | and | plenty | of | fresh | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 确保 | 通风 | 和 | 很多 | 的 | 新鲜的 | 空气 | . |

从而确保通风良好，空气流通。

[ɪn] [ðɪs] [snʌg] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔtəz] [ɑːr; ər][bɔːrn] .

| In | this | snug | chamber | the | little | otters | are | born | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 舒适 | 房间 | 这 | 小的 | 水獭 | 是 | 出生 | . |

在这个舒适的巢穴里，小水獭们诞生了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ten] [deɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][blaɪnd] , [bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər][wʌns]['oʊpən] ,

| For | the | first | ten | days | they | are | blind | , | but | when | their | eyes | are | once | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 十 | 天 | 他们 | 是 | 瞎的 | , | 但 | 什么时候 | 他们的 | 眼睛 | 是 | 一次 | 打开 | , |

头十天他们都是盲的，但当他们的眼睛睁开后，

[ðeɪ] [groʊ] ['ræpɪdli] ,

| they | grow | rapidly | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 生长 | 快速 | , |

它们生长迅速，

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ɑːr; ər]['laɪvli][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðer; ðər]

| and | in | about | two | months | are | lively | and | strong | enough | to | accompany | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 关于 | 二 | 几个月 | 是 | 热闹 | 和 | 强的 | 足够的 | 到 | 陪伴 | 他们的 |

['mʌðər] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪʃɪŋ] [ɪks'kəːʃənz] .

| mother | on | her | fishing | excursions | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 在 | 她 | 钓鱼 | 短途旅行 | . |

大约两个月后，它们就变得活泼强壮，足以陪伴母亲出海捕鱼了。

[jʌŋ] ['ɔtəz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][nest][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɑːn] [bred]

| Young | otters | are | sometimes | taken | from | the | nest | and | brought | up | on | bread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 水獭 | 是 | 有时 | 已采取 | 从 | 这 | 巢 | 和 | 带来 | 向上 | 在 | 面包 |

[ænd; ənd][mɪlk] .

| and | milk | . |
|---|---|---|
| 和 | 牛奶 | . |

幼水獭有时会被从巢穴中取出，用面包和牛奶喂养长大。

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst] [ə'fekʃənət] [pets] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

| They | make | the | most | affectionate | pets | imaginable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制作 | 这 | 最多 | 亲热 | 宠物 | 可以想象的 | . |

它们是你能想象到的最深情的宠物。

[ə; eɪ]['stɔːri][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][pet]['ɑːtər] [ðæt][wʌz; wəz][soʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

| A | story | is | told | of | a | lady | who | had | a | pet | otter | that | was | so | attached | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 是 | 讲述 | 的 | 一个 | 女士 | WHO | 有 | 一个 | 宠物 | 獭 | 那 | 曾是 | 所以 | 随附的 | 到 |

[ɪts] ['mɪstrəs] [æz; əz][tuː; tə]['fɑːloʊ][hɜːr; hər] ['evriwer] .

| its | mistress | as | to | follow | her | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 情妇 | 作为 | 到 | 跟随 | 她 | 到处 | . |

据说有一位女士养了一只宠物水獭，这只水獭非常依恋它的主人，走到哪里都跟着她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['frɑːlɪk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst][ə'mjuːzɪŋ] ['fæʃ(ə)n] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ɑːn][tuː; tə]

| It | would | frolic | with | her | in | the | most | amusing | fashion | , | climbing | up | on | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 嬉戏 | 和 | 她 | 在 | 这 | 最多 | 有趣 | 时尚 | , | 攀登 | 向上 | 在 | 到 |

[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

| her | shoulder | , |
|---|---|---|
| 她 | 肩膀 | , |

它会以最滑稽的方式和她嬉戏，爬到她的肩膀上，

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ɪts][sɔːft][fɜːr] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

| and | rubbing | its | soft | fur | against | her | cheek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 擦 | 它是 | 柔软的 | 毛皮 | 反对 | 她 | 脸颊 | . |

然后用它柔软的皮毛蹭她的脸颊。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sliːpi] ,

| If | it | was | sleepy | , |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 曾是 | 困 | , |

如果它犯困了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [klaɪm] [ʌp][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd][kɜːrl][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][læp][laɪk][ə; eɪ][pet][kæt] ;

| it | would | climb | up | her | dress | and | curl | up | in | her | lap | like | a | pet | cat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 爬 | 向上 | 她 | 裙子 | 和 | 卷曲 | 向上 | 在 | 她 | 膝 | 喜欢 | 一个 | 宠物 | 猫 | ; |

它会顺着她的裙子爬上去，像宠物猫一样蜷缩在她腿上；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ɪts] ['mɪstrəsɪz] ['kloʊðɪŋ] ['ɔːlweɪz] [bɔːr] [ðə; ðɪ][ maːrks ][ʌv; əv][ɪts] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [tiːθ]

| and | although | its | mistress's | clothing | always | bore | the | marks | of | its | sharp | little | teeth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 它是 | 情妇的 | 衣服 | 总是 | 钻孔 | 这 | 标记 | 的 | 它是 | 锋利的 | 小的 | 牙齿 |

[ænd; ənd] [klɔːz] ,

| and | claws | , |
|---|---|---|
| 和 | 爪子 | , |

尽管它女主人的衣服上总是留有它锋利的小牙齿和爪子的痕迹，

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə; eɪ] [ˈfeɪvərd] [pet][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] .

| it | remained | for | a | long | time | a | favored | pet | in | the | household | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 剩余 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 一个 | 受青睐 | 宠物 | 在 | 这 | 家庭 | . |

它很长一段时间都是家里最受欢迎的宠物。

[teɪm] [ˈɔtəz] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [tɔːt] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['mæstərz] ,

| Tame | otters | are | often | taught | to | catch | fish | for | their | masters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驯服 | 水獭 | 是 | 经常 | 教授 | 到 | 抓住 | 鱼 | 为了 | 他们的 | 大师 | , |

驯养的水獭通常会被训练为主人捕鱼。

[ænd; ənd] ['meni] ['instənsiz] [ɑːr; ər] [rɪˈkɔːrdɪd] [wer] [pet] ['ɔtəz] [hæv; həv] [bɪn] ['vælju:d][baɪ] ['hʌntərz]

| and | many | instances | are | recorded | where | pet | otters | have | been | valued | by | hunters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 实例 | 是 | 记录 | 在哪里 | 宠物 | 水獭 | 有 | 到过 | 有价值的 | 经过 | 猎人 |

[æz; əz] ['haɪli] [æz; əz][ðer; ðər][dɔːgz] ,

| as | highly | as | their | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 高度 | 作为 | 他们的 | 狗 | , |

许多案例表明，猎人对宠物水獭的重视程度不亚于对他们的猎犬。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['rendərd] [kwaɪt][æz; əz]['væljuəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]

| and | have | rendered | quite | as | valuable | service | in | supplying | the | table | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 渲染 | 相当 | 作为 | 有价值的 | 服务 | 在 | 供应 | 这 | 桌子 | 和 |

['deɪntiz] .

| dainties | . |
|---|---|
| 精致小点心 | . |

并为餐桌提供了美味佳肴，发挥了同样重要的作用。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [meɪk] [greɪt] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːtər][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ,

| The | Chinese | make | great | use | of | the | otter | as | a | fisherman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中国人 | 制作 | 伟大的 | 使用 | 的 | 这 | 獭 | 作为 | 一个 | 渔夫 | , |

中国人大量利用水獭捕鱼。

[ænd; ənd] [treɪn] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['skɪlfəlɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [maɪnd][ðə; ði] [ kə'mændz ]

| and | train | it | so | skillfully | for | this | purpose | that | it | will | mind | the | commands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 火车 | 它 | 所以 | 巧妙地 | 为了 | 这 | 目的 | 那 | 它 | 将要 | 头脑 | 这 | 命令 |

[ʌv; əv][ɪts]['mæstər][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [dɔːg] .

| of | its | master | as | quickly | as | a | well | - | trained | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 掌握 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 一个 | 出色地 | - | 受过训练 | 狗 | . |

并对其进行熟练的训练，使其能够像训练有素的狗一样迅速听从主人的命令。

[ðə; ði] [fɪʃ] - ['ɑːtər][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz] ,

| The | fish | - | otter | was | well | known | to | the | ancient | Greeks | and | Romans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼 | - | 獭 | 曾是 | 出色地 | 已知 | 到 | 这 | 古老的 | 希腊人 | 和 | 罗马书 | , |

古希腊人和罗马人对水獭这种动物非常熟悉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] ['feiblz] [ænd; ənd] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ɪn]['oʊldən]

| and | was | the | subject | of | many | wonderful | fables | and | superstitions | in | olden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 这 | 主题 | 的 | 许多 | 精彩的 | 寓言 | 和 | 迷信 | 在 | 古老的 |

[taɪmz] .

| times | . |
|---|---|
| 时代 | . |

在古代，它曾是许多奇妙寓言和迷信故事的主题。

[ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] .

| A | WHOLE | WEEK | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 所有的 | 星期 | . |

整整一周。

[baɪ] ['ɑːnər] [mɔːr] .

| BY | HONOR | MORE | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 荣誉 | 更多的 | . |

以荣誉之名。

" [oʊ] , ['mʌðər] !
" **Oh , mother !**
" 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] !
**not for a whole week !**
不是 为了 一个 所有的 星期 !

整整一周都没人管！

" ['pætiːz] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər][waɪd][wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .
" **Patty's brown eyes were wide with doubt and surprise .**
" 帕蒂的 棕色的 眼睛 是 宽的 和 怀疑 和 惊喜 .

帕蒂的棕色眼睛里充满了怀疑和惊讶。

" [waɪ] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] ['nevər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
" **Why , child , you just said never , and a week's a good deal short of that ,**
" 为什么 , 孩子 , 你 只是 说 绝不 , 和 一个 本周 一个 好的 交易 短的 的 那 ,

“孩子，你刚才还说永远不会，可一周的时间离永远不会还差得远呢。”

" ['ænsər] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . ['kɛnɪstɑːn] , ['tʌkɪŋ] [ə'nʌðər] [stɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] , [wɪð; wɪθ]
" **answered busy little Mrs . Keniston , tucking another stick into the fire , with**
" 回答 忙碌的 小的 太太 . 肯尼斯顿 , 塞进 其他 戳 进入 这 火 , 和
[æn; ən] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [gliːm] ,
**an odd little gleam ,**
一个 奇怪的 小的 闪耀 ,

“忙碌的小肯尼斯顿太太一边回答，一边往火里添了一根木柴，眼中闪过一丝奇异的光芒。”

['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] - [laɪt] [ɔːr][sʌm; səm]['ɪnwərd] [ə'mjuːzmənt] , ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
**either from the fire - light or some inward amusement , dancing round the**
任何一个 从 这 火 - 光 或者 一些 向内 娱乐 , 跳舞 圆形的 这
['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .
**corners of her mouth .**
角落 的 她 嘴 .

或许是火光，或许是内心的某种愉悦，在她嘴角跳动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['pætiːz] ['nɛvɜ-z] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**She was used to Patty's nevers , and a little tired of them .**
她 曾是 用过的 到 帕蒂的 从未 , 和 一个 小的 疲劳的 的 他们 .

她已经习惯了帕蒂的“从不”，也有些厌倦了。

['pæti] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [drʌmd] [ɑːn][ðə; ði] [peɪn] ,
**Patty went to the window , and drummed on the pane ,**
帕蒂 去 到 这 窗户 , 和 鼓声 在 这 窗格 ,

帕蒂走到窗边，敲了敲窗玻璃。

[ænd; ənd][ stɛərd ]['rædər] [fər'lɔːrnli] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [jɑːrd] , [wer] [red] - ['herd] [dʒɑːb] ['twɪtʃət]
**and stared rather forlornly into the small yard , where red - haired Job Twitchett**
和 凝视 相当 凄凉地 进入 这 小的 院子 , 在哪里 红色的 - 头发 工作 特威切特
[wʌz; wəz]['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
**was jumping up and down ,**
曾是 跳 向上 和 向下 ,

他有些伤感地凝视着小院子，只见红头发的乔布·特威切特正在院子里蹦蹦跳跳。

[ dʒəːkiŋ ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bluː] [pʌmp] .
**jerking the handle of the old blue pump .**
抽搐 这 处理 的 这 老的 蓝色的 泵 .

猛地拉动老式蓝色水泵的把手。

[hiː; hi] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wiŋkt] [wʌn] [aɪ] ,
**He stuck out his tongue at her and winked one eye ,**
他 卡住 出去 他的 舌头 在 她 和 眨眼 一 眼睛 ,

他朝她吐了吐舌头，还眨了眨眼。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [æb'stræktɪd][tu:; tə]['noʊtɪs] [ðɪs] ['kʌstəmeri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ hɔs'tilitiz ] .

| but | she | was | too | abstracted | to | notice | this | customary | beginning | of | hostilities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 也 | 摘要 | 到 | 注意 | 这 | 习惯 | 开始 | 的 | 敌对行动 | . |

但她当时心不在焉，没有注意到这种惯常的敌对行动的开始。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [tu:; tə]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ] ['mæti] [mən'roʊ] ,

| It | was | all | very | well | to | quarrel | with | Matty | Monroe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 非常 | 出色地 | 到 | 争吵 | 和 | 马蒂 | 门罗 | , |

和马蒂·门罗吵架当然没问题，

[ænd; ənd] [vaʊ] ['nevər][tu:; tə] [spiːk] [tu:; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] ( ['mæti] [wʌz; wəz]['riːəl] [miːn] [tu:; tə] [steɪ]

| and | vow | never | to | speak | to | her | again | ( | Matty | was | real | mean | to | stay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发誓 | 绝不 | 到 | 说话 | 到 | 她 | 再次 | ( | 马蒂 | 曾是 | 真实的 | 意思是 | 到 | 停留 |

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

| away | from | the | spring | , |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 这 | 春天 | , |

并发誓再也不跟她说话了（马蒂远离泉水真的很坏，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kɛz] [kɪŋ] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [drɑːp][ɪn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ;

| just | because | Kez | King | had | said | she | might | drop | in | that | afternoon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 因为 | 凯兹 | 国王 | 有 | 说 | 她 | 可能 | 降低 | 在 | 那 | 下午 | ; |

仅仅因为凯兹·金说过她那天下午可能会过来；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst]

| she | had | no | business | to | break | her | promise | , | and | she | had | promised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 商业 | 到 | 休息 | 她 | 承诺 | , | 和 | 她 | 有 | 承诺 |

['pæti] ,

| Patty | , |
|---|---|
| 帕蒂 | , |

她没有理由违背诺言，而且她已经答应过帕蒂了。

['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] [set][wɪð; wɪθ]

| certain | sure | , | that | she | would | come | and | bring | Rosinella | and | the | tea | set | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯定 | 当然 | , | 那 | 她 | 会 | 来 | 和 | 带来 | - | 和 | 这 | 茶 | 放 | 和 |

[hɜːr; hər] ) ,

| her | ) | , |
|---|---|---|
| 她 | ) | , |

我确信她会来，还会带上罗西内拉和茶具），

[bʌt; bət][tu:; tə][biː; bi] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [spiːk] [tu:; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [wʌz; wəz][kwaɪt]

| but | to | be | forbidden | to | speak | to | her | for | a | week | was | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 是 | 禁止 | 到 | 说话 | 到 | 她 | 为了 | 一个 | 星期 | 曾是 | 相当 |

[ə'nʌðər] [θɪŋ] .

| another | thing | . |
|---|---|---|
| 其他 | 事物 | . |

但被禁止与她交谈整整一周，却是另一回事。

[waɪ] , [sɜːr][ 'liːɔn ][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] ['mærid] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz][aʊt] !

| Why | , | Sir | Leon | was | to | have | married | Rosinella | before | the | week | was | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 先生 | 莱昂 | 曾是 | 到 | 有 | 已婚 | - | 前 | 这 | 星期 | 曾是 | 出去 | ! |

原来莱昂爵士原本要在本周结束前与罗西内拉结婚！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

| There | was | a | great | commotion | in | the | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 骚动 | 在 | 这 | 院子 | . |

院子里一片混乱。

[dʒɑːb][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [pʌg] [æt; ət] ['tæbi] .

| Job | was | setting | Pug | at | Tabby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 曾是 | 环境 | 哈巴狗 | 在 | 虎斑猫 | . |

乔布当时正在把帕格犬安置在塔比那里。

" [haɪ] ! [lʊk] [æt; ət] [jər] [oʊld][kæt] !
" Hi ! look at yer old cat !
" 你好 ! 看 在 你的 老的 猫 !

“嗨！看看你家的老猫！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ 'staːtiŋ ] [ə; eɪ][wɔːr] - [dæns] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] - ['draɪər] ,
" he shouted , starting a war - dance on the platform of the clothes - drier ,
" 他 喊叫 , 开始 一个 战争 - 舞蹈 在 这 平台 的 这 衣服 - 烘干机 ,
[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [dɪ'raɪsɪvli] [tuː; tə] [pʊr] ['pʊsi] ,
and pointing derisively to poor pussy ,
和 指向 嘲讽地 到 贫穷的 猫 ,

“他大喊着，在晾衣架的平台上跳起了战舞，并嘲讽地指着可怜的小猫咪。”

[huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [ruːf] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][teɪl][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrθ] -
who stood on the wood - shed roof , with her tail the size of a hearth -
WHO 站立 在 这 木头 - 棚 屋顶 , 和 她 尾巴 这 尺寸 的 一个 炉 -
[brʌʃ] .
brush .
刷子 .

她站在柴房屋顶上，尾巴像炉边刷子那么大。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ə'tæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'spel] ['pætiːz] ['melənkɑːli] .
But even this attack on her favorite could not dispel Patty's melancholy .
但 甚至 这 攻击 在 她 最喜欢的 可以 不是 打消 帕蒂的 忧郁 .

但即使是对她最爱的人的袭击，也无法驱散帕蒂的忧郁。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [glɑːnst] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['tæbi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] ,
She just glanced out to see that Tabby was really out of reach ,
她 只是 瞥了一眼 出去 到 看 那 虎斑猫 曾是 真的 出去 的 抵达 ,

她只是瞥了一眼，就发现塔比真的够不着了。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['sloʊli] [ʌp] [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][tuː; tə][faɪnd][sɜːr]
and then went slowly up stairs to her little room in the attic to find Sir
和 然后 去 缓慢地 向上 楼梯 到 她 小的 房间 在 这 阁楼 到 寻找 先生
[ 'liːɔn ] .
Leon .
莱昂 .

然后她慢慢地走上楼，来到阁楼上的小房间，去找莱昂爵士。

[sɜːr][ 'liːɔn ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɑːl] .
Sir Leon was a doll .
先生 莱昂 曾是 一个 玩具娃娃 .

莱昂爵士是个可爱的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd] [dɑːl] , [wɪð; wɪθ] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [her] ,
He was a very splendid doll , with brown eyes and hair ,
他 曾是 一个 非常 灿烂 玩具娃娃 , 和 棕色的 眼睛 和 头发 ,

他是个非常漂亮的洋娃娃，有着棕色的眼睛和头发。

[ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] ['feðər] , [ə; eɪ]['sɪlkən] [kloʊk] ,
a black velvet cap with a long white feather , a silken cloak ,
一个 黑色的 天鹅绒 帽 和 一个 长的 白色的 羽毛 , 一个 丝 披风 ,

一顶黑色天鹅绒帽子，上面插着一根长长的白色羽毛；一件丝绸斗篷。

[ænd; ənd] [slæʃt] ['traʊzərz] [riːtʃɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [niː] , [laɪk][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]['oʊldən][taɪmz]
and slashed trousers reaching only to the knee , like a knight of olden times
和 削减 裤子 到达 仅有的 到 这 膝盖 , 喜欢 一个 骑士 的 古老的 时代
.
:
.

裤子被剪开，只到膝盖，就像古代骑士的装束。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd] [lɔːŋ] [greɪ] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] — ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] ! — [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][tɑːp]

| He | even | had | long | gray | stockings | , | and | — | crowning | glory | ! | — | a | pair | of | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 有 | 长的 | 灰色的 | 长筒袜 | , | 和 | — | 加冕 | 荣耀 | ! | — | 一个 | 一对 | 的 | 顶部 |

- [buːts] [meɪd] [ʌv; əv] ['ʃæmwɑː] ['leðər] .

| - | boots | made | of | chamois | leather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 靴子 | 制成 | 的 | 麂皮 | 皮革 | . |

他甚至还穿着长长的灰色长袜，而且——最棒的是！——还穿了一双麂皮高筒靴。

['kʌz(ə)n] ['evlɪn] [hæd; həd] [drest] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['pætiːz] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['evlɪn] [keɪm]

| Cousin | Evelyn | had | dressed | him | for | Patty's | birthday | , | and | Cousin | Evelyn | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表哥 | 伊芙琳 | 有 | 穿着 | 他 | 为了 | 帕蒂的 | 生日 | , | 和 | 表哥 | 伊芙琳 | 来了 |

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

| from | New | York | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 新的 | 约克 | , |

表姐伊芙琳为帕蒂的生日给他打扮好了，伊芙琳表姐是从纽约来的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] .

| and | could | do | anything | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 做 | 任何事物 | . |

而且他无所不能。

['pæti] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɪrsli] [ɪn][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l]['wæksn] ['kaʊntənəns] .

| Patty | picked | him | up | , | and | looked | fiercely | in | his | amiable | waxen | countenance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕蒂 | 挑选 | 他 | 向上 | , | 和 | 看起来 | 激烈地 | 在 | 他的 | 可亲 | 蜡质 | 面容 | . |

帕蒂抱起他，狠狠地瞪着他那和蔼可亲的蜡像般的脸庞。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][snæp][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wɪskərz] !

| " | I | don't | care | a | snap | for | your | whiskers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 关心 | 一个 | 折断 | 为了 | 你的 | 胡须 | ! |

“我才不在乎你的胡子呢！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['hɑːtli] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .

| " | she | exclaimed | , | hotly | , | giving | him | a | vicious | little | shake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 惊呼 | , | 热 | , | 给予 | 他 | 一个 | 恶毒 | 小的 | 摇 | . |

她怒吼道，同时狠狠地摇晃了他一下。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [wʌt] ['kʌz(ə)n] ['evlɪn] [dʒʌst] [stʌk] - [ɪm] [ɑːn][hɜːr'self] ;

| " | I | don't | believe | but | what | Cousin | Evelyn | just | stuck | ' | em | on | herself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 相信 | 但 | 什么 | 表哥 | 伊芙琳 | 只是 | 卡住 | - | 呃 | 在 | 她自己 | ; |

“我不相信，但伊芙琳表妹竟然自己把它们贴上了；

[ænd; ənd] [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] , [sɜːr][ 'liːɔn ][diː] - .

| and | it's | my | opinion | you | were | made | for | a | girl | , | Sir | Leon | de | Montmorenci | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 我的 | 观点 | 你 | 是 | 制成 | 为了 | 一个 | 女孩 | , | 先生 | 莱昂 | 德 | - | . |

依我之见，莱昂·德·蒙莫朗西爵士，你天生就是个女孩子。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] ['mæti] [mən'roʊz]

| " | And | at | the | thought | of | that | dreadful | possibility | , | and | Matty | Monroe's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 那 | 可怕 | 可能性 | , | 和 | 马蒂 | 梦露的 |

['feɪθlɪsnɪs] ,

| faithlessness | , |
|---|---|
| 不忠 | , |

“想到这种可怕的可能性，以及马蒂·门罗的背叛，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [buːt] - [bɑːks][ænd; ənd][kraɪd] .

| she | sat | down | on | the | boot | - | box | and | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 启动 | - | 盒子 | 和 | 哭 | . |

她坐在鞋盒上哭了起来。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kɛnɪstɑːn] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [paɪ] - [krʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wen] ['pæti]

| **Next** | **morning** | **Mrs** | **.** | **Keniston** | **was** | **rolling** | **out** | **pie** | **-** | **crust** | **in** | **the** | **kitchen** | **,** | **when** | **Patty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | 太太 | . | 肯尼斯顿 | 曾是 | 滚动 | 出去 | 馅饼 | - | 地壳 | 在 | 这 | 厨房 | , | 什么时候 | 帕蒂 |

['entərd] ['sloʊli] ,

| **entered** | **slowly** | **,** |
|---|---|---|
| 进入 | 缓慢地 | , |

第二天早上，肯尼斯顿太太正在厨房里擀馅饼皮，这时帕蒂缓缓走了进来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['duːbiəs] ['braɪtnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

| **with** | **a** | **kind** | **of** | **dubious** | **brightness** | **in** | **her** | **face** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 种类 | 的 | 可疑 | 亮度 | 在 | 她 | 脸 | , |

她脸上带着一种可疑的光芒，

[ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] .

| **and** | **curled** | **up** | **in** | **a** | **big** | **chair** | **by** | **the** | **table** | **,** | **with** | **her** | **head** | **on** | **her** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卷曲 | 向上 | 在 | 一个 | 大的 | 椅子 | 经过 | 这 | 桌子 | , | 和 | 她 | 头 | 在 | 她 | 手 | . |

她蜷缩在桌旁的一把大椅子里，手托着头。

[ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm]['peɪpər][ prə'dʒektid ][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['eɪprən] ['pɑːkɪt] .

| **A** | **pencil** | **and** | **some** | **paper** | **projected** | **from** | **her** | **apron** | **pocket** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 铅笔 | 和 | 一些 | 纸 | 预计 | 从 | 她 | 围裙 | 口袋 | . |

她的围裙口袋里露出一支铅笔和一些纸。

" [wel] , ['pæti] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɛnɪstɑːn] , ['tʃɪrəli] , " [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][tɜːrn] - [ 'əuvəz ][ʃæl; ʃəl]

| **"** | **Well** | **,** | **Patty** | **,** | **"** | **said** | **Mrs** | **.** | **Keniston** | **,** | **cheerily** | **,** | **"** | **what** | **kind** | **of** | **turn** | **-** | **overs** | **shall** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 帕蒂 | , | " | 说 | 太太 | . | 肯尼斯顿 | , | 兴高采烈地 | , | " | 什么 | 种类 | 的 | 转动 | - | 局 | 将 |

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "

| **it** | **be** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | ? | " |

"帕蒂，"肯尼斯顿太太兴高采烈地说，"那要做什么样的翻转菜肴呢？"

" ['mæmə] , " [riˈspɔndid] ['pæti] , ['soʊbərli] , " [dɪd][juː; jʊ]['evər][hæv; həv]['eni] [lʌv] - ['letərz] ?

| **"** | **Mamma** | **,** | **"** | **responded** | **Patty** | **,** | **soberly** | **,** | **"** | **did** | **you** | **ever** | **have** | **any** | **love** | **-** | **letters** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 妈妈 | , | " | 回应 | 帕蒂 | , | 清醒地 | , | " | 做过 | 你 | 曾经 | 有 | 任何 | 爱 | - | 信件 | ? |

"妈妈，"帕蒂严肃地回答道，"你收到过情书吗？"

" ['mɪsɪz] . ['kɛnɪstɑːn] [pɔːzd] , [wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] [ˌʌp'reɪzd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

| **"** | **Mrs** | **.** | **Keniston** | **paused** | **,** | **with** | **rolling** | **-** | **pin** | **upraised** | **in** | **astonishment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 肯尼斯顿 | 暂停 | , | 和 | 滚动 | - | 别针 | 抬起 | 在 | 惊讶 | . |

肯尼斯顿太太愣住了，惊讶地举起了擀面杖。

" [noʊ] .

| **"** | **No** | **.** |
|---|---|---|
| " | 不 | . |

"不。

[jes] .

| **Yes** | **.** |
|---|---|
| 是的 | . |

是的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

| **Of** | **course** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | . |

当然。

[wʌt] ['evər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə][æsk] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] , [tʃaɪld] ?

| **What** | **ever** | **put** | **it** | **into** | **your** | **head** | **to** | **ask** | **such** | **questions** | **,** | **child** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾经 | 放 | 它 | 进入 | 你的 | 头 | 到 | 问 | 这样的 | 问题 | , | 孩子 | ? |

孩子，你到底是怎么想的，才会问出这样的问题?

[ðer; ðər] , [teɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][get][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][paɪ] [bɔːrd] , [ænd; ənd][roʊl][ˌaɪ 'tiː][aʊt]
**There , take that , and go and get your little pie board , and roll it out**
那里 , 拿 那 , 和 去 和 得到 你的 小的 馅饼 木板 , 和 卷 它 出去
['smuːðli] ,
**smoothly ,**
顺利 ,

好了，拿着它去拿你的小馅饼板，把它擀平。

[ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ] [beɪk] [sʌm; səm] ['dɑːliːz] [paɪz] .
**and I'll let you bake some dolly's pies .**
和 患病的 让 你 烤 一些 多莉的 馅饼 .

我会让你烤一些多莉派。

[dəunt] ['wɜːri] [jʊr; jər] ['sɪli] [hed] [ə'baʊt] [lʌv] - ['letərz] [jet] [ə'waɪl] , [maɪ] [dɪr] . "
**Don't worry your silly head about love - letters yet awhile , my dear . "**
不 担心 你的 愚蠢的 头 关于 爱 - 信件 然而 一会儿 , 我的 亲爱的 . "

亲爱的，暂时别为情书的事烦恼。

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] ? " [pə'sistid] ['pæti] .
**" But did you ? " persisted Patty .**
" 但 做过 你 ? " 持续 帕蒂 .

"但你真的做了吗？"帕蒂追问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [wʌn] — [æt; ət] [liːst] [sɜːr][ 'liːɔn ] [dʌz] — [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt]
**" Because I want to write one — at least Sir Leon does — and we don't**
" 因为 我 想 到 写 一 — 在 至少 先生 莱昂 做 — 和 我们 不
[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
**know how to begin .**
知道 如何 到 开始 .

"因为我想写一本——至少莱昂爵士想写——但我们不知道该如何开始。"

[haʊ] [dɪd] [jɔːrz] [bɪ'gɪn] ? "
**How did yours begin ? "**
如何 做过 你的 开始 ? "

你的故事是如何开始的?

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ][fɜːrst][bɪ'gæn] , - [maɪ] [dɪr] [mɪs] - , - " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɛnɪstɑːn] , ['læfɪŋ] .
**" I think my first began , ' My dear Miss Holliwell , ' " said Mrs . Keniston , laughing .**
" 我 思考 我的 第一的 开始 , - 我的 亲爱的 错过 - , - " 说 太太 . 肯尼斯顿 , 笑 .

"我想我的第一个称呼是'我亲爱的霍利韦尔小姐',"肯尼斯顿太太笑着说。

" [æsk]['pɑːpə] .
**" Ask papa .**
" 问 爸爸 .

去问爸爸。

['hiːl] [noʊ] . "
**He'll know . "**
地狱 知道 . "

他会知道的。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] ['pæti] , ['ræðər] ['daʊtfəli] .
**" Did it ? " inquired Patty , rather doubtfully .**
" 做过 它 ? " 询问 帕蒂 , 相当 怀疑地 .

"真的吗？"帕蒂有些怀疑地问道。

" [waɪ] , [wen] ['mɪstər] . [koʊp] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðæt] [bʊk] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
**" Why , when Mr . Cope wrote to you to borrow that book , he began ,**
" 为什么 , 什么时候 先生 . 应付 写道 到 你 到 借 那 书 , 他 开始 ,

"为什么，当科佩先生写信给你借那本书时，他是这样开头的呢？"

- [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['kɛnɪstɑːn] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kudnt] [biː; bi][ə; eɪ] [lʌv] - ['letər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

| - | My | dear | Mrs | . | Keniston | , | - | and | his | couldn't | be | a | love | - | letter | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 亲爱的 | 太太 | . | 肯尼斯顿 | , | - | 和 | 他的 | 不能 | 是 | 一个 | 爱 | - | 信 | , | 你 | 知道 | , |

"我亲爱的肯尼斯顿夫人，"你知道，这不可能是一封情书。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['mærid] [tuː; tə]['pɑːpə] , [ænd; ənd]['hiːz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['doʊvər] .

| because | you're | married | to | papa | , | and | he's | engaged | to | Miss | Dover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你是 | 已婚 | 到 | 爸爸 | , | 和 | 他是 | 已订婚的 | 到 | 错过 | 多佛 | . |

因为你嫁给了爸爸，而他已经和多佛小姐订婚了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [saʊndz] ['lʌvəri] [ɪ'nʌf] .

| I | don't | think | that | sounds | lovery | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 那 | 声音 | 洛弗里 | 足够的 | . |

我觉得这听起来不够浪漫。

" [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt][hɜːr; hər]['pens(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] ,

| " | However | , | she | took | out | her | pencil | , | and | began | to | write | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 她 | 采取 | 出去 | 她 | 铅笔 | , | 和 | 开始 | 到 | 写 | , |

然而，她拿出铅笔，开始写字。

['spelɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] [wɜːrd] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

| spelling | over | each | word | noiselessly | to | herself | as | she | put | it | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拼写 | 超过 | 每个 | 单词 | 无声 | 到 | 她自己 | 作为 | 她 | 放 | 它 | 向下 | . |

她一边把纸条写下来，一边无声地在心里逐字拼写。

" [huː] [ɪz][jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə] , ['pæti] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət][læst] ,

| " | Who | is | your | letter | to | , | Patty | ? | " | asked | her | mother | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你的 | 信 | 到 | , | 帕蒂 | ? | " | 问 | 她 | 母亲 | 在 | 最后的 | , |

"帕蒂，你的信是写给谁的？"她母亲最后问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [roʊt] [æn; ən] [ə'dres] [ɑːn]

| as | she | folded | it | up | with | a | sigh | of | relief | , | and | wrote | an | address | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 折叠 | 它 | 向上 | 和 | 一个 | 叹 | 的 | 宽慰 | , | 和 | 写道 | 一个 | 地址 | 在 |

[ðə; ði] [bæk] .

| the | back | . |
|---|---|---|
| 这 | 后退 | . |

她松了口气，把信封折好，并在背面写下了地址。

" [waɪ] , " [sed] ['pæti] , ['ræðər] ['fɔːltərɪŋli] , " [its] [frʌm; frəm][sɜːr][ 'liːɔn ][tuː; tə] - .

| " | Why | , | " | said | Patty | , | rather | falteringly | , | " | it's | from | Sir | Leon | to | Rosinella | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | " | 说 | 帕蒂 | , | 相当 | 犹豫不决地 | , | " | 它是 | 从 | 先生 | 莱昂 | 到 | - | . |

"为什么，"帕蒂有些结巴地说，"这是莱昂爵士写给罗西内拉的信。"

[ðæt] ['iznt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] ['mæti] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| That | isn't | the | same | as | if | I | wrote | to | Matty | , | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不是 | 这 | 相同的 | 作为 | 如果 | 我 | 写道 | 到 | 马蒂 | , | 是 | 它 | ? |

那跟我写信给马蒂不一样，对吧？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] ['liːɑːnz] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] , [ænd; ənd] ['mæti] — [wel] ,

| Because | , | you | know | , | Sir | Leon's | a | man | , | and | I'm | not | , | and | Matty | — | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | , | 你 | 知道 | , | 先生 | 里昂的 | 一个 | 男人 | , | 和 | 我是 | 不是 | , | 和 | 马蒂 | — | 出色地 | , |

['mæti] ['iznt] - .

| Matty | isn't | Rosinella | . |
|---|---|---|---|
| 马蒂 | 不是 | - | . |

因为，你知道，莱昂爵士是男人，而我不是，马蒂——嗯，马蒂不是罗西内拉。

['mæti] ['nevər] [wʌz; wəz] [kwi:n] [ʌv; əv] ['bju:ti] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] [ðə; ði] [wei] - [wʌz; wəz]
**Matty never was Queen of Beauty at a tournament the way Rosinella was**
马蒂 绝不 曾是 女王 的 美丽 在 一个 比赛 这 方式 - 曾是
[wen] [wi:; wi][hæd; həd][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər]['kʌz(ə)n] ['evlɪn] [toʊld][ˌju: 'es]['aɪvənˌhoʊ]
**when we had one in the orchard the day after Cousin Evelyn told us Ivanhoe**
什么时候 我们 有 一 在 这 果园 这 天 后 表哥 伊芙琳 讲述 我们 艾凡霍
.
**:**
.
马蒂从来没有像罗西内拉那样在选美比赛中获得过选美皇后的称号。那是在我们表妹伊芙琳告诉我们《艾凡赫》故事的第二天，我们在果园里举办的选美比赛上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['mætiz] ['tru:soʊ] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] ; [its] - .
**And it isn't Matty's trousseau we're making ; it's Rosinella's .**
和 它 不是 马蒂的 嫁妆 是 制作 ; 它是 - .
我们现在做的不是马蒂的嫁妆，而是罗西内拉的。

[ænd; ənd] - [hæz; həz]['goʊldən] [her] , [ænd; ənd] ['mæti] [hæz; həz] ['ɔ:bərn] .
**And Rosinella has golden hair , and Matty has auburn .**
和 - 有 金的 头发 , 和 马蒂 有 奥本 .
罗西内拉有一头金发，马蒂有一头红棕色的头发。

[ænd; ənd] — [aɪ] [meɪ] [send][ˌaɪ 'ti:] , [meint] [aɪ] ? "
**And — I may send it , mayn't I ? "**
和 — 我 可能 发送 它 , 可能不会 我 ? "
而且——我可以把它寄出去，对吧?

" [jes] , [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ] [meɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɛnɪstɑ:n] , ['læfɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
**" Yes , indeed , you may , " said Mrs . Keniston , laughing much more than was**
" 是的 , 的确 , 你 可能 , " 说 太太 . 肯尼斯顿 , 笑 很多 更多的 比 曾是
['nesəseri] , ['pæti] [θɔ:t] .
**necessary , Patty thought .**
必要的 , 帕蒂 想法 .
"是的，当然可以，"肯尼斯顿太太说道，帕蒂心想，她笑得有点过头了。

" [meɪ] [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ?
**" May I see it ?**
" 可能 我 看 它 ?
我可以看看吗?

" ['pæti] ['hændɪd][ˌaɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['miŋgld] [praɪd][ænd; ənd]
**" Patty handed it across the table , with a glance of mingled pride and**
" 帕蒂 递交 它 穿过 这 桌子 , 和 一个 瞥一眼 的 混合 自豪 和
[ˌæprɪ'henʃn] ,
**apprehension ,**
忧虑 ,
帕蒂把它递过桌子，眼神中既有自豪又有忐忑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['kɛnɪstɑ:n] [ri:d] :
**and this is what Mrs . Keniston read :**
和 这 是 什么 太太 . 肯尼斯顿 读 :
这就是肯尼斯顿夫人读的内容：

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 283 ]**
[ 页 - ]
[第283页]

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] - , - [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ,
**" My dear Miss Rosinella , Aingle of my Life ,**
" 我的 亲爱的 错过 - , - 的 我的 生活 ,
"我亲爱的罗西内拉小姐，我生命中的挚爱，

— [aɪ][duː] [mɪs] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] [ænd; ənd][oʊ] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər]

| — | I | do | miss | you | very | much | indeed | and | o | how | I | wish | we | could | see | each | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 做 | 错过 | 你 | 非常 | 很多 | 的确 | 和 | o | 如何 | 我 | 希望 | 我们 | 可以 | 看 | 每个 | 其他 |

[bɪ'fɔːr] ['wenzdeɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ʌv; əv]

| before | wensday | which | is | such | a | long | way | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 星期三 | 哪个 | 是 | 这样的 | 一个 | 长的 | 方式 | 的 |

我真的非常想念你，多么希望我们能在周三之前见面，那可是很长一段路啊.....

[bʌt; bət][aɪ][sə'poʊz][wiː; wi][kænt] [bɪkɔrs] ['pæti] ['mʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi] - [spiːk] [tuː; tə]

| but | I | supose | we | cant | becourse | Patty | Kenistons | mother | says | she | mussnt | speak | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 假设 | 我们 | 不能 | 课程 | 帕蒂 | 肯尼斯顿 | 母亲 | 说道 | 她 | - | 说话 | 到 |

['mæti] [mən'roʊ] [tɪl] [ðen] [bɪkɔrs] [ðeɪ] - .

| Matty | Monroe | till | then | becourse | they | quareled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马蒂 | 门罗 | 直到 | 然后 | 课程 | 他们 | - | . |

但我想我们不能，因为帕蒂·肯尼斯顿的母亲说，在那之前她不能和马蒂·门罗说话，因为他们吵架了。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] - [ə'gen] [dəʊnt][juː; jʊ] ?

| I | hope | they | will | never | quarel | again | dont | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他们 | 将要 | 绝不 | - | 再次 | 不 | 你 | ? |

我希望他们以后永远不要再吵架了，你呢?

" ['pæti] ['kɛnɪstɑːn] [sez] [ʃiː; ʃi][wɔːnt] .

| " | Patty | Keniston | says | she | wont | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帕蒂 | 肯尼斯顿 | 说道 | 她 | 惯于 | . |

帕蒂·肯尼斯顿说她不会。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] ['mæti] [ænd; ənd] ['wʌndɚz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər]

| She | has | been | very | lonely | without | Matty | and | wonders | if | she | has | finished | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 非常 | 孤独 | 没有 | 马蒂 | 和 | 奇迹 | 如果 | 她 | 有 | 完成的 | 你的 |

['wedɪŋ] [dres] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hoʊps] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪkɔrs] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['mæri]

| wedding | dress | which | she | hopes | she | has | becourse | she | wants | us | to | be | marryed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婚礼 | 裙子 | 哪个 | 她 | 希望 | 她 | 有 | 课程 | 她 | 想要 | 我们 | 到 | 是 | 已婚 |

['wenzdeɪ] ['enihaʊ] [ɪn][hɜːr; hər] .

| wensday | anyhow | in | her | dollshouse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 星期三 | 无论如何 | 在 | 她 | 娃娃屋 | . |

没有马蒂在身边，她感到非常孤独，她想知道自己是否已经做好了你的婚纱，她希望已经做好了，因为她无论如何都想让我们在星期三在她的娃娃屋里结婚。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][riː'ɔːl] ['frɔːstɪd] ['wedɪŋ] [keɪk] [fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ənd] [hoʊps]

| She | is | going | to | have | a | reall | frosted | wedding | cake | for | us | and | hopes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 真 | 磨砂 | 婚礼 | 蛋糕 | 为了 | 我们 | 和 | 希望 |

['mæti] [wɪl] [brɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] ['ræz,bɛri] - [fɔːr; fər][waɪn][tuː; tə][drɪŋk] - [wɪð; wɪθ]

| Matty | will | bring | over | some | rasberry | vinneger | for | wine | to | drink | helths | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马蒂 | 将要 | 带来 | 超过 | 一些 | 覆盆子 | - | 为了 | 葡萄酒 | 到 | 喝 | - | 和 |

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['ɔːl,weɪz] [juːst] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] [noʊ] .

| the | way | they | allways | used | to | do | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 他们 | 总是 | 用过的 | 到 | 做 | 你 | 知道 | . |

她要给我们做一个真正的糖霜结婚蛋糕，还希望马蒂能带些覆盆子醋过来，这样我们就可以像以前那样用它来庆祝健康了。

[oʊ] [haʊ] [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['mæri] .

| O | how | I | do | want | to | see | you | and | be | marryed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 如何 | 我 | 做 | 想 | 到 | 看 | 你 | 和 | 是 | 已婚 | . |

我多么想见到你，与你结婚啊!

[ 'ænsə ] [ðɪs] [suːn] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]

| Anser | this | soon | and | write | a | long | letter | for | I | am | dying | to | hear | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安瑟 | 这 | 很快 | 和 | 写 | 一个 | 长的 | 信 | 为了 | 我 | 是 | 垂死 | 到 | 听到 | 从 |

[juː; jʊ][maɪ] [oʊn] [priːzːəs] - .

| you | my | own | presious | Rosinella | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 我的 | 自己的 | 珍贵的 | - | . |

请尽快回复，并写一封长信，我非常想收到你的来信，我亲爱的罗西内拉。

" ['evər][jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] -
**" Ever your loving knite**
" 曾经 你的 爱 -

“永远爱你的针织

" [sɜ:r][ 'li:ɔn ]['dɜ:] - .
**" Sir Leon der Montmorensy .**
" 先生 莱昂 德尔 - .

“莱昂·德·蒙莫朗西爵士。”

" ['mɪsɪz] . ['kɛnɪstɑ:n] [læft] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][waɪp][hɜ:r; hər] [terz]
**" Mrs . Keniston laughed until she cried , and had to wipe her tears**
" 太太 . 肯尼斯顿 笑了 直到 她 哭 , 和 有 到 擦拭 她 眼泪
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['eɪprən] ;
**with her apron ;**
和 她 围裙 ;

“肯尼斯顿太太笑得眼泪都出来了，只好用围裙擦眼泪；

[bʌt; bət][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sed] , [wen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] ['letər] , [wʌz; wəz] , " [oʊ] , ['pæti] !
**but all she said , when she gave back the letter , was , " Oh , Patty !**
但 全部 她 说 , 什么时候 她 给予 后退 这 信 , 曾是 , " 哦 , 帕蒂 !

但当她把信还回去时，她只说了一句：“哦，帕蒂！”

['pæti] !
**Patty !**
帕蒂 !

帕蒂！

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] —
**of all the children —**
的 全部 这 孩子们 —

所有孩子中——

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]['poʊstmən][wʌz; wəz] [leɪt] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] , [hi:; hi]
**" Of course the postman was late next morning ; but when he came , he**
" 的 课程 这 邮差 曾是 晚的 下一个 早晨 ; 但 什么时候 他 来了 , 他
[wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'mɑ:rkəbli] [gʊd] - ['hju:mər] ,
**was in remarkably good - humor ,**
曾是 在 非常 好的 - 幽默 ,

“当然，邮递员第二天早上迟到了；但他来的时候，心情出奇地好。”

[ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [kri:st] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kaʊntənəns] [æz; əz] ['pæti] [dɑ:nst] [ʌp][tu:; tə]
**and wore a smile that creased his whole countenance as Patty danced up to**
和 穿着 一个 微笑 那 褶皱 他的 所有的 面容 作为 帕蒂 跳舞 向上 到
[hɪm; ɪm] ,
**him ,**
他 ,

当帕蒂跳着舞向他走来时，他脸上露出了灿烂的笑容，笑容几乎延伸到了整张脸上。

['æskɪŋ] , [ɪk'saɪtɪdli] , " [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?
**asking , excitedly , " A letter for me ?**
问 , 兴奋地 , " 一个 信 为了 我 ?

他兴奋地问道：“给我写封信吗？”

[ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?
**a letter for me ?**
一个 信 为了 我 ?

给我写封信?

" [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] ['tʃʌkld] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] [sed]
" But he only chuckled , and shook his head for answer , and then said
" 但 他 仅有的 轻笑 , 和 摇晃 他的 头 为了 回答 , 和 然后 说
,
,
,

但他只是轻笑了一声，摇了摇头，没有回答，然后说道：

['sloʊli] , " - , [noʊ] , ['lɪt(ə)l][gæl] ; [aɪm] ['sɑːri] [ter] - [jər] , [bʌt; bət] [θər] - [eint] ,
slowly , " Wa'al , no , little gal ; I'm sorry ter disapp'int yer , but ther ' ain't ,
缓慢地 , " - , 不 , 小的 女孩 ; 我是 对不起 特尔 - 你的 , 但 那里 - 不是 ,

慢慢地说："哇，不，小姑娘；很抱歉让你失望了，但是没有....."

" ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] , " [dʌz] ['enibɑːdi] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [lɪv; laɪv]
" adding , with a twinkle , " Does anybody by the name of Montmorenci live
" 添加 , 和 一个 闪烁 , " 做 任何人 经过 这 姓名 的 - 居住
[ˌhɪrə'baʊts] ? "
hereabouts ? "
附近 ? "

他眨了眨眼，补充道："这附近有叫蒙莫朗西的人吗？"

" [oʊ] , [its] [maɪ] ['letər] !
" Oh , it's my letter !
" 哦 , 它是 我的 信 !

"哦，是我的信！"

[its] [maɪ] ['letər] !
it's my letter !
它是 我的 信 !

这是我的信！

" [skriːmd] ['pæti] .
" screamed Patty .
" 尖叫 帕蒂 .

"帕蒂尖叫道。

" [duː] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['skɪnər] . "
" Do give it to me , Mr . Skinner . "
" 做 给 它 到 我 , 先生 . 斯金纳 . "

"请把它给我吧，斯金纳先生。"

" ['kudnt] - , ['lɪt(ə)l][gæl] . -
" Couldn't posserbly , little gal . '
" 不能 - , 小的 女孩 . -

"不可能，小姑娘。"

[teɪnt] [jɔːrz] , [jər] [siː] .
Tain't yours , yer see .
污点 你的 , 你的 看 .

你看，这不是你的。

[its] - [ter] - [sɜːr][ 'liːɔn ][diː] - , [naɪt] . -
It's d'rected ter ' Sir Leon de Montmorenci , Knight . '
它是 - 特尔 - 先生 莱昂 德 - , 骑士 . -

它被授予"莱昂·德·蒙莫朗西爵士"的称号。

[ðæt] [eint] [jʊr; jər] [neɪm] , [jiː; ji] [noʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['skɪnər] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] ['envəloʊp] .
That ain't your name , ye know , " said Mr . Skinner , producing a tiny envelope .
那 不是 你的 姓名 , 是的 知道 , " 说 先生 . 斯金纳 , 生产 一个 微小的 信封 .

"你知道，那不是你的名字，"斯金纳先生说着，掏出一个小信封。

" [oʊ] [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" Oh yes , it is !
" 哦 是的 , 它 是 !

"哦，是的！"

[aɪ] [miːn] , [its] [maɪ]['dɑːlz] ! " ['ʃaʊtɪd] ['pæti] ; [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['letər] ,
I mean , it's my doll's ! " shouted Patty ; and seizing the precious letter ,
我 意思是 , 它是 我的 娃娃的 ! " 喊叫 帕蒂 ; 和 抓住 这 宝贵的 信 ,

"我的意思是，这是我娃娃的！"帕蒂喊道，一把抢过那封珍贵的信。

[ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
she ran into the house with it ,
她 跑 进入 这 房子 和 它 ,

她拿着它跑进了屋里。

[ænd; ənd][left]['mɪstər] . ['skɪnər] [stɪl] ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv]
and left Mr . Skinner still chuckling to himself with a hearty enjoyment of
和 左边 先生 . 斯金纳 仍然 轻笑 到 他自己 和 一个 爽朗 享受 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [dɪ'laɪt] .
the little girl's delight .
这 小的 女孩们 喜 .

斯金纳先生看着小女孩的喜悦，仍然忍不住独自轻声笑着离开。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['letər] :
Here is the letter :
这里 是 这 信 :

信件内容如下：

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr][ 'liːɔn ] , — ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] ['letər] .
" My dear Sir Leon , — Many thanks for your kind letter .
" 我的 亲爱的 先生 莱昂 , — 许多 谢谢 为了 你的 种类 信 .

"我亲爱的莱昂爵士，——非常感谢您的来信。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
I am quite ready to be married .
我 是 相当 准备好 到 是 已婚 .

我已经做好结婚的准备了。

['mæti] [meɪd] [maɪ] ['wedɪŋ] [dres] ['jestərdeɪ] .
Matty made my wedding dress yesterday .
马蒂 制成 我的 婚礼 裙子 昨天 .

Matty昨天帮我做了婚纱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [waɪt] ['sætn][ə; eɪ] [piːs] [left]['oʊvər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðərz] [ænd; ənd] [trɪmd]
It is of white satin a piece left over from her Mothers and trimmed
它 是 的 白色的 缎 一个 片 左边 超过 从 她 母亲们 和 修剪过的
[wɪð; wɪθ] [waɪt] [leɪs] .
with white lace .
和 白色的 蕾丝 .

这是一件白色缎子制成的衣服，是她母亲留下的，并饰有白色蕾丝。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [veɪl] .
I have a lovely vail .
我 有 一个 迷人的 韦尔 .

我有一顶漂亮的面纱。

['mæti] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ræzberi] ['vɪnɪgər] " ( " [ʃiːz] [speld] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
Matty says she will bring the raspberry vinegar " ( " She's spelled it different from
马蒂 说道 她 将要 带来 这 覆盆子 醋 " ( " 她是 拼写 它 不同的 从
[wʌt] [aɪ][dɪd] ,
what I did ,
什么 我 做过 ,

Matty说她会带来覆盆子醋"("她的拼写和我不一样，

" [θɔːt] ['pæti] ; " [ges] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['liːdə] " ) " [ænd; ənd][sʌm; səm] ['krʌlər] .

| " | thought | Patty | ; | " | guess | she | asked | Lida | " | ) | " | and | some | crullers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 想法 | 帕蒂 | ; | " | 猜测 | 她 | 问 | 丽达 | " | ) | " | 和 | 一些 | 甜甜圈 | . |

帕蒂心想："我猜她问了莉达，还问了一些甜甜圈。"

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːɑːr] .

| And | now | I | have | an | idear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 有 | 一个 | 创意 | . |

现在我有个主意了。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] - .

| Let | us | have | a | tellegraph | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 有 | 一个 | - | . |

让我们来看一下电报。

[juː; jʊ][æsk] ['pæti] ['kɛnɪstɑːn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [poʊst][æt; ət][naɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

| You | ask | Patty | Keniston | to | come | to | the | gate | post | at | nine | to | - | morrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 问 | 帕蒂 | 肯尼斯顿 | 到 | 来 | 到 | 这 | 门 | 邮政 | 在 | 九 | 到 | - | 明天 |

[ænd; ənd] ['mæti] [wɪl] [miːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][end][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] .

| and | Matty | will | meet | her | with | her | end | of | the | string | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 马蒂 | 将要 | 见面 | 她 | 和 | 她 | 结尾 | 的 | 这 | 细绳 | . |

你让帕蒂·肯尼斯顿明天九点到门口来，马蒂会带着绳子的另一头来接她。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs][tuː; tə][lɪv; laɪv][nekst] [dɔːr] .

| I | think | it | is | nice | to | live | next | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 是 | 好的 | 到 | 居住 | 下一个 | 门 | . |

我觉得住在隔壁挺好的。

[tel] ['pæti] ['mæti] [wəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| Tell | Patty | Matty | won't | speak | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 帕蒂 | 马蒂 | 惯于 | 说话 | 到 | 她 |

告诉帕蒂，马蒂不会跟她说话了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] - [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [kʌm] .

| so | she | needent | be | afraid | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | - | 是 | 害怕的 | 到 | 来 | . |

所以她不必害怕前来。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['letər] [wʌz; wəz] ['lʌvli] .

| I | think | your | letter | was | lovely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 你的 | 信 | 曾是 | 迷人的 | . |

我觉得你的信写得很好。

[aɪ]['kænɑːt] [meɪk] [wʌn][hæf][soʊ][naɪs]

| I | cannot | make | one | half | so | nice |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 制作 | 一 | 一半 | 所以 | 好的 |

我无法把一半做得那么好。

[bʌt; bət] [ðen] [jʊr; jər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ɪm][ðə; ði]['leɪdi]

| but | then | your | the | gentleman | and | Im | the | lady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 你的 | 这 | 绅士 | 和 | 我是 | 这 | 女士 |

但是，你是绅士，我是女士。

[soʊ] ['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdənt] [biː; bi] ['prɑːpɚ] .

| so | anyway | it | wouldent | be | propper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 反正 | 它 | 不会 | 是 | 正 | . |

总之，这样做不太合适。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

| I | love | you | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 你 | . |

我爱你。

[tel] ['pæti] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [kʌm] .
**Tell Patty to be sure and come .**
告诉 帕蒂 到 是 当然 和 来 .

告诉帕蒂一定要来。

['evər][jʊr; jər] ['feɪθfəl] - ,
**Ever your faithfull ladilove ,**
曾经 你的 忠实 - ,

你永远忠诚的爱人，

" - [seɪnt] [hɪ'lɛr] . "
**" Rosinella Saint Hilaire . "**
" - 圣 希莱尔 . "

"罗西内拉·圣伊莱尔。"

" [haʊ] ['splendɪd] ! " [sed] ['pæti] .
**" How splendid ! " said Patty .**
" 如何 灿烂 ! " 说 帕蒂 .

"太棒了！"帕蒂说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ðen] .
**" We can write all the time , then .**
" 我们 能 写 全部 这 时间 , 然后 .

"那我们就可以一直写作了。"

[aɪ] [meɪ] , [meint] [aɪ] , ['mʌðər] ?
**I may , mayn't I , mother ?**
我 可能 , 可能不会 我 , 母亲 ?

我可以，不可以，妈妈?

" ['mɪsɪz] . ['kɛnɪstɑːn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**" Mrs . Keniston nodded .**
" 太太 . 肯尼斯顿 点头 .

肯尼斯顿夫人点了点头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [dres] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][pɪnz] .
**She was trying on a dress , and her mouth was full of pins .**
她 曾是 尝试 在 一个 裙子 , 和 她 嘴 曾是 满的 的 别针 .

她正在试穿一件连衣裙，嘴里塞满了别针。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɑːrd][æt; ət][ɔːl] .
**And after that it wasn't hard at all .**
和 后 那 它 不是 难的 在 全部 .

之后就一点都不难了。

[ðə; ði] ['telɪgræf] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] !
**The telegraph was such a blessing !**
这 电报 曾是 这样的 一个 祝福 !

电报真是个福音！

[bʌt; bət] [stɪl] , [wen] [ðə; ði] [wiːk] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
**But still , when the week came to an end ,**
但 仍然 , 什么时候 这 星期 来了 到 一个 结尾 ,

但是，一周结束时，

['pæti] [ænd; ənd] ['mæti] [fluː] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd]
**Patty and Matty flew into each other's arms as if they had been separated**
帕蒂 和 马蒂 飞翔 进入 每个 其他的 武器 作为 如果 他们 有 到过 分开
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
**for a year .**
为了 一个 年 .

帕蒂和马蒂扑进彼此的怀抱，仿佛他们已经分离了一年。

" [oʊ] , ['mæti] ! " [sed] ['pæti] , [ænd; ənd] " [oʊ] , ['pæti] !
**" Oh , Matty ! " said Patty , and " Oh , Patty !**
" 哦 , 马蒂 ! " 说 帕蒂 , 和 " 哦 , 帕蒂 !

"哦，马蒂！"帕蒂说，"哦，帕蒂！"

" [sed] ['mæti] , [ænd; ənd] " [haɪ] !
**" said Matty , and " Hi !**
" 说 马蒂 , 和 " 你好 !

"马蒂说，'嗨！'

" [sed] [dʒɑ:b] ['twɪtʃət] , ['bɑ:bɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] , " - [faɪt] [ə'gen][ɪn][ə; eɪ]
**" said Job Twitchett , bobbing his head over the fence , " yer'll fight agen in a**
" 说 工作 特威切特 , 上下摆动 他的 头 超过 这 栅栏 , " - 斗争 代理 在 一个
- . "
**fortnit . "**
- . "

"乔布·特维切特一边说着，一边从栅栏上探出头来，'你们今晚会在堡垒里再次战斗。'"

" [goʊ] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ][bæd] [bɔɪ] , " [sed] ['pæti] , ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɪrsli] .
**" Go away , you bad boy , " said Patty , facing him fiercely .**
" 去 离开 , 你 坏的 男生 , " 说 帕蒂 , 面向 他 激烈地 .

"滚开，你这个坏小子！"帕蒂怒气冲冲地对他说。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [faɪt] [ə'gen] !
**" We shall NEVER fight again !**
" 我们 将 绝不 斗争 再次 !

我们绝不再打仗！

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [dʒɑ:b] [rɪ'pi:tɪd] " [haɪ] ! " [ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , [ðeɪ] ['dɪdnt] —
**" And though Job repeated " Hi ! " and snapped his fingers , they didn't —**
" 和 尽管 工作 重复 " 你好 ! " 和 啪啪 他的 手指 , 他们 没有 —
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] .
**for a whole month .**
为了 一个 所有的 月 .

"尽管约伯反复说着'嗨！'，还打着响指，但他们却没有理会——整整一个月。"

[ [bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][noʊ] . - , ['februeri] [wʌn] . ]
**[ Begun in Harper's Young People No . 66 , February 1 . ]**
[ 开始 在 哈珀斯 年轻的 人们 不 . - , 二月 1 . ]

[始于《哈珀斯青少年》杂志第66期，2月1日。]

['fɪlz] ['fɛəriz] .
**PHIL'S FAIRIES .**
菲尔的 仙女 .

菲尔的仙子们。

[baɪ]['mɪsɪz] .
**BY MRS .**
经过 太太 .

作者：夫人

['dʌblju:] . [dʒeɪ] . [heɪz] ,
**W . J . HAYS ,**
W . J . 干草 ,

WJ HAYS，

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['prɪnses] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Author of " Princess Idleways , " etc .**
作者 的 " 公主 - , " ETC .

《公主闲散之路》等作品的作者

['tʃæptər] [viː] .
**Chapter V .**
章 V .

第五章

['liːsə] ['vɪzɪts] [mɪs] ['skailə] .
**LISA VISITS MISS SCHUYLER .**
丽莎 访问 错过 斯凯勒 .

丽莎拜访斯凯勒小姐。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɪlz] [gʊd] [frend] ['liːsə] ? " [sed] [mɪs] ['reɪtʃəl] ['skailə] ,
**" So you are Phil's good friend Lisa ? " said Miss Rachel Schuyler ,**
" 所以 你 是 菲尔的 好的 朋友 丽莎 ? " 说 错过 瑞秋 斯凯勒 ,

"所以你就是菲尔的好朋友丽莎？"瑞秋·斯凯勒小姐问道。

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [kuːl] [waɪt] ['ræpər] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːrm] [meɪ] ['iːvnɪŋ] .
**sitting in her cool white wrapper in the dusk of this warm May evening .**
坐着 在 她 凉爽的 白色的 包装纸 在 这 黄昏 的 这 温暖的 可能 晚上 .

在这个温暖的五月傍晚的黄昏，她静静地坐在冰凉的白色裹布里。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt] [fɪl] .
**" I want to hear more about Phil .**
" 我 想 到 听到 更多的 关于 菲尔 .

我想多了解一下菲尔。

[ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][hæz; həz][kwaɪt] [wʌn] [maɪ] [hɑːrt] ,
**The dear child has quite won my heart ,**
这 亲爱的 孩子 有 相当 韩元 我的 心 ,

这个可爱的孩子彻底赢得了我的心。

[hiː; hi] [lʊks] [soʊ][laɪk][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
**he looks so like a friend of mine whom I have not seen for many years .**
他 看起来 所以 喜欢 一个 朋友 的 矿 谁 我 有 不是 已见 为了 许多 年 .

他长得太像我一个多年未见的朋友了。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['perənts] ? "
**How are you related to him , and who were his parents ? "**
如何 是 你 有关的 到 他 , 和 WHO 是 他的 父母 ? "

你和他是什么关系？他的父母是谁？

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [mɪs] ['skailə] . "
**" I am not related to him at all , Miss Schuyler . "**
" 我 是 不是 有关的 到 他 在 全部 , 错过 斯凯勒 . "

"我和他没有任何关系，斯凯勒小姐。"

" [noʊ] ? " — [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
**" No ? " — in some surprise .**
" 不 ? " — 在 一些 惊喜 .

"不？"——语气中带着一丝惊讶。

" [waɪ] , [ðen] , [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
**" Why , then , have you the care and charge of him ?**
" 为什么 , 然后 , 有 你 这 关心 和 收费 的 他 ?

那么，你为何要负责照顾他呢？

" ['liːsə] [rɪ'leɪts] ['fɪlz] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [mɪs] ['skailə] .
**" LISA RELATES PHIL'S HISTORY TO MISS SCHUYLER .**
" 丽莎 相关 菲尔的 历史 到 错过 斯凯勒 .

"丽莎向斯凯勒小姐讲述了菲尔的过往。"

" [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['fæməli][æz; əz] ['siːmstrəs] ,
**" I was brought up in his mother's family as seamstress ,**
" 我 曾是 带来 向上 在 他的 母亲的 家庭 作为 裁缝 ,

"我从小在他母亲家当裁缝，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['mɪstər] . ['rændɔlf] , [ænd; ənd] —
**and** **went** **to** **live** **with** **her** **when** **she** **married** **Mr** **.** **Randolph** **,** **and** **—**
和 去 到 居住 和 她 什么时候 她 已婚 先生 . 兰道夫 , 和 —
"
**"**
"

她嫁给兰道夫先生后，他就搬去和她一起住，然后——"

" [huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
**"** **Who** **did** **you** **say** **?**
" WHO 做过 你 说 ?

"你刚才说的是谁？"

[wʌt] ['mɪstər] . ['rændɔlf] ? "
**What** **Mr** **.** **Randolph** **?** **"**
什么 先生 . 兰道夫 ? "

兰道夫先生，什么事?

" ['mɪstər] . ['peitən] ['rændɔlf] .
**"** **Mr** **.** **Peyton** **Randolph** **.**
" 先生 . 佩顿 兰道夫 .

佩顿·兰道夫先生。

" [mɪs] ['reɪtʃəl] [siːmd] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'troʊld] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli]
**"** **Miss** **Rachel** **seemed** **much** **overcome** **,** **but** **she** **controlled** **herself** **,** **and** **hurriedly**
" 错过 瑞秋 似乎 很多 克服 , 但 她 受控 她自己 , 和 匆匆
[sed] , " [goʊ][ɑːn] . "
**said** **,** **"** **Go** **on** **.** **"**
说 , " 去 在 . "

"瑞秋小姐似乎很激动，但她控制住了自己，连忙说道：'继续。'"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fæməliz]['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] .
**"** **There** **was** **no** **intercourse** **between** **the** **families** **after** **the** **marriage** **,** **for** **Mrs** **.**
" 那里 曾是 不 交往 之间 这 家庭 后 这 婚姻 , 为了 太太 .
['rændɔlf] [wʌz; wəz] [pʊr] ,
**Randolph** **was** **poor** **,**
兰道夫 曾是 贫穷的 ,

"婚后两家没有往来，因为兰道夫夫人很穷。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
**and** **they** **all** **had** **been** **opposed** **to** **her** **.**
和 他们 全部 有 到过 反对 到 她 .

他们都曾反对她。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] — [haʊ] [ðeɪ] [went] [ə'brɔːd] ,
**I** **suppose** **you** **do** **not** **care** **to** **hear** **all** **the** **details** **—** **how** **they** **went** **abroad** **,**
我 认为 你 做 不是 关心 到 听到 全部 这 细节 — 如何 他们 去 国外 ,

我想你大概不想听所有细节——他们是怎么出国的，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rændɔlf] [daɪd][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æbsənt] , [ðer; ðər] [haʊs]
**and** **Mr** **.** **Randolph** **died** **there** **;** **and** **while** **they** **were** **absent** **,** **their** **house**
和 先生 . 兰道夫 死亡 那里 ; 和 尽管 他们 是 缺席的 , 他们的 房子
[wʌz; wəz] [ bəːnd ] ;
**was** **burned** **;**
曾是 烧伤 ;

兰道夫先生在那里去世了；他们不在家的时候，他们的房子被烧毁了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [fɪl] [bʌt; bət][ˌem 'iː] ,
**and** **there** **was** **no** **one** **to** **take** **care** **of** **Phil** **but** **me** **,**
和 那里 曾是 不 一 到 拿 关心 的 菲尔 但 我 ,

除了我之外，没有人照顾菲尔。

[fɔːr; fər] [fɪl] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [sɪk] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ;

| for | Phil | had | been | too | sick | to | go | with | his | father | and | mother | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 菲尔 | 有 | 到过 | 也 | 生病的 | 到 | 去 | 和 | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | ; |

因为菲尔病得太重，无法和父母一起去；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rændɔlf] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ['æftər][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn] .

| and | Mrs | . | Randolph | did | not | live | long | after | her | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 兰道夫 | 做过 | 不是 | 居住 | 长的 | 后 | 她 | 返回 | . |

兰道夫夫人回来后不久就去世了。

[aɪ] [nəːst] [ðem; ðəm][bəuθ] , [fɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

| I | nursed | them | both | , | Phil | and | his | mother | ; | and | when | she | was | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 护理 | 他们 | 两个都 | , | 菲尔 | 和 | 他的 | 母亲 | ; | 和 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 已消失 | , |

我照顾过菲尔和他的母亲；当她去世后，

[aɪ] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['betər] [hɪr] ,

| I | came | on | to | the | city | , | thinking | I | could | do | better | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 在 | 到 | 这 | 城市 | , | 思维 | 我 | 可以 | 做 | 更好的 | 这里 | , |

我来到这座城市，心想在这里我能做得更好。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] , ['veri] [hɑːrd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [frendz] .

| but | I | have | found | it | hard | , | very | hard | , | with | no | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 成立 | 它 | 难的 | , | 非常 | 难的 | , | 和 | 不 | 朋友们 | . |

但我发现没有朋友真的很难，非常难。

[stɪl] , [aɪ][hæv; həv] ['prɪti] ['stedi] [wɜːrk] [naʊ] [æz; əz] [ʃɑːp] - ['wʊmən] ,

| Still | , | I | have | pretty | steady | work | now | as | shop | - | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 我 | 有 | 漂亮的 | 稳定的 | 工作 | 现在 | 作为 | 店铺 | - | 女士 | , |

不过，我现在做店员的工作还算稳定。

[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][duː][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [fɪl] .

| though | I | can | not | do | all | that | I | would | like | to | do | for | Phil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 能 | 不是 | 做 | 全部 | 那 | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 做 | 为了 | 菲尔 | . |

虽然我无法为菲尔做所有我想做的事情。

" [mɪs] ['skailə] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

| " | Miss | Schuyler | was | crying | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 斯凯勒 | 曾是 | 哭泣 | . |

斯凯勒小姐哭了。

" ['liːsə] , [juː; jʊ] [gʊd] ['wʊmən] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] !

| " | Lisa | , | you | good | woman | , | how | glad | I | am | I | have | found | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丽莎 | , | 你 | 好的 | 女士 | , | 如何 | 高兴的 | 我 | 是 | 我 | 有 | 成立 | 你 | ! |

“丽莎，你真是个好女人，我真高兴能找到你！”

['fɪlz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [frend] [aɪ]['evər][hæd; həd] . "

| Phil's | father | was | the | dearest | friend | I | ever | had | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔的 | 父亲 | 曾是 | 这 | 亲爱的 | 朋友 | 我 | 曾经 | 有 | . | " |

菲尔的父亲是我最亲密的朋友。

" ['fɪlz] ['mʌðər] [geɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɪs] ['skailə] . "

| " | Phil's | mother | gave | the | child | to | me | , | Miss | Schuyler | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 菲尔的 | 母亲 | 给予 | 这 | 孩子 | 到 | 我 | , | 错过 | 斯凯勒 | . | " |

“菲尔的母亲把孩子交给了我，斯凯勒小姐。”

" [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] ; [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['seprət] [juː; jʊ] .

| " | Don't | be | alarmed | ; | I | do | not | wish | to | separate | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 惊慌 | ; | 我 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 分离 | 你 | . |

“别担心，我不想让你们分开。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] ?

| How | can | I | ever | thank | you | enough | for | telling | me | all | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我 | 曾经 | 感谢 | 你 | 足够的 | 为了 | 讲述 | 我 | 全部 | 这 | ? |

我该如何表达我对你的感激之情呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , ['dʒenərəs] ['kriːtʃər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

| And | what | a | noble | , | generous | creature | you | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 一个 | 高贵 | , | 慷慨的 | 生物 | 你 | 是 | , |

你真是个高尚、慷慨的人啊！

[tuː; tə][biː; bi] ['tɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][noʊ] [weɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| to | be | toiling | and | suffering | for | a | child | no | way | related | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 辛勤劳作 | 和 | 痛苦 | 为了 | 一个 | 孩子 | 不 | 方式 | 有关的 | 到 | 你 | , |

为了一个与你毫无血缘关系的孩子而辛勤劳作、饱受痛苦

[ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [frendz] ['fʊli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] !

| and | who | must | have | friends | fully | able | to | care | for | him | if | they | would | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 必须 | 有 | 朋友们 | 完全 | 有能力的 | 到 | 关心 | 为了 | 他 | 如果 | 他们 | 会 | ! |

"

**"**

"

而且，如果他有朋友愿意照顾他，他们一定能够完全胜任！

" [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] .

| " | I | love | him | as | if | he | were | my | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 爱 | 他 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 我的 | 自己的 | . |

我爱他就像爱自己的孩子一样。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['relətɪvz]

| Sometimes | I | have | thought | I | ought | to | try | and | see | if | any | of | his | relatives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 有 | 想法 | 我 | 应该 | 到 | 尝试 | 和 | 看 | 如果 | 任何 | 的 | 他的 | 亲属 |

[wʊd] [help][ˌjuː 'es] ,

| would | help | us | , |
|---|---|---|---|
| 会 | 帮助 | 我们 | , |

有时我会想，我应该试着看看他的亲戚们是否愿意帮助我们。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [ber] [tuː; tə] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['wɜːrid] [ə'lɔːŋ] [æz; əz]

| but | I | can | not | bear | to | , | and | so | we | have | just | worried | along | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 不是 | 熊 | 到 | , | 和 | 所以 | 我们 | 有 | 只是 | 担心 | 沿着 | 作为 |

[wiː; wi][kʊd; kəd] .

| we | could | . |
|---|---|---|
| 我们 | 可以 | . |

但我实在不忍心，所以我们只能尽可能地提心吊胆地熬过去。

[bʌt; bət] [fɪl] [niːdz] [ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd]['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [gɪv]

| But | Phil | needs | a | doctor | and | medicine | , | and | more | than | I | can | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 菲尔 | 需求 | 一个 | 医生 | 和 | 药品 | , | 和 | 更多的 | 比 | 我 | 能 | 给 |

[hɪm; ɪm] . "

| him | . | " |
|---|---|---|
| 他 | . | " |

但菲尔需要医生和药物，而我能给他的远不止这些。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][hiː; hi] [niːdz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , " [sed] [mɪs] ['skailə] , ['wɔːrmli] .

| " | He | shall | have | all | he | needs | , | and | you | too | , | " | said | Miss | Schuyler | , | warmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将 | 有 | 全部 | 他 | 需求 | , | 和 | 你 | 也 | , | " | 说 | 错过 | 斯凯勒 | , | 热情地 | . |

"他会得到他需要的一切，你也是，"斯凯勒小姐热情地说。

[æt; ət] [ðɪs] ['liːsə] [broʊk] [daʊn] , [ðə; ði][kaɪnd][wɜːrdz][wɜːr; wər][soʊ] ['welkəm] .

| At | this | Lisa | broke | down | , | the | kind | words | were | so | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 丽莎 | 打破 | 向下 | , | 这 | 种类 | 字 | 是 | 所以 | 欢迎 | . |

这时，丽莎崩溃了，这些安慰的话语让她感到无比温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [kraɪd] [tə'geðər] ; [bʌt; bət][nɑːt] [lɔːŋ] ,

| And | the | two | women | cried | together | ; | but | not | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 女性 | 哭 | 一起 | ; | 但 | 不是 | 长的 | , |

两个女人抱头痛哭；但没过多久，

[fɔːr; fər] [mɪs] ['skailə] [roʊz][ænd; ənd][gɑːt]['liːsə][sʌm; səm] [rɪ'freʃɪŋ] [drɪŋk] ,

| for | Miss | Schuyler | rose | and | got | Lisa | some | refreshing | drink | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 错过 | 斯凯勒 | 玫瑰 | 和 | 得到 | 丽莎 | 一些 | 令人耳目一新 | 喝 | , |

斯凯勒小姐为丽莎准备了玫瑰花和清爽的饮料。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd]['kwaɪət][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

| and | made | her | take | off | her | bonnet | and | quiet | herself | , | and | then | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 她 | 拿 | 离开 | 她 | 引擎盖 | 和 | 安静的 | 她自己 | , | 和 | 然后 | 说 | : |

然后让她摘下帽子，安静下来，接着说：

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][plæn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [fɪl] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]

| " | Now | we | must | plan | a | change | for | Phil | , | and | see | how | soon | it | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我们 | 必须 | 计划 | 一个 | 改变 | 为了 | 菲尔 | , | 和 | 看 | 如何 | 很快 | 它 | 能 |

[biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

| be | accomplished | . |
|---|---|---|
| 是 | 完成 | . |

“现在我们必须为菲尔制定一个改变计划，看看多久才能实现。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðæt] ['taɪərsəm] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv]

| And | you | must | leave | that | tiresome | shop | , | and | I | will | give | you | plenty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 必须 | 离开 | 那 | 令人厌烦 | 店铺 | , | 和 | 我 | 将要 | 给 | 你 | 很多 | 的 |

[wɜːrk][tuː; tə][duː] .

| work | to | do | . |
|---|---|---|---|
| 工作 | 到 | 做 | . |

你必须离开那家令人厌烦的店铺，我会给你安排很多工作。

[siː] , [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [bɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ðɪs]

| See | , | here | are | some | things | I | bought | to | - | day | that | I | shall | have | to | wear | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 这里 | 是 | 一些 | 事物 | 我 | 买 | 到 | - | 天 | 那 | 我 | 将 | 有 | 到 | 穿 | 这 |

['sʌmər] .

| summer | . |
|---|---|
| 夏天 | . |

你看，这是我今天买的一些东西，今年夏天我一定要穿。

" [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] — [sɔːft] [ʃɪr] [lɔːn] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['kæmbrɪk] [ðæt] [geɪv]

| " | She | opened | the | packages | — | soft | sheer | lawn | and | delicate | cambric | that | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 打开 | 这 | 包裹 | — | 柔软的 | 透明 | 草地 | 和 | 精美的 | 麻纱 | 那 | 给予 |

['liːsə][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [dʒʌst][tuː; tə] [tʌtʃ] [wʌns] [mɔːr] ,

| Lisa | a | thrill | of | pleasure | just | to | touch | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丽莎 | 一个 | 刺激 | 的 | 乐趣 | 只是 | 到 | 触碰 | 一次 | 更多的 | , |

她打开包裹——里面是柔软的薄纱和精致的细棉布，仅仅是再次触摸它们就让丽莎感到一阵愉悦。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər][wɜːrk] .

| for | she | loved | her | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 喜爱 | 她 | 工作 | . |

因为她热爱自己的工作。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə][soʊ] [ə'gen] ,

| " | I | shall | be | so | glad | to | sew | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 是 | 所以 | 高兴的 | 到 | 缝 | 再次 | , |

“我很高兴能再次缝纫，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][wɜːrk][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . "

| and | I | wish | I | had | some | of | my | work | to | show | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 我 | 有 | 一些 | 的 | 我的 | 工作 | 到 | 展示 | 你 | . | " |

我真希望我能给你看看我的作品。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] .

| " | Oh | , | I | know | you | will | do | it | nicely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 知道 | 你 | 将要 | 做 | 它 | 很好 | . |

“哦，我知道你会做得很好。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
**I am going out of**
我 是 去 出去 的

我要出去了

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 284 ]**
[ 页 - ]

[第284页]

[taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd] [fɪl] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
**town in a few days , and I want you and Phil to go with me .**
镇 在 一个 很少 天 , 和 我 想 你 和 菲尔 到 去 和 我 .

几天后我要去镇上，我想让你和菲尔跟我一起去。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ? "
**Do you think you can ? "**
做 你 思考 你 能 ? "

你觉得你能做到吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd] , " [sed] ['liːsə] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][tuː; tə] ;
**" I am a little afraid , " said Lisa , hesitating , " that we are not fit to ;**
" 我 是 一个 小的 害怕的 , " 说 丽莎 , 犹豫不决 , " 那 我们 是 不是 合身 到 ;
[ænd; ənd] [jet] — "
**and yet — "**
和 然而 — "

“我有点害怕，”丽莎犹豫地说，“我们可能不胜任；可是——”

" [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] .
**" I will see to all that .**
" 我 将要 看 到 全部 那 .

我会处理好这一切。

[naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [liːv] [fɪl] [ə'loʊn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] — [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
**Now I suppose you can not leave Phil alone much longer — besides , there is a**
现在 我 认为 你 能 不是 离开 菲尔 独自的 很多 更长 — 除了 , 那里 是 一个
['ʃaʊər] ['kʌmɪŋ] .
**shower coming .**
淋浴 未来 .

我想你不能再让菲尔一个人待太久了——再说，马上就要洗澡了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːktər][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,
**To - morrow I will bring a doctor to visit the dear boy ,**
到 - 明天 我 将要 带来 一个 医生 到 访问 这 亲爱的 男生 ,

明天我会带医生去给这个可爱的孩子看病。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ;
**and we will see what can be done ;**
和 我们 将要 看 什么 能 是 完毕 ;

我们将看看能做些什么;

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] ['liːsəz] [hænd] ,
**" and she put a roll of money in Lisa's hand ,**
" 和 她 放 一个 卷 的 钱 在 丽莎的 手 ,

她把一卷钱放在丽莎手里。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl]
**assuring her that she should be as independent as she pleased after a while**
保证 她 那 她 应该 是 作为 独立的 作为 她 高兴 后 一个 尽管
,
**,**
,

向她保证，过一段时间后，她就可以随心所欲地独立生活了。

[ænd; ənd] [rɪ'peɪ] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [help] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,

| and | repay | her | , | but | that | now | she | needed | help | , | and | should | have | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偿还 | 她 | , | 但 | 那 | 现在 | 她 | 需要 | 帮助 | , | 和 | 应该 | 有 | 它 | , |

并偿还她，但现在她需要帮助，也应该得到帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhens'fɔ:rθ] [fɪl] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ðerz] [ɪn] ['pɑ:rtnərʃɪp] .

| and | that | henceforth | Phil | was | to | be | theirs | in | partnership | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 今后 | 菲尔 | 曾是 | 到 | 是 | 他们的 | 在 | 合伙 | . |

从此以后，菲尔将成为他们的合伙人。

['li:sə] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] .

| Lisa | hurried | away | with | a | light | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丽莎 | 慌忙 | 离开 | 和 | 一个 | 光 | 心 | . |

丽莎心情轻松地匆匆离开了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'di:d] ['tɔɪld] [ænd; ənd] ['sʌfərd] , ['strɪvn] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [leɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld]

| She | had | indeed | toiled | and | suffered | , | striven | early | and | late | , | for | the | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 的确 | 辛勤劳作 | 和 | 遭受 | , | 努力 | 早期的 | 和 | 晚的 | , | 为了 | 这 | 孩子 |

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] ,

| of | her | affections | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 情感 | , |

她确实为了自己心爱的孩子付出了辛劳和苦难，早出晚归，不懈努力。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['taɪmli] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] .

| and | this | timely | assistance | was | a | source | of | great | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 及时 | 协助 | 曾是 | 一个 | 来源 | 的 | 伟大的 | 喜悦 | . |

这份及时的援助令人非常高兴。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə] [hi:d] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['ʃaʊər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɔ:lɪŋ] .

| She | was | too | happy | to | heed | the | dashing | shower | which | was | now | falling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 也 | 快乐的 | 到 | 注意 | 这 | 帅气 | 淋浴 | 哪个 | 曾是 | 现在 | 坠落 | . |

她高兴极了，完全没注意到正在倾盆而下的瓢泼大雨。

[hɜ:r'self][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dɪr] [fɪl] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə]

| Herself | she | had | never | thought | of | , | and | her | dear | Phil | now | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她自己 | 她 | 有 | 绝不 | 想法 | 的 | , | 和 | 她 | 亲爱的 | 菲尔 | 现在 | 曾是 | 到 |

[bi:; bi] [helpt] ,

| be | helped | , |
|---|---|---|
| 是 | 帮助 | , |

她从未想过自己会遇到这种情况，而她亲爱的菲尔现在却需要帮助。

[tu:; tə][bi:; bi] [tʃɪrd] , [pər'hæps][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [wel] ,

| to | be | cheered | , | perhaps | to | be | made | strong | and | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 欢呼 | , | 也许 | 到 | 是 | 制成 | 强的 | 和 | 出色地 | , |

受到鼓励，或许还能变得强壮健康。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʊr] [wi:k] [hændz][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][du:][soʊ]

| and | able | to | do | all | that | his | poor | weak | hands | had | tried | to | do | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有能力的 | 到 | 做 | 全部 | 那 | 他的 | 贫穷的 | 虚弱的 | 双手 | 有 | 尝试 | 到 | 做 | 所以 |

[ˌɪnɪ'fektʃuəli] .

| ineffectually | . |
|---|---|
| 无效地 | . |

并且能够做到他那双无力的手曾经徒劳地尝试过的所有事情。

[ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ['sɔ:ftli] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [ru:m] .

| She | opened | the | door | softly | when | she | reached | her | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 打开 | 这 | 门 | 轻轻 | 什么时候 | 她 | 达到 | 她 | 房间 | . |

她走到房间门口，轻轻地推开了门。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [swi:t] [sæd] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd][hɑ:rp] .

| A | little | shiver | of | sweet | sad | sounds | came | from | the | wind | harp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 颤抖 | 的 | 甜的 | 伤心 | 声音 | 来了 | 从 | 这 | 风 | 竖琴 | . |

风琴发出了一丝淡淡的、略带忧伤的颤音。

[ʃi:; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

| **She** | **lighted** | **a** | **candle** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 照明 | 一个 | 蜡烛 | , |

她点燃了一支蜡烛，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sli:pɪŋ] [tʃaɪld][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɪn][æn; ən]

| **and** | **looked** | **into** | **the** | **pale** | **face** | **of** | **the** | **sleeping** | **child** | **as** | **he** | **lay** | **in** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 进入 | 这 | 苍白 | 脸 | 的 | 这 | 睡眠 | 孩子 | 作为 | 他 | 躺 | 在 | 一个 |

['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stʃən] ,

| **attitude** | **of** | **weariness** | **and** | **exhaustion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 态度 | 的 | 疲劳 | 和 | 疲惫 | , |

他凝视着熟睡的孩子苍白的脸庞，孩子一副疲惫不堪的样子。

[wɪð; wɪθ][hændz] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:vərɪʃ] [flʌʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃi:ks] .

| **with** | **hands** | **falling** | **apart** | **,** | **and** | **a** | **feverish** | **flush** | **on** | **his** | **thin** | **cheeks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 双手 | 坠落 | 除 | , | 和 | 一个 | 发烧 | 冲洗 | 在 | 他的 | 薄的 | 脸颊 | . |

双手无力地分开，瘦削的双颊泛起发烧般的红晕。

" [maɪ] [pʊr] [fɪl] !

| **"** | **My** | **poor** | **Phil** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 贫穷的 | 菲尔 | ! |

“我可怜的菲尔！”

[aɪ][hoʊp][help][hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [tu:] [leɪt] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ,

| **I** | **hope** | **help** | **has** | **not** | **come** | **too** | **late** | **,** | **"** | **she** | **whispered** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 帮助 | 有 | 不是 | 来 | 也 | 晚的 | , | " | 她 | 低声说道 | , |

“我希望救援还不算太晚，”她低声说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][hɜ:r; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [rɪ'poʊz] .

| **as** | **she** | **began** | **her** | **preparations** | **for** | **his** | **more** | **comfortable** | **repose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 开始 | 她 | 准备工作 | 为了 | 他的 | 更多的 | 舒服的 | 休息 | . |

她开始为他更舒适的安息做准备。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [mɪs] ['skailə] [keɪm] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ]

| **The** | **next** | **day** | **Miss** | **Schuyler** | **came** | **,** | **as** | **she** | **had** | **promised** | **,** | **and** | **brought** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 错过 | 斯凯勒 | 来了 | , | 作为 | 她 | 有 | 承诺 | , | 和 | 带来 | 一个 |

[fɪ'zɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [gʊd] ,

| **physician** | **—** | **a** | **good** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 医生 | — | 一个 | 好的 | , |

第二天，斯凯勒小姐如约而至，还带来了一位医生——一位医术精湛的医生。

[kaɪnd]['sɜ:rdʒən] — [hu:] [ɪg'zæmɪnd] [fɪl] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðɪs] [dʒɔɪnt][ænd; ənd] [ðæt] [dʒɔɪnt] ,

| **kind** | **surgeon** | **—** | **who** | **examined** | **Phil** | **,** | **and** | **pulled** | **this** | **joint** | **and** | **that** | **joint** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | 外科医生 | — | WHO | 检查 | 菲尔 | , | 和 | 拉 | 这 | 联合的 | 和 | 那 | 联合的 | , |

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

| **and** | **touched** | **him** | **here** | **and** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感动 | 他 | 这里 | 和 | 那里 | , |

和蔼的外科医生——他检查了菲尔，拉了拉这个关节，拉了拉那个关节，这里那里地摸了摸他——

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [wer] [ðə; ðɪ][peɪn][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:] ,

| **and** | **found** | **out** | **where** | **the** | **pain** | **was** | **,** | **and** | **what** | **caused** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 出去 | 在哪里 | 这 | 疼痛 | 曾是 | , | 和 | 什么 | 导致 | 它 | , |

并找到了疼痛的部位和原因。

[ænd; ənd] [sed] [naɪs] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [læf] ,

| **and** | **said** | **nice** | **funny** | **little** | **things** | **to** | **make** | **him** | **laugh** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 好的 | 有趣的 | 小的 | 事物 | 到 | 制作 | 他 | 笑 | , |

还说了些有趣的小话逗他笑，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bɔɪ] [jet] .

| **and** | **told** | **him** | **he** | **hoped** | **to** | **make** | **him** | **a** | **strong** | **boy** | **yet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 他 | 希望 | 到 | 制作 | 他 | 一个 | 强的 | 男生 | 然而 | . |

并告诉他，他希望把他培养成一个强壮的男孩。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['wɪspəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dʒoʊ][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər] ,

| **And** | **then** | **they** | **whispered** | **a** | **little** | **about** | **him** | **,** | **and** | **Joe** | **was** | **sent** | **for** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 低声说道 | 一个 | 小的 | 关于 | 他 | , | 和 | 乔 | 曾是 | 发送 | 为了 | , |

然后他们低声议论了他一番，乔就被叫来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [keɪm] , [ænd; ənd] [fɪl] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['blæŋkɪt] , [ænd; ənd][leɪd]

| **and** | **a** | **carriage** | **came** | **,** | **and** | **Phil** | **was** | **wrapped** | **in** | **a** | **blanket** | **,** | **and** | **laid** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 运输 | 来了 | , | 和 | 菲尔 | 曾是 | 包装 | 在 | 一个 | 毯子 | , | 和 | 铺设 |

[ɑːn] ['piləuz] ,

| **on** | **pillows** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 枕头 | , |

一辆马车来了，菲尔裹着毯子，躺在枕头上。

[ænd; ənd]['teɪkən][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][draɪv][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['skailə] , [huː] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]

| **and** | **taken** | **out** | **for** | **a** | **drive** | **alone** | **with** | **Miss** | **Schuyler** | **,** | **who** | **chatted** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已采取 | 出去 | 为了 | 一个 | 驾驶 | 独自的 | 和 | 错过 | 斯凯勒 | , | WHO | 聊天 | 和 |

[hɪm; ɪm] ,

| **him** | **,** |
|---|---|
| 他 | , |

然后他和斯凯勒小姐单独出去兜风，斯凯勒小姐和他聊了会儿天。

[ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['flaʊərz] ;

| **and** | **got** | **him** | **more** | **flowers** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 他 | 更多的 | 花朵 | ; |

然后又给他买了些花；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['dɪnər] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] ,

| **and** | **when** | **they** | **came** | **back** | **there** | **was** | **a** | **nice** | **dinner** | **on** | **a** | **tray** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 后退 | 那里 | 曾是 | 一个 | 好的 | 晚餐 | 在 | 一个 | 托盘 | , |

他们回来的时候，托盘上已经摆好了丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrt] , [ænd; ənd][dʒoʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

| **and** | **ice** | **-** | **cream** | **for** | **his** | **dessert** | **,** | **and** | **Joe** | **was** | **to** | **stay** | **with** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冰 | - | 奶油 | 为了 | 他的 | 甜点 | , | 和 | 乔 | 曾是 | 到 | 停留 | 和 | 他 |

[ʌn'tɪl]['liːsə] [keɪm] [hoʊm] ;

| **until** | **Lisa** | **came** | **home** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 直到 | 丽莎 | 来了 | 家 | ; |

他的甜点是冰淇淋，乔要陪着他直到丽莎回家；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['liːsə] [keɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [nuː] [trʌŋk] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['sevrəl]

| **and** | **before** | **Lisa** | **came** | **,** | **there** | **was** | **a** | **nice** | **new** | **trunk** | **brought** | **in** | **,** | **and** | **several** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 丽莎 | 来了 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 好的 | 新的 | 树干 | 带来 | 在 | , | 和 | 一些 |

[lɑːrdʒ] ['pɑːrslz] .

| **large** | **parcels** | **.** |
|---|---|---|
| 大的 | 包裹 | . |

在丽莎到来之前，搬进来一个漂亮的新箱子和几个大包裹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 1,)
# 第3/4页

[ænd; ənd] [fɪl] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][deɪ][ʌv; əv] ['hæpinəs] .

| **And** | **Phil** | **thought** | **he** | **had** | **never** | **seen** | **such** | **a** | **day** | **of** | **happiness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 菲尔 | 想法 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 这样的 | 一个 | 天 | 的 | 幸福 | . |

菲尔心想，他从未见过如此幸福的一天。

['æftər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ][næp] , [ænd; ənd] [waɪl] [dʒoʊ][sæt][ænd; ənd] [pleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

| **After** | **his** | **dinner** | **and** | **a** | **nap** | **,** | **and** | **while** | **Joe** | **sat** | **and** | **played** | **on** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他的 | 晚餐 | 和 | 一个 | 午睡 | , | 和 | 尽管 | 乔 | 卫星 | 和 | 玩 | 在 | 他的 |

[ˌvaɪə'lɪn] ,

| **violin** | **,** |
|---|---|
| 小提琴 | , |

晚饭后，他小睡了一会儿，乔坐在那里拉小提琴。

[fɪl] ['skɛtʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] , [ɪn][hɪz; ɪz]

| **Phil** | **sketched** | **and** | **made** | **a** | **lovely** | **little** | **picture** | **of** | **flowers** | **and** | **fairies** | **,** | **in** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | 草图 | 和 | 制成 | 一个 | 迷人的 | 小的 | 图片 | 的 | 花朵 | 和 | 仙女 | , | 在 | 他的 |

[oʊn] ['sɪmp(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

| **own** | **simple** | **fashion** | **,** |
|---|---|---|---|
| 自己的 | 简单的 | 时尚 | , |

菲尔用他自己简洁的风格，勾勒出一幅可爱的小画，画的是花和仙女。

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [mɪs] ['skailə] .

| **to** | **give** | **to** | **Miss** | **Schuyler** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 到 | 错过 | 斯凯勒 | . |

送给斯凯勒小姐。

[ænd; ənd] [ðen] ['liːsə] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrslz] [wɜːr; wər]['oʊpənd] ;

| **And** | **then** | **Lisa** | **came** | **home** | **,** | **and** | **the** | **parcels** | **were** | **opened** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 丽莎 | 来了 | 家 | , | 和 | 这 | 包裹 | 是 | 打开 | ; |

然后丽莎回家了，包裹被打开了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][naɪs] [nuː] ['dresɪz] [fɔːr; fər]['liːsə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] , [θɪn] [ʃɔːl] ,

| **and** | **there** | **were** | **nice** | **new** | **dresses** | **for** | **Lisa** | **,** | **and** | **a** | **pretty** | **,** | **thin** | **shawl** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 好的 | 新的 | 连衣裙 | 为了 | 丽莎 | , | 和 | 一个 | 漂亮的 | , | 薄的 | 披肩 | , |

还有给丽莎准备的漂亮新裙子和一条漂亮的薄披肩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['bɑːnɪt] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

| **and** | **a** | **new** | **bonnet** | **;** | **and** | **for** | **Phil** | **there** | **was** | **a** | **comfortable** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 新的 | 引擎盖 | ; | 和 | 为了 | 菲尔 | 那里 | 曾是 | 一个 | 舒服的 |

['flænl] [gaʊn] ,

| **flannel** | **gown** | **,** |
|---|---|---|
| 绒布 | 袍 | , |

还有一顶新帽子；菲尔则有一件舒适的法兰绒睡袍。

[ænd; ənd][sɔːft] ['slɪpərz] , [ænd; ənd][faɪn]['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ;

| **and** | **soft** | **slippers** | **,** | **and** | **fine** | **handkerchiefs** | **and** | **stockings** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 柔软的 | 拖鞋 | , | 和 | 美好的 | 手帕 | 和 | 长筒袜 | ; |

还有柔软的拖鞋、精致的手帕和长袜；

[ænd; ənd] [fɪl] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l] [tuː] [fɔːr; fər][dʒoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [bæn'dænə][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| **and** | **Phil** | **found** | **a** | **little** | **parcel** | **too** | **for** | **Joe** | **with** | **a** | **bright** | **bandana** | **in** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 菲尔 | 成立 | 一个 | 小的 | 包裹 | 也 | 为了 | 乔 | 和 | 一个 | 明亮的 | 头巾 | 在 | 它 | , |

菲尔还为乔找到了一个小包裹，里面装着一条颜色鲜艳的头巾。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['veri] ['hæpi] .
**and the old man was very happy .**
和 这 老的 男人 曾是 非常 快乐的 .

老人非常高兴。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] ['krɪsməs] , " [sed] [dʒoʊ] .
**" It seems like Christmas , " said Joe .**
" 它 似乎 喜欢 圣诞节 , " 说 乔 .

"感觉像过圣诞节一样，"乔说。

[fɪl] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [sed] ,
**Phil thought he had never seen quite such a Christmas , and said ,**
菲尔 想法 他 有 绝不 已见 相当 这样的 一个 圣诞节 , 和 说 ,

菲尔心想，他从未见过这样的圣诞节，于是说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [mɔːr] [laɪk] ['feri] - [lænd] ,
**" It seems more like fairy - land ,**
" 它 似乎 更多的 喜欢 仙女 - 土地 ,

"这里看起来更像是仙境。"

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][ɔːl] [feɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
**and I only hope it will not all fade away and come to an end ,**
和 我 仅有的 希望 它 将要 不是 全部 褪色 离开 和 来 到 一个 结尾 ,

我只希望这一切不会消逝，不会就此结束。

[laɪk][ə; eɪ]['bʌb(ə)l] ['bɜːrstɪŋ] . "
**like a bubble bursting . "**
喜欢 一个 气泡 爆发 . "

就像泡沫破裂一样。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['liːsə] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] [oʊn] ['gʊdnəs] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
**" To me , " said Lisa , " it is God's own goodness that has done it all ,**
" 到 我 , " 说 丽莎 , " 它 是 神的 自己的 善良 那 有 完毕 它 全部 ,

丽莎说："在我看来，这一切都是上帝的恩典成就的。"

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [geɪv] [mɪs] ['skailə] [hɜːr; hər][wɔːrm] , [kaɪnd] [hɑːrt] . "
**for it was He who gave Miss Schuyler her warm , kind heart . "**
为了 它 曾是 他 WHO 给予 错过 斯凯勒 她 温暖的 , 种类 心 . "

因为是祂赐予了斯凯勒小姐一颗温暖善良的心。

" [ænd; ənd] , [dʒoʊ] , " [sed] [fɪl] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**" And , Joe , " said Phil , " we are to go in the country ,**
" 和 , 乔 , " 说 菲尔 , " 我们 是 到 去 在 这 国家 ,

"还有，乔，"菲尔说，"我们要去乡下。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ; [ɪz][nɑːt] [ðæt] [naɪs] ? "
**and you are to go with us ; is not that nice ? "**
和 你 是 到 去 和 我们 ; 是 不是 那 好的 ? "

你要跟我们一起去，这不是很好吗?

" ['veri] [naɪs] , [fɪl] .
**" Very nice , Phil .**
" 非常 好的 , 菲尔 .

"很好，菲尔。"

[aɪm][glæd] [mɪs] ['reɪtʃəlz] [faʊnd] [aʊt][jʊr; jər]['fɑːðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [frend] .
**I'm glad Miss Rachel's found out your father was her friend .**
我是 高兴的 错过 瑞秋的 成立 出去 你的 父亲 曾是 她 朋友 .

我很高兴瑞秋小姐发现你的父亲是她的朋友。

" [ðen] [dʒoʊ] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pleɪd] " [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] , " [ænd; ənd]
**" Then Joe took up his violin again , and played " Home , Sweet Home , " and**
" 然后 乔 采取 向上 他的 小提琴 再次 , 和 玩 " 家 , 甜的 家 , " 和
" [ɔːld] [læŋ] [saɪn] " ;
**" Auld Lang Syne " ;**
" 奥尔德 朗 同步 " ;

然后乔又拿起小提琴，演奏了《甜蜜的家》和《友谊地久天长》;

[ænd; ənd] [fɪl] ['fænsɪd] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [friː] - [wɪl] ,
**and Phil fancied the violin was a bird , and sang of its own free - will ,**
和 菲尔 幻想 这 小提琴 曾是 一个 鸟 , 和 唱 的 它是自己的自由的 - 将要 ,

菲尔觉得小提琴是一只鸟，会自由地歌唱。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [dɪr] [waɪld] [bɜːrdz] [ɪn]
**and thinking this reminded him how soon he would hear the dear wild birds in**
和 思维 这 提醒 他 如何 很快 他 会 听到 这 亲爱的 荒野 鸟类 在
[ðə; ði] [wʊdz] ,
**the woods ,**
这 树林 ,

想到这里，他便想起不久就能听到林中可爱的野鸟鸣叫了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .
**and he wondered if the fairies would come to him there .**
和 他 想知道 如果 这 仙女 会 来 到 他 那里 .

他心想，仙女们会不会来这里呢?

[ðen] [dʒoʊ] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['liːsə] [hæd; həd] ['erəndz] [tuː; tə] [duː] ,
**Then Joe went home , and Lisa had errands to do ,**
然后 乔 去 家 , 和 丽莎 有 跑腿 到 做 ,

然后乔回家了，丽莎还有事要办。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [wɪnd] [hɑːrp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [left] [fɪl] [ə'loʊn] ,
**and again she put the wind harp in the window , and left Phil alone ,**
和 再次 她 放 这 风 竖琴 在 这 窗户 , 和 左边 菲尔 独自的 ,

她又把风琴放在窗台上，留下菲尔一个人。

['kiːpɪŋ] ['veri] [stɪl] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['feri] [frend] .
**keeping very still in expectation of another visit from his fairy friend .**
保持 非常 仍然 在 期待 的 其他 访问 从 他的 仙女 朋友 .

他一动不动地等着仙女朋友再次来访。

[ [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . ]
**[ to be continued . ]**
[ 到 是 持续 . ]

[待续。]

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 285 ]**
[ 页 - ]

[第285页]

['pɪnəfɔːr] [raɪmz] . — ( [kən'tɪnjuːd] . )
**PINAFORE RHYMES . — ( Continued . )**
围裙 韵律 . — ( 持续 . )

围裙童谣——（续）

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [treɪn] ;
**Here comes the train ;**
这里 来 这 火车 ;

火车来了;

[wiː; wi] [wɑːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ baːz ] ;

| We | watch | it | from | the | bars | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 手表 | 它 | 从 | 这 | 酒吧 | ; |

我们在酒吧里看着它;

[huː] [wɪl] [stɑːp][ðə; ði]['endʒɪn]

| Who | will | stop | the | engine |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 停止 | 这 | 引擎 |

谁来熄灭引擎

[ænd; ənd][pʊt][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][kɑːrz] ?

| And | put | us | in | the | cars | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 我们 | 在 | 这 | 汽车 | ? |

把我们塞进车里?

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ʌv; əv][ɪtˈself] ,

| It | fell | of | itself | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 跌倒 | 的 | 本身 | , |

它自行倒塌了。

[ðə; ði]['leɪzi] [bɔːl] ,

| The | lazy | ball | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 懒惰的 | 球 | , |

懒人球

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [ˌem 'iː]

| And | you | needn't | tell | me |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 不必 | 告诉 | 我 |

你不必告诉我

[aɪ][let][ˌaɪ ˈtiː][fɔːl] !

| I | let | it | fall | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 让 | 它 | 落下 | ! |

我让它掉了!

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['taɪərd] ,

| Perhaps | it | was | tired | , |
|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 曾是 | 疲劳的 | , |

或许它累了。

[laɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] ,

| Like | me | and | you | , |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 我 | 和 | 你 | , |

就像你我一样,

[ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][rest]

| And | wanted | to | rest |
|---|---|---|---|
| 和 | 通缉 | 到 | 休息 |

并且想要休息

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .

| A | minute | or | two | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | . |

一两分钟。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['besi]

| Little | Miss | Bessie |
|---|---|---|
| 小的 | 错过 | 贝西 |

小贝西小姐

[hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [mʌf] ,

| Has | a | new | muff | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 新的 | 耳罩 | , |

有了新的耳罩,

[ænd; ənd][fɜːr] [glʌvz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]

| And | fur | gloves | to | keep | her |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 毛皮 | 手套 | 到 | 保持 | 她 |

还有皮草手套，让她保持温暖

[hændz][wɔːrm] [ɪˈnʌf] .

| Hands | warm | enough | . |
|---|---|---|---|
| 手 | 温暖的 | 足够的 | . |

手很暖和。

['mæmə] [wɪl] [let][hɜːr; hər]

| Mamma | will | let | her |
|---|---|---|---|
| 妈妈 | 将要 | 让 | 她 |

妈妈会让她

[rʌn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

| Run | in | the | snow | , |
|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 在 | 这 | 雪 | , |

在雪地里奔跑，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['kiːnli]

| No | matter | how | keenly |
|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 敏锐地 |

无论多么敏锐

[ðə; ði][wɪnd] [meɪ] [bloʊ] .

| The | wind | may | blow | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 可能 | 吹 | . |

风可能会吹。

['lɪt(ə)l] ['meri] [geɪv] [ə; eɪ] [fiːst] ,

| Little | Mary | gave | a | feast | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 玛丽 | 给予 | 一个 | 盛宴 | , |

小玛丽设宴款待，

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [gests] [ɪnˈvaɪtɪd] ;

| And | seven | guests | invited | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 七 | 客人 | 受邀 | ; |

并邀请了七位客人；

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][leɪd] ,

| In | the | garden | it | was | laid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 花园 | 它 | 曾是 | 铺设 | , |

它被放置在花园里，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [dɪ'laɪtɪd] .

| And | every | one | delighted | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一 | 高兴极了 | . |

大家都很高兴。

[ðeɪ] [hæd; həd][kʌps][ʌv; əv][mɪlk][fɔːr; fər] [tiː] ,

| They | had | cups | of | milk | for | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 杯子 | 的 | 牛奶 | 为了 | 茶 | , |

他们喝的是牛奶茶。

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd]['kændi] ;

| And | lots | of | cake | and | candy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 的 | 蛋糕 | 和 | 糖果 | ; |

还有大量的蛋糕和糖果；

[ðə; ði]['spæroʊz; 'sperooz] [θɔːt] - [twʌz] ['dʒɑːli][fʌn]

| The | sparrows | thought | ' | twas | jolly | fun |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻雀 | 想法 | - | 那是 | 快乐的 | 乐趣 |

麻雀们觉得这真是太有趣了

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] [soʊ]['hændi] .
**To have a feast so handy .**
到 有 一个 盛宴 所以 便利 .

能如此方便地享用盛宴。

[wen] [ðə; ðɪ] [krʌmz] [wɜːr; wər] [klɪrd] [ə'weɪ] ,
**When the crumbs were cleared away ,**
什么时候 这 面包屑 是 已清除 离开 ,

当面包屑被清理干净后，

[ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd][kʌt][ʌp][ 'keipəz ] ;
**They danced and cut up capers ;**
他们 跳舞 和 切 向上 刺山柑 ;

他们跳舞、切刺山柑；

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [fiːst]
**And not a word about the feast**
和 不是 一个 单词 关于 这 盛宴

而对于宴会，却只字未提。

[wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['pepərz] .
**Was printed in the papers .**
曾是 打印 在 这 文件 .

已刊登在报纸上。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 286 ]**
[ 页 - ]

[第286页]

[wiː; wi] [gɪv] ['noʊtɪs] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃər][noʊ] [mɔːr] ['ɔfɝz] [fɔːr; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][bɜːrdz] - [egz] [wɪl]
**We give notice that in future no more offers for exchange of birds ' eggs will**
我们 给 注意 那 在 未来 不 更多的 优惠 为了 交换 的 鸟类 - 鸡蛋 将要
[biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
**be printed in the Post - office Box .**
是 打印 在 这 邮政 - 办公室 盒子 .

我们特此通知，今后邮政信箱将不再刊登交换鸟蛋的广告。

['dʊrɪŋ] [læst] ['sʌmər] [wiː; wi] [rɪ'piːtɪdli] [en'devəd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv]
**During last summer we repeatedly endeavored to impress upon the minds of**
期间 最后的 夏天 我们 反复 努力 到 令人印象深刻 之上 这 思想 的
['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [eg] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm] [iːtʃ] [nest] ;
**our readers that only one egg should be taken from each nest ;**
我们的 读者 那 仅有的 一 蛋 应该 是 已采取 从 每个 巢 ;

去年夏天，我们反复努力向读者强调，每个鸟巢只能取走一枚蛋；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [wɪl] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [kɔːz] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mʌðər] - [bɜːrd] ,
**but even this will , in many cases , cause anxiety to the mother - bird ,**
但 甚至 这 将要 , 在 许多 案例 , 原因 焦虑 到 这 母亲 - 鸟 ,

但即便如此，在很多情况下，也会给母鸟带来焦虑。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['nestɪŋ] ['siːz(ə)n] [ə'gen] [ə'proʊtʃɪz] ,
**and as the nesting season again approaches ,**
和 作为 这 嵌套 季节 再次 方法 ,

随着筑巢季节再次临近，

[wiː; wi] [θɪŋk] [best][tuː; tə] [rɪ'kwest] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [nests] [ɪn'taɪərli]
**we think best to request our boys and girls to leave the nests entirely**
我们 思考 最好的 到 要求 我们的 男孩们 和 女孩们 到 离开 这 巢穴 完全
[ˌʌndɪ'stɜːrbd] .
**undisturbed .**
未受干扰 .

我们认为最好要求孩子们完全不要打扰鸟巢。

[ðə; ði] ['rɑːbəri] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][bɜːrdz] - [nests][baɪ] [bɔɪz] , [ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə]

| The | robbery | and | destruction | of | birds | ' | nests | by | boys | , | in | their | eagerness | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抢劫 | 和 | 破坏 | 的 | 鸟类 | - | 巢穴 | 经过 | 男孩们 | , | 在 | 他们的 | 渴望 | 到 |

[əb'teɪn] [egz] ,

| obtain | eggs | , |
|---|---|---|
| 获得 | 鸡蛋 | , |

男孩们为了得到鸟蛋，偷窃并破坏鸟巢。

[hæv; həv] ['drɪvn] [ə'weɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sɔːŋ] - [bɜːrdz][frʌm; frəm] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

| have | driven | away | thousands | of | song | - | birds | from | many | parts | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 驱动 | 离开 | 数千 | 的 | 歌曲 | - | 鸟类 | 从 | 许多 | 部分 | 的 | 这 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

已经将成千上万只鸣禽从全国许多地区驱逐出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [geɪm] - [lɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [wɪl] [kən'teɪn][ə; eɪ] ['veri] [strɪkt] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| and | the | new | game | - | laws | of | this | State | will | contain | a | very | strict | prohibition | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新的 | 游戏 | - | 法律 | 的 | 这 | 状态 | 将要 | 包含 | 一个 | 非常 | 严格的 | 禁令 | 的 |

[ðɪs] ['kruːəl] ['præktɪs] ,

| this | cruel | practice | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 残忍的 | 实践 | , |

该州新的狩猎法规将严格禁止这种残忍的做法。

[ɪn'fɔːrst] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['penəlti] .

| enforced | by | a | heavy | penalty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 强制执行 | 经过 | 一个 | 重的 | 惩罚 | . |

以严厉的处罚来强制执行。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrti] [ə'pruːv(ə)l]

| We | believe | that | our | decision | in | this | matter | will | meet | with | the | hearty | approval |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 相信 | 那 | 我们的 | 决定 | 在 | 这 | 事情 | 将要 | 见面 | 和 | 这 | 爽朗 | 赞同 |

[ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɚz] ,

| of | every | one | of | our | young | readers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 每一个 | 一 | 的 | 我们的 | 年轻的 | 读者 | , |

我们相信，我们在这件事上的决定会得到每一位年轻读者的衷心赞同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['wɔːblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːn] ['sʌni] ['sʌmər] ['mɔːrnɪŋz] [wɪl] ['æmpli] [rɪ'peɪ]

| and | the | sweet | warbling | of | the | birds | on | sunny | summer | mornings | will | amply | repay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 甜的 | 鸣唱 | 的 | 这 | 鸟类 | 在 | 阳光明媚 | 夏天 | 早晨 | 将要 | 充足的 | 偿还 |

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [egz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kə'lekʃənz] .

| them | for | the | loss | of | a | few | eggs | from | their | collections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 为了 | 这 | 损失 | 的 | 一个 | 很少 | 鸡蛋 | 从 | 他们的 | 收藏 | . |

在阳光明媚的夏日清晨，鸟儿们甜美的鸣叫声足以弥补他们失去几枚鸟蛋的损失。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [mɪ'zʊri] .

| St | . | Louis | , | Missouri | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 路易斯 | , | 密苏里州 | . |

密苏里州圣路易斯市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

| I | am | nine | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 九 | 年 | 老的 | . |

我今年九岁。

[aɪ] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

| I | take | Young | People | , | and | I | am | so | pleased | with | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拿 | 年轻的 | 人们 | , | 和 | 我 | 是 | 所以 | 高兴 | 和 | 它 | ! |

我教的是青少年课程，我非常喜欢！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] " ['toʊbi][ 'tailə ] .

| I | am | very | much | interested | in | " | Toby | Tyler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | " | 托比 | 泰勒 | . |

我对"托比·泰勒"非常感兴趣。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪdər][ɑːn][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][raɪd][ə; eɪ] [hɔːrs] [wel] , [tuː] .

| " | I | am | a | good | rider | on | a | bicycle | , | and | I | can | ride | a | horse | well | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 一个 | 好的 | 骑士 | 在 | 一个 | 自行车 | , | 和 | 我 | 能 | 骑 | 一个 | 马 | 出色地 | , | 也 | . |

"我骑自行车技术很好，骑马也很棒。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊni] .

| I | have | a | beautiful | pony | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 美丽的 | 小马 | . |

我有一匹漂亮的小马。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɔːrəl] , [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] .

| She | is | sorrel | , | with | silver | mane | and | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 酢浆草 | , | 和 | 银 | 鬃毛 | 和 | 尾巴 | . |

她是一匹栗色马，鬃毛和尾巴是银色的。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['dɑːli] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][kɔːl][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] ['ænsər] ,

| Her | name | is | Dolly | , | and | when | I | call | she | always | answers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姓名 | 是 | 多莉 | , | 和 | 什么时候 | 我 | 称呼 | 她 | 总是 | 答案 | , |

她的名字叫多莉，每次我打电话给她，她都会接。

[ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪg] [braʊn] [aɪz] .

| and | looks | at | me | with | her | big | brown | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 在 | 我 | 和 | 她 | 大的 | 棕色的 | 眼睛 | . |

她用她那双棕色的大眼睛看着我。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [tɔːk] .

| She | can | almost | talk | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 能 | 几乎 | 讲话 | . |

她几乎能说话了。

['dɑːli] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .

| Dolly | is | full | of | mischief | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 多莉 | 是 | 满的 | 的 | 恶作剧 | . |

多莉是个十足的淘气鬼。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][ʌn'taɪ][hɜːr; hər]['hɔːltər] , [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ][bɑːr] , ['oʊpən][ðə; ði][oʊt] [bɪn] , [ænd; ənd][help]

| She | can | untie | her | halter | , | take | down | a | bar | , | open | the | oat | bin | , | and | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 能 | 解开 | 她 | 缰绳 | , | 拿 | 向下 | 一个 | 酒吧 | , | 打开 | 这 | 燕麦 | 垃圾桶 | , | 和 | 帮助 |

[hɜːr'self] .

| herself | . |
|---|---|
| 她自己 | . |

她可以解开缰绳，取下栅栏，打开燕麦箱，然后自己取用。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [plʌmp] [æz; əz][ə; eɪ] [siːl] .

| She | is | as | plump | as | a | seal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 作为 | 丰满 | 作为 | 一个 | 海豹 | . |

她胖得像只海豹。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [draɪv][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪətən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['stepər] [ɑːn]

| I | sometimes | drive | her | in | a | little | phaeton | , | and | she | is | a | good | stepper | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有时 | 驾驶 | 她 | 在 | 一个 | 小的 | 幻影 | , | 和 | 她 | 是 | 一个 | 好的 | 步进电机 | 在 |

[ðə; ði][roʊd] .

| the | road | . |
|---|---|---|
| 这 | 路 | . |

我有时会开着一辆小型敞篷车带她出去，她在路上走得很好。

[aɪ][duː][hoʊp] ['evri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['poʊni] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [gʊd] [ker] [æz; əz][aɪ][duː]

| I | do | hope | every | little | boy | who | has | a | pony | gives | it | as | good | care | as | I | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 希望 | 每一个 | 小的 | 男生 | WHO | 有 | 一个 | 小马 | 给予 | 它 | 作为 | 好的 | 关心 | 作为 | 我 | 做 |

[maɪn] .

| mine | . |
|---|---|
| 矿 | . |

我真心希望每个拥有小马的小男孩都能像我一样好好照顾我的小马。

[aɪ] [seɪv] ['evri] ['kɑːpi][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

| I | save | every | copy | of | Young | People | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 节省 | 每一个 | 复制 | 的 | 年轻的 | 人们 | , |

我把《青少年》杂志的每一期都保存了下来。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm] [pʊr] [tʃaɪld] [huː] [kæn; kən][nɑːt]

| and | by | - | and | - | by | I | will | give | them | to | some | poor | child | who | can | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | - | 和 | - | 经过 | 我 | 将要 | 给 | 他们 | 到 | 一些 | 贫穷的 | 孩子 | WHO | 能 | 不是 |

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| take | it | . |
|---|---|---|
| 拿 | 它 | . |

过段时间，我会把它们送给一些无法承受的贫困儿童。

[dʒoʊ]['dʌbljuː] . [el] . [dʒiː] .

| Joe | W | . | L | . | G | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔 | W | . | L | . | G | . |

乔·WLG

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['hæri] [siː] . [eɪtʃ] . ,

| Perhaps | some | of | our | readers | will | remember | a | letter | from | Harry | C | . | H | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 一些 | 的 | 我们的 | 读者 | 将要 | 记住 | 一个 | 信 | 从 | 哈里 | C | . | H | . | , |

或许我们的一些读者会记得哈里·CH的一封信，

[ʌv; əv] - , [nuː] [jɔːk] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ʌv; əv][noʊ] . - .

| of | Lansingburg | , | New | York | , | published | in | the | Post | - | office | Box | of | No | . | 66 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | , | 新的 | 约克 | , | 已发布 | 在 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 盒子 | 的 | 不 | . | - | . |

纽约州兰辛堡，邮政信箱 66 号。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [blæk] [goʊt][dæn] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['draɪvz] , ['hɑːnist] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv]

| It | described | his | black | goat | Dan | , | which | he | drives | , | harnessed | , | with | a | set | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 描述 | 他的 | 黑色的 | 山羊 | 担 | , | 哪个 | 他 | 驱动 | , | 已掌握 | , | 和 | 一个 | 放 | 的 |

['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] ['hɑːrnɪs] ,

| silver | - | plated | harness | , |
|---|---|---|---|---|
| 银 | - | 镀 | 马具 | , |

文章描述了他那只名叫丹的黑山羊，他用一套镀银的挽具驾驭着它。

[tuː; tə][ə; eɪ]['wægən][ɔːr] [sleɪ] .

| to | a | wagon | or | sleigh | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 车皮 | 或者 | 雪橇 | . |

到马车或雪橇上。

['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['hæri] [ænd; ənd][dæn] ,

| Thinking | you | might | be | pleased | to | make | the | acquaintance | of | Harry | and | Dan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 你 | 可能 | 是 | 高兴 | 到 | 制作 | 这 | 熟人 | 的 | 哈里 | 和 | 担 | , |

我想你或许会很高兴认识哈里和丹，

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][sent][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['foʊtəgræf] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

| the | Editor | of | Young | People | sent | for | their | photograph | , | and | here | they | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 编辑 | 的 | 年轻的 | 人们 | 发送 | 为了 | 他们的 | 照片 | , | 和 | 这里 | 他们 | 是 | , |

《青年》杂志的编辑寄来了他们的照片，照片在这里。

['sɪlvər] - ['pleɪtɪd] ['hɑ:rnɪs] , ['belz] , [red] [bɑ:ks] ['kʌtər] , [fɜ:r][roʊb] , [ænd; ənd][ɔ:l] — [ə; eɪ]['veri] [ni:t] -

| silver | - | plated | harness | , | bells | , | red | box | cutter | , | fur | robe | , | and | all | — | a | very | neat | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 银 | - | 镀 | 马具 | , | 铃铛 | , | 红色的 | 盒子 | 刀具 | , | 毛皮 | 长袍 | , | 和 | 全部 | — | 一个 | 非常 | 整洁的 | - |

['lʊkɪŋ] [tɜ:rn] - [aʊt] .

| looking | turn | - | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 转动 | - | 出去 | . |

镀银马具、铃铛、红色美工刀、毛皮长袍等等——一套非常整洁的马具。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

| Don't | you | think | so | ? |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 你 | 思考 | 所以 | ? |

你不这么认为吗?

['dʒæksənˌvɪl] , ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] .

| Jacksonville | , | Florida | . |
|---|---|---|---|
| 杰克逊维尔 | , | 佛罗里达 | . |

佛罗里达州杰克逊维尔。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [groʊv][ɪn]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] , [ðə; ði] " [lænd][ʌv; əv] ['flaʊərz] .

| I | live | in | an | orange | grove | in | Florida | , | the | " | Land | of | Flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 居住 | 在 | 一个 | 橙子 | 树林 | 在 | 佛罗里达 | , | 这 | " | 土地 | 的 | 花朵 | . |

我住在佛罗里达州的一个橘子园里，佛罗里达州素有"鲜花之乡"的美誉。

" ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pɑ:ndz][ænd; ənd] [mɑ:ʃiz] , [wɪð; wɪθ][lɑ:ts][ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn]

| " | Florida | has | a | great | many | ponds | and | marshes | , | with | lots | of | fish | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 佛罗里达 | 有 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 池塘 | 和 | 沼泽 | , | 和 | 很多 | 的 | 鱼 | 在 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

佛罗里达州有很多池塘和沼泽，里面有很多鱼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['waɪər] - [græs] [ænd; ənd][paɪn] ['tɪmbər] .

| and | it | has | a | great | deal | of | wire | - | grass | and | pine | timber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 金属丝 | - | 草 | 和 | 松树 | 木材 | . |

那里有大量的铁丝草和松树林。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [ˌɑ:klə'wɑ:hɑ:] ['rɪvər] ,

| I | have | been | up | the | great | Oklawaha | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 向上 | 这 | 伟大的 | 奥克拉瓦哈 | 河 | , |

我曾沿奥克拉瓦哈河而上，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['sɪlvər] [sprɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['veri]

| but | I | did | not | care | for | anything | except | the | Silver | Springs | , | which | were | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做过 | 不是 | 关心 | 为了 | 任何事物 | 除了 | 这 | 银 | 斯普林斯 | , | 哪个 | 是 | 非常 |

['bju:tɪf(ə)l] [ɪn'di:d] .

| beautiful | indeed | . |
|---|---|---|
| 美丽的 | 的确 | . |

但我对其他任何东西都不感兴趣，除了银泉，银泉确实非常美丽。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [traʊt] , [paɪk] ,

| The | water | was | so | clear | I | could | see | trout | , | pike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 曾是 | 所以 | 清除 | 我 | 可以 | 看 | 鳟鱼 | , | 梭鱼 | , |

水非常清澈，我能看到鳟鱼、梭鱼。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [lɑ:rdʒ] [fɪʃ] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

| and | other | large | fish | swimming | about | forty | feet | below | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 大的 | 鱼 | 游泳 | 关于 | 四十 | 脚 | 以下 | 这 | 表面 | . |

以及其他在水面下约四十英尺处游动的大型鱼类。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [teɪk] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

| I | have | just | begun | to | take | Young | People | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 只是 | 开始 | 到 | 拿 | 年轻的 | 人们 | . |

我刚开始教青少年。

['mæmə] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

| **Mamma** | **gave** | **it** | **to** | **my** | **brother** | **and** | **myself** | **for** | **a** | **Christmas** | **present** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 给予 | 它 | 到 | 我的 | 兄弟 | 和 | 我 | 为了 | 一个 | 圣诞节 | 展示 | . |

妈妈把它送给了我和哥哥作为圣诞礼物。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ][best] ['tiːtʃər] [ðæt] ['enibɑːdi] ['evər][hæd; həd] .

| **I** | **go** | **to** | **school** | **,** | **and** | **I** | **have** | **the** | **best** | **teacher** | **that** | **anybody** | **ever** | **had** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 学校 | , | 和 | 我 | 有 | 这 | 最好的 | 老师 | 那 | 任何人 | 曾经 | 有 | . |

我在学校上学，我遇到了有史以来最好的老师。

['luːɪs] .

| **Lewis** | **.** |
|---|---|
| 刘易斯 | . |

刘易斯。

[maʊnt] ['plez(ə)nt] [ə'kædəmi] , [sɪŋ] [sɪŋ] , [nuː] [jɔːk] .

| **Mount** | **Pleasant** | **Academy** | **,** | **Sing** | **Sing** | **,** | **New** | **York** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山 | 令人愉快的 | 学院 | , | 唱歌 | 唱歌 | , | 新的 | 约克 | . |

纽约州辛辛镇芒特普莱森特学院。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

| **I** | **have** | **taken** | **Young** | **People** | **from** | **the** | **beginning** | **,** | **and** | **I** | **like** | **it** | **very** | **much** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已采取 | 年轻的 | 人们 | 从 | 这 | 开始 | , | 和 | 我 | 喜欢 | 它 | 非常 | 很多 | . |

我从一开始就教青少年，我很喜欢这门课。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **Some** | **of** | **the** | **other** | **boys** | **in** | **this** | **school** | **take** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 其他 | 男孩们 | 在 | 这 | 学校 | 拿 | 它 | , |

这所学校里其他一些男生也学这个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][best]['peɪpər] ['pʌblɪʃt] .

| **and** | **they** | **all** | **think** | **it** | **is** | **the** | **best** | **paper** | **published** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 思考 | 它 | 是 | 这 | 最好的 | 纸 | 已发布 | . |

他们都认为这是已发表的最好的论文。

[wiː; wi][ɔːl][laɪk] " [ðə; ðɪ]['mɔːrəl]['paiərits] " [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] " ['toʊbi][ 'tailə ]

| **We** | **all** | **like** | **"** | **The** | **Moral** | **Pirates** | **"** | **the** | **best** | **of** | **all** | **the** | **stories** | **,** | **and** | **"** | **Toby** | **Tyler** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 喜欢 | " | 这 | 道德 | 海盗 | " | 这 | 最好的 | 的 | 全部 | 这 | 故事 | , | 和 | " | 托比 | 泰勒 |

" [ðə; ðɪ][nekst] .

| **"** | **the** | **next** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | . |

在所有故事中，我们最喜欢《道德海盗》，其次是《托比·泰勒》。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] ['veri] [gʊd] ['koʊstɪŋ] [nɔːr] ['skeɪtɪŋ] ['leɪtli] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| **We** | **have** | **not** | **had** | **very** | **good** | **coasting** | **nor** | **skating** | **lately** | **,** | **on** | **account** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 有 | 非常 | 好的 | 滑行 | 也不 | 溜冰 | 最近 | , | 在 | 帐户 | 的 | 这 |

['weðər] ,

| **weather** | **,** |
|---|---|
| 天气 | , |

由于天气原因，我们最近都不太适合滑冰或滑板。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [koʊld] , [ænd; ənd] [snəuz] [sʌm; səm] [mɔːr] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

| **but** | **if** | **it** | **grows** | **cold** | **,** | **and** | **snows** | **some** | **more** | **,** | **we** | **will** | **have** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 它 | 生长 | 寒冷的 | , | 和 | 雪 | 一些 | 更多的 | , | 我们 | 将要 | 有 | 它 | . |

但如果天气变冷，雪再下一些，我们就会有的了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'lektɪŋ] [stæmps] , [bʌt; bət][ɔːl][maɪ] ['djuːplikits] [ɑːr; ər] ['iːzi] [wʌnz] ,

| **I** | **am** | **collecting** | **stamps** | **,** | **but** | **all** | **my** | **duplicates** | **are** | **easy** | **ones** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 收集 | 邮票 | , | 但 | 全部 | 我的 | 重复项 | 是 | 简单的 | 一个 | , |

我在收集邮票，但我重复收集的都是很容易找到的邮票。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ] [jet] .

| and | I | have | not | enough | to | exchange | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 不是 | 足够的 | 到 | 交换 | 然而 | . |

我还没有足够的钱去兑换。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['edɪtər][mʌst; məst][wɜːrk] ['prɪti] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['peɪpər][soʊ][naɪs][fɔːr; fər]

| I | think | the | editor | must | work | pretty | hard | to | make | the | paper | so | nice | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 这 | 编辑 | 必须 | 工作 | 漂亮的 | 难的 | 到 | 制作 | 这 | 纸 | 所以 | 好的 | 为了 |

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːd] .

| us | to | read | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 到 | 读 | . |

我认为编辑一定付出了很多努力，才让文章写得这么好，读起来很舒服。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][stɑːp] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [maɪ]['baɪb(ə)l]['les(ə)n] .

| Now | I | must | stop | writing | , | and | study | my | Bible | lesson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 必须 | 停止 | 写作 | , | 和 | 学习 | 我的 | 圣经 | 课 | . |

现在我必须停止写作，去学习圣经课程了。

['luːɪs] [ef] . [ɑːr] .

| Louis | F | . | R | . |
|---|---|---|---|---|
| 路易斯 | F | . | 拉 | . |

路易斯·弗朗西斯

['wɔːrənzˌbɜːrg] , [mɪ'zʊri] .

| Warrensburg | , | Missouri | . |
|---|---|---|---|
| 沃伦斯堡 | , | 密苏里州 | . |

密苏里州沃伦斯堡。

[wʌn] [wiːk] [ə'goʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] ,

| One | week | ago | I | had | a | letter | to | the | Post | - | office | Box | nearly | finished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 星期 | 前 | 我 | 有 | 一个 | 信 | 到 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 盒子 | 几乎 | 完成的 | , |

一周前，我几乎写完了一封寄往邮政信箱的信。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] , [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

| and | we | were | very | happy | , | but | just | as | night | was | coming | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 非常 | 快乐的 | , | 但 | 只是 | 作为 | 夜晚 | 曾是 | 未来 | 在 | , |

我们非常高兴，但就在夜幕降临之际，

['mæmə] [gɑːt][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti]

| mamma | got | a | telegram | from | Colorado | , | nine | hundred | and | ninety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 得到 | 一个 | 电报 | 从 | 科罗拉多州 | , | 九 | 百 | 和 | 九十 |

[maɪlz] [ə'weɪ] ,

| miles | away | , |
|---|---|---|
| 英里 | 离开 | , |

妈妈收到了一封来自科罗拉多州的电报，科罗拉多州距离她有990英里。

['seɪɪŋ] [ðæt]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['pɑːpə][hæd; həd][daɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

| saying | that | our | dear | papa | had | died | that | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 我们的 | 亲爱的 | 爸爸 | 有 | 死亡 | 那 | 早晨 | . |

告诉我们亲爱的爸爸那天早上去世了。

[haʊ] [dɑːrk][ðə; ði][wɜːrld][dɪd] [lʊk] !

| How | dark | the | world | did | look | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 黑暗的 | 这 | 世界 | 做过 | 看 | ! |

世界看起来多么黑暗啊！

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['mɑːməz] ['letərz] ,

| I | used | to | write | to | him | in | mamma's | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 写 | 到 | 他 | 在 | 妈妈的 | 信件 | , |

我以前常常在妈妈的信里给他写信，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ə'baʊt]['lɪt(ə)l] [teɪm] [berz]

| and | he | would | write | to | me | and | my | little | brother | about | little | tame | bears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 写 | 到 | 我 | 和 | 我的 | 小的 | 兄弟 | 关于 | 小的 | 驯服 | 熊 |

[ænd; ənd] ['æntlˌəʊps] ,

| and | antelopes | , |
|---|---|---|
| 和 | 羚羊 | , |

他会写信给我和弟弟，讲述驯服的小熊和羚羊的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] ['preri] - [dɔ:gz] , [ænd; ənd] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]

| and | the | funny | prairie | - | dogs | , | and | how | high | the | mountains | looked | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 有趣的 | 草原 | - | 狗 | , | 和 | 如何 | 高的 | 这 | 山脉 | 看起来 | 和 |

[ðer; ðər] [waɪt] [kæps][ʌv; əv] [snoʊ] .

| their | white | caps | of | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 白色的 | 帽子 | 的 | 雪 | . |

还有滑稽的草原土拨鼠，以及白雪皑皑、巍峨耸立的群山。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ræn] [tɔ:rd] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

| He | was | so | far | across | the | mountains | that | the | rivers | ran | toward | the | Pacific | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 远的 | 穿过 | 这 | 山脉 | 那 | 这 | 河流 | 跑 | 朝向 | 这 | 太平洋 | . |

他已经远远越过了群山，河流都流向了太平洋。

['pɑ:pə][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] [baɪ][sʌm; səm]['mɛksɪkənz] .

| Papa | was | shot | and | mortally | wounded | by | some | Mexicans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爸爸 | 曾是 | 射击 | 和 | 致命的 | 受伤 | 经过 | 一些 | 墨西哥人 | . |

爸爸被一些墨西哥人开枪打伤，最终不治身亡。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [hoʊm][tu:; tə][bi:; bi] ['berid] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [tu:; tə]

| He | was | brought | home | to | be | buried | , | which | was | a | great | comfort | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 带来 | 家 | 到 | 是 | 埋葬 | , | 哪个 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 舒适 | 到 |

['mæmə] .

| mamma | . |
|---|---|
| 妈妈 | . |

他被运回家乡安葬，这让妈妈感到非常欣慰。

['mæmə] [laɪks][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['stɔ:riz] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

| Mamma | likes | the | historical | stories | in | Young | People | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 点赞 | 这 | 历史 | 故事 | 在 | 年轻的 | 人们 | , |

妈妈喜欢《青少年》杂志上的历史故事。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hʌnts] [ʌp] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'i:]

| and | she | hunts | up | more | about | the | principal | characters | mentioned | , | and | tells | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 狩猎 | 向上 | 更多的 | 关于 | 这 | 主要的 | 人物 | 提及 | , | 和 | 讲述 | 我 |

[ə'baʊt][ðem; ðəm] .

| about | them | . |
|---|---|---|
| 关于 | 他们 | . |

她进一步搜集了文中提到的主要人物的资料，并告诉了我他们的故事。

[wʌz; wəz][ðə; ði] " ['taɪni][tɑ:t] " [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [prɪns] ['tʃɑ:rli] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,

| Was | the | " | tiny | tot | " | in | the | story | of | Prince | Charlie | the | Duke | of | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | " | 微小的 | 总计 | " | 在 | 这 | 故事 | 的 | 王子 | 查理 | 这 | 公爵 | 的 | 约克 | , |

故事中约克公爵查理王子的"小家伙"是指

['æftər] [hu:m] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [wʌz; wəz] [neɪmd] ?

| after | whom | the | State | and | city | of | New | York | was | named | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 谁 | 这 | 状态 | 和 | 城市 | 的 | 新的 | 约克 | 曾是 | 命名 | ? |

纽约州和纽约市是以谁的名字命名的?

['hæri] [di:] . [es] .

| Harry | D | . | S | . |
|---|---|---|---|---|
| 哈里 | D | . | S | . |

哈里·DS

[jes] , [ðə; ði] " ['taɪni][tɑːt] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
**Yes , the " tiny tot " was the Duke of York ,**
是的 , 这 " 微小的 总计 " 曾是 这 公爵 的 约克 ,

是的，那个"小家伙"就是约克公爵。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [bɪ'keɪm] [dʒeɪmz][iː] . , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
**and on the death of his brother became James II . , King of England .**
和 在 这 死亡 的 他的 兄弟 成为 詹姆斯 二 . , 国王 的 英格兰 .

他的哥哥去世后，他成为英格兰国王詹姆斯二世。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [nuː] ['æmstərdæm][tuː; tə] [nuː] [jɔːk]
**The name of New York city was changed from New Amsterdam to New York**
这 姓名 的 新的 约克 城市 曾是 已更改 从 新的 阿姆斯特丹 到 新的 约克
[ɪn] - ,
**in 1664 ,**
在 - ,

纽约市的名称于1664年从新阿姆斯特丹改为纽约。

[tʃɑːrlz] [iː] .
**Charles II .**
查尔斯 二 .

查理二世

['hævɪŋ] , [ɪn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['næʃ(ə)nəl] ['kɜːrtəsi] , ['græntɪd][ðə; ði]['kɑːləni][ʌv; əv] [nuː]
**having , in violation of all national courtesy , granted the colony of New**
拥有 , 在 违反 的 全部 国家的 礼貌 , 的确 这 殖民地 的 新的
['neðərləndz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒeɪmz] ,
**Netherlands to his brother James ,**
荷兰 到 他的 兄弟 詹姆斯 ,

他违反了所有国家礼仪，将新尼德兰殖民地授予了他的兄弟詹姆斯。

[ðen] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] .
**then Duke of York .**
然后 公爵 的 约克 .

然后是约克公爵。

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [iː] . [diː] . , [lɔːŋ] ['aɪlənd] .
**Brooklyn , E . D . , Long Island .**
布鲁克林 , E . D . , 长的 岛 .

布鲁克林，ED，长岛。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [klʌb] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [jʌŋ] ['gɜːlz] - ['riːdɪŋ] [klʌb] .
**We have a very nice club , which is called the " Young Girls ' Reading Club .**
我们 有 一个 非常 好的 俱乐部 , 哪个 是 称为 这 " 年轻的 女孩们 - 阅读 俱乐部 .

我们有一个非常好的俱乐部，叫做"少女读书俱乐部"。

" [wiː; wi] [miːt] ['evri] ['ʌðər] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['gɜːlz] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [riːd]
**" We meet every other week at the different girls ' houses , and we read**
" 我们 见面 每一个 其他 星期 在 这 不同的 女孩们 - 房屋 , 和 我们 读
[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [ 'lɔŋfeləu ] ,
**the works of Longfellow ,**
这 作品 的 朗费罗 ,

"我们每隔一周在不同的女生家里聚会，一起阅读朗费罗的作品。"

[ 'tenisn ] , [ 'hwitiə ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəts] .
**Tennyson , Whittier , and other poets .**
丁尼生 , 惠提尔 , 和 其他 诗人 .

丁尼生、惠蒂埃和其他诗人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks] ['membər] [ɪn]['aʊər; ɑːr][klʌb] .
**There are six members in our club .**
那里 是 六 成员 在 我们的 俱乐部 .

我们俱乐部共有六名成员。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['treʒərər] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [kə'lekt] [djuːz] , [dʒʌst][laɪk] " [groʊn] - [ʌp] " [klʌbz] .

| I | am | the | treasurer | , | for | we | collect | dues | , | just | like | " | grown | - | up | " | clubs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 财务主管 | , | 为了 | 我们 | 收集 | 会费 | , | 只是 | 喜欢 | " | 生长 | - | 向上 | " | 俱乐部 | . |

我是财务主管，因为我们像"成年"俱乐部一样收取会费。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ten] [sents] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [fiː] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] .

| We | have | to | pay | ten | cents | initiation | fee | , | and | after | that | five | cents | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 支付 | 十 | 分 | 引发 | 费用 | , | 和 | 后 | 那 | 五 | 分 | 一个 | 星期 | . |

我们需要缴纳10美分的入会费，之后每周缴纳5美分。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wʌn] - [sent] [faɪn] [fɔːr; fər][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

| There | is | a | one | - | cent | fine | for | violation | of | the | rules | , | of | which | there | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 一 | - | 中心 | 美好的 | 为了 | 违反 | 的 | 这 | 规则 | , | 的 | 哪个 | 那里 | 是 |

[faɪv] .

| five | . |
|---|---|
| 五 | . |

违反规则将被处以一分钱的罚款，规则共有五条。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz]['ɔːf(ə)n] [breɪk] [ðə; ði] [ruːlz] .

| We | are | sure | to | make | money | , | for | the | girls | often | break | the | rules | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 当然 | 到 | 制作 | 钱 | , | 为了 | 这 | 女孩们 | 经常 | 休息 | 这 | 规则 | . |

我们肯定能赚钱，因为这些女孩经常违反规则。

['ʌnə] [dʒiː] . [eɪtʃ] .

| Anna | G | . | H | . |
|---|---|---|---|---|
| 安娜 | G | . | H | . |

安娜·GH

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

| Brooklyn | , | Long | Island | . |
|---|---|---|---|---|
| 布鲁克林 | , | 长的 | 岛 | . |

布鲁克林，长岛。

[aɪ][send][ðə; ði] [jʌŋ] ['kemɪsts] - [klʌb] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['klɔːriːn] [gæs] ,

| I | send | the | Young | Chemists | ' | Club | the | simplest | way | of | making | chlorine | gas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 这 | 年轻的 | 化学家 | - | 俱乐部 | 这 | 最简单的 | 方式 | 的 | 制作 | 氯 | 气体 | , |

我向青年化学家俱乐部发送了制备氯气的最简单方法。

[wɪtʃ] [ɪz]['juːsf(ə)l][ɪn] ['meni] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] :

| which | is | useful | in | many | experiments | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 有用 | 在 | 许多 | 实验 | : |

这在许多实验中都很有用：

[mɪks][wʌn][pɑːrt]['ɑːksaɪd][ʌv; əv] ['mæŋgəniːz] [ænd; ənd] [tuː] [pɑːrts] [ˌhaɪdrəˌklɔːrɪk] ['æsɪd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'tɔːrt] ;

| Mix | one | part | oxide | of | manganese | and | two | parts | hydrochloric | acid | in | a | retort | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 混合 | 一 | 部分 | 氧化物 | 的 | 锰 | 和 | 二 | 部分 | 盐酸 | 酸 | 在 | 一个 | 反驳 | ; |

在反应釜中混合一份氧化锰和两份盐酸；

[hiːt] ['dʒentli]['oʊvər][ə; eɪ]['spɪrɪt] - [læmp] , [wen] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] ['veɪpər] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [raɪz] ,

| heat | gently | over | a | spirit | - | lamp | , | when | a | greenish | vapor | will | be | seen | to | rise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热 | 轻轻地 | 超过 | 一个 | 精神 | - | 灯 | , | 什么时候 | 一个 | 绿绿色 | 汽 | 将要 | 是 | 已见 | 到 | 上升 | , |

用酒精灯轻轻加热，当看到绿色蒸汽升腾时，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kə'lektɪd] ['oʊvər][wɔːrm]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] .

| which | may | be | collected | over | warm | water | at | the | mouth | of | the | retort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 是 | 集 | 超过 | 温暖的 | 水 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 反驳 | . |

可通过温水在蒸馏釜口收集。

[ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] , [haʊ'evər] , [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]

| Care | should | be | taken | , | however | , | not | to | inhale | it | , | as | it | is | a | powerful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关心 | 应该 | 是 | 已采取 | , | 然而 | , | 不是 | 到 | 吸入 | 它 | , | 作为 | 它 | 是 | 一个 | 强大的 |

['pɔɪzn] ,

| poison | , |
|---|---|
| 毒 | , |

但是要注意不要吸入，因为它是一种剧毒物质。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ræg]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]['ælkəhɔːl][ænd; ənd] [ə'moʊniə] [ʃʊd; ʃəd] ['friːkwəntli] [biː; bi] [weɪvd]

| and | a | rag | saturated | with | alcohol | and | ammonia | should | frequently | be | waved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 抹布 | 饱和 | 和 | 酒精 | 和 | 氨 | 应该 | 频繁地 | 是 | 挥手 |

[ə'baʊt] [tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] .

| about | to | purify | the | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 到 | 净化 | 这 | 气氛 | . |

经常挥舞浸透酒精和氨水的抹布来净化空气。

[dʒiː] . [ef] . [el] .

| G | . | F | . | L | . |
|---|---|---|---|---|---|
| G | . | F | . | L | . |

GFL

[ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [hæv; həv] [ ri'kwestid ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [ə'dres]

| This | correspondent | and | many | others | have | requested | us | to | give | the | address |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通讯员 | 和 | 许多 | 其他的 | 有 | 请求 | 我们 | 到 | 给 | 这 | 地址 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kemɪsts] - [klʌb] ,

| of | the | president | of | the | Young | Chemists | ' | Club | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 总统 | 的 | 这 | 年轻的 | 化学家 | - | 俱乐部 | , |

这位通讯员和其他许多人都要求我们刊登青年化学家俱乐部主席的地址。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][ɑːn][ˌsaɪən'tɪfɪk]['sʌbdʒekts] .

| as | they | desire | to | correspond | on | scientific | subjects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 欲望 | 到 | 对应 | 在 | 科学 | 主题 | . |

因为他们都希望就科学话题进行交流。

[ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][duː] [ən'les] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klʌb] .

| This | we | can | not | do | unless | authorized | by | the | officers | of | the | club | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 我们 | 能 | 不是 | 做 | 除非 | 授权 | 经过 | 这 | 警官 | 的 | 这 | 俱乐部 | . |

未经俱乐部官员授权，我们不能这样做。

[ɪf] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . , [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] , [dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [jʌŋ]

| If | Charles | H | . | W | . | , | the | president | , | desires | to | communicate | with | these | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 查尔斯 | H | . | W | . | , | 这 | 总统 | , | 欲望 | 到 | 交流 | 和 | 这些 | 年轻的 |

['kemɪk(ə)l] ['stjʊdnts] ,

| chemical | students | , |
|---|---|---|
| 化学 | 学生 | , |

如果总统查尔斯·H·W想要与这些年轻的化学系学生交流，

[hiː; hi] [wɪl] ['kaɪndli][send][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðæt] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

| he | will | kindly | send | a | letter | to | that | effect | to | the | Post | - | office | Box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 亲切地 | 发送 | 一个 | 信 | 到 | 那 | 影响 | 到 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 盒子 | . |

他会好心地寄一封信到邮政信箱。

['vɛveɪ] , [ˌɪndi'ænə] .

| Vevay | , | Indiana | . |
|---|---|---|---|
| 韦韦 | , | 印第安纳州 | . |

印第安纳州韦韦。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]['toʊbi][ 'tailə ] !

| I | am | so | anxious | about | Toby | Tyler | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 焦虑的 | 关于 | 托比 | 泰勒 | ! |

我好担心托比·泰勒！

[aɪ][duː][hoʊp][hiː; hi][wəʊnt][get] [kɪld] [ɔːr][daɪ] , [bʌt; bət][goʊ] [bæk] [seɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] .

| I | do | hope | he | won't | get | killed | or | die | , | but | go | back | safe | to | his | good | uncle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 希望 | 他 | 惯于 | 得到 | 被杀 | 或者 | 死 | , | 但 | 去 | 后退 | 安全的 | 到 | 他的 | 好的 | 叔叔 | . |

我真心希望他不会丧命，而是平安回到他善良的叔叔身边。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][maɪ]['dɑːlər][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['mæmə] [sed] [aɪ][hæd; həd]

| I | wanted | to | send | him | my | dollar | to | help | him | , | but | mamma | said | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 到 | 发送 | 他 | 我的 | 美元 | 到 | 帮助 | 他 | , | 但 | 妈妈 | 说 | 我 | 有 |

['betər] [nɑːt] .

| better | not | . |
|---|---|---|
| 更好的 | 不是 | . |

我想寄一美元给他，帮帮他，但妈妈说我最好不要。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

| I | am | so | sorry | for | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 对不起 | 为了 | 他 | ! |

我真为他感到难过!

[aɪ][hæv; həv] [kə'menst] ['stʌdiɪŋ] ['dʒɜːrmən] [sɪns] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

| I | have | commenced | studying | German | since | the | holidays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 开始 | 学习 | 德语 | 自从 | 这 | 假期 | . |

假期后我开始学习德语。

[maɪ] ['tiːtʃər] [sez] [aɪ] [wɪl] [suːn] [ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] [klæs] [ðæt] [bɪ'gæn][ɪn] [sep'tembər] .

| My | teacher | says | I | will | soon | overtake | the | class | that | began | in | September | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 老师 | 说道 | 我 | 将要 | 很快 | 超过 | 这 | 班级 | 那 | 开始 | 在 | 九月 | . |

老师说我很快就能赶上九月份开学的那届学生。

[aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['stʌdiz] .

| I | like | it | the | best | of | all | my | studies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 它 | 这 | 最好的 | 的 | 全部 | 我的 | 研究 | . |

在所有学习科目中，我最喜欢这门课。

['bɜ˞ːti] [em] . [ə; eɪ] .

| Bertie | M | . | A | . |
|---|---|---|---|---|
| 伯蒂 | M | . | 一个 | . |

Bertie MA

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [lɔːŋ] ['aɪlənd] .

| Brooklyn | , | Long | Island | . |
|---|---|---|---|---|
| 布鲁克林 | , | 长的 | 岛 | . |

布鲁克林，长岛。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ælɪgeɪtər] .

| We | used | to | have | an | alligator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 用过的 | 到 | 有 | 一个 | 鳄鱼 | . |

我们以前养过一条鳄鱼。

[wiː; wi] [fed] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [rɔː] [miːt] .

| We | fed | it | on | raw | meat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 美联储 | 它 | 在 | 生的 | 肉 | . |

我们用生肉喂它。

[wiː; wi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [tʌb] ,

| We | kept | it | in | a | tub | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 保留 | 它 | 在 | 一个 | 浴缸 | , |

我们把它放在一个桶里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][juːst][tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ænd; ənd][rʌn]['æftər]['grænpɑː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] [red]

| and | it | used | to | jump | out | and | run | after | grandpa | when | he | had | on | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 用过的 | 到 | 跳 | 出去 | 和 | 跑步 | 后 | 爷爷 | 什么时候 | 他 | 有 | 在 | 红色的 |

['slɪpərz] .

| slippers | . |
|---|---|
| 拖鞋 | . |

以前每当爷爷穿着红色拖鞋时，它就会跳出来追着爷爷跑。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tʌb] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði][steps]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

| One | day | it | got | out | of | the | tub | , | and | ran | down | the | steps | into | the | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 它 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 浴缸 | , | 和 | 跑 | 向下 | 这 | 步骤 | 进入 | 这 | 厨房 | , |

有一天，它从浴缸里爬出来，跑下台阶进了厨房。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][maɪ]['ænts, 'ɔnts][læp] .

| and | jumped | into | my | aunt's | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跳了起来 | 进入 | 我的 | 姑姑的 | 膝 | . |

然后跳到我姑姑的腿上。

[suːn] ['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

| Soon | after | that | we | sent | it | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 那 | 我们 | 发送 | 它 | 离开 | . |

之后不久我们就把它寄走了。

[em] . ['elə][es] .

| M | . | Ella | S | . |
|---|---|---|---|---|
| M | . | 艾拉 | S | . |

M. Ella S.

[ ˌpæsə'diːnə ] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

| Pasadena | , | California | . |
|---|---|---|---|
| 帕萨迪纳 | , | 加利福尼亚州 | . |

加利福尼亚州帕萨迪纳市。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

| I | am | sick | , | and | can | not | go | to | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 生病的 | , | 和 | 能 | 不是 | 去 | 到 | 学校 | , |

我生病了，不能去上学。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

| so | I | thought | I | would | write | to | the | Post | - | office | Box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 想法 | 我 | 会 | 写 | 到 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 盒子 | . |

所以我决定写信到邮政信箱。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - [triː] [maɪ]['fɑːðər] [geɪv] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| I | have | an | orange | - | tree | my | father | gave | me | about | three | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 橙子 | - | 树 | 我的 | 父亲 | 给予 | 我 | 关于 | 三 | 年 | 前 | , |

我有一棵橘子树，是我父亲大约三年前送给我的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɔːrɪndʒɪz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| and | now | it | has | more | than | a | hundred | oranges | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 它 | 有 | 更多的 | 比 | 一个 | 百 | 橙子 | 在 | 它 | . |

现在上面已经放了一百多个橙子。

[aɪ][hæd; həd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] .

| I | had | Young | People | as | a | birthday | present | from | my | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 年轻的 | 人们 | 作为 | 一个 | 生日 | 展示 | 从 | 我的 | 母亲 | . |

我妈妈送了我一本《年轻人》作为生日礼物。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs]['prez(ə)nt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['læsts] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] .

| I | think | it | is | a | nice | present | , | because | it | lasts | all | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 是 | 一个 | 好的 | 展示 | , | 因为 | 它 | 持续时间 | 全部 | 这 | 年 | . |

我觉得这是一份很棒的礼物，因为它能用一整年。

[ 'kaːlɔs ][piː] .
**Carlos P .**
卡洛斯 P .

卡洛斯·P.

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊm] ['lɪtərəri] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ˌentə'teinz] [ju: 'es][wʌn] ['iːvnɪŋ] ['evri]
**We have a little Home Literary Society which entertains us one evening every**
我们 有 一个 小的 家 文学 社会 哪个 娱乐 我们 一 晚上 每一个
[wiːk] ,
**week ,**
星期 ,

我们家有个小型家庭文学社，每周抽出一个晚上给我们带来娱乐活动。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] ['aɪdə][biː] . [diː] . [wʊd] ['kaɪndli] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['refrəns]
**and I wish to inquire if Ida B . D . would kindly write to me in reference**
和 我 希望 到 查询 如果 艾达 B . D . 会 亲切地 写 到 我 在 参考
[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ['æktɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz][baɪ][ðə; ði]['sɪlvər] ['kres(ə)nt] [drə'mætɪk] [klʌb] [ʌv; əv][sæn]
**to the play acted during the holidays by the Silver Crescent Dramatic Club of San**
到 这 玩 行动 期间 这 假期 经过 这 银 新月 戏剧性 俱乐部 的 圣
[frən'sɪskoʊ] ,
**Francisco ,**
弗朗西斯科 ,

我想询问 Ida BD 是否愿意就旧金山银月戏剧俱乐部在假期期间上演的戏剧给我写封信。

[ˌkælə'fɔːrniə] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['sekrəteri] .
**California , of which she is the secretary .**
加利福尼亚州 , 的 哪个 她 是 这 秘书 .

她是加利福尼亚州的秘书。

['klærə][ə; eɪ] . ['hʊpər] ,
**Clara A . Hooper ,**
克拉拉 一个 . 胡珀 ,

克拉拉·A·胡珀

['rɑːkˌpɔrt] , ['spensər] ['kaʊnti] , [ɪnd] .
**Rockport , Spencer County , Ind .**
罗克波特 , 斯宾塞 县 , 印度 .

印第安纳州斯宾塞县罗克波特

[em'pɔːriə] , ['kænzəs] .
**Emporia , Kansas .**
恩波里亚 , 堪萨斯州 .

堪萨斯州恩波里亚。

[ɑːn]['dʒænjueri] - [wiː; wi] ['selɪbreɪtɪd] ['kænzəs] [deɪ] ,
**On January 28 we celebrated Kansas Day ,**
在 一月 - 我们 著名 堪萨斯州 天 ,

1月28日我们庆祝了堪萨斯日，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['twenti] ['jɪrz] [sɪns] ['kænzəs][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən][æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] .
**it being twenty years since Kansas was admitted to the Union as a State .**
它 存在 二十 年 自从 堪萨斯州 曾是 承认 到 这 联盟 作为 一个 状态 .

堪萨斯州加入联邦成为美国的一个州至今已有二十年了。

[ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .
**The celebration was at the High School .**
这 庆典 曾是 在 这 高的 学校 .

庆祝活动在高中举行。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ,
**The room was decorated with red , white , and blue ,**
这 房间 曾是 装饰 和 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 ,

房间以红色、白色和蓝色装饰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][dʒɑːn] [braʊn] [wʌz; wəz] [hʌŋ] ['ʌndər] [tuː] [flægz] .

| and | a | picture | of | John | Brown | was | hung | under | two | flags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 图片 | 的 | 约翰 | 棕色的 | 曾是 | 悬挂 | 在下面 | 二 | 旗帜 | . |

约翰·布朗的画像挂在两面旗帜下面。

[ðə; ðɪ]['kænzəs]['mɑːtoʊ][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz][wʌz; wəz] [drɔːn]

| The | Kansas | motto | was | over | the | door | , | and | the | coat | of | arms | was | drawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 堪萨斯州 | 座右铭 | 曾是 | 超过 | 这 | 门 | , | 和 | 这 | 外套 | 的 | 武器 | 曾是 | 绘制 |

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['blækbɔːrd] .

| on | the | blackboard | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑板 | . |

门上方写着堪萨斯州的格言，黑板上画着州徽。

[iːtʃ] ['pjuːp(ə)l] ['stʌdid] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sʌŋ] " [dʒɑːn] ['braʊnz] ['bɑːdi] , "

| Each | pupil | studied | about | some | county | , | and | they | all | sung | " | John | Brown's | Body | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 瞳孔 | 研究 | 关于 | 一些 | 县 | , | 和 | 他们 | 全部 | 唱 | " | 约翰 | 布朗的 | 身体 | , | " |

每个学生都学习了某个县的情况，他们还一起唱了《约翰·布朗之歌》。

" [kɔːl][tuː; tə]['kænzəs] , " [ænd; ənd] " [ðə; ðɪ][stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] .

| " | Call | to | Kansas | , | " | and | " | The | Star | - | spangled | Banner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 称呼 | 到 | 堪萨斯州 | , | " | 和 | " | 这 | 星星 | - | 闪闪发光的 | 横幅 | . |

《堪萨斯的呼唤》和《星条旗永不落》。

" ['eseɪz] [wɜːr; wər] [riːd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['prɑːdʌkt] , [skuːlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌv; əv]

| " | Essays | were | read | on | the | history | , | products | , | schools | , | etc | . | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 散文 | 是 | 读 | 在 | 这 | 历史 | , | 产品 | , | 学校 | , | ETC | . | , | 的 |

['kænzəs] ,

| Kansas | , |
|---|---|
| 堪萨斯州 | , |

“我们朗读了关于堪萨斯州历史、产品、学校等方面的文章。”

[ænd; ənd] " [ðə; ðɪ]['kænzəs]['emɪgrənt] " [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [riːd] [baɪ][ðə; ðɪ] [s'kɒləz] .

| and | " | The | Kansas | Emigrant | " | and | other | pieces | were | read | by | the | scholars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 这 | 堪萨斯州 | 移民 | " | 和 | 其他 | 件 | 是 | 读 | 经过 | 这 | 学者们 | . |

学者们还阅读了《堪萨斯移民》等文章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['splendɪd][tuː; tə][hæv; həv]['kænzəs] [deɪ] .

| It | is | just | splendid | to | have | Kansas | Day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 只是 | 灿烂 | 到 | 有 | 堪萨斯州 | 天 | . |

堪萨斯日真是太棒了。

[mɔːd] [biː] .

| Maud | B | . |
|---|---|---|
| 莫德 | B | . |

莫德·B.

[dɪ'trɔɪt] , ['mɪʃɪgən] , ['februeri] [eɪt] , - .

| Detroit | , | Michigan | , | February | 8 | , | 1881 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 底特律 | , | 密歇根州 | , | 二月 | 8 | , | - | . |

密歇根州底特律，1881年2月8日。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [soʊ] ['meni] ['letərz] [fɔːr; fər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['poʊstmɑːrk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt]

| I | have | received | so | many | letters | for | exchange | of | postmarks | that | I | can | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已收到 | 所以 | 许多 | 信件 | 为了 | 交换 | 的 | 邮戳 | 那 | 我 | 能 | 不是 |

['pɑːsəbli] ['ænsər] [ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] [ə'weɪ] .

| possibly | answer | them | all | right | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 回答 | 他们 | 全部 | 正确的 | 离开 | . |

我收到了太多要求交换邮戳的信件，实在无法立即一一回复。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [teɪk] ['noʊtɪs] .

| Correspondents | will | please | take | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通讯员 | 将要 | 请 | 拿 | 注意 | . |

请各位记者注意。

['hæri] ['dʌbljuː] . ['kwɪmbi] .

| **Harry** | **W** | **.** | **Quimby** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 哈里 | W | . | 昆比 | . |

哈里·W·昆比。

[də'luːθ] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

| **Duluth** | **,** | **Minnesota** | **.** |
|---|---|---|---|
| 德卢斯 | , | 明尼苏达州 | . |

明尼苏达州德卢斯。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['meni] [bɑːksɪz][ʌv; əv] ['spesimənz] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [frʌm; frəm] [ˌʌn'noʊn] ['pɝːsənz] .

| **I** | **have** | **received** | **many** | **boxes** | **of** | **specimens** | **and** | **curiosities** | **from** | **unknown** | **persons** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已收到 | 许多 | 盒子 | 的 | 标本 | 和 | 奇闻异事 | 从 | 未知 | 人 | . |

我收到过许多陌生人寄来的标本和奇珍异宝。

[aɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði][bɑːks] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

| **I** | **receive** | **the** | **box** | **,** | **but** | **there** | **is** | **no** | **name** | **on** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 收到 | 这 | 盒子 | , | 但 | 那里 | 是 | 不 | 姓名 | 在 | 它 | , |

我收到了盒子，但是上面没有名字。

[ænd; ənd][noʊ]['poʊst(ə)l][kɑːrd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['poʊst(ə)l] ,

| **and** | **no** | **postal** | **card** | **referring** | **to** | **it** | **,** | **and** | **often** | **when** | **there** | **is** | **a** | **postal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 邮政 | 卡片 | 指 | 到 | 它 | , | 和 | 经常 | 什么时候 | 那里 | 是 | 一个 | 邮政 | , |

而且没有相关的明信片，通常情况下，即使有邮政，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [neɪm] ['iːv(ə)n][ɑːn] [ðæt] .

| **there** | **is** | **no** | **name** | **even** | **on** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 姓名 | 甚至 | 在 | 那 | . |

上面连个名字都没有。

[naʊ] [ðoʊz] ['pɝːsənz] , [noʊ] [daʊt] , [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] [ək'nɑːlɪdʒmənt] ,

| **Now** | **those** | **persons** | **,** | **no** | **doubt** | **,** | **are** | **disappointed** | **at** | **receiving** | **no** | **acknowledgment** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那些 | 人 | , | 不 | 怀疑 | , | 是 | 失望的 | 在 | 接收 | 不 | 致谢 | , |

毫无疑问，这些人现在因为没有得到任何认可而感到失望。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'taɪərli][ðer; ðər][oʊn] [fɔːlt] , [fɔːr; fər] [wen'evər] ['eni][wʌn][sendz][ˌem 'iː] ['spesimənz] ,

| **but** | **it** | **is** | **entirely** | **their** | **own** | **fault** | **,** | **for** | **whenever** | **any** | **one** | **sends** | **me** | **specimens** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 完全 | 他们的 | 自己的 | 过错 | , | 为了 | 每当 | 任何 | 一 | 发送 | 我 | 标本 | , |

但这完全是他们咎由自取，因为每当有人寄给我样本时，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] , [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][bɑːks][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

| **accompanied** | **by** | **the** | **name** | **and** | **address** | **,** | **he** | **is** | **sure** | **to** | **receive** | **a** | **box** | **in** | **return** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 这 | 姓名 | 和 | 地址 | , | 他 | 是 | 当然 | 到 | 收到 | 一个 | 盒子 | 在 | 返回 | . |

只要附上姓名和地址，他肯定会收到一个回礼盒。

[ɪf] [ɔːl] [huː] [hæv; həv][sent] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] ,

| **If** | **all** | **who** | **have** | **sent** | **things** | **to** | **me** | **,** | **and** | **have** | **received** | **no** | **answer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 全部 | WHO | 有 | 发送 | 事物 | 到 | 我 | , | 和 | 有 | 已收到 | 不 | 回答 | , |

如果所有寄东西给我的人都没有收到回复，

[wɪl] [send][ˌem 'iː][ə; eɪ]['poʊst(ə)l] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɔːr][bɑːks] [ðeɪ] [hæv; həv][sent] ,

| **will** | **send** | **me** | **a** | **postal** | **describing** | **the** | **package** | **or** | **box** | **they** | **have** | **sent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 发送 | 我 | 一个 | 邮政 | 描述 | 这 | 包裹 | 或者 | 盒子 | 他们 | 有 | 发送 | , |

他们会寄给我一份邮政信箱，描述他们寄来的包裹或盒子。

[aɪ] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] ['spesɪmənz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

| I | will | send | a | box | of | specimens | in | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 发送 | 一个 | 盒子 | 的 | 标本 | 在 | 返回 | . |

我将寄一箱标本作为回礼。

['hɔːrəs] [eɪtʃ] . ['mɪtʃəl] .

| Horace | H | . | Mitchell | . |
|---|---|---|---|---|
| 贺拉斯 | H | . | 米切尔 | . |

霍勒斯·H·米切尔。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['letər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [ə'mʌŋ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'siːv]

| The | above | letter | is | only | one | among | many | of | the | same | character | which | we | receive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多于 | 信 | 是 | 仅有的 | 一 | 之中 | 许多 | 的 | 这 | 相同的 | 特点 | 哪个 | 我们 | 收到 |

['deɪli] .

| daily | . |
|---|---|
| 日常的 | . |

以上信件只是我们每天收到的众多同类信件中的一封。

[wiː; wi] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪm'pres] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

| We | print | it | to | impress | , | if | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 打印 | 它 | 到 | 令人印象深刻 | , | 如果 | 可能的 | , |

我们印制它是为了尽可能给人留下深刻印象。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] ['kerləs] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]

| upon | the | minds | of | careless | boys | and | girls | the | great | importance | of | giving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 思想 | 的 | 粗心 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 这 | 伟大的 | 重要性 | 的 | 给予 |

[ðer; ðər] [fʊl] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ,

| their | full | name | and | address | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 满的 | 姓名 | 和 | 地址 | , |

粗心的男孩女孩们往往忽略了提供全名和地址的重要性。

[baɪ] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] , [nɑːt] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

| by | the | omission | of | which | they | cause | trouble | , | not | alone | to | themselves | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 省略 | 的 | 哪个 | 他们 | 原因 | 麻烦 | , | 不是 | 独自的 | 到 | 他们自己 | 和 |

[ðer; ðər] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

| their | correspondents | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 通讯员 | , |

他们因疏忽而造成麻烦，不仅给自己和通信对象带来麻烦，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

| but | also | to | the | Post | - | office | Box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 到 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 盒子 | . |

但也寄往邮政信箱。

[aɪ] [θɪŋk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [gets] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] .

| I | think | Young | People | gets | better | and | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 年轻的 | 人们 | 获得 | 更好的 | 和 | 更好的 | . |

我觉得《年轻人》这部剧越来越好了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] " ['toʊbi] [ 'tailə ] .

| I | am | very | much | interested | in | the | story | of | " | Toby | Tyler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 故事 | 的 | " | 托比 | 泰勒 | . |

我对"托比·泰勒"的故事非常感兴趣。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrkəs] ,

| " | I | used | to | think | it | would | be | great | fun | to | travel | with | a | circus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 用过的 | 到 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 伟大的 | 乐趣 | 到 | 旅行 | 和 | 一个 | 马戏团 | , |

我以前觉得跟马戏团一起旅行会非常有趣，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [fʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

| but | now | I | don't | think | it | would | be | any | fun | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我 | 不 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 任何 | 乐趣 | 在 | 全部 | . |

但现在我觉得一点也不好玩了。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [leɪk] [suːˈpɪriər] [ˈægət] [fɔːr; fər][stɑːr] - [ˈfɪʃɪz] .

| I | would | be | glad | to | exchange | Lake | Superior | agates | for | star | - | fishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 是 | 高兴的 | 到 | 交换 | 湖 | 优越的 | 玛瑙 | 为了 | 星星 | - | 鱼 | . |

我乐意用苏必利尔湖玛瑙交换海星。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] .

| I | am | nine | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 九 | 年 | 老的 | . |

我今年九岁。

[dʒeɪ] . [ˈedwərdz] [ˈwʊdˌbrɪdʒ] ,

| J | . | Edwards | Woodbridge | , |
|---|---|---|---|---|
| J | . | 爱德华兹 | 伍德布里奇 | , |

J·爱德华兹·伍德布里奇

[dəˈluːθ] , [ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [ˈkaʊnti] , [mɪn] .

| Duluth | , | St | . | Louis | County | , | Minn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德卢斯 | , | 英石 | . | 路易斯 | 县 | , | 明尼苏达州 | . |

明尼苏达州圣路易斯县德卢斯

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kəˈmensɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][stæmps] ,

| I | am | commencing | a | collection | of | stamps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 开始 | 一个 | 收藏 | 的 | 邮票 | , |

我开始收集邮票。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [liːd] [ɔːr] [fɔːr; fər]['fɔːrti] [stæmps] .

| and | I | will | exchange | a | large | piece | of | lead | ore | for | forty | stamps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 交换 | 一个 | 大的 | 片 | 的 | 带领 | 矿石 | 为了 | 四十 | 邮票 | . |

我愿意用一大块铅矿石换四十枚邮票。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] .

| I | am | eleven | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 十一 | 年 | 老的 | . |

我今年十一岁。

[ˈnuːtən] [ˈkɑːmptən] ,

| Newton | Compton | , |
|---|---|---|
| 牛顿 | 康普顿 | , |

牛顿·康普顿

[ker] [ʌv; əv] [rev] . [dʒeɪ] . [em] . [ˈkɑːmptən] ,

| Care | of | Rev | . | J | . | M | . | Compton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关心 | 的 | 牧师 | . | J | . | M | . | 康普顿 | , |

由JM Compton牧师代收

[ˈrʊrəl] [groʊv] , [mənt'gʌməri] [ˈkaʊnti] , [en] . [waɪ] .

| Rural | Grove | , | Montgomery | County | , | N | . | Y | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乡村的 | 树林 | , | 蒙哥马利 | 县 | , | N | . | 是 | . |

纽约州蒙哥马利县乡村格罗夫

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ 'iksˈtʃeindʒs ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [dɪˈzaɪrd] [baɪ] [ˌkɔrisˈpɔndənts] :

| The | following | exchanges | are | also | desired | by | correspondents | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 交易所 | 是 | 还 | 想要的 | 经过 | 通讯员 | : |

通讯员们还希望进行以下交流:

[ə; eɪ] [ˈlestər] [sɔː] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɔːrdər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][self] - [ˈɪŋkɪŋ] [pres] .

| A | Lester | saw | in | running | order | , | for | a | self | - | inking | press | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 莱斯特 | 锯 | 在 | 跑步 | 命令 | , | 为了 | 一个 | 自己 | - | 墨水 | 按 | . |

一台莱斯特牌锯片，运转正常，用于自动上墨印刷机。

['edgər] - ,

| Edgar | Garnan | , |
|---|---|---|
| 埃德加 | - | , |

埃德加·加南

- ['haɪlənd] [striːt] , ['rɑːksˌbɛri] , [mæs] .
**10 Highland Street , Roxbury , Mass .**
- 高地 街道 , 罗克斯伯里 , 大量的 .

马萨诸塞州罗克斯伯里高地街10号

['poʊstmɑːrk] , [siː] - ['ʃɛlz] , ['mɑːrb(ə)l][frʌm; frəm][vər'mɑːnt][ænd; ənd]['noʊvə]['skoʊʃə] , [flɪnt][frʌm; frəm]
**Postmarks , sea - shells , marble from Vermont and Nova Scotia , flint from**
邮戳 , 海 - 贝壳 , 大理石 从 佛蒙特 和 新星 斯科舍省 , 燧石 从
[fræns] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] ,
**France , and other minerals ,**
法国 , 和 其他 矿物 ,

邮戳、贝壳、来自佛蒙特州和新斯科舍省的大理石、来自法国的燧石以及其他矿物，

[fɔːr; fər]['poʊstmɑːrk] , [stæmps] , ['ɪndiən]['relɪks] , [leɪk] [suː'pɪriər] ['ægət] , ['ʃɛlz] , [ɔːr] ['ʌðər] [ˌkjʊri'ɑːsəti]
**for postmarks , stamps , Indian relics , Lake Superior agates , shells , or other curiosities**
为了 邮戳 , 邮票 , 印度 遗物 , 湖 优越的 玛瑙 , 贝壳 , 或者 其他 奇闻异事
.
**:**
.

用于邮戳、邮票、印第安文物、苏必利尔湖玛瑙、贝壳或其他珍奇物品。

['reɪmənd] [siː] . ['mɔri] ,
**Raymond C . Morey ,**
雷蒙德 C . 莫雷 ,

雷蒙德·C·莫雷

['swɑːntən] , ['fræŋklɪn] ['kaʊnti] , [ˌviː'tiː] .
**Swanton , Franklin County , Vt .**
斯旺顿 , 富兰克林 县 , vt .

佛蒙特州富兰克林县斯旺顿

[tʃɔɪs] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['flaʊər] [siːdz] , [fɔːr; fər] ['piːkɑːk] [koʊl] , ['petrɪfaɪd] [wʊd] , ['ʃɛlz] , [siː] -
**Choice varieties of flower seeds , for peacock coal , petrified wood , shells , sea -**
选择 品种 的 花 种子 , 为了 孔雀 煤炭 , 石化 木头 , 贝壳 , 海 -
[mɔːsɪz] , ['kɔːrəl] , ['ægət] , [ɔːr]
**mosses , coral , agates , or**
苔藓 , 珊瑚 , 玛瑙 , 或者

精选花卉种子，用于孔雀煤、硅化木、贝壳、海藻、珊瑚、玛瑙，或

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 287 ]**
[ 页 - ]

[第287页]

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .
**minerals .**
矿物 .

矿物。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pliːz] [mɑːrk] ['spesimənz] .
**Correspondents will please mark specimens .**
通讯员 将要 请 标记 标本 .

请各位来函作者在样本上做标记。

['ʌnə] ['feɪvɝ] ,
**Anna Favre ,**
安娜 法夫尔 ,

安娜·法弗尔

[ɑːn'terioʊ] , ['stɔːri] ['kaʊnti] , ['aɪor] .
**Ontario , Story County , Iowa .**
安大略省 , 故事 县 , 爱荷华州 .

安大略省，斯托里县，爱荷华州。

['poʊstɪdʒ][stæmps] .
**Postage stamps .**
邮资 邮票 .

邮票。

['ʃeltən] [ə; eɪ] . ['hɪbz] ,
**Shelton A . Hibbs ,**
谢尔顿 一个 . 希布斯 ,

谢尔顿·A·希布斯

- [nɔːrθ] [ˌeɪ'tiːnθ] [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pen] .
**505 North Eighteenth Street , Philadelphia , Penn .**
- 北 第十八 街道 , 费城 , 宾夕法尼亚 .

宾夕法尼亚州费城北十八街505号

[tʃɔɪs] [siː] - ['ʃɛlz] [fɔːr; fər]['meksɪkən] ['gɑːnits] .
**Choice sea - shells for Mexican garnets .**
选择 海 - 贝壳 为了 墨西哥 石榴石 .

墨西哥石榴石的精选贝壳。

['emə] [keɪ] . [tʃætəl] , [ker] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tiː] . [dʒiː] . [tʃætəl] ,
**Emma K . Chattle , care of Dr . T . G . Chattle ,**
艾玛 K . 动产 , 关心 的 博士 . T . G . 动产 ,

Emma K. Chattle，由 TG Chattle 医生代为照管

[lɔːŋ] [bræntʃ] , [en] . [dʒeɪ] .
**Long Branch , N . J .**
长的 分支 , N . J .

新泽西州朗布兰奇

['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] .
**Foreign postage stamps .**
外国的 邮资 邮票 .

外国邮票。

['ɑːrθər] [tiː] . [smɪθ] ,
**Arthur T . Smith ,**
亚瑟 T . 史密斯 ,

亚瑟·T·史密斯

['westmɪnstər] , ['kærəl] ['kaʊnti] , [ˌem 'diː] .
**Westminster , Carroll County , Md .**
威斯敏斯特 , 卡罗尔 县 , 马里兰州 .

马里兰州卡罗尔县威斯敏斯特

[ten] ['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] [faɪv] ['fɔːrən] [stæmps] , [ɪk'sept] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [kə'neɪdiən] .
**Ten postmarks , for five foreign stamps , except English or Canadian .**
十 邮戳 , 为了 五 外国的 邮票 , 除了 英语 或者 加拿大 .

十枚邮戳，可兑换五枚外国邮票（英国或加拿大邮票除外）。

[em] . [ef] . ['kuːpər] ,
**M . F . Cooper ,**
M . F . 库珀 ,

MF Cooper，

['evənz] [mɪlz] , ['dʒefərsən] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .
**Evans Mills , Jefferson County , N . Y .**
埃文斯 米尔斯 , 杰斐逊 县 , N . 是 .

纽约州杰斐逊县埃文斯米尔斯

[stoʊnz] [ɔːr] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][oʊ'haɪoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] ,
**Stones or earth from Ohio , for the same from any other State ,**
石头 或者 地球 从 俄亥俄州 , 为了 这 相同的 从 任何 其他 状态 ,

来自俄亥俄州的石头或泥土，或其他任何州的石头或泥土，

[ɔːr][fɔːr; fər] ['ɔːtəˌgræfs] [ʌv; əv] [rɪ'naʊnd] ['pɝːsənz] .
**or for autographs of renowned persons .**
或者 为了 签名 的 著名 人 .

或者为了获得名人的签名。

['wɔːltər] ['ɑːmˌstɛd] ,
**Walter Olmsted ,**
沃尔特 奥姆斯特德 ,

沃尔特·奥姆斯特德

- [braʊ'nɛl] [striːt] , ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .
**104 Brownell Street , Cleveland , Ohio .**
- 布朗内尔 街道 , 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州克利夫兰市布朗内尔街104号。

['poʊstɪdʒ][ænd; ənd] ['revənuː] [stæmps][ænd; ənd]['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər]['poʊstɪdʒ][stæmps] .
**Postage and revenue stamps and postmarks , for postage stamps .**
邮资 和 收入 邮票 和 邮戳 , 为了 邮资 邮票 .

邮票、印花税票和邮戳，用于邮票。

[tʃɑːrlz] [el] . ['hɔliŋzhed] ,
**Charles L . Hollingshead ,**
查尔斯 L . 霍林斯黑德 ,

查尔斯·L·霍林斯黑德

- [grænt] [pleɪs] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
**72 Grant Place , Chicago , Ill .**
- 授予 地方 , 芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥市格兰特广场72号

['æməθɪst] [frʌm; frəm][grænd]['miˌnæn] , [nuː] ['brʌnzwɪk] , [fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] .
**Amethyst from Grand Menan , New Brunswick , for foreign postage stamps .**
紫晶 从 盛大 梅南 , 新的 布伦瑞克 , 为了 外国的 邮资 邮票 .

来自新不伦瑞克省格兰德梅南的紫水晶，用于制作外国邮票。

['hɑːrloʊ][ klaːk ] ,
**Harlow Clark ,**
哈洛 克拉克 ,

哈洛·克拉克

['heɪstɪŋz] , [mɪn] .
**Hastings , Minn .**
黑斯廷斯 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州黑斯廷斯

[west] ['ɪndiən][ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər][oʊld]['kjuːbən] ( ['ɪʃuːz] ['priːviəs] [tuː; tə] - )
**West Indian and other foreign stamps , for old Cuban ( issues previous to 1875 )**
西方 印度 和 其他 外国的 邮票 , 为了 老的 古巴 ( 问题 以前的 到 - )
[ænd; ənd][oʊld] ['spænɪʃ] [stæmps] .
**and old Spanish stamps .**
和 老的 西班牙语 邮票 .

西印度群岛和其他外国邮票，以及古巴旧邮票（1875 年以前发行）和西班牙旧邮票。

['pəːsivəl] [dʒiː] . ['bɜːrdʒɪs] ,
**Percival G . Burgess ,**
珀西瓦尔 G . 伯吉斯 ,

珀西瓦尔·G·伯吉斯

- [ət'læntɪk] [striːt] , ['pɔːrtlənd] , [meɪn] .
**55 Atlantic Street , Portland , Maine .**
- 大西洋 街道 , 波特兰 , 缅因州 .

缅因州波特兰市大西洋街55号。

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd][stæmps] .

| **Minerals** | **and** | **stamps** | **.** |
|---|---|---|---|
| 矿物 | 和 | 邮票 | . |

矿物和邮票。

['wɔːltər][es] . ['bɛs] ,

| **Walter** | **S** | **.** | **Besse** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | S | . | 贝塞 | , |

沃尔特·S·贝塞

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [nuː] ['bedfərd] , [mæs] .

| **P** | **.** | **O** | **.** | **Box** | **235** | **,** | **New** | **Bedford** | **,** | **Mass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | 哦 | . | 盒子 | - | , | 新的 | 贝德福德 | , | 大量的 | . |

PO Box 235，新贝德福德，马萨诸塞州

[stoʊnz] [frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [fɔːr; fər] [stoʊnz] [ɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [steɪts] .

| **Stones** | **from** | **Massachusetts** | **,** | **for** | **stones** | **or** | **curiosities** | **from** | **other** | **States** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 从 | 马萨诸塞州 | , | 为了 | 石头 | 或者 | 奇闻异事 | 从 | 其他 | 各州 | . |

来自马萨诸塞州的石头，换取来自其他州的石头或古玩。

['rɑːbərt]['dʌbljuː] . [weɪlz] ,

| **Robert** | **W** | **.** | **Wales** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | W | . | 威尔士 | , |

罗伯特·W·威尔士

[saʊθ] ['freɪmɪŋˌhæm] , [mæs] .

| **South** | **Framingham** | **,** | **Mass** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 南 | 弗雷明汉 | , | 大量的 | . |

马萨诸塞州南弗雷明汉

[æn; ən] ['ɔːstriən] [kɔɪn][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ə; eɪ][kə'neɪdiən][hæf] - ['peni] , [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv]

| **An** | **Austrian** | **coin** | **of** | **1859** | **and** | **a** | **Canadian** | **half** | **-** | **penny** | **,** | **for** | **twenty** | **-** | **five** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奥地利 | 硬币 | 的 | - | 和 | 一个 | 加拿大 | 一半 | - | 一分钱 | , | 为了 | 二十 | - | 五 |

['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][stæmps] .

| **different** | **kinds** | **of** | **stamps** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 种类 | 的 | 邮票 | . |

一枚 1859 年的奥地利硬币和一枚加拿大半便士，可兑换 25 种不同的邮票。

['wɪljəm] ['krʌməl] ,

| **William** | **Krummel** | **,** |
|---|---|---|
| 威廉 | 克鲁梅尔 | , |

威廉·克鲁梅尔

- [loʊθ] [striːt] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ'haɪoʊ] .

| **167** | **Loth** | **Street** | **,** | **Cincinnati** | **,** | **Ohio** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 洛斯 | 街道 | , | 辛辛那提 | , | 俄亥俄州 | . |

俄亥俄州辛辛那提市洛斯街167号。

[ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [steɪt] , [fɔːr; fər][wʌn][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [steɪt] [ɔːr] ['terətɔːri]

| **A** | **stone** | **from** | **New** | **York** | **State** | **,** | **for** | **one** | **from** | **any** | **other** | **State** | **or** | **Territory** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 石头 | 从 | 新的 | 约克 | 状态 | , | 为了 | 一 | 从 | 任何 | 其他 | 状态 | 或者 | 领土 |

[ɪk'sept] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

| **except** | **Colorado** | **.** |
|---|---|---|
| 除了 | 科罗拉多州 | . |

用一块来自纽约州的石头，换一块来自除科罗拉多州以外的任何其他州或地区的石头。

['lɑːk] ['stɪmpsən] ,

| **Locke** | **Stimpson** | **,** |
|---|---|---|
| 洛克 | 斯蒂姆森 | , |

洛克·斯蒂姆森

['maɪnˌvɪl] , ['esɪks] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .
**Mineville , Essex County , N . Y .**
矿村 , 埃塞克斯 县 , N . 是 .

纽约州埃塞克斯县迈恩维尔

['poʊstmɑːrk] .
**Postmarks .**
邮戳 .

邮戳。

[wɪl] [em] . ['edwərdz] ,
**Will M . Edwards ,**
将要 M . 爱德华兹 ,

威尔·M·爱德华兹

['noʊbəlzˌvɪl] , ['hæmɪltən] ['kaʊnti] , [ɪnd] .
**Noblesville , Hamilton County , Ind .**
诺布尔斯维尔 , 汉密尔顿 县 , 印度 .

印第安纳州汉密尔顿县诺布尔斯维尔

[ten] ['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] [wʌn] ['poʊstɪdʒ] [stæmp] .
**Ten postmarks , for one postage stamp .**
十 邮戳 , 为了 一 邮资 邮票 .

十个邮戳，换一枚邮票。

[stæmps] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] , ['tɜːrki] , [ɔːr] [griːs] [prɪ'fɜːrd] .
**Stamps from South America , Turkey , or Greece preferred .**
邮票 从 南 美国 , 火鸡 , 或者 希腊 首选 .

最好是南美洲、土耳其或希腊的邮票。

['wɪljəm] [tiː] . [plʌm] ,
**William T . Plumb ,**
威廉 T . 垂直 ,

威廉·T·普拉姆

['kɑːnstəbəˌvɪl] , ['luːɪs] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .
**Constableville , Lewis County , N . Y .**
康斯特布尔维尔 , 刘易斯 县 , N . 是 .

纽约州刘易斯县康斯特布尔维尔

['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [ænd; ənd] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['revənuː] [stæmps] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] .
**Foreign postage stamps and United States revenue stamps , for others .**
外国的 邮资 邮票 和 团结的 各州 收入 邮票 , 为了 其他的 .

对于其他人来说，则是外国邮票和美国税票。

[ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv] " [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
**A Reader of " Young People ,**
一个 读者 的 " 年轻的 人们 ,

《青少年读本》

" [piː] . [oʊ] . [bɑːks] [eɪt] , ['nuːtən] ['sentər] , [mæs] .
**" P . O . Box 8 , Newton Centre , Mass .**
" P . 哦 . 盒子 8 , 牛顿 中心 , 大量的 .

“邮政信箱 8，牛顿中心，马萨诸塞州。”

[red] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm] ['bʌzɜːdz] [beɪ] , ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , ['moʊstli] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
**Red shells from Buzzard's Bay , postage stamps , mostly from South America ,**
红色的 贝壳 从 秃鹰的 湾 , 邮资 邮票 , 大多 从 南 美国 ,
[ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['poʊstmɑːrk] ,
**and American and foreign postmarks ,**
和 美国人 和 外国的 邮戳 ,

来自巴扎德湾的红色贝壳、邮票（大多来自南美洲）以及美国和外国邮戳

[fɔːr; fər] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] .

| for | foreign | postage | stamps | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 外国的 | 邮资 | 邮票 | . |

用于外国邮票。

['wɔːltər][es] . [kreɪn] ,

| Walter | S | . | Crane | , |
|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | S | . | 起重机 | , |

沃尔特·S·克莱恩

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['brʊkˌlaɪn] , [mæs] .

| P | . | O | . | Box | 474 | , | Brookline | , | Mass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | 哦 | . | 盒子 | - | , | 布鲁克莱恩 | , | 大量的 | . |

马萨诸塞州布鲁克莱恩邮政信箱 474 号

['sev(ə)n]['æfrɪkən][stæmps] ( [noʊ] ['djuːplikits] ) , [fɔːr; fər] [tuː] ['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] .

| Seven | African | stamps | ( | no | duplicates | ) | , | for | two | Indian | arrow | - | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 非洲 | 邮票 | ( | 不 | 重复项 | ) | , | 为了 | 二 | 印度 | 箭 | - | 头部 | . |

七枚非洲邮票（无重复），换取两枚印度箭头。

['wɪljəm] [dʒiː] . ['flænəgən] ,

| William | G | . | Flanagan | , |
|---|---|---|---|---|
| 威廉 | G | . | 弗拉纳根 | , |

威廉·G·弗拉纳根

['dʒɔnztajn] , ['kæmbriə] ['kaʊnti] , [pen] .

| Johnstown | , | Cambria | County | , | Penn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰斯敦 | , | 坎布里亚 | 县 | , | 宾夕法尼亚 | . |

宾夕法尼亚州坎布里亚县约翰斯敦

['θɜːrti] ['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər][faɪv] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] .

| Thirty | postmarks | , | for | five | foreign | postage | stamps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三十 | 邮戳 | , | 为了 | 五 | 外国的 | 邮资 | 邮票 | . |

三十个邮戳，换取五枚外国邮票。

['klɪftən] [biː] . [geɪts] ,

| Clifton | B | . | Gates | , |
|---|---|---|---|---|
| 克利夫顿 | B | . | 盖茨 | , |

克利夫顿·B·盖茨

['elɪŋtən] , [ʃə'tɑːkwə] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .

| Ellington | , | Chautauqua | County | , | N | . | Y | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾灵顿 | , | 肖托夸 | 县 | , | N | . | 是 | . |

纽约州肖托夸县艾灵顿

['petrɪfaɪd] [wʊd] , [fɔːr; fər]['ɪndiən]['relɪks][ænd; ənd] ['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ][stæmps] .

| Petrified | wood | , | for | Indian | relics | and | foreign | postage | stamps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石化 | 木头 | , | 为了 | 印度 | 遗物 | 和 | 外国的 | 邮资 | 邮票 | . |

用于印度文物和外国邮票的硅化木。

[biː] . [piːz] ,

| B | . | Pease | , |
|---|---|---|---|
| B | . | 皮斯 | , |

B. Pease,

- [iːst] [fɪfθ] [striːt] , [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [mɪn] .

| 279 | East | Fifth | Street | , | St | . | Paul | , | Minn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 东方 | 第五 | 街道 | , | 英石 | . | 保罗 | , | 明尼苏达州 | . |

明尼苏达州圣保罗市东五街279号

[ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mæməθ] [keɪv] , [ɔ:r] [stæmps] , [fɔ:r; fər] ['ʃɛlz] , ['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ɔ:r]
**A** **stone** **from** **the** **Mammoth** **Cave** **,** **or** **stamps** **,** **for** **shells** **,** **ocean** **curiosities** **,** **or**
一个 石头 从 这 长毛象 洞穴 , 或者 邮票 , 为了 贝壳 , 海洋 奇闻异事 , 或者
['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .
**minerals** **.**
矿物 .

猛犸洞出土的石头，或是贝壳、海洋奇珍或矿物的印章。

[dɛli] ['potər] ,
**Dellie** **Porter** **,**
黛莉 搬运工 ,

黛莉·波特

['rʌsəlˌvɪl] , ['loʊgən] ['kaʊnti] , ['kaɪ] .
**Russellville** **,** **Logan** **County** **,** **Ky** **.**
拉塞尔维尔 , 洛根 县 , 肯塔基州 .

肯塔基州洛根县拉塞尔维尔

['ɪndiən] ['æroʊ] - ['hedz] , [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [ɔ:r] ['ʃɛlz] .
**Indian** **arrow** **-** **heads** **,** **for** **foreign** **postage** **stamps** **or** **shells** **.**
印度 箭 - 头部 , 为了 外国的 邮资 邮票 或者 贝壳 .

印度箭头，可用于外国邮票或贝壳。

['wɪljəm] [ænd; ənd] ['dʒini,'dʒeni] ['ɑ:tɝsən] ,
**William** **and** **Jennie** **Otterson** **,**
威廉 和 珍妮 奥特森 ,

威廉和珍妮·奥特森

['benɪt] [kri:k] ( ['maʊnt(ə)n] [hoʊm] ) , ['aɪdəhoʊ] [ter] .
**Bennet** **Creek** **(** **viâ** **Mountain** **Home** **)** **,** **Idaho** **Ter** **.**
贝内特 溪 ( 通过 山 家 ) , 爱达荷州 特尔 .

贝内特溪（经由山之家），爱达荷州台地。

['poʊstmɑ:rk] , [stæmps] , [kɔɪnz] , [ænd; ənd] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [fɔ:r; fər] [stæmps] , [kɔɪnz] , [ænd; ənd]
**Postmarks** **,** **stamps** **,** **coins** **,** **and** **minerals** **,** **for** **stamps** **,** **coins** **,** **and**
邮戳 , 邮票 , 硬币 , 和 矿物 , 为了 邮票 , 硬币 , 和
['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .
**minerals** **.**
矿物 .

邮戳、邮票、硬币和矿物，用于邮票、硬币和矿物。

[dʒɔ:rdʒ] [ef] . - ,
**George** **F** **.** **Breckenwood** **,**
乔治 F . - ,

乔治·F·布雷肯伍德

[beɪ] ['sɪti] , ['mɪtʃ] .
**Bay** **City** **,** **Mich** **.**
湾 城市 , 密歇根州 .

密歇根州贝城

[stæmps] [ænd; ənd] [si:] - ['ʃɛlz] , [fɔ:r; fər] ['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , ['ɪndiən] ['relɪks] , [ɔ:r] [kɔɪnz] .
**Stamps** **and** **sea** **-** **shells** **,** **for** **minerals** **,** **Indian** **relics** **,** **or** **coins** **.**
邮票 和 海 - 贝壳 , 为了 矿物 , 印度 遗物 , 或者 硬币 .

邮票和贝壳，换取矿物、印度文物或硬币。

[si:] . [eɪtʃ] . ['wɪtˌlɑ:k, 'hwɪtˌlɑ:k] ,
**C** **.** **H** **.** **Whitlock** **,**
C . H . 惠特洛克 ,

CH Whitlock

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , ['ɪθəkə] , [en] . [waɪ] .

| P | . | O | . | Box | 485 | , | Ithaca | , | N | . | Y | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| P | . | 哦 | . | 盒子 | - | , | 伊萨卡 | , | N | . | 是 | . |

纽约州伊萨卡市邮政信箱485号

[ɑːr] . [oʊ] . [siː] . — [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['sæntə] [ˌef 'iː] , [ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] , [ɪz] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ɪn] [ðə; ði]

| R | . | O | . | C | . | — | The | city | of | Santa | Fe | , | in | New | Mexico | , | is | the | oldest | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | . | 哦 | . | C | . | — | 这 | 城市 | 的 | 圣诞老人 | 铁 | , | 在 | 新的 | 墨西哥 | , | 是 | 这 | 最老 | 在 | 这 |

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

| United | States | . |
|---|---|---|
| 团结的 | 各州 | . |

ROC——新墨西哥州的圣达菲市是美国最古老的城市。

" [ɪnˈkwɪzətɪv] [dʒoʊ] . " — [ðə; ði] [fɜːrst] ['næroʊ] - [geɪdʒ] ['reɪlroʊd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm]

| " | Inquisitive | Joe | . | " | — | The | first | narrow | - | gauge | railroad | was | that | leading | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好奇 | 乔 | . | " | — | 这 | 第一的 | 狭窄的 | - | 测量 | 铁路 | 曾是 | 那 | 领导 | 从 |

['kɔljəriz] ['iːðər] [ɪn] [weɪlz] [ɔːr] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

| collieries | either | in | Wales | or | the | north | of | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 煤矿 | 任何一个 | 在 | 威尔士 | 或者 | 这 | 北 | 的 | 英格兰 | , |

"好奇的乔。"——第一条窄轨铁路是从威尔士或英格兰北部的煤矿延伸出来的。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [əˈθɔːrətiz] ['dɪfər] .

| upon | which | point | authorities | differ | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 观点 | 当局 | 不同 | . |

对此，各方观点不一。

[ðə; ði] [geɪdʒ] [ʌv; əv] [fɔːr] [fiːt] [eɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪntʃɪz] [ɪz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv]

| The | gauge | of | four | feet | eight | and | a | half | inches | is | supposed | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 测量 | 的 | 四 | 脚 | 八 | 和 | 一个 | 一半 | 英寸 | 是 | 据称 | 到 | 有 |

[bɪn] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] ['æks(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːliəri] ['wægənz] ,

| been | determined | by | the | width | of | axle | of | the | colliery | wagons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 决定 | 经过 | 这 | 宽度 | 的 | 轴 | 的 | 这 | 煤矿 | 马车 | , |

据说，4英尺8.5英寸的轨距是根据煤矿货车的车轴宽度确定的。

[ænd; ənd] , [wʌns] [əˈdɑːptɪd] ,

| and | , | once | adopted | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 一次 | 已采用 | , |

一旦被收养，

[tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [nuː] [roʊdz] [bɪlt] [ɪn] ['ʌðər] [ləu'kælitiz] [fɔːr; fər] ['pæsɪndʒər] ['træfɪk] .

| to | have | been | applied | to | new | roads | built | in | other | localities | for | passenger | traffic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 到过 | 应用 | 到 | 新的 | 道路 | 建造 | 在 | 其他 | 地方 | 为了 | 乘客 | 交通 | . |

— [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [maɪn] [koʊl] ,

| — | It | is | supposed | that | the | Chinese | were | the | first | to | mine | coal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 它 | 是 | 据称 | 那 | 这 | 中国人 | 是 | 这 | 第一的 | 到 | 矿 | 煤炭 | , |

也曾用于其他地方为客运而修建的新道路。——人们认为中国人是第一个开采煤炭的民族。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪməˈmɔːriəl] [tuː; tə] [kə'lekt] [gæs] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər]

| and | also | from | time | immemorial | to | collect | gas | from | it | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 从 | 时间 | 远古的 | 到 | 收集 | 气体 | 从 | 它 | 为了 |

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

| purposes | of | illumination | . |
|---|---|---|---|
| 目的 | 的 | 照明 | . |

自古以来，人们就从中收集气体用于照明。

[ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [maɪnz] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪmətɪv] ,

| Their | method | of | working | mines | was | very | primitive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 方法 | 的 | 在职的 | 矿井 | 曾是 | 非常 | 原始 | , |

他们的采矿方法非常原始。

[ænd; ənd][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪm'pruːvd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

| and | is | but | little | improved | up | to | the | present | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 但 | 小的 | 改进 | 向上 | 到 | 这 | 展示 | 时间 | . |

时至今日，情况几乎没有改善。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [koʊl][wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən]

| It | is | supposed | that | coal | was | used | in | Great | Britain | previous | to | the | Roman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 据称 | 那 | 煤炭 | 曾是 | 用过的 | 在 | 伟大的 | 英国 | 以前的 | 到 | 这 | 罗马 |

[ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

| invasion | , |
|---|---|
| 入侵 | , |

据推测，在罗马入侵之前，英国就已经开始使用煤炭了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [kə'lektɪd] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['autkrɔps] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] [siːmz] .

| but | was | probably | collected | only | at | the | outcrops | of | the | coal | seams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 大概 | 集 | 仅有的 | 在 | 这 | 露头 | 的 | 这 | 煤炭 | 接缝 | . |

但很可能只在煤层露头处采集到。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːmən] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] [tuː; tə] " [dɪg][fɔːr; fər]

| In | 1259 | a | charter | was | granted | to | the | freemen | of | Newcastle | to | " | dig | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 一个 | 宪章 | 曾是 | 的确 | 到 | 这 | 自由人 | 的 | 纽卡斯尔 | 到 | " | 挖 | 为了 |

[koʊl] ,

| cole | , |
|---|---|
| 油菜 | , |

1259年，纽卡斯尔的自由民获得特许状，可以"挖掘煤炭"。

" [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [koʊl]['maɪnɪŋ][wʌz; wəz][æn; ən]

| " | by | the | King | , | Henry | III | . | , | and | from | this | time | coal | mining | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 国王 | , | 亨利 | 三、 | . | , | 和 | 从 | 这 | 时间 | 煤炭 | 矿业 | 曾是 | 一个 |

[ɪk'stensɪv] ['ɪndəstri] .

| extensive | industry | . |
|---|---|---|
| 广泛的 | 行业 | . |

"由国王亨利三世颁布，从此煤矿开采成为一项大规模产业。

[ɪn] [fræns] [ænd; ənd]['beldʒəm] , [koʊl][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][maɪnd][fɔːr; fər]['fjuːəl][æt; ət][ə; eɪ]['veri] ['ɜːrli]

| In | France | and | Belgium | , | coal | was | also | mined | for | fuel | at | a | very | early |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 法国 | 和 | 比利时 | , | 煤炭 | 曾是 | 还 | 矿井 | 为了 | 燃料 | 在 | 一个 | 非常 | 早期的 |

['pɪriəd] .

| period | . |
|---|---|
| 时期 | . |

在法国和比利时，煤炭很早就被开采用作燃料。

[ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][koʊl][æz; əz]['fjuːəl] ,

| The | Greeks | and | Romans | were | evidently | acquainted | with | coal | as | fuel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希腊人 | 和 | 罗马书 | 是 | 显然 | 熟人 | 和 | 煤炭 | 作为 | 燃料 | , |

希腊人和罗马人显然很早就了解煤炭作为燃料。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| but | are | supposed | to | have | made | little | or | no | use | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 据称 | 到 | 有 | 制成 | 小的 | 或者 | 不 | 使用 | 的 | 它 | . |

但据说他们几乎没有或根本没有使用它。

['maɪk(ə)l][dʒiː] . [es] . — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ɔbilisks] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pɔːrt][ʌv; əv]

| Michael | G | . | S | . | — | There | were | two | obelisks | on | the | site | of | the | ancient | port | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迈克尔 | G | . | S | . | — | 那里 | 是 | 二 | 方尖碑 | 在 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 古老的 | 港口 | 的 |

[ˌælɪg'zændriə] ,

| Alexandria | , |
|---|---|
| 亚历山大 | , |

Michael GS——在古代亚历山大港遗址上曾有两座方尖碑，

[noʊn] [æz; əz] [ˌkliːəˈpætrəz] ['niːdlz] , [wʌn] [ɪ'rekt] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔːlən] .

| known | as | Cleopatra's | Needles | , | one | erect | , | the | other | fallen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 作为 | 克利奥帕特拉的 | 针头 | , | 一 | 直立 | , | 这 | 其他 | 倒下 | . |

被称为克利奥帕特拉之针，一根直立，另一根倒伏。

[ðə; ði] ['fɔːlən] [wʌn] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] - ,

| The | fallen | one | was | taken | to | England | in | 1877 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 倒下 | 一 | 曾是 | 已采取 | 到 | 英格兰 | 在 | - | , |

阵亡者于1877年被运往英国。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk] ['fɔːrmərli] [ɪ'rekt] [ɪz] [naʊ] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrk] [ʌv; əv] [nuː]

| and | the | obelisk | formerly | erect | is | now | placed | in | the | Central | Park | of | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方尖碑 | 以前 | 直立 | 是 | 现在 | 放置 | 在 | 这 | 中央 | 公园 | 的 | 新的 |

[jɔːk] ['sɪti] .

| York | city | . |
|---|---|---|
| 约克 | 城市 | . |

原先竖立的方尖碑现已移至纽约市中央公园。

[dʒɑːn] [siː] . — ['kɒkrəʊtʃɪz] , ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] ['kroʊtən] - [bʌgz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

| John | C | . | — | Cockroaches | , | often | called | Croton | - | bugs | in | New | York | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | C | . | — | 蟑螂 | , | 经常 | 称为 | 巴豆 | - | 漏洞 | 在 | 新的 | 约克 | 城市 | , |

John C.——蟑螂，在纽约市常被称为巴豆虫，

[wɪl] [dɪ'vaʊər] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [də'mestɪk] [stɔːr] - [ruːm] .

| will | devour | anything | they | can | find | in | the | domestic | store | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 吞食 | 任何事物 | 他们 | 能 | 寻找 | 在 | 这 | 国内的 | 店铺 | - | 房间 | . |

它们会把家里储藏室里能找到的任何东西都吃光。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [iːt] ['wʊlən] [klɔːθ] .

| They | will | also | eat | woollen | cloth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 还 | 吃 | 羊毛 | 布 | . |

它们还会吃羊毛布。

[ðeɪ] [wɪl] [ɪg'zɪst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['spesɪmən] [juː; jʊ] [ɪm'prɪznd] [ɪn]

| They | will | exist | a | long | time | without | food | , | as | did | the | specimen | you | imprisoned | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 存在 | 一个 | 长的 | 时间 | 没有 | 食物 | , | 作为 | 做过 | 这 | 标本 | 你 | 被监禁 | 在 |

[ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] .

| a | bottle | . |
|---|---|---|
| 一个 | 瓶子 | . |

它们即使没有食物也能生存很长时间，就像你囚禁在瓶子里的那个标本一样。

[hæd; həd] [juː; jʊ] [fed] [jʊr; jər] [bʌg] [wɪð; wɪθ] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] [ɔːr] [keɪk] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

| Had | you | fed | your | bug | with | crumbs | of | bread | or | cake | , | he | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 美联储 | 你的 | 漏洞 | 和 | 面包屑 | 的 | 面包 | 或者 | 蛋糕 | , | 他 | 会 | 有 |

['iːtn] ['griːdɪli] .

| eaten | greedily | . |
|---|---|---|
| 吃 | 贪婪地 | . |

如果你用面包屑或蛋糕屑喂你的虫子，它就会贪婪地吃个不停。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['kɒkrəʊtʃɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['haʊzɪz] [ɪn] [ɔːl] ['mærɪtaɪm] [taʊnz] [ɪz]

| The | species | of | cockroaches | which | is | found | in | houses | in | all | maritime | towns | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 物种 | 的 | 蟑螂 | 哪个 | 是 | 成立 | 在 | 房屋 | 在 | 全部 | 海上 | 城镇 | 是 |

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['emɪgrənt] [frʌm; frəm] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

| supposed | to | be | an | emigrant | from | Asia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 据称 | 到 | 是 | 一个 | 移民 | 从 | 亚洲 | , |

在所有沿海城镇的房屋中发现的蟑螂种类据信是从亚洲迁徙而来的。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [tuː; tə] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

| from | which | country | it | spread | to | Europe | , | and | afterward | came | to | America | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 国家 | 它 | 传播 | 到 | 欧洲 | , | 和 | 之后 | 来了 | 到 | 美国 | , |

它从该国传播到欧洲，之后又传入美洲。

[wer] [ˌaɪ'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ɪt'self] ['θɜːrəli] [æt; ət] [hoʊm] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv]

| where | it | has | made | itself | thoroughly | at | home | , | to | the | great | annoyance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 有 | 制成 | 本身 | 彻底 | 在 | 家 | , | 到 | 这 | 伟大的 | 烦恼 | 的 |

['meni] [ 'hauswaivz ] ,

| many | housewives | , |
|---|---|---|
| 许多 | 家庭主妇 | , |

它已经完全适应了那里的环境，这让许多家庭主妇非常恼火。

[huː] ['bæt(ə)l][ɪn] [veɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪŋ] ['hɔːdz] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪs'gʌstɪŋ] ['ɪnsekts] .

| who | battle | in | vain | against | the | ravaging | hordes | of | these | disgusting | insects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 战斗 | 在 | 徒劳 | 反对 | 这 | 蹂躏 | 成群结队 | 的 | 这些 | 令人作呕 | 昆虫 | . |

他们徒劳地与这些令人作呕的昆虫大军作战。

[roʊz] [dʒiː] . — [goʊld][hæz; həz] [bɪn] [maɪnd] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ,

| Rose | G | . | — | Gold | has | been | mined | from | time | immemorial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | G | . | — | 金子 | 有 | 到过 | 矿井 | 从 | 时间 | 远古的 | , |

Rose G.——自古以来人们就一直在开采黄金。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] ['piːpəlz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['mʌni] .

| as | the | most | ancient | peoples | used | it | for | ornaments | and | for | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 最多 | 古老的 | 人民 | 用过的 | 它 | 为了 | 装饰品 | 和 | 为了 | 钱 | . |

远古时期的人们就曾用它制作装饰品和货币。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔɪnɪdʒ] ,

| Before | the | introduction | of | coinage | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 介绍 | 的 | 铸币 | , |

在货币出现之前，

[goʊld][fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [treɪd] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [lʌmps] [ʌv; əv]

| gold | for | purposes | of | trade | was | probably | in | the | form | of | lumps | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | 为了 | 目的 | 的 | 贸易 | 曾是 | 大概 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 肿块 | 的 |

['dɪfrənt] [weɪts] .

| different | weights | . |
|---|---|---|
| 不同的 | 重量 | . |

用于贸易的黄金很可能是以不同重量的金块形式存在的。

[goʊld][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] ,

| Gold | is | mentioned | in | the | Bible | as | early | as | the | second | chapter | of | Genesis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | 是 | 提及 | 在 | 这 | 圣经 | 作为 | 早期的 | 作为 | 这 | 第二 | 章 | 的 | 创世纪 | , |

圣经创世记第二章就提到了黄金。

[wer] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [twelfθ] [vəːsiz] ,

| where | , | in | the | eleventh | and | twelfth | verses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 在 | 这 | 第十一 | 和 | 第十二 | 诗句 | , |

其中，在第十一节和第十二节中，

['hævɪlə] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ][lænd] " [wer] [ðer; ðər][ɪz][goʊld] .

| Havilah | is | spoken | of | as | a | land | " | where | there | is | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈维拉 | 是 | 说 | 的 | 作为 | 一个 | 土地 | " | 在哪里 | 那里 | 是 | 金子 | . |

哈维拉被描述为“有黄金的地方”。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv] [ðæt] [lænd][ɪz] [gʊd] .

| And | the | gold | of | that | land | is | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 金子 | 的 | 那 | 土地 | 是 | 好的 | . |

那片土地上的黄金品质很好。

" — [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [stiːm] [æz; əz][ə; eɪ] [ prə'pelɪŋ ] ['eɪdʒənt][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [sʌm; səm][taɪm]

| " | — | The | use | of | steam | as | a | propelling | agent | was | recognized | some | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 这 | 使用 | 的 | 蒸汽 | 作为 | 一个 | 推进 | 代理人 | 曾是 | 认可 | 一些 | 时间 |

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['traɪəl][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] .

| before | a | practical | trial | was | made | of | its | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 一个 | 实际的 | 审判 | 曾是 | 制成 | 的 | 它是 | 力量 | . |

“——早在对蒸汽动力进行实际试验之前，人们就已经认识到蒸汽可以作为推进剂。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['moʊtɪv] [fɔ:rs] [fɔ:r; fər]['ves(ə)lz] [ə'pɪrz] [tu:; tə]

| The | first | application | of | it | as | a | motive | force | for | vessels | appears | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 应用 | 的 | 它 | 作为 | 一个 | 动机 | 力量 | 为了 | 船只 | 出现 | 到 |

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][pɑ:'pi:n] ,

| have | been | made | by | Papin | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 制成 | 经过 | 帕潘 | , |

帕潘似乎是第一个将这种动力应用于船舶动力的人。

[ə; eɪ] [frentʃ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'ventər] , [hu:] , [ɪn] - ,

| a | French | mathematician | and | inventor | , | who | , | in | 1707 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 法语 | 数学家 | 和 | 发明者 | , | WHO | , | 在 | - | , |

一位法国数学家和发明家，他于1707年.....

[meɪd] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ʌv; əv] [ prə'pelɪŋ ] [ə; eɪ][smɔ:l]['pæd(ə)l] - [wi:l] ['ves(ə)l][baɪ] [sti:m] [ɑ:n][ðə; ði]

| made | the | experiment | of | propelling | a | small | paddle | - | wheel | vessel | by | steam | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 实验 | 的 | 推进 | 一个 | 小的 | 桨 | - | 车轮 | 血管 | 经过 | 蒸汽 | 在 | 这 |

['fʊldə] ['rɪvər] , [æt; ət] ['kæsəl] .

| Fulda | River | , | at | Cassel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 富尔达 | 河 | , | 在 | 卡塞尔 | . |

在卡塞尔附近的富尔达河上，进行了用蒸汽驱动小型明轮船的实验。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ves(ə)l][ɪz] [ˌʌn'noʊn] .

| The | name | of | his | vessel | is | unknown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 他的 | 血管 | 是 | 未知 | . |

他的船名不详。

['ʌðər] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜ:r; wər] [meɪd] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə]

| Other | experiments | were | made | from | time | to |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 实验 | 是 | 制成 | 从 | 时间 | 到 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

我们还不时进行其他实验。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl]['rɑ:bərt] ['fʊltən] [lɔ:ntʃt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sti:mər] [ɑ:n][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər][ɪn] - ,

| but | until | Robert | Fulton | launched | his | little | steamer | on | the | Hudson | River | in | 1807 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 直到 | 罗伯特 | 富尔顿 | 发射 | 他的 | 小的 | 汽船 | 在 | 这 | 哈德逊 | 河 | 在 | - | , |

但直到1807年罗伯特·富尔顿在哈德逊河上推出他的小型蒸汽船之后，

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] .

| nothing | had | been | a | success | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 有 | 到过 | 一个 | 成功 | . |

所有尝试都以失败告终。

['fʊltənz] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['klɛrˌmɑ:nt] , [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [spi:d] [ʌv; əv][faɪv] [maɪlz][æn; ən]

| Fulton's | vessel | , | which | was | called | Clermont | , | attained | a | speed | of | five | miles | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 富尔顿的 | 血管 | , | 哪个 | 曾是 | 称为 | 克莱蒙特 | , | 已达到 | 一个 | 速度 | 的 | 五 | 英里 | 一个 |

['aʊər]['oʊnli] ,

| hour | only | , |
|---|---|---|
| 小时 | 仅有的 | , |

富尔顿的船名为"克莱蒙特号"，最高时速只有五英里。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [sti:m] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['prəugrest] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [straɪdz] . — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

| but | from | that | time | steam | navigation | progressed | with | rapid | strides | . | — | It | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 那 | 时间 | 蒸汽 | 导航 | 进展 | 和 | 迅速的 | 步幅 | . | — | 它 | 是 |

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn][æn; ən] ['ækjərət] ['sensəs][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['kʌntriz] ,

| impossible | to | obtain | an | accurate | census | of | large | countries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不可能的 | 到 | 获得 | 一个 | 准确的 | 人口普查 | 的 | 大的 | 国家 | , |

但从那时起，蒸汽航运取得了飞速发展。——要对幅员辽阔的国家进行准确的人口普查是不可能的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪtɪst] [ 'estiməts ] ,

| but | the | following | figures | are | taken | from | the | latest | estimates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下列的 | 数据 | 是 | 已采取 | 从 | 这 | 最新的 | 估算 | , |

但以下数据均来自最新估算，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['prɑːbəbli][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kə'rekt] : [ˌtʃaɪ'niːz] ['empaɪər] , [frʌm; frəm] - ,

| and | are | probably | not | far | from | being | correct | : | Chinese | Empire | , | from | 450 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 大概 | 不是 | 远的 | 从 | 存在 | 正确的 | : | 中国人 | 帝国 | , | 从 | - | , |

- ,

| 000 | , |
|---|---|
| - | , |

而且很可能与事实相差不远：中华帝国，始于公元前45万年，

- [tuː; tə] - , - , - ; ['brɪtɪʃ] [ailz] , - , - , - ; ['meksɪkoʊ] , [ə'baʊt] - ,

| 000 | to | 550 | , | 000 | , | 000 | ; | British | Isles | , | 32 | , | 412 | , | 000 | ; | Mexico | , | about | 10 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | - | , | - | , | - | ; | 英国 | 岛屿 | , | - | , | - | , | - | ; | 墨西哥 | , | 关于 | - | , |

000至550,000,000；不列颠群岛，32,412,000；墨西哥，约10,000,000；

- , - ; ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [ˌtuː'tuː] , - , - ; [saʊθ] [ə'merɪkə] , - , - ,

| 000 | , | 000 | ; | Central | America | , | 2 | , | 671 | , | 000 | ; | South | America | , | 25 | , | 675 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | ; | 中央 | 美国 | , | 2 | , | - | , | - | ; | 南 | 美国 | , | - | , | - | , |

000,000；中美洲，2,671,000；南美洲，25,675,000

- . — [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [bʊks] ['gɪvɪŋ] ['ɛpəks, 'iːpəks][ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn]

| 000 | . | — | There | are | many | books | giving | epochs | of | United | States | history | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | — | 那里 | 是 | 许多 | 图书 | 给予 | 纪元 | 的 | 团结的 | 各州 | 历史 | 在 |

['stɔːri][fɔːrm] .

| story | form | . |
|---|---|---|
| 故事 | 形式 | . |

000.—有很多书籍以故事的形式讲述了美国历史的各个时期。

[sʌm; səm] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][baɪ]['mesərz] . ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz]

| Some | published | within | a | short | time | by | Messrs | . | Harper | & | Brothers | are | The | Boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 已发布 | 之内 | 一个 | 短的 | 时间 | 经过 | 先生们 | . | 哈珀 | & | 兄弟 | 是 | 这 | 男孩们 |

[ʌv; əv] - - ,

| of | ' | 76 | , |
|---|---|---|---|
| 的 | - | - | , |

哈珀兄弟出版社在短时间内出版的一些作品包括《76年的男孩们》。

[ænd; ənd][oʊld] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] , [baɪ] [tʃɑːrlz] [siː] . ['kɔːfɪn] ; ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

| and | Old | Times | in | the | Colonies | , | by | Charles | C | . | Coffin | ; | Stories | of | the | Old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老的 | 《时代周刊》 | 在 | 这 | 殖民地 | , | 经过 | 查尔斯 | C | . | 棺材 | ; | 故事 | 的 | 这 | 老的 |

[dəˈmɪnjən] ,

| Dominion | , |
|---|---|
| 自治领 | , |

以及查尔斯·C·科芬的《殖民地旧时光》；《旧自治领的故事》，

[baɪ][dʒɑːn]['ɛstən] ['kʊk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] , [baɪ] ['bensn] [dʒeɪ]

| by | John | Esten | Cooke | ; | and | The | Story | of | the | United | States | Navy | , | by | Benson | J |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 约翰 | 埃斯滕 | 库克 | ; | 和 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 海军 | , | 经过 | 本森 | J |

. ['lɔsɪŋ] .

| . | Lossing | . |
|---|---|---|
| . | 损失 | . |

约翰·埃斯滕·库克著；以及本森·J·洛辛著《美国海军史》。

['ægnəs][biː] . ['dʌbljuː] . — [ɪn] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - , [dʒuːn][eɪt] , - ,

| Agnes | B | . | W | . | — | In | Harper's | Young | People | No | . | 32 | , | June | 8 | , | 1880 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾格尼丝 | B | . | W | . | — | 在 | 哈珀斯 | 年轻的 | 人们 | 不 | . | - | , | 六月 | 8 | , | - | , |

Agnes BW——刊登于《哈珀青少年》杂志第32期，1880年6月8日

[ɪz][ə; eɪ]['peɪpər] [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ] [tʃæt] [ə'baʊt] [fɪ'lætəli] ,
**is** **a** **paper** **entitled** **"** **A** **Chat** **About** **Philately** **,**
是 一个 纸 标题 " 一个 聊天 关于 集邮 ,

是一篇题为"关于集邮的闲聊"的论文，

" [wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ] [klɪr] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rmz] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)l][ju:; jʊ] .
**"** **which** **gives** **a** **clear** **explanation** **of** **the** **terms** **which** **puzzle** **you** **.**
" 哪个 给予 一个 清除 解释 的 这 条款 哪个 谜 你 .

"它能清晰地解释那些让你困惑的术语。"

[si:] . [dʒeɪ] . [keɪ] . ,
**C** **.** **J** **.** **K** **.** **,**
C . J . K . ,

中日韩,

[vər'mɑ:nt] . — [wi:; wi] [wʊd] ['glædli] [kə'rekt] [ðə; ði] ['erər] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd]
**Vermont** **.** **—** **We** **would** **gladly** **correct** **the** **error** **caused** **by** **the** **omission** **of** **a** **word**
佛蒙特 . — 我们 会 乐意 正确的 这 错误 导致 经过 这 省略 的 一个 单词
[ɪn][jʊr; jər] ['letər] ,
**in** **your** **letter** **,**
在 你的 信 ,

佛蒙特州——我们很乐意更正您信中因漏字而造成的错误。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t][prɪnt] ['eni] [mɔ:r] ['ɔfɚz] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bɜ:rdz] - [egz] .
**but** **we** **can** **not** **print** **any** **more** **offers** **to** **exchange** **birds** **'** **eggs** **.**
但 我们 能 不是 打印 任何 更多的 优惠 到 交换 鸟类 - 鸡蛋 .

但我们不能再印发任何鸟蛋交换的优惠信息了。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [nu:] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] , [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['klɪrli] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] -
**If** **you** **have** **any** **new** **exchange** **to** **offer** **,** **write** **it** **very** **clearly** **to** **the** **Post** **-**
如果 你 有 任何 新的 交换 到 提供 , 写 它 非常 清楚地 到 这 邮政 -
['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] ,
**office** **Box** **,**
办公室 盒子 ,

如果您有任何新的交换方案要提供，请用非常清晰的文字写在邮政信箱上。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [speɪs] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
**and** **we** **will** **give** **space** **to** **it** **as** **soon** **as** **possible** **.**
和 我们 将要 给 空间 到 它 作为 很快 作为 可能的 .

我们会尽快为它腾出空间。

[kə'rekt] ['ænsər] [tu:; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [hju:] [bɜ:rn] , [ɑ:r] . [oʊ] .
**Correct** **answers** **to** **puzzles** **have** **been** **received** **from** **Hugh** **Burns** **,** **R** **.** **O** **.**
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 休 烧伤 , 拉 . 哦 .
['tʃestər] ,
**Chester** **,**
切斯特 ,

已收到来自切斯特皇家图书馆的休·伯恩斯的谜题正确答案。

[dʒɔ:rdʒ] [ef] . ['krɛgoʊ] , ['besi] [ 'kʌmstɔk ] , [dʒeɪmz][el] . ['freɪzɚ] , ['lu:ɪs] ['gæmˌbɪr] , ['ælbərt][eɪtʃ] .
**George** **F** **.** **Crego** **,** **Bessie** **Comstock** **,** **James** **L** **.** **Frazer** **,** **Louise** **Gambier** **,** **Albert** **H** **.**
乔治 F . 克雷戈 , 贝西 康斯托克 , 詹姆斯 L . 弗雷泽 , 路易丝 甘比尔 , 阿尔伯特 H .
['hɑ:pkɪnz] ,
**Hopkins** **,**
霍普金斯 ,

乔治·F·克雷戈、贝西·康斯托克、詹姆斯·L·弗雷泽、路易丝·甘比尔、阿尔伯特·H·霍普金斯

['ælɪs] [em] . ['haɪn] , ['izəbel]['dʒeɪkəb] , ['edi] ['kilər] , " [el] . [ju:] . - , " ['frɛdi] [i:] . ['lestər] ,
**Alice** **M** **.** **Hine** **,** **Isobel** **Jacob** **,** **Eddie** **Keeler** **,** **"** **L** **.** **U** **.** **Stral** **,** **"** **Freddy** **E** **.** **Lester** **,**
爱丽丝 M . 海因 , 伊莎贝尔 雅各布 , 埃迪 基勒 , " L . U . - , " 弗雷迪 E . 莱斯特 ,

艾丽丝·M·海因、伊莎贝尔·雅各布、埃迪·基勒、"LU Stral"、弗雷迪·E·莱斯特、

['æli] ['mækswel] , ['dʌblju:] . - , " ['stɑ:ri] [flæg] , " ['klærə] ['spi:z] , " [ðə; ði] ['dɔli] [bɔɪz] , "

| Allie | Maxwell | , | W | . | Olfenbüttel | , | " | Starry | Flag | , | " | Clara | Spees | , | " | The | Dawley | Boys | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾莉 | 麦克斯韦 | , | W | . | - | , | " | 星空 | 旗帜 | , | " | 克拉拉 | 速度 | , | " | 这 | 道利 | 男孩们 | , | " |

[meɪ] [ 'θɔ:ntən ] ,

| May | Thornton | , |
|---|---|---|
| 可能 | 桑顿 | , |

艾莉·麦克斯韦尔，W·奥尔芬比特尔，《星旗》，克拉拉·斯皮斯，《道利男孩》，梅·桑顿，

['wɔ:ltər][dʒeɪ] . [welz] .

| Walter | J | . | Wells | . |
|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | J | . | 威尔斯 | . |

沃尔特·J·威尔斯。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbju:təz] .

| PUZZLES | FROM | YOUNG | CONTRIBUTORS | . |
|---|---|---|---|---|
| 谜题 | 从 | 年轻的 | 贡献者 | . |

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

| No | . | 1 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 1 | . |

第一名。

[ɪ'nɪgmə] .

| ENIGMA | . |
|---|---|
| 谜 | . |

谜。

[maɪ][fɜ:rst][ɪn] [i:t] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][drɪŋk] .

| My | first | in | eat | , | but | not | in | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第一的 | 在 | 吃 | , | 但 | 不是 | 在 | 喝 | . |

我第一次吃东西，但不是第一次喝饮料。

[maɪ]['sekənd][ɪn][floʊt] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][sɪŋk] .

| My | second | in | float | , | but | not | in | sink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第二 | 在 | 漂浮 | , | 但 | 不是 | 在 | 下沉 | . |

我的第二个浮标没有沉入水中。

[maɪ][θɜ:rd][ɪn]['gɑ:rmənt] , [nɑ:t][ɪn] [dres] .

| My | third | in | garment | , | not | in | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第三 | 在 | 服装 | , | 不是 | 在 | 裙子 | . |

我的第三件衣服，不是第三件礼服。

[maɪ] [fɔ:rθ] [ɪn][kɜ:rl] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [tres] .

| My | fourth | in | curl | , | but | not | in | tress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第四 | 在 | 卷曲 | , | 但 | 不是 | 在 | 树 | . |

我的第四个卷发，但不是那种蓬松的卷发。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪn] [reɪs] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][rʌn] .

| My | fifth | in | race | , | but | not | in | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第五 | 在 | 种族 | , | 但 | 不是 | 在 | 跑步 | . |

我在比赛中获得第五名，但在跑步比赛中没有获得第五名。

[aɪ][kæn; kən] [geɪz] [ʌn'hɜ:rt][æt; ət][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [sʌn] .

| I | can | gaze | unhurt | at | the | noonday | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 目光 | 毫发无损 | 在 | 这 | 午 | 太阳 | . |

我可以安然直视正午的阳光。

[mɔ:d] [pi:] . [ə; eɪ] .

| Maud | P | . | A | . |
|---|---|---|---|---|
| 莫德 | P | . | 一个 | . |

莫德

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

| No | . | 2 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 2 | . |

2号。

['dʌb(ə)l] [əˈkrɔːstɪk] — ( [tuː; tə] [nɔːrθ] [stɑːr] ) .

| DOUBLE | ACROSTIC | — | ( | To | North | Star | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双倍的 | 藏头诗 | — | ( | 到 | 北 | 星星 | ) | . |

双重藏头诗——（致北极星）。

['praɪm(ə)l] .

| Primals | . |
|---|---|
| 原始人 | . |

原始人。

[wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [ɪz][laɪf] ?

| Without | me | , | what | is | life | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 我 | , | 什么 | 是 | 生活 | ? |

没有我，生命还有什么意义?

[tuː; tə][wɪn][ˌem ˈiː] , [ʃʌn] [noʊ][straɪf] .

| To | win | me | , | shun | no | strife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 赢 | 我 | , | 回避 | 不 | 冲突 | . |

要想赢得我的心，就不要回避冲突。

[ ˈfaɪnəlz ] .

| Finals | . |
|---|---|
| 决赛 | . |

决赛。

[fer] [lænd][ʌv; əv][maɪ]['praɪm(ə)l] , [frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ,

| Fair | land | of | my | primals | , | from | sea | to | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公平的 | 土地 | 的 | 我的 | 原始人 | , | 从 | 海 | 到 | 海 | , |

我祖先的美丽土地，从海洋到海洋，

[swel] [ðə; ði][laʊd] ['ænθəm] [ʌv; əv] ['lɪbərti] !

| Swell | the | loud | anthem | of | liberty | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 膨胀 | 这 | 大声 | 国歌 | 的 | 自由 | ! |

响彻自由的赞歌!

[krɔːs] [wɜːrdz] . [wʌn] .

| Cross | Words | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|
| 叉 | 字 | . | 1 | . |

填字游戏.1.

[ə; eɪ] [steɪt] [wer] ['ɔrɪndʒ] [groʊvz] [əˈdɔːrn][ðə; ði][lænd] . [ˌtuːˈtuː] .

| A | State | where | orange | groves | adorn | the | land | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 状态 | 在哪里 | 橙子 | 小树林 | 装饰 | 这 | 土地 | . | 2 | . |

一个遍布橘园的州。2.

[ʃɑːts] [ðʌs] [dəˈrektɪd] [pruːv] [æn; ən] [ɪl] - [treɪnd] [hænd] . [θriː] .

| Shots | thus | directed | prove | an | ill | - | trained | hand | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镜头 | 因此 | 指导 | 证明 | 一个 | 患病的 | - | 受过训练 | 手 | . | 3 | . |

这样拍摄的镜头证明拍摄者技术欠佳。3.

[ɪn][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [neɪm] [ə; eɪ]['reɪlroʊd][ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪk] . [fɔːr] .

| In | me | you | name | a | railroad | and | a | lake | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我 | 你 | 姓名 | 一个 | 铁路 | 和 | 一个 | 湖 | . | 4 | . |

在我身上，你既能说出铁路的名字，也能说出湖泊的名字。4.

[sək'ses] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː]['evər][ɪz][æt; ət] [steɪk] . [faɪv] .

| Success | without | me | ever | is | at | stake | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | 没有 | 我 | 曾经 | 是 | 在 | 赌注 | . | 5 | . |

没有我，成功就无从谈起。5.

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [taʊn] [ɪn] ['iːstərn] [klaɪm] . [sɪks] .

| I | am | a | royal | town | in | Eastern | clime | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 皇家 | 镇 | 在 | 东 | 气候 | . | 6 | . |

我是位于东方气候区的一座皇家城镇。6.

[ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz][aɪ][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪm] . ['sɛvən] .

| A | festival | was | I | in | ancient | time | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 节日 | 曾是 | 我 | 在 | 古老的 | 时间 | . | 7 | . |

古代有一个节日。7.

['bɪzi] , [lə'bɔːriəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n] .

| Busy | , | laborious | , | and | to | care | much | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忙碌的 | , | 费力的 | , | 和 | 到 | 关心 | 很多 | 给定 | . |

忙碌、辛苦，而且非常需要照顾。

[hɜːr; hər]['waɪzər]['sɪstər] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə]['hev(ə)n] .

| Her | wiser | sister | raised | her | eyes | to | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 更明智 | 姐姐 | 提高 | 她 | 眼睛 | 到 | 天堂 | . |

她那更睿智的姐姐抬头望向天空。

[loʊn] [stɑːr] .

| Lone | Star | . |
|---|---|---|
| 孤独 | 星星 | . |

孤星。

[noʊ] . [θriː] .

| No | . | 3 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 3 | . |

3号。

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [kən'siːlmənts] .

| GEOGRAPHICAL | CONCEALMENTS | . |
|---|---|---|
| 地理 | 隐蔽处 | . |

地理隐蔽。

[steɪts] . — [wʌn] .

| States | . | — | 1 | . |
|---|---|---|---|---|
| 各州 | . | — | 1 | . |

各州——1.

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [oʊ'haɪoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] . [ˌtuː'tuː] .

| I | remember | when | Ohio | was | a | wilderness | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 什么时候 | 俄亥俄州 | 曾是 | 一个 | 荒野 | . | 2 | . |

我记得俄亥俄州以前还是一片荒野。

['ɔːlbəni] , ['denvər] , [mɑːnt'piːljər] , [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːr; ər]['kæpɪtəlz] . [θriː] .

| Albany | , | Denver | , | Montpelier | , | and | Boston | are | capitals | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥尔巴尼 | , | 丹佛 | , | 蒙彼利埃 | , | 和 | 波士顿 | 是 | 首都 | . | 3 | . |

奥尔巴尼、丹佛、蒙彼利埃和波士顿都是首都。3.

[kæn; kən][ðə; ðɪ]['peɪntər]['kʌlər][ə; eɪ] [dɔːr] [griːn] ?

| Can | the | painter | color | a | door | green | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 这 | 画家 | 颜色 | 一个 | 门 | 绿色的 | ? |

油漆工能把门漆成绿色吗?

[fɔːr] . [wʌz; wəz][ 'hændl ] [ə'wer] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] ?

| 4 | . | Was | Handel | aware | that | , | he | was | a | great | musician | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 4 | . | 曾是 | 亨德尔 | 意识到的 | 那 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 音乐家 | ? |

4. 亨德尔是否意识到自己是一位伟大的音乐家?

['rɪvəz] . — [faɪv] .

| Rivers | . | — | 5 | . |
|---|---|---|---|---|
| 河流 | . | — | 5 | . |

河流.—5.

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔ:rdər] [wen] [aɪ][left] . [sɪks] .

| Everything | was | in | order | when | I | left | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 在 | 命令 | 什么时候 | 我 | 左边 | . | 6 | . |

我离开时一切都井然有序。6.

[oʊ] , [ned] , [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][tæg][ju: 'es] [fer] .

| Oh | , | Ned | , | you | did | not | tag | us | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 内德 | , | 你 | 做过 | 不是 | 标签 | 我们 | 公平的 | . |

哦，内德，你这样给我们贴标签是不公平的。

['sɛvən] . [du:][nɑ:t][let][jʊr; jər]['æŋgər][raɪz] .

| 7 | . | Do | not | let | your | anger | rise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | . | 做 | 不是 | 让 | 你的 | 愤怒 | 上升 | . |

7. 不要让你的怒气蔓延。

['sɪtiz] . — [eɪt] .

| Cities | . | — | 8 | . |
|---|---|---|---|---|
| 城市 | . | — | 8 | . |

城市——8.

[hi:; hi] [ðæt] ['ventʃərz] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪənz] - [den] , ['verɪli] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][sleɪn] . [naɪn] .

| He | that | ventures | into | the | lions | ' | den | , | verily | he | shall | be | slain | . | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 那 | 风险投资 | 进入 | 这 | 狮子 | - | 丹 | , | 确实 | 他 | 将 | 是 | 被杀 | . | 9 | . |

胆敢进入狮子坑的人，必被杀死。9.

[wɪl] ['daɪnə] [brɪŋ] [hoʊm][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] ? - .

| Will | Dinah | bring | home | the | washing | to | - | night | ? | 10 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 迪娜 | 带来 | 家 | 这 | 洗涤 | 到 | - | 夜晚 | ? | - | . |

黛娜今晚会把洗好的衣服带回家吗？10.

[aɪ][toʊld][hæl; heɪl] , [ɪf] ['æksɪz][wɜ:r; wər] [dɪr] , [nɑ:t][tu:; tə] [bai] ['eni] . - .

| I | told | Hal | , | if | axes | were | dear | , | not | to | buy | any | . | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 哈尔 | , | 如果 | 轴 | 是 | 亲爱的 | , | 不是 | 到 | 买 | 任何 | . | - | . |

我告诉哈尔，如果斧子很贵，就别买了。11.

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][staɪl] , ['ɛdz] [hæt] [blu:] [ɔ:f] .

| As | we | were | getting | over | the | stile | , | Ed's | hat | blew | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 是 | 获得 | 超过 | 这 | 风格 | , | 埃德的 | 帽子 | 吹 | 离开 | . |

我们翻过栅栏的时候，埃德的帽子被风吹走了。

['edwɪn][dʒeɪ] . [es] .

| Edwin | J | . | S | . |
|---|---|---|---|---|
| 埃德温 | J | . | S | . |

埃德温·JS

[noʊ] . [fɔ:r] .

| No | . | 4 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 4 | . |

4号。

['dʌb(ə)l] ['daɪmənd] .

| DOUBLE | DIAMOND | . |
|---|---|---|
| 双倍的 | 钻石 | . |

双钻。

[ə'krɔ:s] . — [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] .

| Across | . | — | A | thousand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | . | — | 一个 | 千 | . |

横跨——一千。

['sʌmθɪŋ] [ju:st] [baɪ] ['haʊski:pər] .

| Something | used | by | housekeepers | . |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 用过的 | 经过 | 管家 | . |

管家使用的东西。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] .
**A** **boy's** **name** **.**
一个 男孩们 姓名 .

男孩的名字。

['wɔːrlaɪk] .
**Warlike** **.**
好战 .

好战。

[ə; eɪ] [θɪk] [bɔːrd] .
**A** **thick** **board** **.**
一个 厚的 木板 .

一块厚木板。

[θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][sent] .
**Three** **-** **quarters** **of** **a** **cent** **.**
三 - 四分之一 的 一个 中心 .

四分之三美分。

[ə; eɪ] ['vaʊəl] .
**A** **vowel** **.**
一个 元音 .

元音。

[daʊn] . — [ə; eɪ]['kɑːnsənənt] .
**Down** **.** **—** **A** **consonant** **.**
向下 . — 一个 辅音 .

向下。——辅音。

[tʃæns] .
**Chance** **.**
机会 .

机会。

[ə; eɪ]['blækbɜːrd] .
**A** **blackbird** **.**
一个 黑鸟 .

一只黑鸟。

[ə; eɪ] ['terətɔːri] .
**A** **Territory** **.**
一个 领土 .

一个领土。

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] .
**To** **publish** **.**
到 发布 .

待发布。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ 'tɑːtəri ] .
**An** **animal** **of** **Tartary** **.**
一个 动物 的 鞑靼 .

鞑靼的一种动物。

['fɪfti] .
**Fifty** **.**
五十 .

五十。

['dʌb(ə)l] [juː] . [kaɪ'en] .
**Double** **U** **.** **Cayenne** **.**
双倍的 U . 辣椒 .

双U。卡宴。

[noʊ] . [faɪv] .
**No** . **5** .
不 . 5 .

5号。

[ɪ'nɪgmə] .
**ENIGMA** .
谜 .

谜。

[ɪn][hæm] , [nɑːt][ɪn] [biːf] .
**In ham , not in beef .**
在 火腿 , 不是 在 牛肉 .

是火腿，不是牛肉。

[ɪn]['kɔːrəl] , [nɑːt][ɪn] [riːf] .
**In coral , not in reef .**
在 珊瑚 , 不是 在 礁 .

是珊瑚，不是礁石。

[ɪn] [sleɪt] , [nɑːt][ɪn] [bʊk] .
**In slate , not in book .**
在 石板 , 不是 在 书 .

刻在石板上，而不是书上。

[ɪn][stɔːrk] , [nɑːt][ɪn] [rʊk] .
**In stork , not in rook .**
在 鹳 , 不是 在 车 .

是鹳，不是白嘴鸦。

[ɪn][pæn] , [nɑːt][ɪn][pɑːt] .
**In pan , not in pot .**
在 平底锅 , 不是 在 锅 .

用平底锅，不是用锅。

[ɪn][koʊld] , [nɑːt][ɪn][hɑːt] .
**In cold , not in hot .**
在 寒冷的 , 不是 在 热的 .

在寒冷的环境下，而不是在炎热的环境下。

[ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [nɑːt][ɪn] ['stiːpl] .
**In church , not in steeple .**
在 教会 , 不是 在 尖顶 .

在教堂里，不是在教堂尖顶里。

[ɪn]['ruːlər] , [nɑːt][ɪn]['piːp(ə)l] .
**In ruler , not in people .**
在 统治者 , 不是 在 人们 .

在于统治者，而非人民。

[ɪn] [pʊʃ] , [nɑːt][ɪn] [pʊl] .
**In push , not in pull .**
在 推 , 不是 在 拉 .

是推，不是拉。

[ɪn] ['empti] , [nɑːt][ɪn] [fʊl] .
**In empty , not in full .**
在 空的 , 不是 在 满的 .

空的，不是满的。

[ɪn][stɑːp] , [nɑːt][ɪn][goʊ] .
**In stop , not in go .**
在 停止 , 不是 在 去 .

停，不是走。

[ɪn][fæst] , [nɑːt][ɪn] [sloʊ] .
**In fast , not in slow .**
在 快速地 ， 不是 在 慢的 .

快速地，而不是慢速地。

[ɪn] [spiːk] , [nɑːt][ɪn] [tel] .
**In speak , not in tell .**
在 说话 ， 不是 在 告诉 .

用言语表达，而不是用语言讲述。

[ðə; ðiː] [neɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [steɪt] [duː] [ðiːz] ['letərz] [spel] ?
**The name of what State do these letters spell ?**
这 姓名 的 什么 状态 做 这些 信件 拼写 ?

这些字母拼起来是哪个州的名字?

[dʒɑːn][diː] .
**John D .**
约翰 D .

约翰·D.

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .
**ANSWERS TO PUZZLES IN No . 67 .**
答案 到 谜题 在 不 . - .

第67期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .
**No . 1 .**
不 . 1 .

第一名。

[ˌiːkwɪ'nɑːkʃl; ˌekwɪ'nɑːkʃl] .
**Equinoctial .**
春分 .

春分。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
**No . 2 .**
不 . 2 .

2号。

[dʒiː][ə; eɪ][es][eɪtʃ]
**G A S H**
G 一个 S H

盖什

[es][iː][iː][diː]
**S E E D**
S E E D

种子

[tiː][iː][ə; eɪ][ɑːr]
**T E A R**
T E 一个 拉

撕

[diː][ɑːr][ə; eɪ]['dʌbljuː]
**D R A W**
D 拉 一个 W

画

[iː][waɪ][iː][es]
**E Y E S**
E 是 E S

眼睛

[noʊ] . [θriː] .

| **No** | **.** | **3** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 3 | . |

3号。

[diː]

| **D** |
|---|
| D |

D

[biː][ə; eɪ][ɑːr]

| **B** | **A** | **R** |
|---|---|---|
| B | 一个 | 拉 |

酒吧

[biː][oʊ][en][iː][es]

| **B** | **O** | **N** | **E** | **S** |
|---|---|---|---|---|
| B | 哦 | N | E | S |

骨骼

[diː][ə; eɪ][en][dʒiː][el][iː][diː]

| **D** | **A** | **N** | **G** | **L** | **E** | **D** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| D | 一个 | N | G | L | E | D |

悬挂着

[ɑːr][iː][el][ə; eɪ][eks]

| **R** | **E** | **L** | **A** | **X** |
|---|---|---|---|---|
| 拉 | E | L | 一个 | X |

放松

[es][iː][eks]

| **S** | **E** | **X** |
|---|---|---|
| S | E | X |

性别

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 1,)
# 第4/4页

[diː]
**D**
D

D

[noʊ] . [fɔːr] .
**No** **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[el][juː][tiː][iː][viː][aɪ][iː]['dʌbljuː]
**L** **U** **T** **E** **V** **I** **E** **W**
L U T E V 我 E W

LUTEVIEW

[juː][piː][ə; eɪ][es][aɪ][diː][el][iː]
**U** **P** **A** **S** **I** **D** **L** **E**
U P 一个 S 我 D L E

上行

[tiː][ə; eɪ][ɑːr][en][iː][el][el][ə; eɪ]
**T** **A** **R** **N** **E** **L** **L** **A**
T 一个 拉 N E L L 一个

塔内拉

[iː][es][en][iː]['dʌbljuː][iː][ə; eɪ][keɪ]
**E** **S** **N** **E** **W** **E** **A** **K**
E S N E W E 一个 K

ESNEWEAK

[noʊ] . [faɪv] .
**No** **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

['bʌtərflaɪ] .
**Butterfly** **.**
蝴蝶 .

蝴蝶。

[ʃə'reɪd] , [ɑːn][peɪdʒ] - — ['hæmək] .
**Charade** **,** **on** **page** **240** **—** **Hammock** **.**
猜谜游戏 , 在 页 - — 吊床 .

谜题，第 240 页——吊床。

['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
**HARPER'S** **YOUNG** **PEOPLE** **.**
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , [fɔːr] [sents] ; [wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] , $1 . - ; [faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ,
**Single** **Copies** **,** **4** **cents** **;** **One** **Subscription** **,** **one** **year** **,** **$1** **.** **50** **;** **Five** **Subscriptions** **,** **one** **year** **,**
单身的 副本 , 4 分 ; 一 订阅 , 一 年 , $1 . - ; 五 订阅 , 一 年 ,

单份售价 4 美分；一年订阅费 1.50 美元；一年五份订阅费

$7 . - — ['peɪəb(ə)l][ɪn][æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː] .
**$7 . 00 — payable in advance , postage free .**
$7 . - — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的 .

7.00美元——可预付，免邮费。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ɪn]
**The Volumes of Harper's Young People commence with the first Number in**
这 卷 的 哈珀斯 年轻的 人们 开始 和 这 第一的 数字 在
[noʊ'vembər][ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] .
**November of each year .**
十一月 的 每个 年 .

《哈珀青少年》杂志每年11月发行第一期。

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ]['eni] ['nʌmbər] .
**Subscriptions may begin with any Number .**
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ][taɪm][ɪz]['spesɪfaɪd] ,
**When no time is specified ,**
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt][ðə; ði][səb'skraɪbər][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**it will be understood that the subscriber desires to commence with the**
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这
['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] .
**Number issued after the receipt of the order .**
数字 发布 后 这 收据 的 这 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] - ['ɔːrdər][ɔːr][dræft] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [rɪsk]
**Remittances should be made by Post - Office Money - Order or Draft , to avoid risk**
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 - 命令 或者 草稿 , 到 避免 风险
[ʌv; əv] [lɔːs] .
**of loss .**
的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇款单进行。

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,
**HARPER & BROTHERS ,**
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['frænʃklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
**Franklin Square , N . Y .**
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 288 ]**
[ 页 - ]

[第288页]

[wʌt] [ðeɪ] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**WHAT THEY SAID ABOUT IT .**
什么 他们 说 关于 它 .

他们对此是怎么说的。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][bəuθ]
**The pigeon and the baby both**
这 鸽子 和 这 婴儿 两个都

鸽子和婴儿

[wɜːr; wər][sɪks] [mʌnθs] [oʊld][tuː; tə] - [deɪ] ;
**Were six months old to - day ;**
是 六 几个月 老的 到 - 天 ;

今天满六个月了;

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][soʊ][æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] ,
**I told them so at breakfast - time ,**
我 讲述 他们 所以 在 早餐 - 时间 ,

我早餐时告诉他们这件事了。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .
**To see what they would say .**
到 看 什么 他们 会 说 .

看看他们会怎么说。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [held][hɪz; ɪz] [hed] [wʌn][saɪd] ,
**The pigeon held his head one side ,**
这 鸽子 握住 他的 头 一 边 ,

鸽子歪着头,

[ænd; ənd]['dʒentli] ['mɜ˞ːmɜ˞d] " [kuː] " ;
**And gently murmured " Coo " ;**
和 轻轻地 低声说道 " 酷 " ;

然后轻轻地咕咕叫了一声;

[ðə; ði]['beɪbi] [klæpt] [hɪz; ɪz] ['dɪmpld] [hændz] ,
**The baby clapped his dimpled hands ,**
这 婴儿 鼓掌 他的 凹陷的 双手 ,

婴儿拍了拍他那有酒窝的小手,

[ænd; ənd] [ 'geili ] ['ʃaʊtɪd] " [guː] !
**And gayly shouted " Goo !**
和 同性恋地 喊叫 " 粘性物 !

然后兴高采烈地喊道:“咕!”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðeɪ] [sed] , [maɪ] [dɪrz] —
**" And that is all they said , my dears —**
" 和 那 是 全部 他们 说 , 我的 亲爱的们 —

“他们就说了这些,亲爱的们——”

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [its] [truː] .
**Upon my word , it's true .**
之上 我的 单词 , 它是 真的 .

我发誓,这是真的。

['fæntəm] ['feɪsɪz] .
**PHANTOM FACES .**
幻影 面孔 .

幻影面孔。

[baɪ] [fræŋk] [bɪ'luː] .
**BY FRANK BELLEW .**
经过 坦率 贝卢 .

作者:弗兰克·贝卢。

[fɪg] . [wʌn] .
**Fig . 1 .**
如图 . 1 .

图1。

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ,
**The other night I went to a little party ,**
这 其他 夜晚 我 去 到 一个 小的 派对 ,

前几天晚上我去参加了一个小型聚会,

[wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz]

| where | a | number | of | young | people | were | gathered | together | to | amuse | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 数字 | 的 | 年轻的 | 人们 | 是 | 聚集 | 一起 | 到 | 娱乐 | 他们自己 |

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| and | each | other | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 其他 | . |

当时许多年轻人聚集在一起，互相娱乐。

['meni] [geɪmz] [wɜːr; wər] [pleɪd] , [ænd; ənd] ['meni] [ə'mjuːzɪŋ] [trɪks] [pər'fɔːrmd] ,

| Many | games | were | played | , | and | many | amusing | tricks | performed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 游戏 | 是 | 玩 | , | 和 | 许多 | 有趣 | 技巧 | 执行 | , |

他们玩了很多游戏，也表演了很多有趣的把戏。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][wʌn][soʊ]['straɪkɪŋ][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [ðæt] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]

| and | among | others | was | one | so | striking | and | ingenious | that | I | resolved | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 其他的 | 曾是 | 一 | 所以 | 引人注目 | 和 | 巧妙 | 那 | 我 | 已解决 | 到 |

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

| record | it | for | the | benefit | of | Young | People | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记录 | 它 | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 年轻的 | 人们 | . |

其中有一首诗非常精彩巧妙，我决定把它记录下来，以造福年轻人。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɑːrlər] ,

| We | were | ushered | into | a | long | parlor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 引导 | 进入 | 一个 | 长的 | 客厅 | , |

我们被领进了一个长长的客厅，

[wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃerz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃər] [hɔːl] .

| where | a | number | of | chairs | were | arranged | after | the | manner | of | a | lecture | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 数字 | 的 | 椅子 | 是 | 安排 | 后 | 这 | 方式 | 的 | 一个 | 演讲 | 大厅 | . |

那里摆放着许多椅子，就像阶梯教室里的那种。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] , [dreɪpt] [ɪn] [frʌnt] ,

| At | the | further | end | of | the | room | was | a | long | table | , | draped | in | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 更远 | 结尾 | 的 | 这 | 房间 | 曾是 | 一个 | 长的 | 桌子 | , | 垂坠的 | 在 | 正面 | , |

房间尽头摆着一张长桌，桌前铺着桌布。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [skriːnz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [ɪntʃɪz] [ə'pɑːrt] ,

| and | having | on | it | two | screens | about | thirty | inches | apart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 在 | 它 | 二 | 屏幕 | 关于 | 三十 | 英寸 | 除 | , |

上面有两个屏幕，相距约30英寸。

['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni][tɑːp] .

| making | something | like | a | window | without | any | top | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 窗户 | 没有 | 任何 | 顶部 | . |

制作一个类似窗户但没有顶部的东西。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌdʒ] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][baɪ] ['lʊkɪŋ]

| But | you | can | judge | better | of | the | appearance | of | the | object | by | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 能 | 法官 | 更好的 | 的 | 这 | 外貌 | 的 | 这 | 目的 | 经过 | 寻找 |

[æt; ət][fɪg] .

| at | Fig | . |
|---|---|---|
| 在 | 如图 | . |

但是，通过观察图，您可以更好地判断物体的外观。

[wʌn] , [wɪtʃ] [kə'rektli] [ˌreprɪ'zents] [ˌaɪ 'tiː] .

| 1 | , | which | correctly | represents | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | , | 哪个 | 正确 | 代表 | 它 | . |

1，这正确地表示了这一点。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] ,

| Presently | a | young | gentleman | appeared | at | this | opening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 一个 | 年轻的 | 绅士 | 出现 | 在 | 这 | 开幕 | , |

这时，一位年轻绅士出现在开幕式上。

[ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l][ænd; ənd]

| and | told | us | he | was | going | to | show | us | some | magical | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 我们 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 展示 | 我们 | 一些 | 神奇 | 和 |

[mɪ'stɪrɪəs] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [ænd; ənd] ['kærəktər] [reprɪzen'teɪʃnz] .

| mysterious | transformations | and | character | representations | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 神秘 | 转变 | 和 | 特点 | 表现形式 | . |

他告诉我们，他要向我们展示一些神奇而神秘的变形和角色表现。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ə'dres] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ,

| After | he | had | made | his | little | address | through | the | opening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 制成 | 他的 | 小的 | 地址 | 通过 | 这 | 开幕 | , |

他通过开幕致辞结束后，

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [daʊn] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] , [seɪv] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [skriːnz] ,

| the | lights | in | the | room | were | turned | down | , | and | all | was | darkness | , | save | behind | the | screens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯 | 在 | 这 | 房间 | 是 | 转向 | 向下 | , | 和 | 全部 | 曾是 | 黑暗 | , | 节省 | 在后面 | 这 | 屏幕 | , |

房间里的灯光调暗了，除了屏风后面，其他地方一片漆黑。

[wens] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

| whence | a | bright | light | shone | on | the | face | of | the | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 一个 | 明亮的 | 光 | 闪耀 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | . |

一道强光照在了年轻人的脸上。

" [fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dændi] .

| " | First | , | " | he | said | , | " | I | will | show | you | a | Dandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我 | 将要 | 展示 | 你 | 一个 | 花花公子 | . |

“首先，”他说，“我将向你展示一位花花公子。”

" [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][hæt] ['reɪkɪʃli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [fɪkst] [hɪm'self][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| " | And | putting | a | fashionable | hat | rakishly | on | his | head | , | he | fixed | himself | in | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 推杆 | 一个 | 时髦 | 帽子 | 轻佻地 | 在 | 他的 | 头 | , | 他 | 固定的 | 他自己 | 在 | 位置 | . |

“然后，他潇洒地戴上一顶时髦的帽子，摆好了姿势。”

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['staɪlɪʃ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] ,

| In | an | instant | a | pair | of | stylish | mustaches | appeared | on | his | upper | lip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | 一个 | 一对 | 的 | 时髦的 | 胡子 | 出现 | 在 | 他的 | 上 | 唇 | , |

瞬间，他的上唇上出现了一对时髦的胡子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði]['dændi][ɔːl]['oʊvər] .

| and | he | looked | the | Dandy | all | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 看起来 | 这 | 花花公子 | 全部 | 超过 | . |

他看起来浑身上下都散发着花花公子的气息。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ʌn'tɪl][wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

| He | waited | a | few | minutes | , | until | we | had | taken | a | good | look | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 等待 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 直到 | 我们 | 有 | 已采取 | 一个 | 好的 | 看 | 在 | 他 | , |

他等了几分钟，直到我们仔细看了他一眼。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sloʊli] ['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

| and | then | , | slowly | opening | his | mouth | , | the | mustaches | disappeared | down | his | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 缓慢地 | 开幕 | 他的 | 嘴 | , | 这 | 胡子 | 消失 | 向下 | 他的 | 喉 | . |

然后，他缓缓张开嘴，胡子就消失在他的喉咙里了。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .
**Fig** . **2** .
如图 . 2 .

图2。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪl] ['saɪks] .
**" Now , " he said , " I will give you a representation of Bill Sykes .**
" 现在 , " 他 说 , " 我 将要 给 你 一个 表示 的 账单 赛克斯 .

“现在，”他说，“我将向你介绍比尔·赛克斯。”

" ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['deɪnti] [hæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bætərd] [stoʊv] - [paɪp] , [hiː; hi] [ə'gen] [fɪkst] [hɪm'self] [ɪn]
**" Changing the dainty hat for a battered stove - pipe , he again fixed himself in**
" 变化 这 纤巧 帽子 为了 一个 伤痕累累 火炉 - 管道 , 他 再次 固定的 他自己 在
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
**position ,**
位置 ,

他把精致的帽子换成了一顶破旧的炉管帽，再次摆好了姿势。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] , [ə; eɪ] [red] [noʊz] , [ænd; ənd]['graɪmi] , [hæf] -
**and instantly he had a black eye , a red nose , and grimy , half -**
和 即刻 他 有 一个 黑色的 眼睛 , 一个 红色的 鼻子 , 和 肮脏的 , 一半 -
['ʃeɪvn] - ['lʊkɪŋ] [tʃɪn] [ænd; ənd][dʒɔːz] ,
**shaven - looking chin and jaws ,**
剃光 - 寻找 下巴 和 下颚 ,

他瞬间就有了黑眼圈、红鼻子，以及脏兮兮的、像是刮了一半的下巴和下颌骨。

[æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .
**as represented in Fig . 2 .**
作为 代表 在 如图 . 2 .

如图2所示。

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['rædər] [maɪld][ænd; ənd] [ˌɪnəˈfensɪv] [bɪl] ['saɪks] ,
**I must confess that he made a rather mild and inoffensive Bill Sykes ,**
我 必须 承认 那 他 制成 一个 相当 温和的 和 无害的 账单 赛克斯 ,

我必须承认，他饰演的比尔·赛克斯相当温和，没什么攻击性。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] .
**but still the transformation was marvellous .**
但 仍然 这 转型 曾是 奇妙 .

但即便如此，这种转变仍然令人惊叹。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['weɪtɪŋ] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði] [blæk] [aɪ] , [red] [noʊz] , [ænd; ənd][hæf] -
**After a few minutes ' waiting , as before , the black eye , red nose , and half -**
后 一个 很少 分钟 - 等待 , 作为 前 , 这 黑色的 眼睛 , 红色的 鼻子 , 和 一半 -
[groʊn] [bɪrd] ['vænɪʃt] ,
**grown beard vanished ,**
生长 胡须 消失了 ,

等了几分钟后，和之前一样，黑眼圈、红鼻子和半长不长的胡子都消失了。

[ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈsuːmd] ['ʌðər] ['kærəktərz] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] : [ðə; ði]
**the hat was removed , and he assumed other characters , as follows : the**
这 帽子 曾是 已移除 , 和 他 假定 其他 人物 , 作为 跟随 : 这
[sɪk] [mæn] ,
**Sick Man ,**
生病的 男人 ,

他摘下帽子，扮演了以下角色：病人，

[ðə; ði] [red] ['ɪndiən] , [ðə; ði] ['westərn] ['maɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ 'dɑːki ] .
**the Red Indian , the Western Miner , and the Darky .**
这 红色的 印度 , 这 西 矿工 , 和 这 黑人 .

红印第安人、西部矿工和黑人。

[fɪg] . [θriː] .
**Fig** . **3** .
如图 . 3 .

图3。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː]
**And** **now** **I** **will** **tell** **you** **how** **he** **did** **it** **,** **and** **how** **you** **can** **do** **it**
和 现在 我 将要 告诉 你 如何 他 做过 它 , 和 如何 你 能 做 它
[jɔːrˈself] .
**yourself** .
你自己 .

现在我将告诉你们他是怎么做到的，以及你们自己如何做到。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][fɪg] .
**In** **the** **first** **place** **,** **take** **a** **good** **look** **at** **Fig** **.**
在 这 第一的 地方 , 拿 一个 好的 看 在 如图 .

首先，仔细看一下图。

[θriː] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˈfɑːloʊ] [maɪ] [dɪˈskrɪpʃn] .
**3** **,** **so** **that** **you** **may** **follow** **my** **description** **.**
3 , 所以 那 你 可能 跟随 我的 描述 .

3，以便你们可以按照我的描述去做。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [skriːnz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [tuː] [ˈpaʊərf(ə)l] [laɪts] ,
**Behind** **the** **screens** **were** **placed** **two** **powerful** **lights** **,**
在后面 这 屏幕 是 放置 二 强大的 灯 ,

屏幕后面安装了两盏强光灯。

[wɪð; wɪθ] [rɪfˈlektəz] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn] [bent] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgʌtər] -
**with** **reflectors** **behind** **them** **made** **of** **tin** **bent** **into** **the** **shape** **of** **a** **gutter** **-**
和 反射器 在后面 他们 制成 的 锡 弯曲 进入 这 形状 的 一个 排水沟 -
[paɪp] [splɪt] [ˈoʊpən] ,
**pipe** **split** **open** **,**
管道 分裂 打开 ,

它们背后是弯曲成裂开的排水管形状的锡制反光片，

[ɔːr][ə; eɪ][təˈmeɪtoʊ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛndz] [nɑːkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪpt] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] —
**or** **a** **tomato** **can** **with** **the** **ends** **knocked** **out** **,** **and** **ripped** **down** **the** **side** **—**
或者 一个 番茄 能 和 这 结束 敲门 出去 , 和 撕裂 向下 这 边 —
[ɪnˈdiːd] ,
**indeed** **,**
的确 ,

或者一个两端被敲掉、侧面被撕开的番茄罐头——确实如此，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][noʊ] [ˈbetər] [rɪfˈlektəz] , [təˈmeɪtoʊ][kænz] [wɪl] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ˈveri]
**if** **you** **can** **get** **no** **better** **reflectors** **,** **tomato** **cans** **will** **answer** **the** **purpose** **very**
如果 你 能 得到 不 更好的 反射器 , 番茄 罐头 将要 回答 这 目的 非常
[wel] .
**well** **.**
出色地 .

如果找不到更好的反光材料，番茄罐头也能很好地满足需求。

[ˈregjələr] [ˈsɜːrkjələr] [rɪfˈlektəz] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][best] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [prəˈkjʊr]
**Regular** **circular** **reflectors** **are** **,** **of** **course** **,** **the** **best** **,** **if** **you** **can** **procure**
常规的 圆 反射器 是 , 的 课程 , 这 最好的 , 如果 你 能 采购
[ðem; ðəm] ,
**them** **,**
他们 ,

当然，如果能买到的话，普通的圆形反光片是最好的。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][æz; əz] ['brɪliənt] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs]

| the | object | being | to | concentrate | as | brilliant | a | light | as | possible | on | the | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 存在 | 到 | 集中 | 作为 | 杰出的 | 一个 | 光 | 作为 | 可能的 | 在 | 这 | 脸 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] .

| of | the | performer | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 演员 | . |

目的是将尽可能明亮的光线集中在表演者的脸上。

[wel] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skri:nz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ['brɪliənt] [laɪts] ,

| Well | , | behind | the | screens | , | as | I | said | , | he | had | two | brilliant | lights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 在后面 | 这 | 屏幕 | , | 作为 | 我 | 说 | , | 他 | 有 | 二 | 杰出的 | 灯 | , |

正如我所说，在屏幕后面，他有两个很棒的灯。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| which | shone | directly | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 闪耀 | 直接地 | 在 | 他的 | 脸 | . |

阳光直射在他的脸上。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [bɔ:rd] ,

| The | appearance | of | mustaches | , | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外貌 | 的 | 胡子 | , | 木板 | , |

胡须的出现，木板，

[ænd; ənd] [blæk] [aɪ] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ] ['ʃæˌdoʊz] [θroʊn] [baɪ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][kɑ:rd] - [bɔ:rd] [ɑ:n]

| and | black | eye | was | produced | by | shadows | thrown | by | pieces | of | card | - | board | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黑色的 | 眼睛 | 曾是 | 生产 | 经过 | 阴影 | 抛掷 | 经过 | 件 | 的 | 卡片 | - | 木板 | 在 |

[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [spɑ:t] .

| the | desired | spot | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 想要的 | 点 | . |

黑眼圈是由纸板碎片在指定位置投下的阴影造成的。

[ðə; ði]['graɪmi] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [bɪl] [saɪksɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ][ə; eɪ][hæf] - ['ʃædoʊ]

| The | grimy | appearance | of | Bill | Sykes's | face | was | produced | by | a | half | - | shadow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肮脏的 | 外貌 | 的 | 账单 | 赛克斯的 | 脸 | 曾是 | 生产 | 经过 | 一个 | 一半 | - | 阴影 |

[θroʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][net][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] .

| thrown | from | a | piece | of | net | in | a | frame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 从 | 一个 | 片 | 的 | 网 | 在 | 一个 | 框架 | . |

比尔·赛克斯脸上的污垢是相框里一块网子投射出的半个阴影造成的。

[ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['ɪndiən][ænd; ənd][ʌv; əv] [bɪl] [saɪksɪz] [noʊz][wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]

| The | color | of | the | Red | Indian | and | of | Bill | Sykes's | nose | was | produced | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颜色 | 的 | 这 | 红色的 | 印度 | 和 | 的 | 账单 | 赛克斯的 | 鼻子 | 曾是 | 生产 | 经过 |

['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [red] [glæs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][pər'fɔ:rmər][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] .

| holding | a | piece | of | red | glass | between | the | performer | and | the | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 一个 | 片 | 的 | 红色的 | 玻璃 | 之间 | 这 | 演员 | 和 | 这 | 光 | . |

红印第安人和比尔·赛克斯的鼻子颜色是通过在表演者和灯光之间放置一块红色玻璃来实现的。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['pælɪd][baɪ]['ju:zɪŋ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [blu:] [glæs] [ɪn][ðə; ði]

| The | Sick | Man | was | made | to | look | pallid | by | using | a | piece | of | blue | glass | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生病的 | 男人 | 曾是 | 制成 | 到 | 看 | 苍白 | 经过 | 使用 | 一个 | 片 | 的 | 蓝色的 | 玻璃 | 在 | 这 |

[seɪm] [weɪ] ,

| same | way | , |
|---|---|---|
| 相同的 | 方式 | , |

为了使病人看起来面色苍白，使用了一块蓝色玻璃片，方法与之前相同。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['seɪbl] [hju:][baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr][ju:z][ʌv; əv] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:pər]['kʌlər] .

| and | the | Darky's | sable | hue | by | a | similar | use | of | glass | of | the | proper | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 黑貂 | 色调 | 经过 | 一个 | 相似的 | 使用 | 的 | 玻璃 | 的 | 这 | 恰当的 | 颜色 | . |

而 Darky 的貂皮色调则是通过使用相应颜色的玻璃类似地实现的。

[fɪg] . [fɔːr] .
**Fig** . **4** .
如图 . 4 .

图4。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [fɪg] . [fɔːr] .
**Now** **look** **at** **Fig** . **4** .
现在 看 在 如图 . 4 .

现在请看图4。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [juːst] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]
**The** **objects** **marked** **A** **represent** **the** **instruments** **used** **to** **throw** **the** **shadows**
这 对象 标记 一个 代表 这 仪器 用过的 到 扔 这 阴影
[fɔːr; fər][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɪn][ðə; ði]['dændi] ,
**for** **the** **mustaches** **in** **the** **Dandy** **,**
为了 这 胡子 在 这 花花公子 ,

标有 A 的物体代表了在《花花公子》中用来投射胡须阴影的工具。

[biː][ɪz][ðə; ði] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] , [siː][ðə; ði] [blæk] [aɪ] ,
**B** **is** **the** **beard** **of** **the** **Miner** **,** **C** **the** **black** **eye** **,**
B 是 这 胡须 的 这 矿工 , C 这 黑色的 眼睛 ,

B是矿工的胡子，C是黑眼圈。

[ænd; ənd][diː][ðə; ði]['greɪmi][dʒɔːz][ænd; ənd] [red] [noʊz][ʌv; əv] [bɪl] ['saɪks] .
**and** **D** **the** **grimy** **jaws** **and** **red** **nose** **of** **Bill** **Sykes** **.**
和 D 这 肮脏的 下颚 和 红色的 鼻子 的 账单 赛克斯 .

还有比尔·赛克斯那肮脏的下巴和红鼻子。

[rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [blæk] [aɪ] ,
**Remember** **that** **in** **each** **of** **these** **cases** **,** **except** **the** **black** **eye** **,**
记住 那 在 每个 的 这些 案例 , 除了 这 黑色的 眼睛 ,

请记住，在所有这些情况下，除了黑眼圈之外，

[juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] .
**you** **require** **a** **pair** **of** **the** **instruments** **.**
你 要求 一个 一对 的 这 仪器 .

你需要一对这样的仪器。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ə; eɪ][biː] , [siː][ɑːr; ər][kʌt] [aʊt][ʌv; əv][kɑːrd] - [bɔːrd] ,
**The** **instruments** **A** **B** **,** **C** **are** **cut** **out** **of** **card** **-** **board** **,**
这 仪器 一个 B , C 是 切 出去 的 卡片 - 木板 ,

仪器AB、C是用硬纸板剪出来的，

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɔːr] [θɪn] [stɪks] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
**and** **fastened** **to** **wires** **or** **thin** **sticks** **about** **two** **feet** **in** **length** **.**
和 系紧 到 电线 或者 薄的 棍子 关于 二 脚 在 长度 .

并用铁丝或细棍固定，长度约为两英尺。

[diː][ɪz][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv]['waɪər]['oʊvər] [wɪtʃ] [ɪz] [stretʃt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [net] ,
**D** **is** **a** **frame** **of** **wire** **over** **which** **is** **stretched** **a** **piece** **of** **common** **net** **,**
D 是 一个 框架 的 金属丝 超过 哪个 是 拉伸 一个 片 的 常见的 网 ,

D 是一个金属丝框架，上面绷着一块普通的网。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wɪmɪn] [juːz][fɔːr; fər][kæps] ; ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] [glæs] ,
**such** **as** **women** **use** **for** **caps** **;** **added** **to** **this** **is** **a** **piece** **of** **red** **glass** **,**
这样的 作为 女性 使用 为了 帽子 ; 额外 到 这 是 一个 片 的 红色的 玻璃 ,

例如妇女用来做帽子的那种；此外还添加了一块红色玻璃。

[æz; əz] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði]['daɪəgræm] , [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [red] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv] [bɪl] ['saɪks]

| as | marked | in | the | diagram | , | to | throw | the | red | light | on | the | nose | of | Bill | Sykes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 标记 | 在 | 这 | 图表 | , | 到 | 扔 | 这 | 红色的 | 光 | 在 | 这 | 鼻子 | 的 | 账单 | 赛克斯 |

.

:

.

如图所示，要让比尔·赛克斯的鼻子暴露出来。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][fɪg] .

| By | looking | at | Fig | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 寻找 | 在 | 如图 | . |

通过观察图。

[θriː][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [hoʊldz][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] .

| 3 | you | will | see | how | the | performer | holds | his | instruments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 3 | 你 | 将要 | 看 | 如何 | 这 | 演员 | 持有 | 他的 | 仪器 | . |

3 你会看到表演者如何持乐器。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪrər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [rɪ'flektɪd] ,

| To | the | right | is | a | mirror | , | in | which | his | face | is | reflected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 正确的 | 是 | 一个 | 镜子 | , | 在 | 哪个 | 他的 | 脸 | 是 | 反映 | , |

右边有一面镜子，镜子里映出他的脸。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər]['pleɪsɪz]

| so | that | he | can | see | whether | he | has | got | the | shadows | in | their | proper | places |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 能 | 看 | 无论 | 他 | 有 | 得到 | 这 | 阴影 | 在 | 他们的 | 恰当的 | 地方 |

.

:

.

这样他就能看出影子是否摆放在了正确的位置。

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] - ['θroʊɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held]

| In | bringing | the | shadow | - | throwing | instruments | into | position | they | should | be | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 带来 | 这 | 阴影 | - | 投掷 | 仪器 | 进入 | 位置 | 他们 | 应该 | 是 | 握住 |

['edʒweɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] ,

| edgeways | toward | the | light | , |
|---|---|---|---|---|
| 边缘 | 朝向 | 这 | 光 | , |

在将投射阴影的仪器摆放到位时，应该将它们侧向朝向光源。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [θroʊ] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðer; ðər] [raɪt]

| so | that | they | will | throw | little | or | no | shadow | until | they | have | come | into | their | right |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他们 | 将要 | 扔 | 小的 | 或者 | 不 | 阴影 | 直到 | 他们 | 有 | 来 | 进入 | 他们的 | 正确的 |

[pə'zɪʃ(ə)n] ;

| position | ; |
|---|---|
| 位置 | ; |

这样，在它们到达正确位置之前，它们几乎不会投下任何阴影；

[ðen] [tɜːrn][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

| then | turn | them | suddenly | with | the | broad | side | to | the | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 转动 | 他们 | 突然 | 和 | 这 | 广阔 | 边 | 到 | 这 | 光 | , |

然后突然将它们翻转，使宽面朝向光源。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɔːr] [bɪrd] [wɪl] [ə'pɪr] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .

| and | the | mustaches | or | beard | will | appear | like | a | flash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 胡子 | 或者 | 胡须 | 将要 | 出现 | 喜欢 | 一个 | 闪光 | . |

胡须会像闪电一样迅速出现。

[wen] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [si:mz] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'du:st] [ɪn]

| When | the | performer | seems | to | swallow | his | mustache | , | the | effect | is | produced | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 演员 | 似乎 | 到 | 吞 | 他的 | 胡子 | , | 这 | 影响 | 是 | 生产 | 在 |

[ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

| the | same | way | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 方式 | , |

当表演者似乎要吞下自己的胡子时，这种效果也是以同样的方式产生的。

[vɪz] . , [baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] - ['θroʊər] ['edʒweɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði]

| viz | . | , | by | turning | the | shadow | - | throwers | edgeways | to | the | light | , | and | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即 | . | , | 经过 | 转弯 | 这 | 阴影 | - | 投掷者 | 边缘 | 到 | 这 | 光 | , | 和 | 在 | 这 |

[seɪm] [taɪm] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] .

| same | time | opening | the | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 时间 | 开幕 | 这 | 嘴 | . |

即，将投射阴影的物体侧向朝向光源，同时张开嘴巴。

[bɪ'fɔ:r] [ig'zibitɪŋ] ,

| Before | exhibiting | , |
|---|---|---|
| 前 | 展出 | , |

展览之前，

[ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [mʌst; məst] [meɪk] ['sevrəl] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ɪn]

| the | performer | must | make | several | experiments | in |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 演员 | 必须 | 制作 | 一些 | 实验 | 在 |

['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['dɪstəns] [æt; ət] [wɪtʃ] [tu:; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] - ['θroʊɪŋ]

| order | to | ascertain | the | right | distance | at | which | to | hold | the | shadow | - | throwing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 到 | 探明 | 这 | 正确的 | 距离 | 在 | 哪个 | 到 | 抓住 | 这 | 阴影 | - | 投掷 |

['ɪnstrʊmənts] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| instruments | from | his | face | , |
|---|---|---|---|---|
| 仪器 | 从 | 他的 | 脸 | , |

表演者必须进行多次试验，才能确定将投射影子的工具与脸部保持的合适距离。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə] [fɪks] [ðer; ðər] [ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [wʌns] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,

| and | , | indeed | , | to | fix | their | exact | position | ; | this | being | once | determined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 的确 | , | 到 | 使固定 | 他们的 | 精确的 | 位置 | ; | 这 | 存在 | 一次 | 决定 | , |

事实上，还要确定它们的确切位置；一旦确定了这一点，

[hi:; hi] [kæn; kən] [bɔ:r] [hoʊlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['su:təb(ə)l] ['æŋg(ə)l] ,

| he | can | bore | holes | in | his | table | , | at | a | suitable | angle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 钻孔 | 孔 | 在 | 他的 | 桌子 | , | 在 | 一个 | 合适的 | 角度 | , |

他可以在桌子上以合适的角度钻孔。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kæn; kən] [stɪk] [ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] ,

| into | which | he | can | stick | the | handles | of | his | instruments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 哪个 | 他 | 能 | 戳 | 这 | 把手 | 的 | 他的 | 仪器 | , |

他可以将乐器的把手插入其中，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t] [hæv; həv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] .

| so | that | he | need | not | have | the | trouble | of | holding | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 需要 | 不是 | 有 | 这 | 麻烦 | 的 | 保持 | 他们 | . |

这样他就不用费心去拿着它们了。

[hi:; hi] [mʌst; məst] ['ɔ:lsoʊ] [fɪks] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| He | must | also | fix | the | precise | position | for | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 还 | 使固定 | 这 | 精确的 | 位置 | 为了 | 他的 | 头 | , |

他还必须调整好头部的位置。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['pɜ:rpəs] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rest] ,

| for | which | purpose | he | must | have | a | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 目的 | 他 | 必须 | 有 | 一个 | 休息 | , |

为此他必须休息。

[ɔːr][ə; eɪ] [smɔːl] [pæd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

| or | a | small | pad | fastened | to | the | wall | behind | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 小的 | 软垫 | 系紧 | 到 | 这 | 墙 | 在后面 | 他 | , |

或者一块固定在他身后墙上的小垫子，

[ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [sɪ'kjʊrli] [liːn] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['wɑːblɪŋ] .

| against | which | he | can | securely | lean | without | fear | of | wobbling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 哪个 | 他 | 能 | 安全地 | 倾斜 | 没有 | 害怕 | 的 | 摇晃 | . |

他可以稳稳地倚靠在上面，不用担心摇晃。

[wʌn] [læst] [hɪnt] : [duː][nɑːt][let] [jʊr; jər] ['ɔːdiəns] [sɪt] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

| One | last | hint | : | do | not | let | your | audience | sit | too | close | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 最后的 | 暗示 | : | 做 | 不是 | 让 | 你的 | 观众 | 坐 | 也 | 关闭 | 到 | 你 | , |

最后一点提示：不要让观众离你坐得太近。

[bʌt; bət] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| but | keep | them | at | as | great | a | distance | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 保持 | 他们 | 在 | 作为 | 伟大的 | 一个 | 距离 | 作为 | 可能的 | , |

但要尽可能保持距离。

[ænd; ənd][ə'mjuːz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [smɔːl] - [tɔːk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [kə'mænd] .

| and | amuse | them | with | such | small | - | talk | as | you | can | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 娱乐 | 他们 | 和 | 这样的 | 小的 | - | 讲话 | 作为 | 你 | 能 | 命令 | . |

用你所能掌握的闲聊来逗他们开心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神